LES OCCUPATIONS
SAINTES
DES
AMES FIDELLES

1686

Liturgik 8

Lit. 8

LES OCCUPATIONS SAINTES

des Ames fidelles, leur fourniſſant

I.

Les Cantiques & les Pſeaumes de l'Egliſe.

II.

Les Evangiles & la Paſſion de nôtre Seigneur Jeſus-Chriſt.

III.

Le Catechiſme & les Confeſſions de Foy.

IV.

La Liturgie & les Prieres.

V.

Subſtance de toutes les Prieres.

Revuée augmentée & accommodée à toute ſorte de perſonnes, à toute ſorte d'Etats, à toute ſorte de tems & d'occaſions; & par conſequent fort propre à s'en ſervir pour prier Dieu le matin, le ſoir, à l'Egliſe & pour tout autre exercice de Devotion.

A HAMBOURC,
Par HENRY VEULKERS,
M DCC V.





A HAMBOURG
Par PIERRE KNOUST
M DC LXXXVI.

S. Paul

Dans l' Epître aux Colosſiens
chap. III. v. 16.

QUe la parole de Jeſus-Chriſt, habite en vous avec plenitude, & vous comble de ſageſſe. Inſtruiſez-vous & exhortez-vous les uns les autres par des pſeaumes, des hymnes & des cantiques ſpirituels & pleins de douceur, chantant de cœur les loüanges du Seigneur.

Dauid

Au Pſeaume CL. v. 5.

QUe tout ce qui reſpire, loüe le Seigneur. Alleluja,

Regiſter der Geſänge.

A.

AUs meines Hertzens Grunde. Pag. 2
Allein zu dir HErr JEſu Chriſt 18
Ach GOtt und HErr wie groß und 19
Aus tieffer Noht ſchrey ich zu 23
Ach HErr mich armen Sünder 25
Alſo hat GOtt die Welt geliebet 43
Ach was ſoll ich Sünder machen 44
Audi benigne Conditor 103
Ad cœnam agni 106
Auff dieſen Tag bedencken 108
Æterne Rex altiſſime 109
Allein GOtt in der Höh ſey 122
Ach GOtt von Himmel ſieh darein 170
Ach GOtt wie lang vergiſſt du 192
Am Waſſerflüſſen Babylon 193
Ach lieben Chriſten ſeyd getroſt 219
Auff meinen lieben GOtt 225
Ach bleib bey uns HErr JEſu Chriſt 227

B.

Beata nobis gaudia 118

C.

Chriſte der du biſt Tag und Licht 9
Conditor alme ſiderum 13
Chriſtum wir ſollen loben 59
Chriſtus der uns ſeelig macht 78
Chriſt lag in Todes Banden 104
Chriſt fuhr gen Himmel 107
Chriſt unſer HErr zum Jordan 138

D.

Durch Adams Fall iſt gantz 32
Der Tag der iſt ſo freudenreich 58

Das

Das alte Jahr vergangen ist 69
Da JEsus an dem Creutze 80
Die Erd und was darinnen ist 110
Der HErr sprach in seinen höchsten 111
Du meiner Seelen eintzigs 113
Dis sind die heiligen Zehn Gebot 133
Der HErr ist mein getreuer Hirt 145
Dich bitten wir deine Kinder 146
Danckет den HErrn denn er ist 147
Dir O GOtt sey Danck gesagt 246

E.

Erbarm dich mein O HErre GOtt 17
Es ist das Heyl uns kommen 35
Es spricht der Unweisen Mund 42
Ephraim was soll ich machen 48
Ein Kind gebohren zu Bethlehem 61
Es sey GOtt gelobet 124
Erhalt uns HErr bey deinen Wort 156
Es wol uns GOtt gnädig 159
Eine veste Burg ist unser GOtt 160
Es ist gewißlich an der Zeit 242

G.

GOtt Lob das ist vollendet. 14
GOtt ist mein Heyl/Glück/Hülff 52
Gelobet seystu JEsu Christ 60
Gebet GOtt Lob/ Preiß und Ehre 67
GOtt der Vater wohn uns bey 122
GOtt sey gelobet und gebenedeyet 144
GOtt hat das Evangelium 246

H.

HErr JEsu Christ du höchstes 21
HErr Christ der einige GOttes 41
Helfft mir GOttes Güte preisen 74
HErr GOtt dich loben wir 127
HErr schaff uns wie die kl. Kinder 141
HErr JEsu Christ dich zu uns 152
Hilff GOtt wie geht es immer zu 168
HErr GOtt der du erforschest mich 185
HErr der du vormahls hast dein Land 222
HErr JEsu Christ ich weiß 233
HErr JEsu Christ wahr Mensch 235
Hertzlich lieb hab ich dich/O HErr 237

I.

Ich dancke dir lieber HErre 4
Ich dancke dir schon 6
Im Nahmen JEsu reise ich aus 7
JEsu der du meine Seele 29
JEsu meine Liebe 50
In dulci Jubilo 63
JEsus Christus unser Heyland 105
Ich ruff zu dir HErr JEsu 178
In dich hab ich gehoffet 202
JEsu meine Freude 204
Ich hab mein Sach GOtt heimgestellt 229

K.

Komm heiliger Geist/HErre GOtt 111
Komm GOtt Schöpffer heiliger Geist 117
Kommt HErr zu mir spricht GOttes 195

L.

Lobet den HErren ihr Heyden all 130
Liebster JEsu wir sind hier 151

M.

Meine Seele erhebt den HErren 125
Mensch wiltu leben seeliglich 132
Mag ich Unglück nicht widerstahn. 201
Mit Fried und Freud fahr ich dahin 238
Mein Wallfarth ich vollendet 239
Mitten wir im Leben sind 242

N.

Nun ruhen alle Wälder 15
Nun freut euch lieben Christen 38
Nun komm der Heyden Heyland 53
Nun wolle GOtt daß unser 70
Nun bitten wir den heiligen 114

Nun lob meine Seele den HErren 128
Nun dancket alle GOtt 131
Nun last uns GOtt den HErren 149
Nun GOtt Lob es ist vollbracht 158
Nun gebet den HErren Lob 159
Nun welche hier ihr Hoffnung 181
Nimm von uns HErr du treuer GOtt 226
Nun last uns den Leib begraben 241

O.

O HErre GOtt begnade mich 26
O Lamm GOttes unschuldig 82
O JEsu süß wer dein gedenck 82
O Traurigkeit/ O Hertzeleid 91
O du Geist der Gnaden 92
O Mensch bewein deine Sünde 95
O du allersüßte Freude 119
O lux beata Trinitas 123
O GOtt wir dancken deiner 148
O GOtt du höchster Gnadenhort 152
O HErre GOtt dein göttliches 153
O JEsu Christe wahres Licht 157
O starcker GOtt ins Himmels-Thron 172
O HErre dich thun wir ruffen 173
O GOtt du frommer GOtt 175
O HErre wer wird seine Wohnung 177

S.

So wahr ich leb/ sprich GOtt der 141
Schwing dich auff zu deinen GOtt 211

T.

Trauter Heyland laß hernieder 90

V.

Vom Himmel hoch da komm ich her 54
Vom Himmel kam der Engel 57
Vater unser im Himmelreich 135
Verleih uns frieden gnädiglich 157
Von GOtt wil ich nicht lassen 214

W

Wach auff mein Hertz und singe 1
Wär GOtt nicht mit uns diese Zeit 164
Warum machet solche Schmertzen 76
Warum soll ich mich den grämen 206
Warum betrübstu dich mein 216
Was wiltu dich betrüben 209
Was ists daß mich betrübt 206
Was mein GOtt wil daß geschehe 191
Was fürchstu Feind Herodes sehr 77
Werde munter mein Gemüthe 9
Wer GOtt vertraut 49
Wer nur den lieben GOtt läst 189
Wenn wir in höchsten Nöhten seyn 198
Wie der Hirsch sehnlich verlanget 64
Wie schön leuchtet der Morgenstern 165
Willkommen neugebohrnes Kind 66
Wo soll ich fliehen hin 46
Wo GOtt der HErr nicht bey uns 162
Wo GOtt zum Hause nicht giebet 180
Wo dem der in GOttes Furchten 180
Wol dem der den HErren scheuet 183
Wer in dem Schutz des Höchsten ist 220
Wenn mein Stündlein verhandeu ist 232
Wacht auf rufft uns die Stimme 244

Z.

Zweyerley bitt ich von dir 150
Zion klagt mit Angst und Schmertzen 200

Table des Cantiques.

A.

AUteur des astres flamboyans. Pag. 13
Aye pitié de moy Seigneur 17
Ainsi que le cerf desire 64
Agneau de Dieu l'innocent 82
Aprés le passage fameux 106
Au Jourdain Christ vint recevoir. 138
Assis aux eaux de Babilon 193
Arriere tout tourment 206
Ayant fait mon cours icy bas 239

B.

Benissons le nouveau né 63
Beni soit Dieu le pere 124
Bientôt le tems arrivera 242

C.

Cœur éveillé publié 1
Christ qui n'est que jour & clarté 9
Cet an finit heureusement 69
Christ gisant pour nos crimes 104
Christ remontant aux cieux 107
C'est icy la loy qu'en Sina 133
Ce que Dieu veut soit fait toûjours 191
C'est avec grande tristesse 200
C'est maintenant qu'en paix je pars 238
Chrétiens benissons le Seigneur 246

D.

Du profond de mon ame 2
Dieu ta grace infinie 14
De bouche dit bien l'insensé 42
Du climat où naissent les jours 59
De Dieu la main victorieuse 67
Dieu veuille qu'en nôtre chanson 70
Du tombeau nôtre Sauveur sort 105
Du monde puissant createur 109

Dieu pere habite avec nous 122
D'où vient ame Tres-chere 209

E.

Ephraim que dois-je faire 48
En Dieu j'ay salut & fûrté, 50
Esprit Dieu de grace 92
En ce tems de jeûne & de pleurs 103
Esprit saint vien consolateur 116
En toy j'ay mis l'espoir Seigneur 202
Eleve toy vers ton Dieu 211
Evéillés vous, Fidelles 244

G.

Grand pecheur que dois-je faire 44
Gloire soit au pere d'en haut 122
Grace à Dieu tout est fini 158

H.

Homme si tu veux vivre heureux 132
Heureux qui son Dieu craint 180
Heureux, qui craint & revere 183

I.

Je te rend grace au pere 4
Je part au nom de Jesus-Christ 7
Je sens Seigneur 19
Jesus Sauveur de nos ames 29
Jesus seul fils du pere 41
Jesus ma carresse 50
J'apporte nouvelles des cieux 54
In dulci jubilo 63
Je te reclame ô bon Jesus 178
Jusques à quand mon Dieu 192
Jesus ma tendresse 204
Jamais je ne delaisse 214
Je me fie au Seigneur 225
J'ay tout remis au Tout puissant 229
Je te cheris de tout mon cœur 237

L.

La chûte d'adam a gaté 32

Le ſalut nous eſt arrivé 35
Le pere a tellement aimé 43
Les anges deſcendans des cieux 57
L' enfant eſt né dans Bethlehem 61
La ſageſſe & verité 78
L' aſcenſion de Jeſus-Chriſt 108
Le Seigneur en ſon trône aſſis 111
Loués Dieu toutes nations 130
Loué ſoit Dieu qui nous 144
Le Seigneur eſtant le berger 145
Loués Dieu dont la verité 147
Long tems Seigneur 153
Le Seigneur ait pitié de nous 159
L' aſtre du jour quelle ſplendeur 165
Le jour étant ſur ſon déclin 227
Lorsque je vay finir mon cours 232
L' Evangile à l' homme eſt donné 247

M.

Mon Dieu j' exalte ta bonté 6
Maintenant ſe repoſe 15
Meditès humains ſans ceſſer 80
Mon ame exalte le Seigneur 125
Mon ame,& toute choſe 128
Mon Dieu pourquoy les nations 168
Mettons le corps au monument 241

N.

Nous te prions Eſprit de grace 114
Nôtre pere qui des hauts cieux 135
Nous tes enfans, ô pere 146
Nous voila trés doux Sauveur 151
Nôtre Dieu nous eſt un bon 160
Ne pouvant craindre le malheur 201

O.

Où prendre mon recour. 46
O Jeſus ton ſeul ſouvenir. 82
O joye infiniment douce 119
O bien heureuſe Trinité 123
O Seigneur Dieu qui te plais 150
O Seigneur plein d' affection 152

O Je-

O Jeſus lumiere d' enhaut 157
Or ſûs beniſſés l' eternel 159
O Dieu puiſſant éveille toy 172
O Dieu qui ſeul aider nous peut 173
O Pere de bonté 175
O Seigneur qui converſera 177
O SeigneurDieu décharge-nous 226

P.

Perfide Herode,ne crain pas 77
Pleur homme ton iniquité 95
Pourquoy donc gêner mon ame 206
Pourquoy te trouble tu mon 216

Q.

Qui ſe remet à Dieu tout net 49
Que ce jourdhuy nous rend joyeux 58
Qu'on te loüe aimable Sauveur 60
Quel ſujet de patience 76
Qu'elle douleur,qu'elle creve cœur 91
Quel heur nous ramene ce jour 118
Qu'au Seigneur ſoit rendües 149
Quiconque au Seigneur icy-bas 181
Quiconque met ſes eſperances 189
Quand nous preſſe l' adverſité 198
Quiconque eſt à l' abry de Dieu 220

R.

Ramaſsés vous mes penſées 10
Rejoüi toy petit troupeau 38
Rendés tous grace à Dieu 131

S.

Seigneur Jeſus ce n'eſt qu'en 18
Seigneur Jeſus mon vray bonheur 21
Seigneur dans mes profonds 23
Seigneur en ta colere 25
Seigneur fay moy remiſſion 26
Sauveur Jeſus fay deſcendre 90
Seule eſperance de mon ame 113
Seigneur nous te loüons 127
Seigneur comme eſt l' enfant 141

Sur

Sur ma vie dit le Seigneur 141
Seigneur par Chriſt nous te 148
Seigneur accorde nous la paix 157
Si le Seigneur ne tient pour 162
Si Dieu n'éſtoit point avec 164
Seigneur regarde de la haut 170
Si Dieu la maiſon ne bâtit 180
Seigneur Dieu qui m'as éprouvé 185
Seigneur qui regardas jadis 222
Seigneur Jeſus je ſay fort bien 233
Seigneur Jeſus, plein de douceur 235

T.

Toute la Terre eſt au Seigneur 110
Ta parole, ô Dieu nous maintiens 156
Trés chers Chrétiens conſolés vous 219
Tant qu'icy-bas nous vivons 243

V.

Vien vien Sauveur desgentils 52
Venés enfans fidelles 74
Vien ſaint eſprit Seigneur 111
Vien remplir eſprit Createur 117
Vers nous te tourne o Jeſus Chriſt 152
Venés à moy dit le Seigneur 195

Premiere Claſſe

Des Cantiques ſpirituels,
qui contient ceux
Du matin & du ſoir,
De la repentance &
De la juſtice devant Dieu.

*1. Wach auff/ mein Hertz/ und ſinge.

CCoeur eveillé publie
L'Autheur de toute vie,
Par qui tout bien abonde,
Et qui garde le monde.
2. Environné de l'ombre,
Pendant cette nuit ſombre,
Satan m'a fait menace ;
Mais en vain, par ta grace.
3. Oüy Pere, quand la vie
Penſoit m'être ravie,
Tu m'étois bien fidele,
Me couvrant de ton aile.
4. Mon fils, dis-tu, repoſe,
Non obſtant toute choſe,
Dor au ſein de ton Pere,
Tu verras la lumiere.
5. Ta promeſſe eſt tenüe,
La clarté m'eſt rendüe,
Mon ame eſt libre & ſaine,
Et toute attaque vaine,

6. Exigeant donc l'offrande,
Qu'un tel bienfait demande,
Ce que je sacrifie,
Est mon cœur & ma vie.
7. Ce cœur, mon Dieu, t'aggrée,
Tu connois sa pensée
Tu sçais mon indigence,
Aye-s-en souvenance,
8. Gouverne mon affaire;
Et fai que, pour te plaire,
Ton ange me conduise,
Sans que Satan me nuise.
9. Beny mon exercice
D'une suite propice,
Conserve-moy ta grace,
Si le mal me menace.
10. Que ton Esprit contemple,
Mon cœur, comme un saint temple,
Que ta bonne parole
Sans cesse me console!

*11. Aus meines Hertzens Grunde.

DU profond de mon ame,
ô tout-puissant Sauveur,
Ma bouche te reclame,
S'ouvrant par ta faveur,
Mon Dieu, tant que je vis,
Je chante tes loüanges,
Par le grand Roy des Anges,
Ton adorable Fils.
2. C'étoit ta pure grace,
Qui me garantissoit

Contre toute menace,
Que la nuit me faisoit.
Seigneur benin & doux.
Pardonne-moy mes crimes,
Qui, blessant tes maximes,
M'attirent ton courroux.
3. Conserve-moy tes graces,
En me gardant ce jour
De toutes les menaces
De l'infernal vautour:
D'opprobre & de tout tort:
De malheur, d'indigence:
De foiblesse & d'offense:
D'une subite mort.
4. Dieu, je te sacrifie,
Et remets en tes mains
Le corps, l'ame & la vie,
Mes travaux, mes desseins,
Et tout ce que je suis,
Amis & parentage,
De ton amour le gage,
Preserve-nous d'ennuis.
5. Que ton ange m'assiste,
Sans s'éloigner de moy,
Afin que je resiste
Au diable plein d'effroy.
Détourne ce malin,
De peur que par sa ruse
Mon ame il ne seduise,
Dont je serois chagrin.
6. Dieu puissant & propice,
Accorde-moy cecy,

Fay que ſur ta juſtice
Ta grace regne icy.
Seigneur, enten mes vœux.
Tu ſçais mon indigence,
Et moy ton abondance,
Fay comme tu le peux.

7. Par un Amen fidele
Je vais finir ce chant.
Dieu, qui connoit mon zele,
Me rendra bien content.
O conſolation!
J'entreprens avec joye
Le travail dans la voye
De ma vocation.

III. Ich danck dir/lieber HErre.

JE te rends grace, ô Pere,
Pour m'avoir cette nuit
Preſervé de miſere
Et de tout ce qui nuit,
J'étois entouré d'ombre,
Des dangers menacé;
Mais malgré la nuit ſombre
Le jour tu m'as tracé.

2. Qu'aujourd'huy tu m'envoyes
Ton ſaint Eſprit des Cieux,
Pour benir avec joyes
Ton nom majeſtüeux,
Exauce ma priere,
Parceque c'eſt mon bien,
Qu'en ſuivant ta carriere
Ton vouloir ſoit le mien.

3. Que

3. Que j'aye ſouvenance
De ſuivre ton chemin,
Si le Demon s'avance,
Repouſſe ce malin.
Maintien-moy par ta grace,
Et ſois toûjours ſoigneux,
D'éventer la fallace
De Satan l'envieux.

4. Donne-moy que je croye
En ton Fils Jeſus Chriſt,
Pardonne & ren la joye
A mon cœur tout contrit,
Tu le veux, ô bon Pere.
Puis que tu l'as promis,
Et que de ma miſere
S'eſt chargé ton cher Fils.

5. Donne-moy l'eſperance,
Qui ne confond jamais,
Fay que bien qu'on m'offenſe,
J'entretienne la paix.
Qu'à tous du bien je faſſe,
Sans chercher mon profit,
Suivant d'amour la trace,
Comme mon Jeſus fit,

6 Fay que je te confeſſe
Devant qui que ce ſoit,
Que force ni richeſſe
Ni ce qu'on en reçoit:
Ni danger, ni ſupplice
Pour cette verité
M'éloigne du ſervice,
Que veut la pieté.

7. Fay, mon Dieu, que je passe
Ce jour à ton honneur,
Accorde-moy la grace
D'un constant serviteur.
Garde l'ame & la vie,
Et donne au corps son pain,
Beny mon industrie:
Tu tiens tout en ta main.

8. Seigneur, je te rens grace
Des bienfaits jusqu'icy,
Tourne vers moy ta face,
Pour pousser mon soucy;
A celebrer ta gloire
De moment en moment,
Pouvant manger & boire
Ton corps au sacrement.

9. Gloire & magnificence
A toy seul appartient,
Comme aussi la vengeance,
Tout bien de toy revient.
Repan sur nous ta grace,
Pour mourir en ta paix:
Ren-la foy efficace,
Pour vaincre le mauvais.

*IV. Ich danck dir schon durch ꝛc.

MOn Dieu j'exalte ta bonté,
Par ton Fils adorable,
Pour m'avoir prêté la sûrté
Dans la nuit effroyable,

2. J'étois couvert d'obscurités
J'avois l'ame troublée,
Le cœur pressé d'iniquités,
Dont ma vie est souillée. 3. Je

3. Je reclame donc ta faveur,
Que tu vueilles remettre
Tout ce que contre mon Sauveur
J'ay bien osé commettre.

4. Vueille me garder ce jourd'huy
Du Diable & de sa rage,
Et me servir d'un fort appuy,
Pour avoir l'avantage.

5. Conduy-moy selon ton desir,
Perserve-moy d'offense,
Afin que tu prennes plaisir
Dans mon obeïssance.

6. Seigneur, en tes mains je remets
Corps, ame, & toute chose,
Si les maux m'insultent de prés
Sur toy je me repose.

7. N'accorde-point à l'Ennemy
Sur moy quelque puissance,
A moins que tu me sois amy,
Cet esprit me devance.

8. Soit loüange, tant que l'on vit
En pieuse memoire,
Au Pere, au Fils, au saint Esprit,
Qui regne dans la gloire.

*V. Im Nahmen JEsu reiß ich aus.

L'Air du VI.

JE parts au nom de Jesus Christ,
Qui de chez son Pere sortit,
Et quittant le palais des Cieux
Vint voyager en ces bas lieux.

2. Ce qu' on fait au nom du Seigneur
Encourage l'entrepreneur,
Ce qu' on fait au nom de Jesus
Dieu verse sa grace dessus.

3. Lors que Jesus guide mes pas
Je suis hors de tout embarras,
Et lors que Jesus me conduit,
Tout prospere & rien ne me nuit.

4. Ordonne à ton Ange, Seigneur,
Qu'il me serve de conducteur,
M'accompagne comme gardien:
Chasse le mal, porte le bien.

5. Beny d' une joyeuse fin
Et mon voyage & mon dessein,
Fay que par ton divin secours
J' acheve heureusement mon cours.

6. Attendry du monde les cœurs,
Afin d' avoir de leurs faveurs
Le traittement & tout le soin,
Dont un voyageur a besoin.

7. Preserve-moy de tous méchans,
Me menant chez de telles gens,
Qui cherissant l' honnêteté
Soulagent ma necessité.

8. Garde mon corps d'incursions
De feux & d' inondations,
Mon ame de méchancetés,
Et mon esprit de faussetés.

9. Je

9. Je recommande, ô Dieu Benin,
Mon corps & mon ame en ta main,
Tout ce dont je suis possesseur,
Je le remets en ta faveur.

10. Garde ma patrie & mes gens, femme & mes enfans,
Beny mes amis & parens,
Beny tout ce que j' ay quitté,
Le tenant en prosperité!

11. Lors que mon voyage & dessein
Auront atteint leur bonne fin,
Vueille moi r'amener, Seigneur,
Etant toûjours mon conducteur.

12. Fay moy retrouver bons & sains
Les dépos de tes riches mains,
Afin que pour tes grands bienfaits
Nous te rendions grace à jamais.

VI. Christe der du bist Tag und Licht.

CHrist, qui n'es que jour & clarté,
Dissipant toute obscurité,
O splendeur du Pere eternel,
Montre-nous le chemin du Ciel!

2. Nous te prions, Seigneur puissant,
Que tu nous gardes à present,
Sois dans la nuit nôtre soleil,
Et nous accorde un doux sommeil!

3. Pendant le dormir de nos yeux
Fay que nos cœurs veillent aux Cieux,
Soyons par ta main arrachés
Hors des liens de tous pechés.
4. Qu'un mortel aſſoupiſſement
Ne nous cauſe point de tourment,
Que de la chair l'impureté
Ne bleſſe point ta ſainteté.
5 Témoigne, ô Dieu, de plus en plus,
Que tu proteges tes elûs,
Aide & ſauve par tes bontés.
Ceux que ton ſang a rachetés
6. Regarde & ſoulage, ô Seigneur,
De nos foibles corps la langueur,
Conſole l'ame & ſois toûjours
Son port, ſon aſyle & recours.

* VII. Werde munter/ mein Gemüthe.

RAmaſſez-vous mes penſées,
Et ne t'endor pas mon cœur.
Chantez les graces paſſées,
Dont m'a comblé le Seigneur,
Reconnoiſſez cet appuy,
Dont j'ay joüy ce jourd'huy,
Jeſus ayant mis en fuite
Satan & toute ſa ſuite.
2. Je rends au Seigneur la gloire
Chantant ſon affection,
Je celebre ſa victoire

Dans

Dans cette protection,
Puiſque vainqueur pu peché,
Qu'on ſçait à l'homme attaché
Je me vois hors de la peine,
Le corps libre & l'ame ſaine.
3. Dites moy quelle eloquence
En peut faire le portrait?
Dites, quelle intelligence
Peut concevoir ce bienfait?
Jamais n'en comprendra-t-on
La grandeur ou la façon:
Quelque mal que l'on nous livre,
L'Eternel nous en delivre.
4. La clarté du jour paſſée
L'obſcurité fait venir,
La lumiere eſt effacée,
Qui nous pouvoit rejoüir,
Accorde-moy donc, Seigneur,
De tes graces la lüeur,
Fay qu'en tenebres mon ame
S'échauffe auprés de ta flamme.
5. Pardonne, Seigneur, de grace
Toute mon iniquité
C'eſt ſon poids qui me terraſſe,
Mon cœur en eſt tourmenté.
Que Satan, cet eſprit noir,
Ne me pouſſe au deſeſpoir!
Subvien à mon indigence,
Ne laiſſe agir ta vengeance.
6. Je t'ay quitté, mon cher Pere,
Mais me voilà retourné,
De ton fils la mort amere
Des enfers m'a ramené.

Je confeſſe mes forfaits
Mais de ton Fils les bienfaits
Sont plus grands que mon offenſe,
Et me ſervent de deffenſe.

7. Aſtre divin de mon ame,
Splendeur de l'eternité,
Eclaire-moy de ta flame
Pendant cette obſcurité,
Ne t'enfuy pas, mon eſpoir,
Tandis qu'il fait ſombre & noir,
Fay que ta ſainte allaigreſſe
Chaſſe toute ma triſteſſe.

8. Garde-moy des rets du diable
Et de ſon obſcurité,
Dont la nuit épouvantable.
Trouble ma ſerenité.
Jette tes rayons ſans fin
Deſſus moy, ſoleil divin,
Pourvû que ta clarté luiſe,
Je ne crains rien qui me nuiſe.

9. Soit que je veille ou je dorme,
J'enviſage mon Jeſus,
A luy ſeul je me conforme,
Mon eſpoir eſt là deſſus,
Si le ſongea quelque lieu,
Je te ſongeray, mon Dieu,
Pour te poſſeder ſans ceſſe,
Goûtant toûjours ta tendreſſe.

10. Fay que cette nuit je ſente
Repos ſans affliction,
Que le mal qui ſe preſente
Tourne en benediction,

Ma

Ma perſonne & mes amis,
Méme tous mes ennemis,
A vecque mon parentage
Soient preſervez de dommage.

11. Fay que rien ne m'épouvante;
Garde moy d'incurſion,
De toute guerre ſanglante,
De feu, d'inondation:
Que peſte & ſubite mort
Ne me faſſent aucun tort,
Que par ta grace feconde
I'evite la mort ſeconde.

12. Condeſcen, celeſte Pere,
Aux prieres de ton Fils,
Jeſus-Chrît, que je revere,
M'aide, comme il a promis,
Et l'Eſprit Conſolateur
Me ſerve de Protecteur,
C'eſt ſa grace, qui le ſcelle,
N'en doute point, cœur fidele.

* IIX. *Conditor alme ſiderum.*

L'*air du VI.*

Ateur des aſtres flamboyans
Pure lumiere des Croyans,
Aimable Redemteur de tous,
Chriſt adorable, écoute nous.

2. Qui doux tout autant que puiſſant,
Voyant le monde periſſant,
Quittas tes Palais eternels,
Pour ſauver tous les criminels.

3. Qui dans les horreurs de la nuit
Sans feu, ſans ſecours, & ſans bruit,
Pour être aux Errans un fanal,
Sortis du beau ſein virginal :
4. Toy dont le pouvoir ſpacieux
S'étend même au delà des cieux
Et qui vois tous les elemens
Trembler ſous tes cõmandemens.
5. Accorde nous, ô ſaint des ſaints,
Qui dois juger tous les humains,
Ton aide, que nous implorons,
Contre les pieges des Demons.
6. Loüange, honneur, gloire & pouvoir.
Soit au Pere, au Fils nôtre Eſpoir,
Comme á l' Eſprit ſaint à jamais ;
A nous le ſalut & la paix.

* IX. GOtt Lob / das iſt vollendet.

L' air du III.

DIeu, ta grace infinie
M' a fait paſſer ce jour,
Dont la peine eſt finie
La nuit prenant ſon tour.
La gloire, qui t' eſt deüe
Et des nuits & des jours,
Par moy te ſoit rendüe
En achevant mon cours.
2. De ta ſoigneuſe garde
Je chante la bonté,

De

De l' œil qui me regarde
J' adore la clarté,
Mon Protecteur aggrée
Cette offrande du ſoir :
Durant toute l' année
Je rendray ce devoir.
3. Détourne, ô Dieu ta face
De mon iniquité.
Conſerve-moy ta grace,
Ton ſoin & ta bonté.
Si des Anges la garde
Eſt pour moy cette nuit,
A tout je me hazarde,
Puis que rien ne me nuit.
4. En ta garde fidelle
Je remets tout mon bien :
Couvre-moy de ton aile,
Et me ſer de ſoûtien.
Sans crainte & ſans détreſſe
Avec toy je m' endors,
Fay qu' avec allaigreſſe
Se reveille mon corps.

* X. Nun ruhen alle Wälder.

MAintenant ſe repoſe
Bête, homme, & toute choſe
Aux villes, bois & champs.
Mais toy, mon ame, entonne
A qui tout fait & donne
De ſaints & d' agréables chants.
2. Soleil, que vas-tu faire ?
La nuit, ton adverſaire
Obſcurcit ta lüeur.

N'

N' importe; une lumiere,
Toûjours belle & pleniere,
Jeſus, luit encore en mon cœur.
3. Le jour couvert d' un voile
Fait place à mainte étoille,
Qui brille au beau Vouté.
Telle eſt là haut ma gloire,
Lors que plein de victoire
Je ſors de la mortalité.
4. Mon corps laſſe deſire
Le repos, ſe retire,
Et quitte ſes habits:
De m' habiller de gloire,
Plus qu'on ne ſçauroit croire,
Mõ Seigneur, Jeſus, m' a promis.
5. Les pieds, les mains, la téte,
Bien aiſes de leur fête,
Deſiſtent des travaux;
Cœur, faute d' allaigreſſe,
Il vient un jour où ceſſe
Le travail des pechés & maux.
6. Allez le repos prendre,
Que je vous vois attendre,
Mes membres tout laſſés.
Sans faute il viendra l' heure,
Que dans la chambre ſeure
Des foſſes vous ſerez placés.
7. Le ſommeil m' embarraſſe,
Il ſemble qu'il m' efface
La lumiere des yeux:
Mon DIEU, prend ſoin de l' ame
Du cœur & corps, s'il pâme,
D' Iſraël ô garde ſoigneux!

8. E-

8. Eſten ſur moy ton aile
JESUS, poulle fidelle,
Et couvre ton pouſſin:
Si les demons me tentent,
Fay que tes anges chantent:
Cet enfant ſera ſauf & ſain.
9. Qu' à vous auſſi, mes freres,
Qu' à d' autres ames cheres
N' arrive aucun malheur:
Qu'un doux ſommeil vous vienne,
Qu' autour de vos lits tienne
Sa garde, l' ange Protecteur.

Pſeaume. LI.

XI. Erbarm dich mein / o HErre GOtt.

AYe pitié de moy, Seigneur,
Selon ton immenſe bonté:
De tout peché lave mon cœur,
J' avoüe mon iniquité.
C'eſt à toy ſeul que j' ay peché,
A quoy je ſonge inceſſamment,
Tu n' es aucunement taché;
Juſte en parole & jugement.
2. En peché, Seigneur, je ſuis né,
Ma mere en peché m' a conçû,
Amy du vray tu m' as donné
Ta ſageſſe, & je l' ay bien ſçû.
Lave-moy d' hyſſope, & j' auray
(Plus blanc que neige) pureté.
Mes os s' égayeront. Je ſeray
Dans la Joye & tranquillité.
3. Ne pren pas garde à mes for-
Efface mon iniquité. (faits,
Un eſprit pur en moy refais,

Un

Un nouveau cœur en ſainteté.
Ne me chaſſe de devant toy,
Ton ſaint Eſprit ne m'ôte pas.
De ton ſalut l'aiſe ren-moy,
Du franc Eſprit guide mes pas.
4. Alors j' apprendray tes ſentiers
A tous pecheurs & malvivans:
Afin qu'ils deviennent entiers,
Tes ſaintes volontez ſuivans.
Dieu mon Sauveur, delivre-moy
Du crime ſanglant & mortel,
Ma bouche annoncera ta loy,
Et ma voix ton los immortel.
5. Si le ſacrifice charnel
T'avoit plû, je l'aurois donné.
Reçoy donc, Eſprit Paternel,
Un cœur contrit & proſterné.
Accepte cette oblation,
Et fay du bien par ta bonté
Aux fideles du mont Sion,
Qui t'offrent vœux d' integrité.

XII. Allein zu dir / Herr JEſu Chriſt.

SEigneur Jeſus, ce n'eſt qu' en toy
Que j' eſpere en ce monde,
Sur toy ſeul ſe fonde ma foy,
Ta grace eſt ſans ſeconde.
Nul homme en terre ne fut né,
Et nul ange au Ciel deſtiné
Qui me pût ſervir de Sauveur,
En ta faveur,
J'eſpere au fort de mon malheur.
2. Des

2. Des grands pechés, que j' ay commis,
J' ay grande repentance,
Qu'ils me ſoient donques tous remis,
Par ta mort & ſouffrance.
Declare à ton Pere irrité,
Que c'eſt toy qui m'as racheté,
Pour me décharger de mon faix,
A toutjamais
Je croy ce que tu me promets.
3. Accorde-moy par ta faveur,
La foy perſeverante,
Qu'elle goûte de ſon Sauveur
La douceur tres-charmante,
Pour ne cherir ſur tout que toy
Et mon prochain autant que moy,
Et quand s' approchera la mort
Sois mon ſupport,
Et de Satan confon l' effort.
4. Soit gloire au Pere ſupernel
Pour ſon amour extréme.
Soit gloire à ſon Fils eternel,
Qui tendrement nous aime:
Gloire à l'Eſprit de ſainteté,
Qui nous conduit en verité,
De ſorte, que luy complaiſans,
Soyons contens
Et dans le Ciel, & dans le temps.

*XIII. Ach GOtt und Herr.

JE ſens Seigneur
La peſanteur
Du peché, qui m' accable,
Dont

Dont m' exemter,
Ou m' assister
Nul homme n'est capable.
2, Chargé de croix
Si je courois
Jusqu' au bout de la terre,
J'irois toûjours,
Sans que secours
Je trouve à ma misere.
3. Je cours à toy,
Mon Dieu, mon Roy,
Ne juge point mon crime,
Cesse les coups
De ton courroux;
Christ en fut la victime.
4. Vû qu' aux pechés
Sont attachés
Et châtiment & peine,
Sans me punir
Al' advenir,
Que j' aye icy ma gêne.
5. Me pardonnant
Et me donnant,
Un cœur plein d' esperance,
Conserve-moy
Dedans la foy
Et dans l' obeïssance.
6. Gouverne-moy
Selon ta loy:
Ta grace me contente,
Pourvû qu' un jour
J' entre à mon tour
En ta gloire eminente.

7. Un

7. Un oiselet,
Voyant qu' il fait
Grand vent, pluye ou tempête
Aux arbres creux
Et de tels lieux
Prend sa sûre retraitte.
8. Seigneur, mon fort,
Azyle & port
N' est ailleurs qu' en ta playe:
En tout effroy,
Ma foible foy
Là se cache & s' egaye.
9. Là je me tiens,
Et me soûtiens,
Même aprés cette vie
Tout glorieux
Je vole aux Cieux,
Où l' ame est assouvie.
10. O Trinité,
Que ta bonté,
Soit toûjours celebrée,
Ne doute point,
La foy l' enjoint,
Mon cœur, que Dieu t' aggrée.

* XIV. Herr JEsu Christ/ du höchstes ꝛc

SEigneur Jesus, mon vray bonheur,
Vive source de grace,
Jette tes yeux sur la douleur,
Laquelle me terrace.
Des fléches voy la quantité,
Que m' inflige l' iniquité,
M' outrant la conscience.

2. Soû-

2. Soûtien moy ſous un tel fardeau,
Décharge-s-en mon ame,
Tu le portas, ô ſaint Agneau,
Jusqu' à la mort infame.
Tu reſſentis pour moy les coups,
De peur qu'accablé de courroux,
Je ne deſeſperaſſe.

3. Lors qu' il me ſouvient, ô Seigneur,
De mes pechés & crimes,
Mon ame ſous ſa peſanteur
Deſcend presqu'aux abymes,
Mon cœur ne voit nulle ſûrté,
Je perirois en verité,
N' euſſe-je ta parole.

4. Mais c' eſt elle qui nous inſtruit,
Que ton pardon efface
Tous les pechez, qu' un cœur contrit
Pleure devant ta face.
Tout bien mon Jeſus a promis
A quiconque d' eſprit ſoûmis
En vraye foy l' embraſſe:

5. Moy donc êtant un tel pecheur,
Que je viens de depeindre:
Dont l' eſprit outré de douleur
Ne peut que beaucoup craindre,
Et deſirant d' être arroſé
Du ſang de ton côté percé,
Pour

Pour eviter ma perte;

6. Je viens à toy, Seigneur tres-doux,
Regarde ma miſere,
Je me jette ſur les genoux,
Exauce ma priere,
Me remettant, ſelon ma foy,
Tout ce que j' ay fait contre toy
Pendant toute ma vie.

7. Pardonne-moy, Sauveur clement,
Pour ton nom adorable,
Et me décharge quant & quant
D' un joug inſupportable.
Calme les troubles de mon cœur,
Afin qu' il vive à ton honneur
En humble obeïſſance.

8. Soûtien-moy par ton Eſprit franc,
Guery-moy par ta playe,
Lave-moy de ton ſacré ſang,
Lors que la mort m' effraye:
Tire-moy de la vanité,
Et me mene à l' Eternité,
Pour y goûter ta gloire.

* XV. Aus tieffer Noht ſchrey ich zu dir.

SEigneur dans mes profonds malheurs,
Devers toy je m' écrie,
O Seigneur, exauce mes pleurs
Et ma voix qui te prie:
Si tu peſois l' iniquité,
Pourrois-je d' un Juge irrité
Echap-

Echapper la vengeance ?
2. C'eſt toy qui fais remiſſion,
Toy ſeul es riche en grace,
Tu n'as nulle obligation,
Quelque bien que l'on faſſe.
Tu confonds tous les glorieux
A ceux te montrant gracieux,
Qui cherchent ta clemence.
3. J'y mettray donc tout mon eſpoir,
Et non en mes merites,
Mon cœur ſe fie en ton vouloir
Et bonté ſans limites,
Dont l'Eſprit Saint fait le recit,
C'eſt ce qui mes maux adoucit
Et qui me vivifie.
4. Que le mal dure jusqu'au ſoir,
Même jusqu'à l'aurore,
Toûjours mon ame en ton pouvoir
Doit eſperer encore.
C'eſt ainſi qu'agit l'Iſraël,
Par l'Eſprit fait ſpirituël,
Lors qu'à Chriſt il ſe fie.
5. Plus nos crimes ſont augmentés,
Plus abonde ſa grace.
Sans meſure ſont ſes bontés,
Quelques maux qu'on nous faſſe,
Il eſt luy ſeul le bon Paſteur,
Et d'Iſraël le Redempteur,
Le tirant de ſouffrance.

6. A

6. A Dieu le Pere, à Jeſus-Chriſt
Soit gloire perdurable !
A Dieu le ſacré-ſaint Eſprit
Soit gloire interminable !
Que ſa ſplendeur guide nos pas
Afin qu'ils ne s'égarent pas
Pendant nôtre ignorance !

XVI. Ach HErr/ mich armen Sünder.

Sur L'air du III.

SEigneur, en ta colere
Ne me corrige pas
Ne me ſois plus ſevere,
Et ne me jette en bas.
Pren pitié du fragile,
Remets luy ſon peché,
Releve l'imbecille,
Qu'il vive relaſché.
2. O Dieu guery ma playe,
Car je ſuis affoibly,
Rien en moy ne s'egaye,
Je ſuis de peur remply,
Mes os ſont tous en trouble,
Mon corps eſt tremblotant,
Ma douleur ſe redouble,
O Dieu jusques à quand ?
3. Conſole, ô Dieu mon ame.
La tirant des enfers,
C'eſt toy que je reclame,
Ote-moy de ces fers,
L'homme perd ta memoire
Dans la mort abymé,
Qui chantera ta gloire
Au ſepulcre enfermé ?

4. De soûpirs je me lasse,
Presqu' à neant reduit:
La sûeur de ma face
Coule toute la nuit.
Mon lit est plein de larmes,
Ma vie s'envieillit,
Le mal me fait alarmes,
La crainte m'assaillit.
5. Loin toutefois, Impie!
Mon secours est bien prés,
Le Seigneur que j'en prie,
Remet mon ame en paix,
Il m'oit, & voit mes larmes,
Et me servant d'Amy,
Par ses terribles armes
Détruit tout ennemy.

XVII. O HErre GOtt/ begnade mich.

SEigneur fay moy remission,
Par ta grande compassion,
Et ta grace m'accorde,
Par ta misericorde.
Lave-moy de l'iniquité,
Dont je me connois infecté,
Et nettoye l'ordure!
Qui rend mon ame impure.
Ma faute est toûjours devant moy,
Helas! j'ay peché contre toy,
C'est toi que j'ay seul offensé,
L'arrêt que tu m'as prononcé,
Est veritable & juste.
2. Ma mere en vice m'a porté,
Je suis dans le crime enfanté,
Puis

Puis j'ay passé ma vie
Presque comme un impie.
La verité fait ton plaisir,
Et tu me voulois éclaircir
Ta sagesse secrette,
Mes fautes je regrette;
D'hyssope donc nettoye-moy
Et me ren agreable à toy,
Plus blanc que neige me faisant,
Pour oûir ton salut plaisant
Qui tous mes os recrée.
3. A mes crimes ferme tes yeux
Efface mes faits vicieux,
Ren mon ame nouvelle,
R'allume en moy ton zele.
Ne me laisse point pour jamais
En moy ton saint Esprit remets:
Jamais ne le retire
De mon cœur en ton ire.
Que la joye que j'eus de toy,
Dieu mon Sauveur, retourne à moy,
Ren-moy l'Esprit de liberté,
Pour montrer par ma pieté
Aux iniques tes voyes.
4. Sauve-moy du peché sanglant,
De mon salut Autheur clement,
Afin qu'alors je puisse
Exalter ta justice.
Ouvre mes levres, ô Seigneur,
Et j'annonceray ton honneur.
Si c'étoient tes delices,
J'offrirois sacrifices.

L' holocauſte t' eſt déplaiſant,
Ce t' eſt un ſervice impuiſſant,
Mais ſi nous deſirons ſçavoir
L'offrande, que Dieu veut avoir,
C' eſt l'ame penitente.

5. Un cœur contrit & tout briſé
De toy ne ſera mépriſé:
Tu ne chaſſes pas l'ame,
Qui ta pitié reclame.
Seigneur favoriſe Sion,
Suivant ta grande affection,
Jeruſalem la ſainte
D' autres murs ſera ceinte.
Lors il te ſera preſenté
Sacrifice de pieté,
Et tu prendras, Pere immortel,
De pluſieurs veaux ſur ton autel
L' oblation tres-pure.

6. Soit gloire au Pere, gloire au Fils,
Maintenant ainſi que jadis,
Gloire à l' Eſprit de grace,
Qui nous montre la trace
De Jeſus Chriſt nôtre Sauveur,
Lequel nous fit cette faveur,
Et cet amour extréme;
Qu'il ſouffrit la mort même,
Et ſatisfit pour nos pechés,
Afin qu' à luy ſeul attachés,
En foy, eſpoir, amour entiers
Nous marchions toûjours aux ſentiers.
De la vie eternelle.

XIX.

* XIX. JEſu/ der du meine Seele.

JEſus, Sauveur de nos ames,
Redempteur de l' univers,
Dont le ſang éteint les flammes
De la chair & des enfers:
Dont la mort produit la vie,
Comme Dieu le certifie
Par l' Eſprit conſolateur,
Jeſus, ſois mon Protecteur.

2. Tu fus le paſteur fidele
Des brebis qui s' égaroient
Dans la voye criminelle,
Et vers les enfers couroient.
C' eſt ton puiſſant trait, mon Maître,
Qui fait dans mon ame naître
Le deſir de m' amander;
Vueille donc me regarder.

3. O Dieu, je ſuis enfant d' ire,
Je t' offenſe mille fois,
Mon mauvais cœur ne reſpire
Que ces crimes que tu vois.
Mes deſſeins & mes affaires
Ne te ſont que trop contraires,
Je l' avoüe franchement,
Que je vis perverſement.

4. Oüy Seigneur, je le confeſſe,
Que rien de bon n' eſt en moy,
Et bien que l' Eſprit ſe dreſſe,
La chair s' abbat toute en ſoy,
Car pour domter ſes malices,
Et pour m' exemter des vices,

Cela paſſe mon pouvoir,
Je fay mal ſans le vouloir.
5. De mes crimes donc j'ignore
L'exceſſive quantité,
Mon cœur deſchiré deplore
Leur damnable enormité.
Il eſt accablé de peine,
Que ta grace le rameine,
Et pardonne ſes pechés,
Même jusqu'aux plus cachés.
6. N'as-tu pas payé ma dette,
Par ton ſang tres-precieux?
Que je ſois donc à ta drette,
Lors que tu viendras des Cieux.
Tu t'es plongé pour mes crimes
Dans des outrageux abymes.
Accorde-moy donc ce bien,
Qu'à tout jamais je ſois tien.
7. Sentant auſſi les menaces
De Satan & des enfers,
Qui me diſputent tes graces,
Et me baillent mille fers,
Pour ſerrer ma conſcience,
C'eſt pour quoy, Seigneur, avance
Ton ſecours victorieux,
Pour en ſortir glorieux.
8. De tes playes rougiſſantes,
De ta lance, de tes cloux,
De tes épines picquantes,
De tes liens, de tes coups,
De tes ſuëurs & détreſſes,
De tes tourmens & foibleſſes,

De tes tribulations
J'ay mes conſolations.
9. Lors que tu ſeras le juge
Et du mort & du vivant,
Sois, ô JEſus, mon refuge,
Et protege ton enfant.
Mettant bas toute vangeance
Sauve-moy de la ſentence:
Vous iniques, Vous meſchans,
Allez aux enfers brûlans.
10. Tu penetres mes penſées
Tu connois bien mes douleurs,
Dans mon cœur ne ſont gravées,
Que ta mort & ſes rigueurs,
Aggrée donc cette offrande,
Que ta ſainte loy demande,
Je t'offre un cœur tout briſé
Et de ton ſang arroſé.
11. Ainſi j'eſpere le calme,
Ayant été tempêté.
Ma foy gagnera la palme,
Puis que c'eſt ta verité,
Que tout habitant du monde
Aura ta grace feconde:
Que nul ne ſera confus,
Qui ne croira qu'en JEſus.
12. JEſus, je croy de la ſorte,
Prête au foible ton ſecours,
C'eſt par toy que je l'emporte.
Sur Satan & ſur ſes tours.
Je ſoûmets tout à ta garde
Fay qu'un jour je te regarde,

Tout le combat finissant,
Et mon cours accomplissant.

XX. Durch Adams Fall ist gantz.

LA chûte d'Adam a gâté
Toute nature humaine :
Ce poison en nous transplanté
Causoit à tous la gêne ;
Mais Dieu tres-doux
Veut sauver tous
Des effets de son ire,
Qu' Eve s' acquit,
Lors qu'elle fit
Du faux serpent le dire.
2. Au Demon Eve obeïssant
Tomba dans la ruine :
S' égara de Dieu, mépriſant
Sa parole divine,
Et par ce tort
Acquit la mort ;
Il fut donc necessaire,
Que là dessus
Survint JEsus,
Pour vivre en luy nous faire.
3. Ainsi que d' autruy le malheur
En Adam tous nous tüe,
De même d' autruy la faveur
En Christ nous restitüe.
Et comme nous
Par Adam tous
En la mort eternelle
Sommes venus ;
Ainsi JEsus
Mourant nous renouvelle.

4. Si

4. Si le Pere, encore irrité,
Pour nous son cher Fils donne,
Lequel mort & ressuscité
Au fidele pardonne,
Sauvant de mort
Par son bras fort,
Qui sa parole sainte
Fermement croit,
Et marche droit,
Pour la mort quelle crainte ?
5. Christ est la vie & verité,
La voye & la lumiere,
L' Ange du Conseil arrêté,
La parole du Pere :
Nôtre vray port,
Defense & fort,
De qui l' espoir est stable,
Rien de ses bras,
Ni haut ni bas,
De l' ôter n' est capable.
6. Ceux-là sont pour jamais maudits,
Et leur salut rejettent,
Dont l' espoir est aux hommes mis,
Sans qu' à Christ ils s' arrêtent.
Car qui pour but
De son salut
Un autre veut pretendre,
L' Esprit malin
Le peut fort bien
Epouvanter & prendre.
7. Qui met son espoir au Seigneur,
N' est jamais mis à honte ;

Qui ſur luy bâtit ſon bonheur,
Tient cet aſſûré conte.
Que jamais Dieu,
Même au milieu
D' adverſité crüelle,
S' il cherche en luy
Son ſeul appuy
Ne fait choir le fidele.

8. Ne m' ôte point, ô bon JEſus,
Tes loix & tes maximes,
Et je ne ſeray point confus
Par mes fautes & crimes,
C' eſt ta faveur,
En quoy mon cœur
Uniquement ſe fie,
Quiconque en toy
Fonde ſa foy,
A dans la mort la vie.

9. Ta parole éclaire mes pas,
C' eſt du matin l' étoile,
Dont la ſplendeur rompt icy-bas
De nos ames le voile.
Par ſes rayons
Nous connoiſſons
Les dons qu'au vray fidele,
D' un cœur non feint,
L' eſprit tres-ſaint
Et promet & revele.

10. Soit gloire au Pere, gloire au Fils,
Gloire à l' Eſprit de grace,
Maintenant ainſi que jadis,
Lequel ce bien nous faſſe,
Que

Que nous trouvions,
Et pourſuivions
Sa ſalutaire voye.
C' eſt un ſouhait,
Que chacun fait,
Le bon Dieu nous l' ottroye.

XXI. Es iſt das Heil uns kommen her.

LE ſalut nous eſt arrivé
D' une tres-pure grace;
Par les œuvres nul n' eſt ſauvé,
N' ayant rien d' efficace.
De la foi Chriſt ſeul eſt l' objet,
Luy ſeul au Pere a ſatisfait
Pour toute humaine race.

2. Le Seigneur nous donna ſa loy,
Mais nul ne la put faire;
D' où provenoit un grand effroi,
Dieu nous étant contraire.
L' eſprit, que la loi demandoit,
De nôtre chair ne procedoit,
Grande étoit la miſere.

3. On crût que de la ſainte loi
Dieu nous fit l' ordonnance,
Comme ſi l' on eut eu de ſoy
De l' accomplir, puiſſance;
Mais de miroir elle nous ſert,
Qui nous montre ce qui nous perd,
Et des maux la ſemence.

4. Cela ſurpaſſoit le pouvoir
D' eviter cet abyme,

Plus on tendoit à ſon devoir,
Plus s'aggravoit le crime:
Car Dieu hait tout ce qu'il ſçait feint.
Or dans nous le mal eſt empreint,
D'une façon intime.

5. Exactement la loy de Dieu
Il falloit pourtant faire,
Ou perir. Donc en ce bas lieu
Chriſt nâquit d'une mere,
Il ſatisfit à la rigueur,
Il détourna nôtre malheur,
Calmant l'ire du Pere.

6. Ce point-là donc étant parfait,
Par qui le pouvoit faire,
Un Chrétien recueille l'effet
De la foy ſalutaire:
Rien, dit-il, ne me ſauvera,
Que ta mort, Seigneur, qui ſera
Ma vie & ma carriere.

7. C'eſt dequoy je ne doute point,
Ta parole eſt fidele,
D'eſperer elle nous enjoint,
Et ta promeſſe eſt telle.
Quiconque au baptéme eſt lavé
Et croit en Chriſt, ſera ſauvé,
Franc de peine eternelle.

8. Cet homme eſt juſte devant Dieu,
Qui cette foy embraſſe,

Mais cette foy luit comme un feu,
Lors qu'à l'œuvre elle paſſe.
La foy qui ſauve à Dieu ſe tient,
Son amour au prochain ſubvient,
Si divine eſt ta race.

9. La loy nos pechez découvrant
Abbat la conſcience;
Mais l'Evangile les couvrant
Les pecheurs bleſſez panſe,
Et dit: Approchez-vous de moy,
Puis qu'il ne ſe trouve en la loy
Repos ni ſuffiſance.

10. C'eſt d'une vive foy que vient
L'œuvre agreable & ſainte,
Et ſi telle œuvre n'en provient,
Telle foy n'eſt que feinte.
La ſeule foy juſtes nous fait,
Au prochain ſert nôtre bienfait,
Où la foy eſt depeinte.

11. L'eſperance attend la ſaiſon,
Sûre de la promeſſe,
Elle captive ſa raiſon
Sous Chriſt & ſa ſageſſe.
Dieu ſçait la façon & le temps,
Il rend tous à la fin contens,
Sans uſer de fineſſe.

12. Que s'il ſemble ne pas vouloir,
Ton cœur n'en ſoit pas laſche:
Plus Dieu veut à ton mal pourvoir,
Moins il veut qu'on le ſçache.

Croy fermement ce qu'il t'a dit,
Et ſi ton cœur y contredit,
Ton eſpoir ne relaſche.
13. Gloire, loüange, honneur ſoit dit
Pour ce grand benefice
Au Pere, au Fils, au Saint Eſprit,
Dont la grace accompliſſe
En nous l'œuvre de ſa bonté,
A l'honneur de ſa Majeſté.
Son ſaint nom retentiſſe.
14. Son regne arrive, ſon vouloir
Comme là haut ſe faſſe,
Qu'il vueille de pain nous pourvoir,
Nous pardonnant de grace,
Comme nous faiſons au detteur,
Qu'il nous garde du tentateur
Que tout mal de nous paſſe.

XXII. Nun freut euch lieben Chriſten/

Réjoüi toi, petit trouppeau,
Et banni la triſteſſe,
D'un cœur uni, d'un chant nouveau
Montre ton allaigreſſe,
Pour les dons que Dieu nous a faits,
Pour la grandeur de ſes bien-faits,
Dont l'acquis fut peinible.
2. En ſes lacs Satan me tenoit,
Sous une mort tres-dure.
Et nuit & jour m'aſſaſſinoit
L'ori-

L'originelle ordure.
J'adjoûtois peché ſur peché,
J'étois entierement taché,
Eſclave de mes crimes. (rien
3. Mes œuvres ne meritoient
Dans cette grande affaire,
Mon vouloir, deteſtant le bien
Eſtoit mort à le faire.
Du deſeſpoir le dur effort
Ne me montroit rien que la mort,
Et des enfers la voye.
4. Dieu donc, de toute eternité
Contemplant ma miſere,
Se reſſouvint de ſa bonté
Et fléchit ſa colere,
D'un cœur paternel envers-moi
Il me tira de tout émoy
Au prix de ſon fils propre.
5. Car dit-il, à mon grand Sauveur;
Voilà le temps de grace,
Vas, ô ma gloire & ma ſplendeur,
Sauver l'humaine race:
Détruy la mort & le peché,
Qui tiennent le pauvre attaché,
Avec toy fay le vivre.
6. Le Fils au Pere obeïſſant
Vint à moi ſur la terre,
Et d'une vierge homme naiſſant
Devint par là mon frere.
Eſtant de pauvreté vêtu,
Il cacha ſa haute vertu,
Pour captiver le diable.

7. Ne

7. Ne crain rien & t' attache à moy,
Dit-il, c' est moy qui t' aide;
Voicy je me donne pour toy,
Ma force est ton remede.
Car je suis tien, comme toi mien,
Et tu prendras part à mon bien,
Sans que rien nous separe.

8. Pour toy mon sang on répandra,
On m' ôtera la vie.
De mes maux tout bien te viendra,
Que ton ame s' y fie.
A ta mort ma vie est poison,
Ma blesśure est ta gueriśon,
Voila ce qui te śauve,

9. Prenant au Pere mon retour,
Je quitte cette terre,
Pour te favoriśer un jour,
Te tirant de miśere
Par mon Eśprit conśolateur,
Qui te śervira d' inśtructeur,
Et t' apprendra mes voyes.

10. Ce que j' ay dit, ce que j' ay fait,
Il te faut faire & croire,
Pour rendre mon regne parfait,
Pour avancer ma gloire.
Fuy les commandemens humains,
Contraires aux écrits divins!
C' est ton adieu, fidele.

XXIII.

XXIII. HErr Chriśt der einig GOttes.

JEśus, śeul Fils du Pere,
Lequel est éternel,
Lumiere de lumiere,
Né du śein paternel:
Incomparable aurore,
Dont l' éclat deshonnore
Tous les aśtres des Cieux.

2. Au derniers ans du monde
Tu pris un corps humain,
Ta Mere śans śeconde
Retint śon chaśte śein:
La mort fut śurmontée;
La vie rapportée,
Le Paradis ouvert.

3. Fay qu' en ta connoiśśance
Et ta dilection
La foy foible s' avance
Sans interruption,
Jusqu' à goûter ta grace,
Tant douce qu' efficace,
Moyennant ton Eśprit.

4. Auteur de toute chośe.
Du Pere le pouvoir,
Sous ton empire n' ośe
Rien du tout śe mouvoir.
A toy nos cœurs incline,
Et nos śens achemine.
Pour ne s' égarer point.

5. Ta grace mortifie
Et nous reveille tous,
Privant la chair de vie
Fay l' eśprit vivre en nous:

Que

Que le vieil homme expire,
Que le nouveau respire
En toy sans nulle fin.

XXIV. Es spricht der Unweisen Mund wohl.

DE bouche dit bien l'insensé.
Qu'un Dieu là haut se trouve;
Mais son cœur n'est point avisé
Son fait le desapprouve:
Infames sont ses actions,
Chacun suivant ses passions
Rien que du mal ne couve.

2. Le Seigneur regarda des cieux
Sur toute humaine race,
S'il ne verroit en ces bas lieux
Quelqu'un qui du bien fasse,
Et qui desire de grand cœur
L'avancement de son honneur
Suivant du ciel la trace;

3. Or nul n'étoit au bon sentier,
Tous suivoient leur caprice,
Pas un en mœurs n'étoit entier,
Tous vivoient sans justice,
Nul d'eux ne s'addonnoit au bien,
Quoi que tous crûssent faire bien,
Se feignant Dieu propice,

4. Jusqu'à quand ces audacieux
Mettront les miens en peine?
Et comme un pain delicieux
Mangeront mon domaine?
Ces insensés n'ont pas le soin,
De me rechercher au besoin,
Tant leur fiance est vaine.

5. Ils n'ont donc nul repos au cœur
Environnés de crainte;
Mais avec ceux est le Seigneur,
Qui suivent sa loy sainte,
Vous vous mocquez, gens insensés,
Du pauvre état des opressés,
Mais Dieu reçoit leur plainte.

6. Quand & par qui pour Israël
Viendra de Sion l'aide?
Assûrement c'est l'Eternel,
Qui portera remede.
Les captifs il affranchira,
Dont Jacob se réjoüira
Sans qu'Israël luy cede.

7. Soit gloire au Pere, gloire au Fils,
Gloire à l'Esprit de grace,
Maintenant ainsi que jadis,
Lequel ce bien nous fasse,
De cheminer toûjours entiers,
Sans trébucher en ses sentiers,
Pour voir un jour sa face.

XXV. Also hat GOtt die Welt geliebt.

L'air du CIII.

LE Pere a tellement aimé
Et cheri tout le monde,
Qu'il donna son fils bienaimé,
Que par sa mort feconde
De vivre nous recommencions,
Charité non semblable!
Ineffable,

Fay

Fay que nous en ayons
Un souvenir bien stable.
2. Jesus nous a le Ciel acquis,
Sans l'aide de personne,
Et pour l'avoir, croire est requis,
Nulle œuvre rien n'y donne.
Quiconque croit en Jesus Christ,
A la vie immortelle,
L'infidele,
Ainsi qu'il est écrit,
A la mort eternelle,
3. L'incredule est deja jugé,
Dit le Sauveur luy-même,
Qui d'œuvres sans foy-s est chargé,
Merite l'ire extreme.
Tourmenté de ce triste sort,
En plainte il faut qu'il vive,
Et se prive
Des graces, car la mort
Tien son ame captive.
4. Celui qui croit finalement,
Sauvé doit un jour être,
Et qui confesse franchement
Jesus son divin Maître.
De même il le confessera
Là haut devant son Pere.
Sa priere
Heritier le fera
Du regne de lumiere.

XXVI. Ach! was soll ich Sünder machen.

GRand pecheur, que dois-je faire
Où me mettre en sûreté?

Me

Me voilà persecuté
D'un cœur qui me fait la guerre,
Pour surmonter ce malheur,
Je m'attache à mon Sauveur.

2. Je sçay que souvent mes crimes
Ont irrité ce Sauveur;
Mais connoissant sa faveur,
Je me plonge en ses abymes,
Et bien qu'enorme pecheur,
Je m'attache à mon Sauveur.

3. Malgré toute la souffrance,
Ordinaire à tout Chrêtien,
Et qui ne m'épargne en rien,
Durera nôtre alliance,
Il est maître de mon cœur,
Je m'attache à mon Sauveur.

4. Je sçay bien que nôtre vie
N'est qu'un broüillard passager;
Qu'on est toûjours en danger
De la mort pleine d'envie;
Mais sans craindre sa rigueur,
Je m'attache à mon Sauveur,

5. Si je meurs bientôt, je quitte
Cette sotte vanité,
Et me repose en sûrté,
Sçachant qu'au sepulcre ensuite
Christ placera sa luëur,
Je m'attache à mon Sauveur.

6. Par luy je reprendray vie,
Et reveillé du sommeil
Je suivray JEsus au Ciel.

C'est

C' est sa bonté que j'en prie.
Du juge je n' ay pas peur,
Je m' attache à mon Sauveur.

7. Oüi mon Jesus je t' embrasse
Tire-moy, Seigneur, au bord
Je suis sur mer, sois mon port,
Afin que voyant ta face,
Elle acheve mon bonheur,
Je m' attache à mon Sauveur.

XXVII. Wo soll ich fliehen hin ꝛc.

Où prendre mon recours
Où trouver du secours,
Etant chargé de crimes
Qui pouſſent aux abimes:
Nul n'appaisant au monde,
Ma triſteſſe profonde?
2. Jesus plein de bonté
C'eſt à toy qu'invité,
S' adreſſe mon Cœur triſte
Que ta grace l' aſſiſte,
Et que ſon influëence,
Coule en ma conſcience,
3. De cent vices chargé,
De cent maux affligé
Je cherche mon aſyle
Dans la ſource fertile,
De tes playes profondes
Qui me ſont ſi fecondes
4. Au fleuve gratieux
De ton ſang precieux,
Lave, ô Dieu, mes ordures
En bandant mes bleſſures,

Et

Et plongeant aux abimes
De l' oubli tous mes crimes,
5. Etant mon Redempteur
Et mon Conſolateur,
Veuille en ta ſepulture,
Renfermer mon Injure!
Et que là tout outrage
Demeure d' âge en âge,
6. Quelque abondant que ſoit
Le vice en mon endroit,
Par ton ſang je ſuis quite
Et ſans craindre la ſuite,
Sûr de ton alliance
J'y mets ma confiance,
7. Je n'ay gueres de bien
Mais je ne ſache rien,
Que ton ſang ne me faſſe
Obtenir: Je t' erraſſe,
Par ta force admirable
Peché, mort, enfer, Diable.
8. Quoy que donc ce grand train
Mette ſur moy la main,
Sans redouter leur rage,
Je ſuis plein de courage,
De ton ſang la preſence
Domte leur inſolence,
9. Le ſang de mon Sauveur
Cette noble liqueur,
En vertu ſans ſeconde
Nettoie tout le monde:
De l' infernale gueule
Tire une goute ſeule.

10. C'eſt

10. C'eſt donc Jeſus ſur toy
Que ſe fonde ma foy,
Sans que rien je ne craigne
Pour heriter ton regne,
Trouvant par ta mort prête
Cette illuſtre Conquête,
11. Que ton eſprit, Seigneur
Y porte auſſi mon Cœur,
Que fujant toute attache
Qui de toy me détache,
De ton corps je demeure,
Membre, tant que je meure,

XXIIX. Ephraim was ſoll ich machen ꝛc.

L'air du XIX.

Ephraïm, que dois-je faire ?
Dit la bouche du Seigneur,
De tes maux me dois-je plaire,
Et t'accabler de malheur?
Iſraël, ton heure avance,
Dois-je prendre ta deffenſe?
Ou t'abandonner au ſort
D'une longue & triſte mort?
2. Veux tu bien que je te faſſe,
Ainſi que je fis enfin
A cette maudite race
D'Adama, de Sebõim?
Ah! ce que mon ame penſe
Aboutit à la Clemence,
Pour toute inclination,
Je n'ay que compaſſion.
3. Cet amour que je te porte,
Ephraïm, au fond du Cœur,
Me domine & brûle en ſorte,
Qu'il

Qu'il conſume ma fureur,
Et deſarme ma colere,
Au lieu donc de te défaire,
De te perdre & mettre à rien,
Je ne ſonge qu'à ton bien.
4. Car je n'ay point pris ma race
D'un homme foible & mortel:
Je ſuis Dieu qui tous ſurpáſſe
En âge, étant immortel,
C'eſt moy qui produis les nües,
Et te garde ſous me vües,
J'ay ta vie entre mes mains,
Et te ſuis le ſaint des ſaints.

XXIX. Wer GOtt vertrauet ꝛc.

L'air du CIX.

Qui ſe remet, A Dieu tout net
Bâtit ſur un roc ſtable:
Qui prend toûjours, vers Chriſt recours,
Trouve un ciel favorable;
C'eſt donc ſur toy, qu'en tout émoy
Je mets mon eſperance:
Seigneur Jeſus, que là deſſus
Mon agonie avance!
2. Poſez le cas, que j'aye aux bras
Le monde & tous les Diables,
Toy ſeul étant mon aſſiſtant,
D'un clin d'oeil les accables:
N'ayant que toy, autour-de moy
Avec l'eſprit de grace,
Et du malin & de ſon train
Je brave la disgrace.

3. A toy toûjours, je prens recours,
Qui me fournis ſans ceſſe,
Ce qu'il me faut, ci bas, là haut
Pour montrer ta largeſſe.
Accorde-moy eſpoir & foy,
Sauvant le corps & l'ame.
Enten Seigneur, les vœux d'un cœur
Qui ta pitié reclame.

XXX. Jeſu meine Liebe ꝛc.

L'air du CXIIX.

JEſus ma careſſe,
Que dans ma foibleſſe
J'attriſte ſouvent,
Et qui m'es propice,
J'offre un ſacrifice,
Qui t'eſt dû pourtant,
Ta bonté, M'a racheté,
Et ſoudain briſé, Les chaînes
De mes maux & peines.
2. D'un bien ſi notoire,
Gardant la memoire
J'en veux profiter?
C'eſt cette careſſe,
Que mon Cœur ſans ceſſe
Prend à mediter,
Ta faveur, O doux ſauveur,
Doit exciter aux ſouffrances
Mes reconnoiſſances.
3. Durant mes allarmes.
Avec pleurs & larmes,
Je te conjurois:
J'élevois ma vûe,

La voix abbatûe,
Et ne ſoupirois
Que vers toy, mon Dieu, mon Roy,
Enfin jour & nuit la peine,
Me mit hors d'haleine.
4. N'ayant pû connoître,
Que tu veux paroître,
Je te dis au cœur:
Je ne ſay que faire,
Toute ma priere
S'en va, vien Seigneur;
A l'inſtant donc m'aſſiſtant
Tu te montras plein de vie,
Pour que je m'y fie.
5. Bien loin d'etre quitte.
Dans cette pourſuite
De la vraye foy,
J'en munis mon ame,
Et l'eſprit infame
N'obtint rien ſur moy:
Je le tiens, ce bien des biens,
Auſſi n'aurois-je pû faire
Sans foy ma priere.
6. Lors que quelqu'un prie
Plein d'eſpoir, & crie
Vers toy, doux ſauveur
Déteſtant le crime,
Qui d'ailleurs l'abime,
Tu luy fais faveur.
Son regret, le rend tout net:
Jeſus chargé de ſa peine,
Rend ſon ame ſaine.

7. Ainsi ma caresse,
Que dans ma foiblesse,
J'attriste souvent,
Et qui m'est propice,
J'offre un sacrifice,
Qui t'est dû pourtant,
Ta bonté, m'a racheté,
Et soudain brisé les chaines
De mes maux & peines.

XXXI. GOtt ist mein Heyl/ Glück Hülff &c.

L'air du XIII.

En Dieu j'ay salut & surté
Espoir, aide & retraite,
Par son sang il m'a racheté
Sur luy ma foy s'arrête,
Il me tire de tout tracas,
Et me secourt jusqu'au tré pas
Pour assuré donc je soutiens,
Et le maintiens,
Dieu n'abandonne point les siens.

2. Et quand tous m'auroient délaissé,
Amis, parens, richesses,
Toûjours je seray caressé
Du Dieu de mes promesses,
Jamais il ne laisse au defaut,
Soit icy bas ou bien là haut,
Ceux qui ne cherchent leur soutiens
Qu'en ses vrais biens,
Dieu n'abandonne point les siens.

3. L

3. Le Seigneur a couvert toûjours
Le juste de son aile;
Prenez, pour exemple le Cours
Du Daniel fidelle,
Que si Joseph fut mal traité,
Et Moïse persecuté,
Ils scûrent que dans leurs liens,
Entr'autres biens,
Dieu n'abandonne point les siens.

4. Icy donc je te prie ô Dieu,
Pour comble de ta grace,
Qu'en chrêtien je vive en tout lieu,
Et que je ne trépasse,
Qu'apres avoir orné ma foy
De pieté selon ta loy,
Au dernier jour montre aux Chrêtiens,
Qu'entr'autres bien
Dieu n'abandonne point les siens.

Seconde Classe

Des Cantiques spirituels,
qui contient ceux
Des Fêtes &
Des actions de graces.

XXXII. Nu komm der Heiden Heyland.

Vien, vien Sauveur des Gentils,
Parois, d'une Vierge Fils,

Quelqu' étonné qu' on en ſoit,
Ainſi naître à Dieu plaiſoit.
2. De l'Esprit le mouvement,
Sans humain attouchement,
Fait la Parole eſtre chair,
Et fleurir un fruit ſi cher.
3. La Vierge enceinte devient,
Et ſa chaſteté retient,
Des vertus luit la ſplendeur,
En ſon temple eſt le Seigneur.
4. Puis de ſa chambre ſortant,
L'homme-Dieu, l'heros vaillant,
Sans quitter ſa pureté,
Fait ſon cours en gayeté.
5. Il quitte le Pere aux Cieux.
Il y revient glorieux:
Il deſcend jusqu' aux enfers,
Il monte ſur l'Univers.
6. Egal au Pere des Cieux,
Dans la chair victorieux,
Affermy par ta valeur
De nôtre corps la langueur.
7. Maintenant ta creche luit,
Un nouvel aſtre a la nuit,
Jamais rien ne l'êteindra,
Toujours la foy s'y tiendra.
8. Au ſouverain Createur,
A Jeſus le Redemteur,
A l'Esprit de Verité,
Soit gloire en eternité.

XXXIII. Vom Himmel hoch da kom ich her.

J'Apporte nouvelles des Cieux,
Qui vous doivent rendre joyeux,
Bon-

Bonnes nouvelles à foiſon,
Dont je veux dreſſer ma chanſon:
2. Ce jour un enfant vous eſt né
Du ſein, qu'a-le Ciel ordonné,
Des enfans le plus gracieux,
Dont vous devez être joyeux.
3. C'eſt Jeſus-Chrît, nôtre vray Dieu,
Qui vient vous tirer du milieu
Des perils: Qui vous veut laver
De tous pechez, & vous ſauver.
4. Il vous apporte le ſalut,
Que le Pere apprêter voulut,
Pour avec nous vivre là haut
Un terme, qui jamais ne faut.
5. Retenez ces marques ici,
La créche & les langes auſſi,
Où l'enfant eſt mis pauvrement,
Qui ſoûtient terre & firmament.
6. Portant donc la joye en nos cœurs
Allons voir avec les Paſteurs,
Quels ſont les bienfaits & les dons
De celuy, que nous adorons.
7. Que vois-tu là de ſi brillant
Dans la créche, ô cœur ſurveillant?
Quel eſt cet enfançon ſi beau?
C'eſt le Jeſus né de nouveau.
8. Sois bien venu, Jeſus, mon Dieu,
Qui me viens voir en ce bas lieu,
Quoy que je ſois un grand pecheur,

Comment loüer cette faveur ?
9. Createur de tout element,
Quel est ce grand abbaissement,
Que de n'avoir pour ton coucher,
Si non des bêtes le manger ?
10. Fût-ce l'univers de joyeau,
Cent fois plus grand, cent fois plus beau,
Pourtant tout cela ne seroit
Qu'un berceau pour toy trop êtroit,
11. Ce rude foin, ces pauvres draps,
Sont ton velour, ton taffetas,
Où l'on te voit, Roy grand & beau,
Logé comme dans un château.
12. Il te plût ainsi nous montrer,
Que tout ce qu'on peut rencontrer
Au monde, force, honneur, & biẽ,
Devant toy n'est & ne peut rien.
13. Hà Jesus doux enfantelet,
Que dans mon cœur ton lit soit fait.
Pour y reposer doucement,
Sans t'oublier aucunement.
14. Qu'il ne se passe point de temps,
Que je ne t'addresse mes chants
D'un esprit doux, d'un cœur joyeux,
Pour ton nom saint & precieux.
15. Loüons le Pur maintenant,

15. Loüons le Pur maintenant,
Qui de son Fils nous étrenant,
Divertit la terre & les cieux,
Nous annonçant cet an joyeux.

XXXIV. Vom Himel kam der Engel Schaar

L'air du precedent.

LEs Anges descendans des Cieux,
Tout visibles, tout glorieux,
Disent aux bergers, qu'à present
Gît dans la creche un tendre enfant.
2. Il gît dans Bethlem la cité,
Comme Michée à recité,
Et c'est Jesus, ce doux Sauveur,
Qui vous vient combler de faveur.
3. Partant rejoüissez-vous tous
Le Pere s'appaise envers vous,
Le Fils prend vôtre sang & chair,
Pour vous être un frere tres cher.
4. Que peut le peché, ni la mort?
Avec vous est le DIEU tres-fort,
Que pourra faire l'ennemy,
Puis que Jesus est vôtre amy.
5. Esperez en luy desormais,
Il ne vous laissera jamais,
Qu'il s'attaque à vous qui voudra,
Aucun secours ne vous faudra.
6. Bref, êtant de Dieu les enfans,
Vous serez toûjours triomfans,
Rendez en graces au Seigneur,
Remplis de joye & de douceur.

XXXV. Der Tag der ist so freudenreich.

QUe ce jourd' hui nous rend joyeux,
Faisant ouverture
Au Fils de Dieu! le Roy des Cieux,
Vainquant la nature,
Est d'une chaste Vierge né.
Ton sein, Marie, est destiné,
Pour te rendre mere.
Quel est cet êtrange cas,
Dieu le Fils naît icy bas,
Vray homme sans Pere?

2. Un fils ce jourdhuy nous est né
D'une Vierge pure:
Qui pour Pere nous est donné
Et pour joye sure:
Sans la naissance de ce Fils
Nous serions à jamais maudits,
Il est nôtre garde.
Estant homme comme nous,
Et comme un sauveur tres-doux,
Du mal il nous garde.

3. Comme du soleil la clarté
Le verre penetre,
Qui n'étant changé ni gâté
Demeure en son être.
De même nâquit le Sauveur,
Sans qu'il eût blessé la pudeur
De la vierge Mere.
Dans une créche il fut mis,
Puis aprés pour nous soûmis
A mainte misere.

4. Les

4. Les chœurs des Anges par leurs chants
Donnent connoissance
Aux pasteurs, qui veillent aux champs,
De cette naissance,
Où le Roy des Rois est né;
Dont Herode fort êtonné
Terre & Ciel remüe,
Cherchant Christ par ses soldats
Il fait de crüels dégâts,
Et les enfans tüe.

* XXXVI. Christum wir sollen loben schon

DU climat, où naissent les jours,
Jusqu' où finit l' astre son cours
Chantons Jesus-Chrît glorieux,
Né d'une Vierge en ces bas lieux.

2. Celuy qui le monde bâtit,
De l' infirme chair se vêtit,
Ne voulant pas perdre à jamais
Ceux que son pouvoir avoit faits.

3. La grace du Pere eternel,
Entra dans le flanc maternel,
Qui pur & vierge a contenu
Un fruit aux vierges inconnu.

4. Ce pur flanc fut choisi pour lieu.
De servir en temple de Dieu,
Et sans attouchement humain
Fit sortir un fils de son sein.

5. Un fils de la terre & du Ciel,
Tel qu'avoit predit Gabriel,

Dont Baptiſte au ventre porté
Sçût adorer la majeſté.

6. Il daigna naître pauvrement,
Un peu de lait fut l'aliment
De celuy, dont tient ſes repas
Tout ce qui reſpire icy-bas.

7. Les trouppes des Anges legers
Chantent & diſent aux bergers,
Qu'en la terre eſt né leur paſteur
Et leur ſouverain createur.

8. De gloire ſois environné,
O Seigneur, d'une vierge né:
Pere, Eſprit ſaint également,
A toy ſoit gloire inceſſamment.

XXXVII. Grlobet ſeyſt du/ JEſu Chriſt.

QU'on te loüe, aimable Sauveur,
Qui nous as fait la faveur,
Que d'être d'une vierge nay,
Dont le chœur des Anges eſt gay.
Halleluja.

2. Du Pere eternel le ſeul Fils
Se trouve en la créche mis,
De nôtre pauvre ſang & chair
Se revêt des biens le plus-cher.
Halleluja.

3. Celui qui paſſe terre & Ciel,
S'enferme au ſein maternel,
Petit enfant eſt devenu.
Luy par qui tout eſt ſoûtenu.
Halleluja.

4. Le

4. Le ſoleil éternel, qui luit,
Se renouvelle en la nuit,
Et chaſſant toute obſcurité,
Nous fait enfans de ſa clarté.
Halleluja.

5. Le Fils du Pere, Dieu de Dieu,
Fut étanger en ce lieu.
Il vint nous voir en pauvre état,
Pour nous donner du Ciel l'éclat.
Halleluja.

6. Il eſt venu pauvre ſur tous,
Pour avoir pitié de nous,
N'ayant rien il nous ſçût combler,
Et faire aux anges reſſembler.
Halleluja.

7. Ainſi donc tout ce qu'il a fait,
Montre ſon amour parfait,
De quoy toute la Chrêtienté
Luy rend grace en éternité!
Halleluja.

XXXIIX. Ein Kind gebohrn in Bethlehem.

L'Enfant eſt né dans Bethlehem,
Bethlehem,
Dont s'éjouit Jeruſalem,
Loüé ſoit Dieu, Loüé ſoit Dieu.

2. Le voilà dans la créche mis,
La créche mis,
Jamais ſon ſceptre n'eſt transmis,
Loüé ſoit Dieu, Loüé ſoit Dieu.

3. Les animaux connoissent bien,
Connoissent bien,
Le Seigneur dedans leur lien,
Loüé soit Dieu, Loüé soit Dieu,

4. Les Rois de Saba s'approchans,
S'approchans,
Luy presentent or, myrrhe, encens.
Loüé soit Dieu, Loüé soit Dieu.

5. D'une Mere vierge il est né,
Il est né,
Et sans œuvre d'homme incarné.
Loüé soit Dieu, Loüé soit Dieu.

6. Le serpent ne le pût tacher,
Ne le pût tacher,
Il prit nôtre chair sans pecher,
Loüé soit Dieu, Loüé soit Dieu.

7. Semblable à nôtre humanité,
Humanité,
Mais non quant à l'iniquité,
Loüé soit Dieu, Loüé soit Dieu.

8. Il veut que nous luy ressemblions
Ressemblions,
Et qu'avec luy nous triomfions.
Loüé soit Dieu, Loüé soit Dieu.

9. Benissons ce temps gracieux,
Gracieux,
Et dans la terre & dans les Cieux.
Loüé soit Dieu, Loüé soit Dieu.

XXXIX.

XXXIX. *In dulci Jubilo.*

IN dulci jubilo
Dressons un chant nouveau,
Joye nompareille
Gît *in præsepio.*
Luisant à merveille
Matris in gremio,
Alpha es & ô.
Alpha es & ô.

2. *O Jesu parvule.*
Ton amour m'a brûlé,
Que donc ta parole,
O Puer optime,
Mon ame console.
O Princeps Gloriæ
Trahe me post te,
Trahe me post te.

3. *O Patris charitas.*
O nati lenitas!
Nous serions tous perdus
Per nostra crimina;
Mais par toy sont rendus
Cœlorum gaudia.
O que fussions-là:
O que fussions-là!

4. *Ubi sunt gaudia?*
Nulle part que là:
Où chantent les Anges
Nova Cantica,
Sonnant les loüanges
In Regis Curia,
O que fussions-là!
O que fussions-là!

XL.

XL. Wie der Hirsch sehnlich verlanget.

L'air Wie nach einer Wasser-Quelle.

AInsi que le cerf desire
Ardemment le frais des eaux,
Mon cœur alteré soupire,
Seigneur aprés tes ruisseaux;
A tout moment en tout lieu,
Je ne pense qu'à mon Dieu,
Helas Seigneur, quand sera-ce,
Que mes yeux veront ta face?

2 Mes pleurs sont ma nourriture,
Quand on me dit chaque jour,
En quel lieu de la nature,
Ton Dieu fait-il son sejour?
Cet injurieux mepris
De ces profanes Esprits,
Rapelle dans ma memoire
Les lieux voüés à sa gloire.

3. Je me figure sans cesse,
Le temple & l'autel fameux,
Où d'un Cœur plein d'allegresse,
J'allois presenter mes vœux,
Elevant au Ciel ma voix,
En l'honneur du Roy des Rois,
Dans les fêtes solennelles,
Que celebroient les fidelles,

4. Pourquoy te troubler encore,
Mon foible cœur, que crains tu;
Espere au Dieu que j'adore,
Il peut tout par sa vertu;
Car

Car d'un regard seulement
Il finira mon tourment;
Mon Dieu je sens que mon ame
D'excés de douleur se pâme,

5. Je me souviens à toute heure
De l'effroyable desert,
Et de la froide demeure
D'Hermont de neige couvert;
D'un abime un autre nait,
Mais mon mal encor s'accroit
L'orsque ta noire tempête
Semble menacer ma tête.

6. Tous les flots de ta colere,
Ont passé par-dessus moy;
Mais ta bonté salutaire
A dissipé mon effroy;
Durant le jour tes bienfaits
Surpasseront mes souhaits
La nuit on m'entendra dire
Tes louanges sur la lire.

7. O mon Dieu ma forteresse
En oubli m'aurois tu mis?
Que tu m'exposes sans cesse
Aux traits de mes ennemis;
De leur langage mocqueur
Je me sens percer le cœur,
Lors qu'un profane repête
Où fait ton Dieu sa retraitte?

8. Pourquoy te troubler encore
Mon foible cœur que crains-tu?
Espere au Dieu que j'adore
Il peut tout par sa vertu;
Contre

Contre mon persecuteur
Il est mon Liberateur,
En luy seul j'ay confiance,
S'a veuë est ma delivrance.

XLI. Willkommen Neu gebohrnes Kind.

BEnissons le nouveau-né,
Mélons-nous parmi les anges,
Chantons ses saintes Loüanges
Son amour nous l'a donné;
Quoy qu'il soit dans un étable,
C'est luy qui forma les cieux
Il n'est pas moins adorable,
S'il paroit moins glorieux.

2. Cet amour ingenieux
D'une créche fait un thrône,
Des opprobres sa couronne
Et ses atours precieux;
Mais il ne perd pas ses graces,
Parmi ses rudes tourmens,
Et pour se mettre en nos places,
Ses droits n'en sont pas moins grands.

3. Il est du pere eternel
La parole personnelle,
L'image substantielle,
Quoy qu'il se rende mortel,
Il prend nôtre chair humaine
Et ne perd point sa grandeur,
Sa puissance souveraine,
Y converse sa splendeur.

4. Vit-on rien de plus touchant,
Qu'un Dieu dans un enfant tendre,
Pre-

Prenant un Cœur pour le rendre,
Mais le rendre tout-puissant?
C'est un trait de sa sagesse,
Que nous devons admirer,
C'est un trait de sa tendresse,
Qu'on ne peut assés aimer.

5. Aprés toutes ces faveurs
Aurons nous l'ingratitude,
De n'appliquer nôtre étude
A l'aimer de tous nos Cœurs,
A suivre de sa parole
Les adorables Leçons,
Et de l'un à l'autre pole,
Luy consacrer nos chansons.

6. O JESUS divin amour,
Soleil naissant sous des langes,
Reçoi nos humbles loüanges,
Et nos respects tour à tour,
Ne permets par que la terre
Triomphe de nôtre Cœur,
Declare à l'une la guerre,
De l'autre sois le vainqueur.

7. Gloire au Pere, gloire au fils,
Gloire au Saint Esprit de même,
Gloire à ce Dieu qui nous aime,
Qu'en tous tems loüez soient-ils,
On a chanté leurs loüanges
Dans les siécles precedens,
Vivons purs comme des anges,
Pour les chanter aux suivans.

XLII. Gebet GOtt Lob Preiß und Ehre.

DE Dieu la main victorieuse
A fait triompher ses élus,

Et

Et de Jacob la race heureuse
Voit tous ses ennemis confus;
Je vivray donc malgré l'envie,
Puis que j'ay Dieu pour mon appuy,
Car il est la source de vie,
Et tous les biens viennent de luy.

2. Il m'a chatié, je l'avouë,
Mais comme pere seulement,
Afin qu'à jamais je le louë,
Et profite du châtiment;
Qu'on ouvre les portes sacrées
De la maison de l'eternel,
Que ses bontés soient celebrées
Dans ce jour saint & solemnel.

3. Ces portes & grandes & belles,
Qui ferment le temple de Dieu,
Ne s'ouvrent que pour les fidelles,
Seuls dignes d'entrer dans ce lieu;
L'eternel ma force & gloire,
Le Dieu des juifs & des gentils,
Qui tient en ses mains la victoire,
Est mon salut dans les perils.

4. La piere qu'on a mépriſée,
Par un étrange aveuglement,
Au lieu principal est posée,
Et soutient tout le bâtiment;
Cette œuvre est une œuvre celeste,
Digne du Monarque des cieux,
C'est un miracle manifeste,
Qu'il fait èclatter à nos yeux.

5. La

5. La voicy, l'heureuse Journée
Qui repond à nôtre desir,
Loüons Dieu qui nous l'a donnée,
Et prenons en elle plaisir;
Seigneur, de formais par ta grace
Banni loin nos adversités,
Et fai succeder en leur place
La joye & les prosperités.

6. Beni soit le Roy plein de gloire,
Qui vient au nom de l'eternel,
Dans ce temple aprés sa victoire
Nous benissons tout Israël;
Puis qu'il se montre si propice,
Que son saint nom soit reveré,
Liez le bœuf du sacrifice,
Au cornes de l'autel sacré.

7. O Dieu, le seul Dieu que j'honore
Sans cesse je te beniray,
Toy seul es le Dieu que j'adore,
Sans cesse je t'exalteray,
Rendez à Dieu louanges & gloire,
Car il est fidelle & clement,
Ses bontés dignes de memoire
Dureront éternellement.

* XLIII. Das alte Jahr vergangen ist.

L'air du XXIX.

CEt an finit heureusement,
Dieu, nous t'en loüons hautement,

Et

Et toy, JEſus, dont la faveur
Nous a preſervé de malheur.

2. C'eſt auſſi toy, que nous prions
Comme la ſource de tous dons,
De maintenir ta Chrêtienté
Jusqu'à l'heureuſe eternité.

3. Contre toutes les fauſſetez
Conſerve nous tes veritez,
Repay nos ames de ces fruits,
Que l'on cueille en ton Paradis.

4. Fay qu'au bien toûjours attachés
Nous fuyions toûjours les pechés:
Mets en oubli tous nos forfaits
Et courronne l'an de bienfaits.

5. Que chacun vive dans defaut,
Pour pouvoir mourir comme il faut,
Et ſans venir au jugement,
Te ſuivre au Ciel heureuſement.

6. C'eſt là que nous te loüerons,
C'eſt là que nous t'avoüerons
Pour nôtre Dieu, pour nôtre Roy,
Seigneur, augmente-nous la foy.

XLIV. Nun wolle GOtt/daß unſer Geſang

L'air du XXXVII.

DIeu vueille, qu'en nôtre chanſon
La foy faſſe le plus beau ſon,
Le Seigneur donne à nos ſouhaits
Un an couronné de bienfaits.
Loüé ſoit Dieu.

2. Nul

2. Nul état ne peut ſubſiſter,
Si Dieu ne le veut aſſiſter,
Pour attirer donc ce ſecours,
Il faut l'en prier nuits & jours:
Loüé ſoit Dieu.

3. Que les Magiſtrats en tout lieu,
Comme les lieutenans de Dieu,
Faſſent juſtice en probité,
Pleins de ſageſſe & d'equité
Loüé ſoit Dieu.

4. Qu'ils avancent de Dieu l'honneur
Et le royaume du Sauveur,
Suivans ſes ſaintes volontés,
De peur d'être un jour tourmentés.
Loüé ſoit Dieu.

5. Que tout le peuple de bon cœur
Tâche d'avoir avec honneur
La foy, la charité, la paix,
Les corps ſains, les eſprits parfaits.
Loüé ſoit Dieu,

6. Que Dieu ſur toutes les maiſons
Répande abondamment ſes dons,
Et que leurs plus grands entretiens
Soient de le loüer pour ſes biens.
Loüé ſoit Dieu.

7. Soyez fideles, ſerviteurs,
Aux maîtres rendez les honneurs,
Sça-

Sçachant que Dieu l'ordonne à tous,
Son Fils ayant ſervi pour vous.
Loüé ſoit Dieu.

8. Vous mariés, vivez en paix,
L'un de l'autre portés le faix,
N'ayez qu'un cœur & qu'un eſprit,
Comme l'Egliſe & Jeſus-Chriſt.
Loüé ſoit Dieu.

9. Que les jeunes ſoient craignans-Dieu,
Gardans ſa parole en tout lieu,
Croiſſans en bien & tout honneur,
A la loüange du Seigneur.
Loüé ſoit Dieu.

10. Quiconque de cette façon
Travaille à leur inſtruction,
Le Pere de l'eternité.
Le comble de felicité.
Loüé ſoit Dieu.

11. Tous ceux qui ſont au celibat
Vueille le Ciel en cet état
Garder chaſtes, purs, innocens,
Pour vaincre tous alléchemens.
Loüé ſoit Dieu.

12. Sur les malades de ces lieux
Mets la main, Medecin des Cieux,
Et gueri les entierement,
Ou fay qu'ils ſouffrent doucement
Loüé ſoit Dieu.

13. On voit pluſieurs dans l'univers
Qui

Qui ſouffrent mille maux divers,
Leurs tourmens ſont toûjours nouveaux,
Dieu ſoûtien-les ſous ces fardeaus.
Loüé ſoit Dieu.

14. Sois le threſor des pauvres gens,
Les richeſſes des indigens,
Accorde à l'ame, accorde au corps,
D'être dans leurs foibleſſes forts.
Loüé ſoit Dieu.

15. Que Dieu vueille amplement benir,
Et richement entretenir
Ceux qui travaillent en ſuëur,
A ſe nourrir avec honneur.
Loüé ſoit Dieu.

16. Ceux à qui Dieu donne du bien,
Dont le ſoucy ne produit rien,
En faſſent liberalité
Et des theſors d'eternité.
Loüé ſoit Dieu.

17. Qu'ils en inſtruiſent leurs enfans,
Qu'ils en aident les indigens,
Qu'ils en ſoulagent le commun,
C'eſt là la gloire d'un chacun.
Loüé ſoit Dieu.

18. Vous tous, pecheurs, amandez-vous,
Afin que Dieu pardonne à tous,
Faites ſa ſainte volonté,

Pour poſſeder l'eternité.
Loüé ſoit Dieu.

19. Dieu, donne ta force au be
ſoin,
A ceux qui preſchent avec ſoin,
Pour chaſſer le vice & l'erreur
De l'ame de tout auditeur.
Loüé ſoit Dieu.

20. Ce ſont là, Seigneur, no
deſirs,
Et ce ſeront tous nos plaiſirs,
D'être ton peuple & ta cité,
Nous fondant ſur ta verité.
Loüé ſoit Dieu.

21. Que ta main puiſſante, ô
Seigneur,
Nous preſerve de tout malheur,
Et nous donne pluſieurs bons ans
En gardant tes commandemens.
Loüé ſoit Dieu.

22. Soit gloire au Pere, gloir
au Fils,
Maintenant ainſi que jadis,
Au ſaint Eſprit également
Soit honneur eternellement!
Loüé ſoit Dieu.

*XLV. Helfft mir Gotts Güte preiſen.

VEnez enfans fideles,
Rendre joyeuſement
Aux bontés ſupernelles
Gloire & remerciment,
Su

Sur tout ce nouveau jour,
Où le vieil an s'écoule
Et l'aſtre nouveau roule,
Pour avoir fait ſon tour.

2. Peſons bien ſes careſſes,
Ses graces & faveurs,
Songeons bien aux richeſſes,
Qu'il joint à ſes douceurs,
Faiſons-en un grand cas,
Nous voyons cette année
De bienfaits couronnée,
Et nous hors du tracas.

3. Choſes à Dieu ſacrées
En leur integrité
Sont toutes demeurées:
Sa liberalité
Paroit en toute part.
Dieu protege nos terres,
Dieu benit nos affaires,
Au milieu du hazard.

4. Sa bonté paternelle
Nous à tous épargnés,
S'il eût manque de zele,
Nous ſerions ruinés.
Des crimes perpetrés
Le rigoureux ſupplice,
Qu'exigeoit ſa juſtice,
Nous auroit empetrés.

5. Mais étant un bon Pere,
Il pardonne de cœur,
Pourvû qu'on le revere,
Et qu'on croye au Sauveur,

D' un cœur qui n'eſt pas faux,
Il retourne ſa face,
Reluiſante de grace,
Pour adoucir nos maux.
6. O faveurs nompareilles,
Que nous celebrerons,
O bontés & merveilles,
Que nous annoncerons,
Adjoûte, ô bon Seigneur,
Des ſuites gracieuſes,
Des années heureuſes,
Le comble du bonheur.

XLVI. Warûm machet ſolche Schmertzen.
Sur l'air. Wie nach einer Waſſer-Quelle.

QUel ſujet de patience
Pour l'incirconcis de cœur?
Quelle raiſon de ſouffrance,
Mon JEſus, quelle rigueur!
D' où vient ta ſoûmiſſion
A la circonciſion?
Tu pris bien nôtre nature,
Mais ſans vice & ſans ſoüillure.
2. Tu ne fais rien pour toy-même,
Eſtant maître de la loy;
C' eſt nôtre miſere extréme,
Qui cherche ſecours en toy,
Par un excés de bontés
Ton ſang nous a rachetés,
T' étant offert pour victime,
Tu portes d' autruy le crime.
3. Vous qui habitez les terres,
Detteurs, réjoüiſſez vous;

Jeſus

Jeſus a baillé les erres,
Vous voulant racheter tous.
Celebrez l' auguſte jour,
Où la paix eſt de retour:
Où les loix ſont accomplies,
Et les graces rétablies.
4. Mais le moyen de comprendre
Toutes ces grandes faveurs?
Nous ne te pouvons rien rendre,
Jeſus accepte nos cœurs.
Toûjours nous t' obeïrons,
Toûjours nous te benirons.
Et ſi la force eſt manquée,
Que ta grace le ſupplée!

XLVII. Was fürchſt du Feind/Herodes ſehr.
L air du XXXII.

PErfide Herode, ne crain pas,
De ce que Chriſt nait icy bas:
Qui donne le regne eternel,
N' affecte point le temporel.
2. Conduis d' une rare lüeur.
Les Mages viennent au Sauveur,
La lumiere de l' Univers,
Qu'ils honnorent de dons divers.
3. L' Agneau de Dieu le ſouverain
Reçoit le baptéme au Jourdain
Nous lavant ainſi du peché,
Dont il ne fut jamais taché.
4. Puis montrant un pouvoir nouveau

Il fait rougir six cruches d'eau,
Qui par un changement divin
Fourniſſent un excellent vin.

5. De gloire ſois environné,
O Seigneur, d'une Vierge né,
Pere, Eſprit Saint, également
Sois glorifié hautement.

XLIIX. Chriſtus / der uns ſeelig macht.

LA ſageſſe & verité,
La ſplendeur du Pere,
L'homme-Dieu fut maltraitté,
Avant la lumiere,
Par les payens & les Juifs,
Qui l'empriſonnerent;
Par les diſciples craintifs,
Qui l'abandonnerent.

2. Vers une heure il fut mêné
Chez Ponce Pilate,
Il fut à tort condamné,
(Et ce crime éclate)
Deſchiré par tout le corps,
Les mains attachées,
Plein de crachats par dehors,
Triſte en ſes penſées.

3. A trois heures repliqua:
Qu'on le crucifie,
Et de JEſus ſe mocqua
La trouppe ennemie,
Couvrant de pourpre ſon corps
Sa tête d'épine:
Luy chargeant avec efforts,
La croix ſur l'echine.

4. Vers ſix, JEſus fut cloüé
A la croix maudite,
Et pour larron avoüé,
Dont voicy la ſuite:
Diſant j'ay ſoif, il n'obtint
Que de fiel un verre,
D'un Agneau mocqué revint
Gloire & paix ſur terre.

5. A neuf heures il rendit
Son ame tres-chere,
Et criant il la remit
Aux mains de ſon Pere.
On vit ouvert ſon côté,
La terre tremblante,
Du ſoleil l'obſcurité,
Des rochers la fente.

6. Le ſoir ſon corps fut ôté
De la croix ſanglante,
La force l'ayant quitté
N'en fut point abſente.
Cependant on vit pâmer
L'autheur de la vie,
Mêmes on vit diffamer
La Gloire infinie.

7. Sur la nuit, ſelon leurs mœurs,
Ils enſevelirent
Le corps, embaumé d'odeurs.
L'aſſûrance ils prirent
De ſa reſurrection,
Suivant l'écriture;
Que ſans interruption
La memoire en dure!

8. C'eſt avec devotion,
Que je conſidere
Ces heures de paſſion,
Cette mort ſevere.
JEſus, vainqueur de la croix,
Par amour ardante,
Fay que mon ame aux abbois
En ſoit triomfante.

9. Nous te prions, Jeſus Chrit
Per ta mort cruelle,
Donne-nous le Saint Eſprit,
Qui nous en revele
Le ſecret & la raiſon,
Qu' evitans les crimes,
Nous honorions ton ſaint nom
Suivant tes maximes.

XLIX. Da JEſus an dem Creutze ſtund.

MEditez, humains, ſans ceſſer
Les ſept mots, qu'il plût prononcer
A Chriſt en ſa ſouffrance,
Ayant l'ame triſte & le corps
Meurtri par violence.

2. Il prioit pour ſes ennemis:
I. *Tous les pechez leurs ſoient remis,*
O Pere favorable:
Puis qu'ils ne ſçavent ce qu'ils font
A ton Fils adorable.

3. L'un des larrons dit: Songe à moy,
Dans ton regne, Seigneur & Roy,
II. JEſus répond: *écoute,*

Dés aujourdhuy nous nous verrons
Au Paradis ſans doute.

4. Voyant Jean & ſa mere prés,
III. Il Dit: *Voilà ton Fils!* Aprés
Au Diſciple, qu'il aime:
Voilà ta Mere, aye-s-en ſoin
Par charité ſupréme.

5. IV. *Eli, mon Dieu, mon Dieu, pourquoy*
Me laiſſes-tu dans cet émoy?
Dit-il en ſa détreſſe;
Sentant ainſi l'ire de Dieu
Pour l'ame pechereſſe.

6. Pour accomplir les ſaints decrets,
Et pour effacer nos forfaits,
V. *J'ay ſoif*, dit-il. Merveille!
C'étoit pour montrer du ſalut
L'envie nompareille.

7. Alors de vinaigre abbreuvé
VI. *Voicy*, dit Jeſus, *arrivé,*
Le temps qui verifie,
Que c'eſt pour les pauvres pecheurs,
Que je me ſacrifie.

8. VII. *Dieu mon Pere*, dit-il aprés
Mon ame en tes mains je remets,
Et puis finit ſa vie.
Penſez y bien, & vous aurez
Victoire en l'agonie.

9. Seigneur Jeſus, Agneau tres-doux,
Qui t'es ſacrifié pour nous,

Fay, nous étant propice,
Que pour n'être jamais ingrats
Nous evitions tout vice.

L. O Lamm GOttes unschuldig.

AGneau de Dieu l'innocent,
Offert sur la potence,
Toûjours trouvé patient,
Quoy qu'on te fit outrance:
Tu portas tous nos forfaits,
Sans quoy nous étions defaits,
Aye pitié de nous, Jesus.
Et pour la troisieme fois:
Donne-nous ta paix, ô Jesus.

LI. O JEsu süß wer dein gedenckt.

Sur L'air. Erschienen ist der herrliche Tag.

O JEsus ton seul souvenir
Remplit le cœur d'un doux plaisir;
Mais ta presence est d'un tel goût,
Quelle surpasse & miel & tout. Halleluja,

2. Il ne se peut rien prononcer,
Rien chanter, oüir, ou penser,
Qui soit plus doux, qui plaise plus,
Que le seul nom de mon Jesus. Halleluja.

3. Jesus, espoir du penitent,
Te prie-t-on, tu es clement,
Te cherche-t-on, on est sauvé,
Que n'est-on pas t'ayant trouvé, Halleluja.

4. Divin Jesus, douceur du cœur,
Source de vie & de vigueur,
Ta lumiere cause un plaisir,
Qui passe même tout desir, Halleluja.

5. Qui jamais a pû exprimer
Ce que c'est que Jesus aimer?
Pour le croire il faut l'éprouver,
Pour le savoir, le savourer. Hall.

6. Je cherche mon Jesus la nuit
Dans le silence & hors du bruit;
Avec Marie avant le jour,
Je cherche Jesus mon amour. Halleluja.

7. Je le suis jûsques au tombeau,
Brûlant d'un amour tout nouveau,
Priant criant de tout mon cœur,
Où es-tu Jesus, mon Seigneur. Halleluja.

8. J'arrose son tombeau de pleurs.
Tout retentit de mes douleurs:
O peusse-je le rencontrer,
Pour l'embrasser & l'adorer. Halleluja.

9. Jesus tres-admirable Roy,
Qui sais tout soumettre à ta loy,
Ineffable douceur du ciel,
Tout-desirable Immanuel. Hall.

10. Demeure avecque nous toûjours
Brule-nous de tes saints amours,

Eclaire-nous de ta clarté,
Sans toy tout n'eſt qu' obſcurité.
Hall.

11. Quand tu viſites nôtre cœur,
Il eſt brûlant & en ferveur:
Ta verité jettant ſon bril,
Luy rend le monde abjet & vil.
Hall.

12. L'amour de Jeſus eſt tres-doux,
L'amour, dis-je, de cet époux.
Eſt ſuave à un tel excés,
Qu'on n'en peut jamais dire aſſez.
Hall.

13. Témoin ſa griéve paſſion
Et l'amoureuſe effuſion
De ſon ſang, pour nous racheter
Et en ſa gloire transporter. Hall.

14. Reconnoiſſés Jeſus vous tous,
Soyés de ſon amour jaloux;
Cherchés Jeſus d'un cœur ardant,
Et prenés flamme en le cherchant.
Hall.

15. Aimes-le ce divin amant,
Red-aimés le bien tendrement.
Allés, courés à ſes parfums;
Que vos feux & voeux ſoient communs. Hall.

16. Dieu ne nous eſt clement qu'en luy,
La joye n'a qu'en luy d'appuy:
Il

Il eſt tout grace & tout douceur,
Tout delice pour un bon cœur.
Hall.

17. Mon bon Jeſus fai-moy ſentir
Ton amour, veuilles m'en remplir;
Découvre-moy ta gloire à plein,
En me transportant en ton ſein.
Hall.

18. Je ne puis parler dignement.
De toy, J'en parleray pourtant;
L'amour me le fait eſſaier,
Ne pouvant qu'en toy m'égayer.
Hall.

19. O Jeſus, ta dilection
Et toute ma refection,
Qui raſſaſie ſans dégoût,
Ayant toûjours un nouveau goût.
Hall.

20. Qui boit ce vin, goûte ce pain,
En a toûjours ſoif, toûjours faim.
Il n'a dés lors plus de deſir,
Que pour Jeſus ſon ſeul plaiſir.
Hall.

21. Qui de ton moût peut s'enyvrer,
Sait que c'eſt que te ſavourer:
Heureux qui poſſede ce bien!
Il n'a plus à deſirer rien. Hall.

22. Divin Jeſus, beauté des cieux,

Doux à l'oreille, aimable aux yeux,
Un miel plus que celeste au goût,
Au cœur, à l'esprit plus que tout.
Hall.

23. Mille fois je soupire à toy;
Helas, quand viendra-tu à moy?
Quand viendra-tu me consoler,
Et de toy même me soûler? Hall.

24. Ton amour m'est toûjours au cœur,
Il le met sans cesse en langueur:
Il est mon lait, il est mon miel,
Pour luy je quitterois le ciel. Hall.

25. Ta supréme benignité
Met tout mon cœur en gayeté:
Je te supplie, ô ma bonté,
Etrein-moy de ta charité. Hall.

26. Tout mon bien, Jesus est t'aimer,
En ton amour me consommer,
Et mourir pleinement à moy,
Afin de vivre tout à toy. Hall.

27. Tu es, ô tres-doux Jesus-Christ.
Seul tout l'espoir du cœur contrit:
C'est à toy que vont ses desirs,
Ses cris, ses pleurs, & ses soupirs.
Hall.

28. En quel lieu que jamais je sois,
Je veux mon Jesus avec moy;
O quel plaisir quand je l'auray!
Quel

Quel bonheur, quand je le tiendray! Hall.

29. Les saints baisers de cet Epoux
Sont tels qu'il n'est rien de si doux
S'unir à luy, ô quel grand point!
Mais he las! cela ne dure point.
Hall.

30. Ce que je cherche, je le vois;
Je tiens ce que je desirois:
Je languis d'amour de Jesus,
Je brûle tout, je n'en puis plus. Hal.

31. Quand ainsi Jesus est aimé
D'un amour pur & consommé,
C'est pour jamais qu'on le cherit,
Et qu'à jamais pour luy on vit.
Hall.

32. Cet amour brûle incessament,
Il est doux admirablement,
Il delecte, il est savoureux,
Et il rend même bien heureux.
Hall.

33. Cet amour envoyé des cieux
M'ouvre le cœur, m'ouvre les yeux,
Il me penétre intimement,
Et m'embrase l'entendement.
Hall.

34. Mais, ô heureux embrasement,
O tres doux refraichissement,
D'aimer de cœur le fils de Dieu,
Et brûler de son sacré feu! Hall:

35. Il

35. Il sort du pur sein maternel,
Ce Dieu puissant, cet Eternel,
Pour nous procurer le bonheur;
Qu'à luy seul en soit tout l'honneur. Hall.

36. Vien, vien, ô tres-aimable Roy,
Pere de gloire, objet de foy,
Eclaire-nous de tes rayons:
Qu'enfin nous te voyions, t'ayons. Hall.

37. Tu es plus clair que le soleil
Tu es un baume sans pareil;
Rien est-il doux, tu l'es bien plus,
O tres-aimable, ô doux Jesus. Hall.

38. Combien intime est ta faveur!
Combien süave est ton odeur!
Des qu'on te sent, il faut pâmer!
Tu suffis à qui fait t'aimer. Hall.

39. Tu es de l'ame le plaisir,
Le comble de tout son desir:
Tu es la gloire qui m'a plû,
Jesus, sauveur & chef élû. Hall.

40. Mon Bien-aimé retourne à Dieu,
A sa droite, à ton propre lieu:
Ayant vaincu tes ennemis
Entre en ta gloire, & en jouis. Hall.

41. Je t'y suis, & t'y atteindray,
Par foy à toy je voleray;
Tu

Tu y as enlevé mon cœur,
Par tes attraits & ta douceur. Hall.

42. Accourez tous, bourgeois des cieux,
Haussez vos huis, baissez vos yeux,
Dites, criez à haute voix:
Bien te soit Jesus Roy des Rois. Hall.

43. Roy de vertu, Roy glorieux,
Roy tres-grand & victorieux,
Jesus de grace le donneur,
Et du ciel même tout l'honneur. Hall.

44. O source de compassion,
Lumiere pure de Sion,
Affranchi-nous de tout ennuy,
Eclaire-nous, & nous reluy.

45. Le chœur du ciel chante ton los,
Et en remplit tout son enclos:
JEsus répand la joye en tous,
Appaisant de Dieu le courroux. Hall.

46. Il regne au milieu de la paix:
On est tranquille sous son dais;
O que j'aime ce doux séjour
De paix, de graces & d'amour! Hall.

47. JEsus au ciel est remonté,
Aprés avoir l'enfer dompté;
Et mon cœur s'y en va aussi:
Luy étant là, que faire icy? Hall.

48. Cà

48. Cà donc, allons, suivons le tous,
Prions-l'humblement à genoux,
Qu'il nous fasse asseoir dans les cieux,
Pour voire sa gloire de nos yeux.
Hall.

LII. Trauter Heyland / laß hernieder.

Sur L'air. Wie nach einer Wasser Quelle:

SAuveur Jesus, fay descendre
La vie de ton esprit,
Et par elle fay nous rendre
L'innocence qu'on nous prit,
Satan nous à tous seduits,
Et dans un êtat reduits,
Où sans ta croix & tes peines
Toutes nos larmes son vaines.

2. Crée en nous un cœur si tendre,
Qu'il soit sensible à tes maux,
En expirant fay descendre
Dans ce cœur des feux nouveaux,
Ta sanglante passion,
Peut renouveller Sion
Nettoye donc pour te plaire
La surface de la terre.

3. Autre fois par le deluge
Tu punis tous les mortels,
Tu nous traittas comme un juge,
Qui vengeoit ses saints autels,
Mais aujourdhuy du repans,
Dans le sein de tes enfans,

Le

Le deluge de tes flammes
Pour purifier leurs ames,

4. Cherchons Dieu dans ses souffrances,
Déchirons en ces moments
Nos cœurs par nos penitences,
Et non pas nos vêtements,
Convertissons nous à luy,
Commençons dés aujourdhuy
Un cours de vie plus sage,
Sans retarder davantage.

5. Pleurons saintement nos crimes,
Commençons à cette fois,
Jûnons, soyons des victimes,
Immolées sur sa croix,
Changeons de vie & de mœurs,
Profitons de ses douleurs,
Dont la divine efficace
Nous merite à tous la grace.

LIII. O Traurigkeit/O Hertzeleyd.

QUelle douleur,
Quel creve-cœur ?
Il faut que j'y succombe:
L'unique fils et sauveur
Est mis dans la tombe.

2. Etrange sort
Dieu même est mort,
En croix il rend la vie,
De cet amoureux effort
La gloire est suivie.

3. Homme mortel,

Ton

Ton crime est tel,
Qu'afin de t'en absoudre
Tu vois le verbe eternel,
A tout se resoudre.

4. Ton cher epoux,
C'et agneau doux,
Dans son sang icy nage,
Qu'il a repandu pour tous
Sans aucun ménage.

5. Quoy ? tant de fiel,
Bouche de miel.
Pour ta doctrine saine ?
Témoignés en terre & ciel,
Vôtre dueil & peine.

6. Charmant portrait,
Doux, pur & net,
Fils de la vierge sainte,
On ne peut voir en effet,
Tes tourmens sans plainte.

7. Chaque mortel
Gagne le ciel
Si d'une ame bien pure
Il medite l'eternel,
Mis en sepulture.

8. Jesus, mon fort
Azyle & port
Reçoy ce sacrifice.
Qu'avec toy pour même sort
Je m'ensevelisse.

I.IV. O du Geist der gnaden.

Sur L'air ; Jesus ma tendresse.

ESprit, Dieu de grace,
Découvre la face

De

De Jesus souffrant,
Nôtre cœur l'adore,
Puisqu'elle est l'aurore
D'un soleil couchant
Nos amours
En ces saints jours
Gemissent de ses souffrances,
Dans leurs penitences.

2. Jesus, nôtre maître,
Tu n'as qu'à paroître
Pour toucher nos cœurs,
Tes saintes blessures
Sont des bouches pures,
Qui tirent des pleurs,
Tu nous fis
Un saint logis
Dont une impie cohorte
Nous ouvrit la porte.

3. Blessure adorable,
Logis desirable,
Côté du sauveur,
Le fer d'une lance,
Une dure offense,
Penetra ton cœur,
Mais l'amour
S'y fit un jour,
Pour decouvrir à nos ames
Ses plus-vives flammes.

4. Couronne d'epines.
Souffrances divines,
Quels sont vos desseins ?
En percant la tête
De ce saint Atléte,

Vous

Vous percés nos seins,
Tirés-nous,
Des pleurs si doux
Que les crimes soient sans charmes,
Auprés de nos larmes.
5. Cloux durs & terribles,
Blessures sensibles
Des pieds & des mains,
Mon sauveur, je pleure
A moins en cette heure,
Tes maux inhumains;
Attaché,
Par mon peché,
Je lis en croix mes offenses,
Parmi tes souffrances.
6. Jesus ma tendresse,
Mon ame me laisse,
Pour voler à toy;
Je vole à ta bouche,
Mon ardeur la touche,
Par un humble foy;
Ce canal
Ce saint coral,
Repand l'esprit que j'adore,
Que je cueille encore.
7. Esprit de mon maître
Crée & fay renaître,
La terre, & mon cœur,
Tu perds la parole,
Ton esprit s'envole,
Divin redempteur,
Oi nos cœurs,
Et voi nos pleurs,

De tes biens fais en le nôtre,
Répans l'une & l'autre.

LV. O Mensch/ bewein dein Sünde groß.

PLeure, homme, ton iniquité,
Pour la quelle Christ a quitté
Le Siege de son Pere.
Il nous servit de Redempteur:
Il se priva de tout honneur,
Né d'une pauvre mere.
D'un mot il éveilla les morts,
Il guerit & l'ame & le corps,
Jusques au temps propice,
Qu'à la croix maudite attaché
Il porta le faix du peché,
Par un honteux supplice.
2. Car la féte des Juifs venant,
Jesus ses disciples prenant
Leur disoit par avance:
Le fils de l'homme est fort hãy,
Par son peuple il sera trahy,
Et mis à la potence.
Chez Simon une femme entrant
Et des chers parfums apportant
Embauma là son Maître.
Il l'aggréa bien, mais helas!
Cecy déplaisant à Judas.
Fâcha sur tous ce traître.
3. Au Pontife donc s'en allant
Vendit de trente pieces d'argent
Christ son Maître & son frere,
Surquoy Jesus & son trouppeau
S'assembla pour manger l'agneau,
Et finit ce mystere,

Pour

Pour commencer le Sacrement,
Qui nous preſcrit abſolument
Sa memoire fidelle.
Lavant les ſiens, il exerçoit
Son humble amour, & prediſoit
L'abandon infidele.
4. Pourtant Jeſus les conſolant.
Puis à l'oraiſon s'en allant,
Les porte à la priere.
Et d'un jet de pierre éloigné
Dit: Tu n'as jamais dedaigné
Ma requête, ô bon Pere,
Helas! je ſuis en grand émoy,
Toute choſe fléchit ſous toy,
Ote-moy ce calice;
Ton vouloir ſoit fait toutes fois,
Ce qu'il dit jusques à trois fois,
Reçoy ton ſacrifice.
5. Puis les retrouvant endormis,
Quoy? dit il, Vous dormez, amis?
Levez-vous, voicy l'heure.
Priez & veillez, il eſt temps,
Le traître arrive avec ſes gens,
Ma priſe vous eſt ſeure.
Diſant ces mots, voicy Judas,
Avec pluſieurs gens & ſoldats,
Qui portoient glaive & lance.
Le ſigne étoit: Prenez celuy
Que je vay baiſer: car c'eſt luy.
Faites-en diligence.
6. Or Jeſus ſçachant tout cela
A leur rencontre s'en alla,
Parlant de la maniere:

Qui

Qui cherchez-vous avec ce train?
JEſus (diſent ils) & ſoudain
Ils tombent en arriere,
Judas le baiſe là deſſus,
La trouppe ſaute ſur Jeſus
D'une furie étrange.
Pierre frappe le ſerviteur
Du premier ſancrificateur,
Et l'oreille luy tranche,
7. Remets ton glaive, dit JEſus,
Ma coupe ne boiray-je plus?
Rendant l'oreille ſaine,
Chez Anne il va premierement,
Et puis garotté fortement
A Caiphe on le mene.
Un homme amy de la maiſon
Procure l'entrée à Simon,
Qui trois fois Chriſt renie,
On forme pluſieurs queſtions,
On cherche témoins & raiſons,
Pour luy prendre la vie.
8. Or JESUS ne répliquant rien,
Le Pontife luy dit, Et bien,
N'as-tu rien pour réponſe?
Je t'adjure par mon Dieu, dis,
Es-tu le Meſſie & ſon fils?
Jeſus ſur ſa ſemonce
Répond nettement: Je le ſuis.
Et qui plus eſt (car je le puis)
Au jour de ma colere
Vous verrez tous dans l'air venir
Le Fils de l'homme, & ſe tenir
A la droite du Pere.

9. Anne aussitôt rompt son habit,
Et plein de colere leur dit:
Vous oyez ses blasphémes!
Que faut-il plus aprés cela?
Qu'il meure donc, répond-on là.
Puis outrages extrémes
Tombent sur luy, crachats & coups,
Et les frappans crioient: di-nous,
Lequel de nous te frappe?
Le matin tous diversement
Le questionnent finement,
Craignant qu'il ne s'échappe.

10. Il fut donc au Juge rendu,
Et Judas ayant entendu,
Combien il fut injuste,
Rendit aux Prêtres leur argent,
Et dit: Mon crime est trop criant:
J'ay trahy le sang juste.
Il se pendit donc & creva,
Et le Conseil qui s'y treuva
Pour l'argent delibere.
Comme il avoit été predit,
Un potier son champ leur vendit
Pour faire un cimetiere.

11. Christ á Pilate étant mené
Fut accusé, fut soupçonné
De mille & mille crimes:
Qu'il se dit Messie & Sauveur:
Qu'il fût contraire à l'Empereur
Par trompeuses maximes.
Le Juge l'interroge bien,
Mais le Sauveur ne répond rien,
Pila

Pilate s'émerveille,
Vers Herode le renvoyant,
Et ce Prince s'en égayant,
Espere voir merveille.

12. Mais parce qu'il ne parle pas,
Herode n'en fait aucun cas,
Et le rend à Pilate,
Qui tournant la parole aux Juifs,
Montre son innocence, & puis
Leur propose à la hâte.
De delivrer ce prisonnier.
Des moyens ce fut le dernier,
Pour élargir leur Frere.
Mais tous s'écrians d'une voix
Ils condamnent Christ à la croix
Par instante priere.

13. Pilate donc l'ayant vêtu
De pourpre & de verges batu
Par sa troupe brutale,
L'ayant d'épines couronné
Et d'un roseau cent coups donné,
Sur sa tête royale,
On se rit de ce nouveau Roy,
On dit: qui t'a frappé, di-moy?
Luy crachant sur la face.
Voicy l'homme, dit ce payen,
En qui je ne découvre rien,
Quelque examen qu'on fasse.

14. Cependant ils crioient plus fort:
Crucifie & juge à la mort:
Ou l'Empereur s'offense.
Pilate ce mot entendant,
S'assit

S'assit au siege & pretendant
Une feinte innocence,
En lavant ses mains delivra
Barrabas, & JEsus livra
Au supplice severe.
Puis revêtu de ses habits,
Et sur luy le bois ayant mis,
On le mêne au Calvaire.
15. Simon passant là cette fois
Est contraint de porter la croix
A JEsus-Christ son maître.
Grand peuple & femmes pleurent là;
Mais le Seigneur voyant cela,
Et les voulant remettre,
Ne pleurez, dit-il, que sur vous,
Pleurez sur vos enfans vous tous,
O peuple miserable!
D'autant qu'un jour on benira
Celle, qui sans enfans sera,
Pour la crainte effroyable.
16. On le mit entre deux larrons
L'ayant trâiné sur l'un des mons.
Qu'on appelloit Calvaire,
Comme il avoit été predit.
Alors de la croix JEsus dit:
Vueilles remettre, ô Pere,
Leurs fautes, qui blessent tes loix,
Pilate à l'arbre de la croix
Un tel écrit attache,
En Grec, en Latin, en Hebrieu,
Le Roy des Juifs est en ce lieu,
La Prêtrise s'en fâche.
17. JEsus êtant à la croix mis,

On partage tous ses habits,
Sur qui le sort on jette.
Voyant Jean & sa mere-là
C'est en ces termes, qu'il parla,
Leur faisant sa requête:
Voilà, femme, ton Fils. Voicy
De même, Jean, ta mere icy.
Soyez-vous Fils & Mere.
Les Prêtres riant là dessus,
Se mocquent ainsi de JESUS?
Christ, as-tu Dieu pour Pere?
18. Es-tu son fils? & bien descens.
Et les larrons en même sens
Redoubloient sa souffrance.
L'un toute fois se repentit,
Defendit l'innocent & dit:
Seigneur, plein de clemence,
Songe à moy quand tu regneras
Christ dit: Tu m'accompagneras,
Aujourdhuy dans ma gloire,
Puis le soleil fut obscurcy;
Et JEsus de douleur transy
La fit ainsi notoire:
19. Mon Dieu, pourquoy m'as-tu
laissé,
Sans secours & tout oppressé
D'angoisse & de détresse?
Abbreuvé de vinaigre, il dit:
Tout s'acheve, tout s'accomplit.
Et puis la tête abaisse,
En tes mains, disant, je remets
Mon Esprit, ô bon Pere. Aprés
On le voit l'ame rendre:

Les tombeaux s'ouvrir en ce lieu:
Le voile se rompre au milieu.,
Et les rochers se fendre.
20. Toute la terre aussi trembloit.
Mais ce qui beaucoup plus étoit,
Une trouppe infidelle
Dit: Ce JESUS, en verité
Est fils de DIEU, de probité
Et de race eternelle.
On rompt les larrons là dessus,
Ce qu'on ne fait pas à Jesus.
Mais le corps on luy perce,
On voit le sang & l'eau couler,
Qui l'a vû, nous en peut parler
Sans nulle controverse.
21. Enfin quand la nuit approcha,
Le devot Joseph détacha
Le corps de la potence.
Nicodeme apporte à l'instant
De myrrhe un precieux onguent
Pour sa reconnoissance,
Enveloppé d'un linge net
Dans un tombeau neuf on le met
Taillé dedans la roche,
Et d'une pierre quant & quant
On seele ce saint monument,
Pour en garder l'approche,
22. Les Juifs murmurant de nouveau
Mettent des gardes au tombeau
Mais Jesus ressuscite,
Comme il predit, aprés trois jours,
Et pour bien achever son cours,
Donne

Donne á la Mort la fuite.
Réjouissons nous donc de cœur:
Le divin Jesus est vainqueur
Du peché qu'il terrace,
C'est pour nous, qu'il brise les fers,
Et des demons & des enfers
Admirons cette grace.

* LVI. Audi benigne Conditor.

Sur l'air Herr JEsu Christ meines Lebens.

EN ce tems de jûne & de pleurs
De repentir & de douleurs
Ecoute, ô Createur puissant,
Ton peuple à tes loix fléchissant.
2. Tu, sais, ô grand juge des cœurs,
Nos foiblesses & nos langueurs,
Accorde à nos vœux les pardons
Qu'en soupirs nous te demandons.
3. Nous t'avons cent fois offensé,
Mais nous te l'avons confessé;
Accorde en l'honneur de ton nom
La douce grace du pardon.
4. Nos corps sont moins dans le danger
Par l'abstinence du manger.
Qu'à Toy l'esprit soit attaché
Par l'abstinence du peché,
5. O glorieuse Trinité
De trois adorable unité,
Fay que d'un tel jeûne les fruits
Se cueillent au ciel où tu luis,

LVII. Christ lag in Todes-Banden.

CHrist gisant pour nos crimes
Dans de mortels abymes,
S'éveillant nous delivre,
Et nous fait tous revivre.
De quoy nous réjoüissant
Et ce bien reconnoissant.
Nous luy chantons sans cesse,
Halleluja,

2. Pas un de tous les hommes,
(Car tous pecheurs nous sommes
Et vuides d'innocence,)
N'eût eu jamais puissance
Sur la mort, qui dominoit,
Et tout le monde enchaînoit
Dans sa prison obscure Hall.

3. Le Fils de Dieu, par grace
Venant en nôtre place,
Défit par sa victime
Et la mort & le crime;
Les dépoüilla de pouvoir,
Ainsi que l'on en peut voir
L'ombre sans efficace. Hall.

4. Le düel fut étrange,
La vie eut sa revange,
Obtenant la victoire
Sur la mort triste & noire.
L'Ecriture l'a predit,
Qu'une mort l'autre engloutit
Et la mit à honte. Hall.

5. C'est l'Agneau, vraye offrande,
Pâque que Dieu commande,
Rôty

Rôty sur la croix dure,
Par sa charité pure,
Son sang sur nos portes luit,
Par la foy la mort s'enfuit,
Nul destructeur n'y touche.
Hall.

6. Quedonc cette journée
En fête soit tournée,
Le soleil est Dieu méme,
Qui la donnant, nous aime,
Eclairant ainsi nos cœurs
Des rayons de ses faveurs.
La nuit du peché passe.
Hall.

7. Nous faisons bonne chere
Du vray gâteau sincere;
La parole de grace
Ne dois pas avoir place
Avecque le vieil levain;
Christ seul de l'ame est le pain,
La foy ne vit pas d'autre.
Hall.

LIIX. JEsus Christus, unser Heiland.

DU tombeau nôtre Sauveur sort,
Ayant vaincu la mort:
Sa vertu vive
Tous les pechez captive.
Seigneur aide-nous.

2. Celuy qui sans pechez étoit,
L'ire de Dieu portoit,

Remis en grace
Fait nous luire sa face.
Seigneur aide-nous.

3. De vie & de mort souverain
Il tient tout en sa main:
Et nous delivre,
Si nous le voulons suivre.
Seigneur aide-nous.

* LIX. Ad Coenam Agni.

L'air du XXXIII.

APrés le passage fameux
De la mer aux flots écumeux
A Jesus, en mangeant l'agneau,
Chantons un cantique nouveau,

2. Fidelles, en Dieu nous vivons:
Puisque nous mangeons & beuvons
Le corps, le sang du Roy des Rois,
Offert sur l'autel de la croix,

3. Jesus est nôtre protecteur,
Contre l'Ange exterminateur.
Nous sortons d'un plus grand danger,
Que n'étoit l'orgueil étranger.

4. Nostre Pâque c'est Jesus-Christ,
L'Agneau doux qui pour nous souffrit.
En nôtre pain pur sans levain,
C'est la chair du Dieu souverain

5. O victime digne d'honneur
Par

Par toy renait nôtre bonheur,
Par toy nous sortons de nos fers:
Par toi nous bravons les enfers.

6. Christ, des gouffres victorieux,
De la tombe fort glorieux,
Enchaîne les anges maudis,
Et nous ouvre le Paradis.

7. O fils qui plein de Majesté
Glorieux es resuscité,
Pere, Esprit saint également
Je te loüe eternellement.

LX. Christ fuhr gen Himmel.

L'air. Erschienen ist der herliche Tag.

CHrist remontant aux Cieux
Nous envoye en ces bas lieux
L'esprit de consolation,
Pour croire en luy d'affection.
Halleluja.

2. Christ prend en majesté
De Dieu le droit côté,
Plaidant la cause des humains,
Pour les rendre justes & saints.
Hall.

3. Si Christ ne s'en fut allé,
Aucun ne fut consolé,
Mais le depart de Jesus-Christ
Nous procure le saint Esprit.
Hall.

4. Il est donc monté dans les Cieux,

Comme Sauveur victorieux, Halleluja, Halleluja.
Loüé soit Dieu, Loüé soit Dieu. Halleluja.

LXI. Auff diesen Tag bedencken.

Sur l'air 21. ou 22.

L'Ascension de JEsus-Christ
Qui nous sert d'exemplaire,
Occupe aujourd'hui nôtre esprit,
Priant en sa misere:
Qu'à nous terrestres & pecheurs
Dieu vueilie accorder ses faveurs,
Elevant nos bassesses.

2. Le Ciel étoit serré jadis
Et gardé par les anges;
Dieu l'ouvre aujord'hui par son Fils,
Digne de nos loüanges.
Ceci réjoüit le croyant,
Qui se prepare quant & quant,
A suivre un chef si leste;

3. Qui ne suit, negligeant sa voix,
Ne cherit point sa gloire,
Aussi la chair a trop de poids,
Pour y monter sans croire;
Il faut ici la vive foy,
Qui tire une vie apres soy
Plus divine qu'humaine.

4. Ainsi nôtre esprit monte aux Cieux,
Jusqu'à se joindre au Pere,
S'eloignant du monde trompeux,
Aux

Aux seuls bons il adhere,
Il voit en haut, le Pere en bas,
Amour & foy n'y manquent pas,
Jusqu'à ce qu'ils s'embrassent.

5. Jour bien heureux momens benis!
Où sortant des poussieres,
Nous serons conformez au Fils
Du Pere des lumieres:
Alors dans le bien Souverain
Nous nous réjoüirons sans fin,
Que Dieu nous y conduise!

6. Soit gloire au Seigneur JEsus-Chrît,
Mort pour nous faire vivre,
Et monté, comme il fut écrit,
Pour nous lui faire suivre.
Ainsi qu'étant ressuscité
Il fléchit le Pere irrité.
A nous combler de gloire.

LXII. *Æterne Rex altissime.*

L'air. HErr JEsu meines Lebens Licht.

DU monde puissant Createur,
Et des croyans le Redempteur,
Tu montes aux cieux sans effort,
Et Tu triomfes de la mort.

2. Tu vas prendre un siege eternel,
A dextre au thrône paternel,
Et la puissance, qu'icy bas
Ton humanité n'avoit pas.

3. Il faut que les Esprits des Cieux
Tout ce qui vit en ses bas lieux,
Tous ceux de l'infernal manoir
Fléchissent devant ton pouvoir.

4. O des Anges l'étonnement!
La chair meritoit le tourment,
La chair au pere satisfit,
Et Dieu regne en la chair de Christ.

5. O Christ nôtre joye & nos pleurs,
Maintenant franc de nos malheurs,
Tu portes le monde en tes mains,
Haut elevé sur les humains.

6. Enten les souhaits icy-bas,
Protege nous jusqu'au trépas.
Que par toy de la mort vainqueur,
Vers toy nous levions nôtre cœur.

7. Et quand tu viendras foudroyant,
Dans un nüage flamboyant.
Separe-nous des criminels,
Et nous mene aux biens eternels.

8. O Fils, qui plein de Majesté
Au ciel lumineux es monté,
Pere, Esprit saint également
Loué sois eternellement.

LXIII. Die Erd und was darinnen ist.

TOute la terre est au Seigneur,
Ce quelle en ferme en sa rondeur
Tant de creatures si belles,
Dieu

Dieu fonda le sec sur les eaux,
Et l'arrosa de clairs ruisseaux,
Dont les sources sont eternelles.

2. Quel homme heureux dans ce saint lieu
Peut habiter avecque Dieu,
L'unique Autheur de la nature?
Ce sera l'homme vertüeux,
Pur des mains, du cœur & des yeux,
Qui n'est ni trompeur, ni parjure.

3. Dieu pour jamais le benira,
Dieu du ciel l'environnera
De sa grace, & de sa clemence,
Tel est le vray sang d'Israël,
Qui n'adore que l'eternel,
Et ne cherche que sa presence.

4. Portes de la sainte cité,
Portes d'eternelles beauté,
Haussés vôtre téte sacrée.
Le Roy de la terre & des cieux,
De l'univers victorieux,
Veut faire aujourdhuy son entrée.

5. Portes de la sainte cité,
Portes d'eternelles beauté,
Haussés vôtre tête sacrée,
Le Roy de la terre & des cieux,
De l'univers victorieux,
Veut faire aujourdhuy son entrée.

LXIV. Der Herr sprach in seinm Höchsten.

L'air XXII.

LE Seigneur en son thrône assis,
Parlant à Christ, mon maître
Luy

Luy dit: Toy seul es mon vray Fils,
A ma main droite donc t'assieds,
Tant que je mette sous tes pieds
Tout envieux & traitre.

2. De Sion Dieu fera partir
Ton sceptre & ta puissance,
Delà par tout va retentir
Ta divine ordonnance.
Tu regneras dans l'univers,
Mêmes au milieu des pervers,
Pour trouver repentance.

3. Quand de la mort victorieux
Tu détruiras le Diable,
Ton peuple par toy glorieux
Te sera serviable.
Alors tes enfans te naîtront
Comme rosée, & paroîtront
Avant l'aube agreable.

4. Le Seigneur a juré sur toi,
Sans qu'ils en repentisse;
Tu seras le Prêtre & le Roy
Ordonnant son service.
Melchisedec te figuroit,
Il ne faut plus, que le vieux soit
Après ton sacrifice.

5. Sois courageux: à tes côtez
L'Eternel veut combattre.
Les ennemis seront domtez,
Qui te pensoient abbattre.
Un jour son courroux s'allumant
Perdra les rois dans un instant
Sans qu'ils puissent plus battre.

6. Il Jugera les peuples fiers
Avec

Avec magnificence,
Même des plus hardis guerriers
Vengera l'insolence.
Il détruira tous les pervers,
Jusques au Prince des enfers,
Pour leur impenitence.

7. Il souffrira bien icy-bas,
Mourant en sa victoire,
Mais la mort ne détruira pas
Sa divine memoire.
Aprés trois jours se re levant
Il paroîtra Roy triomfant,
Et tout couvert de gloire.

8. Ayant donques un tel Sauveur,
Pleins de réjoüissance
Loüons Dieu pour cette faveur,
Qu'il fait en abondance.
Car le croyant sincerement,
Suivant son propre enseignement,
Nous aurons délivrance.

LXV. Du meiner Seelen einzigs Hoffen.

SEule esperance de mon ame,
Par qui je dois être vainqueur:
Qu'il te souvienne de la flame,
Qui brûla jadis ton saint cœur.

2. Voy la rougeur de l'écriture,
Qui nous marque dedans tes mains.
Regarde cette sepulture,
D'où doivent naître les humains.

3. Re-

3. Regarde ta croix & ta lance,
Tes cloux, tes chaines & tes fers:
Tu n'en souffres la violence,
Que pour me fermer les enfers,

4 Toute la rage de l'envie,
Ne te conduisoit à la mort.
Que pour me conserver la vie,
Et me parer de son effort.

5. Après cette grande victoire
Qui te fit Roy des Triomphans,
Tu montas au Ciel & ta gloire,
Mais pour y tirer tes enfans.

LXVI. Nun bitten wir den heiligen Geist.

NOus te prions, Esprit de grace,
Que nôtre foy soit efficace,
Nous sommes voyageurs, guide nos pas,
Et nous conduy par toy jusqu'au trépas,
Seigneur aide-nous.

2. Astre divin vueilles paroître
Et JEsus seul fày nous connoître,
Pour demeurer toûjours en ce Sauveur,
Qui nous acquit le Ciel & tout bonheur,
Seigneur aide-nous.

3. Divin amour répan tes flammes.
Au milieu de nos froides ames,
Afin de nous aimer sincerement,
Et

Et vivre en paix tout unanimement.
Seigneur aide-nous.

4. O Consolateur, ne nous laisse
Au point de la mort en détresse,
Afin qu'un jour nous n'ayons nulle peur
Des faux rapports de nôtre Accusateur
Seigneur aide-nous.

LXVII. Kom heiliger Geist / Herre GOtt.

VIen saint Esprit, Seigneur vray DIEU,
Remplir de ta grace en ce lieu
De tes fideles les esprits
Qu'ils soient d' amour ardante épris,
Seigneur, dont l'auguste clarté
Assemble le penple écarté
A méme foy, fay que ta gloire
Soit par tout chantée & notoire,
Halleluja, Halleluja.

2. Lumiere sainte, asyle seur,
De la parole la splendeur.
Fay que nous connoissions celuy,
Qui nous fert de Pere & d'appuy,
Preserve-nous de faussetez,
Enseigne-nous les veritez
De JEsus Christ ce divin Maître,
Dont nôtre foy se doit repaître.
Hall. Hall.

3. Feu

3. Feu sacré, doux Consolateur,
Assiste-nous par ta faveur,
Pour te servir fidellement,
Malgré tout le retardement,
Prepare-nous par ta bonté,
Soulage nôtre infirmité,
Et nous ouvre du Ciel la voye
Par vie & mort, tristesse & joye.
Hall. Hall.

LXIIX. Autre Composition.
L'air du XXXIII.

ESprit saint, vien, consolateur,
Rempli de tes dons nôtre cœur,
Descen esprit des lieux tres-hauts,
Affranchis nous de tous les maux.

2, Amour saint de la Trinité,
Canal du Dieu de verité
Fay couler des tresors du ciel
Des biens le plus essentiel.

3. Jesus par son ascension
Nous a promis ta mission
Vien à nous, ne retarde pas,
Chasse les ombres du trépas.

4. La vie & la grace en tes mains
S'appliquent selon tes desseins,
Nous parlons, mais nous sommes morts
Sans tes victorieux efforts.

5. Ren la vie à tes ennemis
Fay leur voir ce qu'ils ont commis
Qu'ils

Qu'ils ayent horreur de leurs forfaits,
Qu'ils te loüent de tes bien faits.

6. Esprit ardant de verité,
Beau feu de la divinité,
Brille, éclaire dans nos esprits,
Mais brûle-les par tes écrits,

7. Ouvre-les, pour bien mediter
Sur les biens Qu'on peut heriter,
Et que ta parole promet,
Grand Dieu! produit ce grand effet!

LXIX. Komm GOtt Schöpffer heiliger &c.
Le même air

VIen remplir, Esprit Createur
Du troupeau fidele le cœur,
Et par tes graces ren parfaits
Ceux que ton grand pouvoir a faits.

2. Car tu te dis Consolateur,
Don sacré du supréme autheur,
Vive source, feu, charité,
Qui nous oins pour l'eternité.

3. En dons septiforme, & le doit
En la main de Dieu qui tout voit,
Tu fais sa parole pleuvoir,
Et nous ennoblis de savoir,

4. Eclaire, ô bon Dieu, nos esprits:
Qu'ils soient de ton amour épris,
Fay relever par tes vertus
Les corps de foiblesse abbatus,

5. Loin

5. Loin de nous chaſſe les demons,
Garde nous de ta paix les dons,
Ser nous de guide & de fanal,
Pour nous garantir de tout mal,

6. Fay nous le Pere bien ſavoir,
Fay nous la connoiſſance avoir
Du Fils & de toy méme encor,
Qui de tous deux es le threſor.

7. Loüange, honneur, Gloire, & pouvoir,
Soit au Pere, au Fils nôtre eſpoir,
Comme à l'Eſprit ſaint à jamais
Lequel nous accorde ſa paix.

* LXX. Eeata nobis Gaudia.

L'air du precedent.

QUel heur nous ramene ce jour,
Où du Pere & du Fils l'amour,
L'Eſprit ſaint, combla de faveur
Les chers diſciples du Sauveur?

2. Comme langue du feu brillant
Il vint ſur ce trouppeau veillant,
Et les remplit par ſa clarté
De ſavoir & de charité.

3. Ils ſavent le parler divers
De tous les lieux de l'univers,
Et les peuples épouvantez
Les jugent de vin tranſportez.

4. O

4. O Seigneur tout puiſſant & doux,
Par ta largeſſe accorde-nous
Les dons divins & precieux,
Que l'Eſprit ſaint verſa des Cieux.

5. Tu rendis en grace accomplis
Des cœurs déja de toy remplis,
Des nôtres purge les forfaits,
Et leur donne ta ſainte paix.

6. Loüange, honeur, gloire & pouvoir
Soit au Pere, au Fils nôtre eſpoir.
Au ſaint Eſprit également
Soit honneur eternellement.

LXXI. O du allerſüßte Freude.

L'air. Wie nach einer Waſſer-Quelle

O Joye infiniment douce,
Source illuſtre de clartez,
Que l'amour jusqu'à nous pouſſe
Même en nos adverſitez,
Eſprit Prince & Souverain,
Qui dans ta puiſſante main
Tien & tiendras tout ſans ceſſe,
Oy les chants que je t'addreſſe.

2. Je te prends pour la meilleure
Des faveurs qu'on peut conter,
Si je te poſſede, à l'heure
Je ſuis preſt de tout quitter,
Vien me voir, regne en mon cœur,
Rempli-le de ta douceur,

L'ayant

L'ayant choisi dez l'enfance
Pour ton temple & residence.
3. Comme un fleuve salutaire
Repandu du haut des Cieux
Tu fais du Fils & du Pere
Couler les dons precieux.
Que ta benediction.
Hôte, plein d'affection,
A mesure que je pâme
Comble mon corps & mon ame.
4. Plein de toute intelligence
Tu connois tous les secrets,
Sondes la mer presque immense
Contes sa poudre de prés.
Tu sais donc entierement
De mon cœur l'aveuglement,
Rempli le de la sagesse
Pour plaire au Seigneur sans cesse.
5. Estant saint au point extreme
Tu cheris la sainteté:
Fuis le vice impur, de même
Qu'un pigeon la saleté;
Lave, épure, éclaire moy,
Source tres-pure de toy,
Pour aimer ce qui t'aggrée;
Fuir ce qui te desaggrée.
6. Ta douceur & tolerance
Passe celle des brebis.
Nous aimant avec constance
Fait du bien aux mauvais fils:
Donne-moy, done à moncœur

Cette

Cette douce & noble humeur,
Qui tes bien aimés cherisse,
Et rende aux mauvais service.
7. Seigneur Dieu, je me contente,
Plein de consolation,
Si ta grace m'est presente,
Me donnant protection,
Traitte moy comme étant tien,
Je te promets en Chrétien,
D'employer tout sans malice
A ta gloire & ton service.
8. Je renonce à toute chose,
Qui ternit ton grand honneur,
Et je veux que se repose
Sur tes ordres tout mon cœur,
Je deteste, tant qu'on peut,
Ce que Satan cherche & veut
Je m'eloigne avec viteſſe
De sa voye pechereſſe.
9. Mais renforce en moy ta grace,
Et seconde mes bons vœux:
Aide-moy quoy que je fasse,
Seigneur fort & gracieux.
De la chair romp les desirs,
D'Adam tüe les plaisirs,
Ce vieil homme renouvelle,
Pour te plaire sans querelle.
10. Sois ma deffense & ma garde,
Mon soûtien dans tous les maux,
Si la mort me lance & darde
Sois ma vie & mon repos.
Si je suis ressuscité,
Dépoüillé de vanité,

Fay-moy paſſer aux ſervices
Des Elus & leurs delices.

LXXII. GOtt der Vater wohn uns bey.

DIeu Pere, habite avec nous
Tournant vers nous ta face,
Que, ſans craindre ton courroux,
Nous mourions en ta grace:
Preſerve-nous du malin
Par une foy ſincére,
Que ta bonté ſuggére
Jusqu'à l'heure derniere.
Seigneur préte-nous ta main,
Que nous ſoyons capables
De ſurmonter les diables
Ruſés & redoutables.
Ainſi ſoit-il, DIEU benin,
Nous te glorifions ſans fin.

2. Jeſus-Chrît ſois avec nous, &c.

3. Saint Eſprit, ſois avec nous, &c.

LXXIII. Allein GOtt in der Höh ſey Ehr.

GLoire ſoit au Pere d'enhaut,
Qui nous comble de grace,
Il nous garde de tout deffaut,
Rien ne nous embarraſſe.
En nous le Seigneur prend plaiſir
Sa paix, ſuivant nôtre deſir,
Ira de race en race.

2. Nous t'en rendons grace, exaltans,
O Dieu Pere, ta gloire:

Ton regne eſt ferme de tout temps
Et dans toute memoire.
Sans bornes s'étend ton pouvoir
Sans obſtacle agit ton vouloir,
D'où nous avons victoire.

3. O Jeſus Chrît, unique fils
De ton Pere adorable,
Qui par ton ſang en paix remis
L'homme plus que coupable:
Agneau divin, Seigneur & Dieu,
Exauce-nous en ce bas lieu,
Et ſois nous favorable.

4. Saint Eſprit, doux Conſolateur,
Dieu fort, Dieu de clemence,
Contre Satan ſois protecteur,
Ayant en ſouvenance
Ceux que JEſus a rachetés,
Détourne nos adverſités,
C'eſt là nôtre eſperance.

LXXIV. O Lux beata Trinitas.
L'air du XXXIII.

OBien heureuſe Trinité,
De trois adorable unité,
Le bel aſtre acheve ſon tour,
Dans nos ames répan le jour.

2. Soit quand l'aurore au teint vermeil
Trace le chemin du Soleil,
Soit quand la lumiere finit,
Toûjours nôtre voix te benit.

3. Loûange, honneur, gloire & pouvoir
Soit au Pere, au Fils nôtre eſpoir,
Au ſaint Eſprit également
Gloire ſoit eternellement.

* LXXV. Es ſey GOTT gelobet.

L'air du III.

BEny ſoit DIEU le Pere,
Qui nous a viſités.
Sa bonté ſalutaire
Nous a tous rachetés.
Il fit voir ſes miracles
Aux Hebreux, ſes amis.
Comme par ſes oracles
Il nous l'avoit promis.

2. Il jura delivrance,
Et l'a voulu tenir,
De ſa ſainte alliance
Gardant le ſouvenir.
Il promit cette grace
Au chef de ſes Elûs,
Ce que l'effet ſurpaſſe,
Mort, on ne te craint plus.

3. Etant donc franc de doutes,
Et le ſervant d'eſprit,
Nous garderons les routes,
Que ſa voix nous preſcrit.
Mais pour toy, quelle joye?
Prophete, quel bonheur?
Tu viens dreſſer la voye
A nôtre doux Sauveur:

4. Ton miniſtere ordonne
De reverer ſes pas:
Ta voix dit: qu'il pardonne
Les pechés d'icy-bas,
Par bonté ſans ſeconde,
Que nous vint découvrir
Celuy qui pour le monde
Daigna naître & mourir,

5. Pour donner ſa lumiere,
Aux humains aveuglés,
Et montrer ſa carriere
Aux eſprits déreglés.
Gloire au Pere adorable,
Gloire au Fils, Jeſus-Chriſt,
Gloire auſſi perdurable
A ſon divin Eſprit!

LXXVI. Mein Seel erhebt den Herrn/mein.

L'air du XX.

MOn ame exalte le Seigneur,
Et mon eſprit le chante,
Je ſuis gaye en Dieu mon Sauveur,
De ce qu'à ſa ſervante,
D'un doux regard,
Il a fait part
De ſa grace feconde,
Qui que ce ſoit,
Dire me doit
La plus heureuſe au monde.

2. Son nom eſt nôtre ſeul recours,
Qui fait bien des miracles.,
Lors qu'on y cherche du ſecours.
Suivant les ſaints oracles.

Combien adroit
Eſt ſon bras droit?
Les plus forts y ſuccombent,
Il n'eſt pas mieux
Des orgueilleux;
Il faut enfin qu'ils tombent.

3. L'humble, bien qu'il ait ſoif & faim,
Fondé ſur ſes promeſſes,
Eſt élevé par cette main
Et comblé de richeſſes;
Le gros & gras
Va pas à pas
En mille défalliances;
Le pauvre prend
Contentement,
Plein de réjoüiſſances.

4. C'eſt ainſi qu'Iſraël plaiſoit,
Et qu'il trouvoit juſtice
Devant Dieu, qui favoriſoit
Son fidele ſervice.
Il accomplit
Ce qu'il predit
Pour Abraham le Pere,
Qu'à tout jamais
Seroit en paix
Luy & ſa race chere.

5. Soit gloire, au Pere, gloire au Fils,
Gloire à l'Eſprit de grace,
Maintenant ainſi que jadis,
Que ſa bonté nous face

Toû-

Toûjours marcher
Sans trébucher
Dans la celeſte voye.
C'eſt un ſouhait,
Que chacun fait,
Le bon DIEU nous l'ottroye!

LXXVII. HErr GOtt/dich loben wir.

SEigneur, nous te loüons,
Et pour Dieu t'avoüons,
La terre l'onde & le Ciel
T'adorent, Pere eternel,
Les elûs, tes ſerviteurs,
Des ſaints Anges tous les chœurs,
Les Cherubins & Seraphins
Chantent toûjours ces mots divins:
Saint, ſaint eſt nôtre Dieu,
Saint, ſaint eſt nôtre Dieu,
Saint, ſaint eſt nôtre Dieu.
Le plus-fort en tout lieu.
Ton pouvoir & ta majeſté
Rempliſſent toute immenſité.
Tous les Apôtres glorieux,
Les Prophetes myſterieux,
Tous les Martyrs conjointement
Te glorifient hautement,
Et par toute la Chrêtienté
L'on annonce ta Majeſté,
Te rendent, ô Pere eternel,
Comme à ton Fils, Dieu ſupernel,
Avec l'Eſprit conſolateur,
Ce que l'on doit à ta grandeur.
Jeſus, Roy de gloire en tout lieu,

Vray Fils du Pere le vray Dieu,
Tu logeas au sein virginal,
Pour delivrer l'homme du mal
Tu vainquis l'enfer & la mort,
Pour nous mener vivans au port,
T'étant assis au droit côté
Du pere, plein de majesté,
Tu viendras au jour du reveil
Juger tous en grand appareil.
Soulage donc par tes bontés,
Ceux que ton sang a rachetés
Fay nous avec tes sainrs enfans
De ta gloire participans.
Sauve ton peuple languissant,
Ton heritage benissant,
Conduy-le par ta verité
En ton heureuse eternité.
Tous les jours nous te benissons
Ton nom resonne en nos chan-
sons. (pas,
O Dieu, guide aujourd'huy nos
Afin qu'ils ne s'égarent pas
Sois nous propice, ô Dieu benin
Et prête aux affligés ta main,
Montre-nous l'effet de ta foy,
Comme nous esperons en Toy,
Nous esperons en Toy, Seigneur,
Ne confon pas un humble cœur,
Amen.

LXXIIX. Nun lob/ mein Seel/ den Herrn.

MOn ame, & toute chose,
Qui se trouve en moi, beni
Dieu

Par

Par son nom il t' exauce,
Songe à ses bienfaits en tout lieu,
Tes pechés il pardonne,
Ta foiblesse il guerit,
Il te sauve & te donne
Tout ce qu'il te nourrit.
Il r' ajeunit sans peine,
Comme l' aigle royal,
Rendant la joye pleine
A ceux qu' abbat le mal,

2. Il nous a fait entendre
Et ses droits & ses jugemens,
Et par sa bonté tendre
Ses faits tres-doux & tres-clemens.
Il ne garde aucune ire,
Pour nos crimes punir,
Sa grace il ne retire,
Le foible il veut tenir,
Il aime qui l' honnore,
Nos pechés éloignant
Autant comme est l' aurore
Distante du couchant.

3. Comme est la douceur ten-
dre
D' un pere embrassant son enfant,
Autant doit l' homme attendre
Du Pere au Ciel, qui nous deffend,
Il sçait de quoy nous sommes,
Il se souvient tres-bien,
Qu'il a fait tous les hommes
De la poudre, de rien,
Ainsi que la fleur passe
Par la pluye ou le vent;

L'homme mortel trépasse
A l'imprevû souvent.
4. De Dieu la seule grace
Demeure en toute eternité
Envers ceux de sa race,
Cheminant dans la probité,
Qui sa parole observe
Regnera sans deffaut,
Tout ange sans reserve
Le loüe & sert là haut,
Pour celebrer la gloire
De ce divin Seigneur,
Mon ame aye memoire
D'exalter son honneur.
5. Gloire & magnificence
Soit au Pere, au Fils, à l'Esprit.
Et qu'en nous il avance,
Ce qu'autrefois il nous apprit,
D'avoir pleine assûrance
En sa grande bonté,
Fondant toute esperance
Dessus sa verité.
Chantons en confiance
Amen, en attendant
L'heureuse joüissance
Des biens du Tout-puissant.

LXXIX. Lobet den Herrn ihr Heyden all.

L'air du LXXIII.

Loüés Dieu, toutes nations,
Benissés le sans cesse
Peuples rendés tous actions
De grace & d'allegresse,
Qu'il vous a mis au rang des siens,
Et

Et qu'en son Fils comblés de biens
Il vous aime & caresse,
2. Il veut bien signaler sur nous
Sa douceur & clemence:
Il fait voir & goûter à tous
Bonté, paix, grace immense:
Sa verité ne branle point,
Sa faveur nous sauve en son Oint;
Qu'à sa loüange on pense!

LXXX. Nun danket alle GOtt.

Rendés tous grace à Dieu
De cœur & de parole,
Car il s'est distingué
De l'un à l'autre pole:
Il nous comble de biens
Dés l'âge le plus bas,
Et signale sur tous
La force de son bras,
2. Que ce pere eternel,
Tant que la vie dure,
Nous donne un cœur joyeux
Et rende la paix sûre:
Qu'il nous porte à jamais
Au sein de sa faveur,
Et nous delivre enfin
De tous maux, ce Sauveur,
3. Soit gloire infiniment
Au Pere, au fils, qu'il aime;
A l'Esprit, leur égal,
Qui regne tout de même,
Au Dieu, Trinun soit gloire
Ainsi qu'il fut jadis,

Qu'il eſt & qu'il ſera,
Sur terre: au Paradis.

Troiſiéme Claſſe.

Des Cantiques ſpirituels.
qui contient ceux
Du Catechisme
De la parole de Dieu &
De l'Egliſe.

LXXXI. Menſch / wilt du leben ſeeliglich.

HOmme, ſi tu veux vivre heureux,
Et parvenir un jour aux Cieux,
Il te faut marcher en tout tems
Dans les ſaints commandemens.
Kyrieleiſon.

2. I. Jeſuis ton Dieu, ton ſeul Seigneur,
Ne partage pas mon honneur,
A moi ton cœur s'attachera,
En toi Dieu ſeul regnera.
Kyrieleiſon.

3. II. Tu ne prendras jamais en vain
Mon nom auguſte & ſouverain,
III. Tu fêteras mon jour ſacré,
Sans que rien n'y ſoit œuvré.
Kyrieleiſon.

4. IV. Tu dois reſpecter tes parens,

Pour

Pour vivre ſur terre long temps,
V. Ne tüe, & ne ſois irrité,
VI. Garde la pudicité.
Kyrieleiſon.

5. VII. Tu te contenteras du tien,
IIX. De faux tu n'atteſteras rien.
IX. Sans vouloir la femme d'autruy,
X. Ni choſe qui ſoit à luy.
Kyrieleiſon.

LXXXII. Diß ſind die heilgen zehn Gebot.

C'eſt icy la loy qu'en Sina
Au peuple d'Iſraël donna
Dieu nôtre Maître & Conducteur,
Par Möyſe ſon ſerviteur.
Kyrieleiſon.

2. Je ſuis le ſeul Dieu ton Seigneur,
Sans faire à d'autres Dieux honneur,
Tu mettras en moy ton eſpoir,
En m'aimant de tout ton pouvoir.
Kyrieleiſon.

3. Ne fay jamais de deshonneur
Au ſacré-ſaint nom du Seigneur,
Pour diſcerner le bien du mal,
Suy toûjours ce divin fanal.
Kyrieleiſon.

4. De ſanctifier en repos
Le ſeptiéme jour, ſois diſpos,

Laiſſe ton œuvre, & quant & quant
Vacque à celle du Tout puiſſant,
Kyrieleiſon.

5. A tes parens porte toûjours
Reſpect, & leur prête ſecours:
Leur donner ce contentement
Fait vivre en terre longuement.
Kyrieleiſon.

6. Ne t'irrite & ne tüe point,
Fuy tout ce que la haine enjoint,
En patience t'affermy,
Et fai du bien à l'ennemy.
Kyrieleiſon.

7. Garde ton lit en chaſteté,
Et ne ſois pas ailleurs porté.
Montre-toi toûjours continent
Et ne ſois jamais impudent.
Kyrieleiſon.

8. Ne vole pas le bien d'autruy,
Ne fay point d'uſure envers luy
A tous les pauvres ſois humain,
En ouvrant largement ta main.
Kyrieleiſon.

9. Sois vray témoin, & non menteur,
Ni de ton voiſin detracteur,
Soûtien ſa juſtice & ſon droit,
En l'excuſant en tout endroit.
Kyrieleiſon.

10. De convoiter garde-toy bien
D'autrui la femme ou quelque bien;
Mais

Mais deſire luy tout ainſi,
Que tu veux, qu'on te faſſe auſſi.
Kyrieleiſon.

11. O race humaine, ces edits
Te font voir tes peches maudits,
Et t'enſeignent, comme il te faut
Vivre devant Dieu ſans defaut
Kyrieleiſon.

12. Que Jeſus, nôtre grand Sauveur,
Le faſſe en nous par ſa faveur,
Nos œuvres ne font rien pour nous
Qu'attirer le divin courroux.
Kyrieleiſon.

LXXXIII. Vater unſer im Himmelreich.

Nôtre Pere, qui des hauts Cieux
Veux que nous tous en ces bas lieux
Te prions comme freres joints,
D'un même cœur, de mêmes ſoins;
Fay que la bouche avec le cœur
Te prie & cherche ta faveur.

2. Que ton nom ſoit ſanctifié,
Et ton dire magnifié:
Que nous vivions chrétiennement,
Suivant ton ſaint enſeignement;
Previen toute ſeduction,
Donne à tous la converſion.

3. Seigneur, ton regne deſormais
Arrive

Arrive & dure à tout jamais.
L'eſprit ſaint de ſes dons divers
Vueille nous rendre tous couvers
La rage du Demon bridant,
Et ton Egliſe defendant.

4. Tes volontés & tes ſouhaits
En terre comme au Ciel ſoient faits,
Soulage nos adverſités,
Modere nos proſperités,
De la chair domte le deſir,
Qui rebelle à ton bon plaiſir.

5. Donne-nous le pain d' aujourdhuy
Entretien nous, ſois nôtre appuy
Nous gardant de guerre & d' aſſauts
De peſte, de faim, de tous fleaux;
Fay nous vivre en paix ſans beſoin,
Sans avarice & vilain ſoin.

6. Remets nous les iniquités,
Pour n'en être plus tourmentés,
Comme au prochain nous remettons
Les fautes que nous ſupportons,
Porte nôtre cœur irrité
A la paix & la charité.

7. Garde-nous de tentations,
Confondant les intentions
De l'ennemy fin & méchant,
Afin qu'en toy perſeverant.
Nôtre foy par ton Eſprit fort
Reſiſte & vainque tout effort.

8. En-

8. Enfin délivre-nous du mal,
Des jours mauvais, du temps fatal,
Sur tout de la ſeconde mort,
Sois aux mourans un heureux port,
Reçoy nos ames en tes mains,
Lors qu'elles rompront leurs liens.

9. Amen, Seigneur, qu'il ſoit ainſi,
Fay que la foy s'augmente icy,
Pour ne douter aucunement
De ce qu'en ton Nom hardiment
Nous avons ſouhaitté de toy,
Diſons Amen en bonne foy.

LXXXIV. O Vater aller Frommen.

O Bon Pere celeſte
Ton nom ſoit ſaint vers nous,
Ton regne manifeſte,
Par tout ton vouloir doux.
Nourry nous & pardonne,
Aucun danger ne donne,
Du mal délivre tous.

2. Car à toy eſt le regne,
Comme auſſi le pouvoir,
Il faut que chacun craigne
Ton ſouverain vouloir:
A toy ſeul eſt la gloire,
Par toy ſeul la victoire:
En toy ſeul nôtre eſpoir.

LXXXV. Wir gläuben all an einen GOtt.

JE crois en DIEU le Pere, Createur

Et

Et du Ciel & de la terre,
Le Pere & le conſervateur
De nous, ſa race tres chere.
Il nous donne nourriture,
Rend le corps, rend l'ame ſûre,
Si bien que ſous ſa deffenſe,
Aucun mal ne nous offenſe.
Il nous ſert de garde & d'appuy
Toute choſe dépend de luy.

2. Je croy de même en ſon Fils,
Jeſus Chriſt,
Qui ſur tout a Seigneurie,
Qui fut conçu du ſaint Eſprit,
Né de la vierge Marie.
Mort d'une façon tres-dure,
Mis en croix & ſepulture,
Qui deſcendit dans l'abyme,
Et par triomfe ſublime
Etant remonté dans les Cieux,
Viendra juger tous ces bas lieux.

3. Enfin je crois au Saint Conſolateur
L'Eſprit de toute lumiere,
Egal au pere Createur,
Egal au fils du Pere.
Qui ramaſſe ſous ſon aile
Une Egliſe univerſelle.
Je croy des ſaints l'alliance,
Le pardon de toute offenſe,
Des corps le reveil glorieux,
Et la vie éternelle aux Cieux.

LXXXVI. Chriſt / unſer Herr / zum Jordan.

AU Jourdain Chriſt vint recevoir De

De ſaint Jean le baptéme,
Pour s'acquitter de ſon devoir
Vers le Pere qui l'aime.
C'eſt là qu'il établit un bain,
Pour laver nôtre ordure,
Et pour noyer la mort enfin,
Au ſang de ſa bleſſure,
Qui rend la vie pure.

2. Pour ce bain, il faut retenir,
Comment Dieu nous l'explique;
Ce qu'il en faut croire & tenir
Contre tout heretique.
DIEU nomme & veut pour element
Que l'eau ſimple y ſoit miſe;
Mais ſa parole quant & quant
Eſt en cela requiſe,
Et l'Eſprit nous baptiſe.

3. Ce qu'il declare ouvertement
Par parole & figure:
Du Pere on entend clairement
Au Jourdain la voix pure.
C'eſt, dit-il, mon Fils bien-aimé
Qui fait toute ma joye:
C'eſt luy, que je vous ay nommé,
Et que je vous envoye,
Afin que chacun l'oye.

4. Le Fils de DIEU s'y voit preſent
En humaine nature;
Et l'Eſprit de tous deux deſcend
Comme colombe pure,

Pour

Pour montrer, que la Trinité
Aprés le ſaint baptéme,
Veut habiter en verité
Avec nous elle méme
Par un amour extrême.

5. Chriſt commande aux Douze entendus
D'aller prêcher au monde:
Jadis vous fûtes tous perdus;
Maintenant Grace abonde:
Tout croyant êtant baptiſé
Sera ſauvé ſans doute,
Un nouvel homme redreſſé,
Qui nulle mort ne goûte,
Et tient des Cieux la route.

6. Au contraire il ſera damné,
S'il ne croit cette grace,
Aux enfers il ſera trainé
Pour jamais, quoy qu'il faſſe.
De ſes œuvres rien ne luy ſert
Ni toute ſa juſtice;
Son crime originel le perd,
Et le mene au ſupplice,
Sans que ſortir il puiſſe.

7. L'œil qui regarde là deſſus
Ne voit que l'eau répandre;
Mais la force au ſang de Jeſus
Nôtre foy doit entendre.
Fleuve, qui tire ſa rougeur
De ce ſanglant merite,
Pour guerir la vieille langueur
Que d'Adam on herite
Avec ſa triſte ſuite.

LXXXVII.

LXXXVII. HErr ſchaff uns wie die kl. Kind.

Sur L'air 20.

SEigneur, comme eſt l'enfant nouveau,
Fay nous tous nouveaux hommes,
Comme baptiſés avec eau
Pour toy choiſis nous ſommes.
Qu'à toy, Seigneur
L'homme pecheur
Se rende & la chair quitte,
Pour bien mourir,
Et ne perir
Avec toy reſſuſcite.

LXXXIIX. So wahr ich leb / ſpricht GOtt

Sur l'air, Herr JEſu Chriſt/ meines Lebens

SUr ma vie, dit le Seigneur,
Je ne veux point que le pecheur
Meure & periſſe pour jamais,
Mais ſe repente, & vive en paix.

2. C'eſt pourquoi Jeſus ordonna
Au corps des Douze, qu'il alla
Prêcher par tout remiſſion
Aux fidelles ſans fiction.

3. A qui dit-il, vous remettés
Dans mon nom les iniquités,
Il en eſt quitte, & mon courroux
Eſt ſur ceux qui ne ſont abſous.

4. Ce que vous liés, eſt lié
Deliés-le, il eſt délié,
Prenés les clefs du ciel icy,
Que je vous donne à tous ainſi.

5. Tout

5. Tout homme à qui vous declarés,
Que je vous ay tous delivrés,
De coulpe & peine eſt affranchi,
Si ſon cœur en eſt bien tranſi.

6. Lorsque le Prêtre nous abſout,
Par luy Jeſus dit & fait tout,
Par ſon miniſtre il juge nets
Ceux qu' avoient ſouillés les forfaits.

7. Et quand s' aggravent nos pechés,
Nous en ſommes tout déchargés
Moyennant l' abſolution,
Reçüe avec devotion.

8. Chriſt tire du mortel lien
Sur qui le Prêtre met la main,
Il l' abſout par ſon ſang & mort,
Qui le croit, joüit de ce ſort.

9. Voi la vertu des ſaintes clefs,
Qui font mourir & vivre aprés:
La mere de la Chrêtienté
L'Egliſe, les porte au coté.

10. Qui bleſſé dans l' interieur,
Sent les piqueures de ſon Cœur,
Recherche ce ſoulagement,
De parole & de Sacrement.

11. Du Dieu vivant unique Fils,
Que tes ſaints ordres ſoient benis,
Des indulgences garde nous,
Toûjours te montrant icy doux.

12. Soit

12. Soit gloire au Pere, gloire au Fils,
Maintenant ainſi que jadis:
Gloire à l' eſprit de verité,
D'icy jusqu' à l' eternité.

LXXXIX. Jeſus Chriſtus/unſer Heyland.

JESUS nôtre Sauveur tres-doux,
Détourna le divin courroux,
Nous tirant par ſa paſſion
De toute malediction. (fait.

2. Pour nous inculquer ce bien-
Sous peu de pain il nous repait
De ſon corps, & ſous peu de vin,
Il nous baille ſon ſang divin.

3. Qui s' approche de ce repas,
Doit bien examiner ſes pas:
Quiconque y vient indignement
Y trouve mort & jugement.

4. Ren grace à Dieu, n' oubliant pas
Les grands bienfaits de ce repas
Pour te voir de mort delivré
Son cher Fils le Pere a livré.

5. Il te faut croire fermement,
Que c' eſt là le propre aliment
Du pauvre & languiſſant pecheur,
Qui ſoûpire aprés ſon Sauveur.

6. Un cœur humble & fort agité
Cherche cette benignité;
Te ſentant froid, jamais n'y vien
Crainte du mal au lieu du bien.

7. Luy même dit: Pauvres, venés

Et

Et ce ſoulagement prenés,
Le remede & le medecin
Que pourront-ils ſervir au ſain?
8. Si tu te pouvois ſecourir,
Qu'avois-je à faire de mourir?
Auſſi cette table ne ſert
A qui ſe croit aſſez expert.
9. Du fond du cœur croyant cecy
Et l'avoüant de bouche auſſy,
Te voilà propre pour joüir
De ce repas & t'éjoüir.
10. Puis ta foy fruitifiera,
Et ſur le prochain jettera
Les beaux rayons de charités,
Que Chriſt ton ſoleil t'a prêtés.

XC. GOtt ſey gelobet und gebenedeyet.

LOué ſoit Dieu qui nous refectionne,
Et pour viande nous donne
Sa chair au pain, & ſon ſang au calice,
Que Dieu nous les beniſſe.
Kyrieleiſon.
2. Par ce corps tres-ſaint de nature,
Que Chriſt prit de ſa Mere pure,
Par ce ſang precieux
Aide-nous, Dieu des Cieux,
Kyrieleiſon.
3. Ce ſacré corps à la mort JEſus livre
Afin de nous faire vivre.

Pour nous laiſſer de ſes bienfaits un gage,
Que feroit-il davantage?
Kyrieleiſon.
4. Contraint d' une amour nompareille
Seigneur, ton ſang a fait merveille:
Dés qu'il paya pour nous.
Dieu quitta ſon courroux. Kyrieleiſon,

XCI. Der HErr iſt mein getreuer Hirt.

L'air du LXXIII.

LE Seigneur êtant le berger,
Qui me tient ſous ſa garde,
De craindre indigence ou danger
A jamais je n'ay garde.
Toûjours au parc herbeux & beau,
Où croît la loy de ſon trouppeau,
Il me paît, guide, & garde.
2. Il me conduit aux claires eaux,
Dont mon ame eſt refaite,
Son eſprit produit ces ruiſſeaux
D'une joye diſcrette,
Il me conduit dans les ſentiers
De ſes commandemens entiers
Et de ſa loy parfaite.
3. Marchant dedans l'obſcurité,
De malheur je n'ay crainte,
En dueil, angoiſſe, adverſité,
De quoy mon ame eſt ceinte,
Je t'ay toûjours â mon côté,

Ta houlette, ma ſureté,
C'eſt ta parole ſainte.
4. Au dépit de mes envieux
Par toy ma table eſt prête:
Tu rends mon eſprit courageux,
Oignant d'huile ma tête,
Par l'Eſprit plein de gayeté,
Qu'il donne à mon ame, en bonté
Et meſure parfaite.
5. Ta grace me ſuit en tout lieu,
Ta faveur à toute heure:
Toûjours au palais de mon DIEU
J'auray retraitte ſeure;
Icy bas parmy ſon trouppeau,
Puis là haut dans le Ciel nouveau,
Où l'Eternel demeure,
6. Soit gloire au Pere, gloire au Fils
Gloire à l'Eſprit de grace,
Maintenant ainſi que jadis,
Lequel ce bien nous faſſe,
Que cheminant toûjours entiers
Nous ne quittions pas ſes ſentiers
Pour voir un jour ſa face.

XCII. Dich bitten wir deine Kinder.

L'air du XXIII.

NOus tes enfans, ô Pere,
Te prions humblement,
Que le ſoin ſe modere,
Qu'on a pour l'aliment,
Entretien nôtre vie,
Jusqu'à tant qu'aſſouvie
Nous ayons l'autre au Ciel,

2. Beny par ta parole
La boiſſon & le pain,
Que l'ame s'en conſole,
Le corps s'en trouve ſain,
Sans quitter ton ſervice,
Mets nous en l'exercice
D'un veritable amour.
3. O Seigneur plein de grace,
Fay que par ta bonté
Et nôtre faim ſe paſſe
Et la neceſſité,
Fay qu'enfin nos loüanges
Avec celles des Anges
Te reclament ſans fin.

XCIII. Danket den HErr/dann er iſt fehr.

LOüez DIEU, dont la verité, la grace,
Et la bonté s'étend de race en race.
2. Qui vient de nous donner la nourriture,
Prenant le ſoin de toute creature.
3. Celebrez d'une profonde maniere
Sa faveur & ſa bonté coutumiere:
4. Sois beny, Pere de toute largeſſe,
Qui nous couvres & nous nourris ſans ceſſe.
5. Accorde-nous ta vraye connoiſſance,
Et des vrais biens l'entiere joüiſſance.

6. Par JEſus-Chriſt l'autheur de toute grace,
Par qui nous oſons rechercher ta face.
7. Qu'il nous donne donc ce ſaint avantage
D'avoir un jour le celeſte heritage.
8. A la gloire de ſon nom adorable
Que chacun diſe un Amen veritable.

XCIV. O GOtt wir dancken deiner.

SEigneur par Chriſt nous te rendons.
Grace pour la memoire,
De l'abondance de tes dons,
Et du manger & boire,
Tu as pourvu tout ce qui vit,
De tout cela qui luy ſuffit,
Le tout ſoit à ta gloire.
2. Or puis qu'as refectionné,
Nôtre corps periſſable,
A l'ame auſſi ſoit ordonné,
Le manger perdurable,
C'eſt ta parole jusqu'à tant,
Que l'homme ſoit vers toy contant,
En toute heure deſirable,
3. A toy ſoit gloire & tout honneur
O Pere debonnaire,

Qui des pechés es pardonneur,
Par la foy ſalutaire,
En Chriſt, qui nous fait tes enfans,
Pour dire à toûjours triomphans,
Ta loüange ordinaire.

XCV. Nun laßt uns GOtt dem HErren.

L'air du I.

QU'au Seigneur ſoient rendües
Toutes les graces deües,
Puis que ſa providence
Fournit toute abondance.
2. Ce n'eſt que ce grand maître,
Qui donne à tout ſon être,
C'eſt luy qui le conſerve
Sans aucune reſerve.
3. Il donne nourriture,
Il fait que l'ame dure,
Quoy que pour ſa malice
Toûjours elle languiſſe.
4. Mais Jeſus-Chriſt luy même
En Medicin nous aime,
Son ſang nous purifie,
Sa mort nous vivifie.
5. Des ſacremens les gages
En ſont les témoignages,
Sa voix le certifie,
L'Eſprit fait qu'on s'y fie.
6. Par lui Dieu nous pardonne,
Par luy la vie il donne,
Nous aurons plus de gloire
Au Ciel qu'on ne peut croire.
7. Jette ſur nous ta face,

Nous conſervant ta grace.
Et comme elle eſt feconde,
Comble-s-en tout le monde.

8. Garde-nous la parole.
Dont l'Eſprit nous conſole,
Vueilles l'ame repaître
Par Jeſus nôtre Maître.

XCVI. Zweyerley bitt ich von dir.

O Seigneur Dieu, qui te plais
Nous combler de dons parfaits,
Je te propoſe deux points,
Et n'en demande pas moins:
Enten-moy par ta bonté,
Qui ſonge à l'Eternité
Dans cette mortalité,

2. Chaſſe, ô Dieu, loin de mon cœur
L'idolatrie & l'erreur
L'excés de mendicité,
Et des biens l'immenſité
Seduiſent facilement,
Et damnent également,
Sauve-nous, ô Dieu clement.

3. Que par ton affection,
Je trouve ma portion,
Et tire de ton amour,
Le ſoutien de chaque jour:
Peu de bien avec un cœur,
Qui ſe repoſe au Seigneur
Eſt vrayment un grand bonheur.

4. Tres-ſouvent nait le dégou
De l'abondance de tout,

Je pourrois donc plein de biens
Nier Dieu dont je les tiens,
Le cœur êtant emporté
Et plein de temerité,
Pendant la proſperité.

5. C'eſt auſſi ce même cœur,
Qui tout nud & pauvre a peur,
Commet mille iniquités
Et mille infidelités,
Et ſuivant ſa paſſion
Flétrit en toute façon,
Sa ſainte vocation.

6. Seigneur des cieux les plus-hauts,
Garde moy de ces defauts,
L'un & l'autre eſt dangereux,
L'un & l'autre mene aux feux,
Fay moy donc joüir en paix
Moderement des bien-faits,
Que tes ſoins m'ont rendu prêts.

XCVII. Avant la Predication.
Liebſter JEſu wir ſind hier.

NOus voilà, tres-doux Sauveur,
Prêts d'écouter ta parole,
Donne-nous quelque faveur
Des leçons de ton Ecole,
Fay que nos cœurs, pour te plaire,
Montent en haut de la terre.

2. Helas! nôtre eſprit humain
De tenebres s'environne,
Si du tien la bonne main
Et ſa lumiere n'y donne:

Quelque bien qu'on penſe ou faſſe,
Tu le fais en nous de grace.
3. O la Splendeur de clarté!
O lumiere nom-pareille!
Par un coup de ta bonté,
Ouvre-nous cœur, bouche, oreille,
Et beni nôtre exercice,
Qu'en Jeſus tout reüſſiſſe.

XCIIX. Herr JEſu Chriſt dich zu uns wend.

VErs nous te tourne, O JEſus Chriſt,
Et nous envoye ton Eſprit,
Gouverne-nous par ta bonté,
Et nous guide en la verité.
2. Ouvre, pour loüer tes grandeurs,
Nos bouches, embraſe nos cœurs,
Et pour approfondir ta loy,
Fay-nous avancer dans la foy.
3. Jusqu'à ce qu'avec les Elûs
Nous t'adorions de plus en plus.
Face à face dans ta lueur,
Comblés de joye & de bonheur.
4. Soit gloire au Pere: à Jeſus Chriſt,
Et tout de méme au ſaint Eſprit:
Gloire ſoit à la Trinité,
D'icy jusqu'à l'eternité,

XCIX. O GOtt du höchſter gnaden Hort.

L'air du XXXIII.

O Seigneur, plein d'affection,
Fay que ta predication
Pene-

Penetre & l'oreille et le cœur.
Avec ſa lumiere & vigueur.
2. Cette vigueur n'eſt que la foy,
Qui tend vers Chriſt, & ſuit la loy,
La lumiere eſt la charité,
Par laquelle il eſt imité.
3. Fay-nous la grace, ô Jeſus-Chriſt,
Que moyennant ton Saint Eſprit,
Te connoiſſant de mieux en mieux.
Nous te voions un jour aux Cieux.

C. O Herre GOtt/ dein.

LOng temps, Seigneur,
Fut la teneur
De ta parole obſcure;
Mais ta bonté
A repeté
De ſaint Paul l'écriture
Et d'autres Saints,
Tes écrivains.
Qui ſuivent ta voix ſeure.
Nous l'avoüons,
Et te loüons,
D'avoir atteint cette heure.
2. Ton grand pouvoir
Nous a fait voir
Tes verités bien claires.
O Dieu des Cieux,
Fay tant à ceux,
Lesquels leurs ſont contraires.
S'en détournant

Et recevant
Traditions humaines.
Fay leur ſavoir
Ton ſaint vouloir,
Pour eviter les peines.
3. La foy retien,
Si pour Chrétien
Tu veux que l' on te croye :
Tâche d' avoir
Un ferme eſpoir,
Aime Chriſt avec joye,
Et dedans luy
Encore autruy,
Pour ſuivre ainſi ton Maître,
Ayant du cœur
Paix & douceur,
Qui d' allieurs ne peut naître.
4. Toy, ſeul, Seigneur,
En as l' honneur,
Nous l' accordant de grace,
Qui tient ce point,
Ne craindra point,
Qu' aucun mal on luy faſſe.
Ni Pape ou Roy,
Par force ou loy,
N' ôteront ta parole.
Au prix de toy,
Et Pape & Roy
N' eſt que choſe frivole.
5. Pareillement,
Seigneur clement,
Fay que ſe convertiſſent
Ces ennemis

De teſedits,
Qui rien n' aprofondiſſent,
Et blaſphemant
Diſent pourtant :
Qu' on les damne & rejette!
Mais ſans les voir,
Ni les ſavoir.
Fraude par Satan faite!
6. Partant je croy
De bonne foy
Le mot, que Saint Paul baille :
Que tout au vent
Ira, devant
Que ta parole faille,
Ou celuy-là
Qui l' aime & l' a ;
Mais celuy qui ſoy même
S' endurcira,
En ſentira
D' enfer la peine extrême.
7. Chriſt eſt mon fort,
Donques la mort
M' eſt un grand avantage.
Mon cher Sauveur
Par ſa faveur
Donne ſon ſang pour gage.
Je reconnois
Par ces endroits
Sa promeſſe accomplie.
Pere des Cieux,
Enten mes vœux
Dans la mort & la vie.
8. Mon DIEU je croy,

Que qui par foy
Ton écriture garde,
Et bien te ſert
En ce deſert,
De perir il n'a garde.
Il eſt tout-ſeur
De ſon bonheur;
Auſſi je m'en aſſeure,
Mon DIEU, mon Roy,
Aſſiſte-moy,
Qu'en cet état je meure.

CI. Erhalt uns / Herr/ bey deinem Wort.

TA parole, ô DIEU, nous maintiens,
Bridant les ennemis des tiens,
L[illegible] & le Turc, potentats,
Qui font à Chriſt mille attentats.

2. Roy des Rois, Seigneur des Seigneurs,
JEſus, éclatte en tes rigueurs,
Defen ta pauvre Chrêtienté:
Qu'on loüe à jamais ta bonté.

3. Saint Eſprit, doux Conſolateur,
Donne à ton peuple un même cœur,
Aide-nous au dernier effort,
Et nous fai vivre aprés la mort.

4. Que les complots des ennemis
Soient rompus & ſur eux remis;
Qu'ils periſſent dans les foſſés,
Qu'à tes enfans ils ont creuſés.

3. Ainſi

3. Ainſi, Seigneur, les pourſuivant,
Ils te reſſentiront vivant.
L'appuy de ceux & le pouvoir,
Qui mettent en toy leur eſpoir.

CII. Verleyh uns Frieden gnädiglich.

SEigneur accorde-nous la paix,
Tandis que ce temps dure,
D'un autre ne ſera jamais
L'aſſiſtance ſi ſûre,
Que la tienne, ô Dieu grand & fort,
Donne à nos Seigneurs, donne à tous Magiſtras
Gouvernement heureux,
Afin que deſſous eux
Nous menions une vie
Douce & ſans envie,
Dans la vraye pieté
Et l'honnêteté. Amen.

CIII. O Jeſu Chriſte/ wahres Licht ꝛc.
Sur L'air XCIX.

OJeſus lumiere d'enhaut,
Eclaire à qui ta clarté faut,
Join-les à ton troupeau choiſi,
Pour ſauver leurs ames auſſi.

2. Fay profiter de ta luëur
Ceux qui croupiſſent dans l'erreur,
Et s'ils la ſuivent en ſecret,
Rens-en bientôt leur eſprit net.

3. Ramene, ô Dieu, par ta bonté
Qui de ta loy s'eſt écarté,

Gueri les playes de ſon Cœur,
Pour avoir part à ta douceur.

4. Aux ſourds ren l'ouïe, aux mûets
La parole diſtincte, & fais
Dire à leurs bouches franchement
Ce que leur cœur croit fermement.

5. Eclaire tous les aveugés,
Affermy tous les ébranlés,
Ramene tous les apoſtats,
R'approche-les par tes appas.

6. Ainſi nous tous conjointement
Pour un ſi ſaint comportement;
Te benirons d'un air joyeux
Et ſur la terre & dans les Cieux.

Aprés la Predication.

CIII. Nun GOtt Lob es iſt vollbracht.

GRace à Dieu tout eſt fini,
Chant, priere, oüir & dire,
Rendons gloire à l'Infini,
Adorant ſon doux Empire,
Il a bien fait toute choſe;
N'ayons pas la bouche cloſe.

2. Nous venons d'être benis
Par la voix & main du Prêtre;
Retirons-nous donc remplis
D'une paix que Dieu fait naître,
Qu'en ſa voye Chriſt nous luiſe,
Que l'Eſprit Saint nous conduiſe.

3. Beni-nous, ô Dieu clement,
Et l'entrée & la ſortie:

Le pain & l'habillement,
Beni toute nôtre vie,
Icy d'une fin pieuſe,
Là haut d'une part joyeuſe.

Aprés la Predication.

CV. Nun gebt dem HErrn Lob und ꝛc.

Sur l'air LXXIII.

OR ſus beniſſez l'Eternel,
Vous enfans de ſa grace,
Vous qui ſervez à ſon autel,
Adorés y ſa face,
Nuit & jour en toute ſaiſon,
Vous aſſiſtez dans ſa maiſon,
C'eſt une heureuſe place.

2. Elevez vos mains & vos cœurs
Dedans ſon ſanctüaire.
Sanctifiez-le par vos mœurs,
C'eſt ce qui reſte à faire,
Qu'en ſuite ce Dieu de Sion
Donne ſa benediction,
En qualité de Pere.

3. Soit donc gloire à ce Pere ſaint,
Gloire au Fils, ſa Parole,
Gloire au ſaint Eſprit, dont le ſein
Nous porte & nous conſole.
De même qu'au commencement,
Qu'on te loüe éternellement
De l'un à l'autre Pole!

CVI. Es woll uns GOtt gnädig ſeyn.

LE Seigneur ait pitié de nous,
Le Seigneur nous beniſſe,
Le Seigneur nous éclaire tous

De ſon regard propice.
Qu'il nous faſſe entendre & ſçavoir
Ce qu'il veut, & deſire,
Et que Chriſt, des Gentils l'eſpoir,
Accroiſſant ſon empire,
Par la foy les attire.

2. Seigneur les payens convertis
En toute part Te loüent,
Tout le monde, vieux & petis
Avec joye t'avoüent:
Car tu juges en equité
Toute humaine entrepriſe,
Ta parole de verité
Garde & repait l'Egliſe,
De peur qu'on la ſeduiſe.

3. Chacun te rend graces Seigneur,
Vivant dans l'innocence.
De ta parole la vigueur
Produit en abondance
Des fruits que nous t'offrons icy.
Beny-nous donc, ô Pere,
O Fils, ô Saint Eſprit auſſi;
Et que d'un cœur ſincere
Par tout on Te revere.

CVII. Ein feſte Burg iſt unſer GOtt.

NÔtre DIEU nous eſt un bon fort,
Un bouclier favorable,
Il nous fait vaincre tout effort,
Qui nos eſprits accable.

Le

Le vieil ennemy
N'eſt point endormy,
Il uſe, & fait voir
Grande fraude & pouvoir,
Sans qu'il ait ſon ſemblable.

2. Rienne peut nôtre pouvoir
Il n'eſt que trop notoire,
Pour nous combat l'homme vaillant,
Elû du DIEU de gloire.
Sçais-tu bien ſon nom?
C'eſt Chriſt fort & bon.
Qui pour nous tiendra,
Mêmes nous obtiendra
Une pleine victoire.

3. Et quand le monde ſeroit plein
De demons, pour nous mordre,
Il nous étonneroient en vain,
JESUS y mettroit ordre.
Malgré leur efforts,
Nous ſerons plus forts,
Etant protegés
De qui les a jugés;
Un mot fait leur desordre.

4. Il faut bien, qu'ils laiſſent le cours
A ce mot efficace:
L'Eternel nous prête ſecours
Par ſon Eſprit de grace.
Que jusques au bout
Ils nous prennent tout,

Biens,

Biens, femmes, enfans,
Nous voicy triomfans :
La foy le Ciel embraſſe.
5. Loüange ſoit au Pere, au Fils
Comme à l'Eſprit de grace,
Dés maintenant comme jadis
Lequel dedans nous faſſe,
Que reverant Dieu
En tout temps & lieu,
Sans y rien faloir,
Nous ſuivions ſon vouloir
Selon Chriſt & ſa trace.

CIIX. Wo GOtt der HErr nit bey uns hält.

SI le Seigneur ne tient pour nous,
Quand l'ennemy tempête,
Si le Ciel d'un regard bien doux
Sa faveur ne nous préte :
Si Dieu ne tient pour Iſraël,
Confondant l'ennemi mortel,
Nôtre perte eſt bien préte.
2. La ruſe & le pouvoir humain
Ne nous doit faire craindre,
Dieu ce Monarque Souverain,
Peut leur conſeil atteindre.
S'ils l'entreprennent finement,
Dieu mene l'affaire autrement
Tout homme il peut contraindre.
3. Comme s'ils nous vouloient manger,
Ils ſont en pleine rage.
Sans qu'ils vueillent à DIEU ſonger,

Ils

Ils viſent au carnage,
Lequel aura pitié de nous,
Quand ils croiront nous noyer tous,
Comme par un naufrage ?
4. Nous tendant les lacs de la mort
Comme à des heretiques,
Ils ſe diſent Chrétiens à tort,
Et les ſeuls Catholiques.
Mais te tairas-tu toûjours ? Non.
Car ils abuſent de ton nom,
Couvrant leurs faits iniques.
5. Qu'ils ouvrent leur goſier malin,
Pour nous engloutir vîte,
DIEU confondra leur conſeil fin,
A luy gloire en ſoit dite.
Tous leurs filets ſeront rompus,
Leurs fauſſetés & leurs abus
Auront mauvaiſe ſuite.
6. Que tu conſoles, ô bon DIEU,
Le pauvre en ſa déroute !
Ta grace eſt ouverte en tout lieu,
La raiſon n'y voit goute,
Diſant : C'en eſt fait. Toutefois
Les fideles ſont par la croix
Renouvellés ſans doute.
7. L'adverſaire eſt en ton pouvoir,
Tu ſçais ſes deſſeins mêmes,
Que rien ne nous puiſſe émouvoir
Dans ces malheurs extrémes.

La

La raiſon attaque la foy,
Ne pouvant pas croire de ſoy,
Que toûjours tu nous aimes.

8. Tu fis l'univers, ô Seigneur,
Que ta clarté nous luiſe.
Afin d'enflammer nôtre cœur
A l'amour, qui conduiſe
La vraye foy jusqu'à la fin,
Quoy que le monde impie & fin
Murmure & quoy qu'il diſe.

9. Soit gloire au Pere, gloire au Fils,
Gloire à l'Eſprit de grace,
Maintenant ainſi que jadis,
Lequel ce bien nous faſſe,
Que cheminant toûjours entiers,
Nous parvenions en ces ſentiers
Au Ciel, pour voir ſa face.

CIX. Wär GOtt nicht mit uns dieſe Zeit.

SI Dieu n'etoit point avec nous,
(Qu'Iſraël le confeſſe)
Si Dieu n'êtoit point avec nous
Dans le mal, qui nous preſſe,
Nous fuſſions déja défaillis,
Nous peu, par pluſieurs aſſaillis
Avec force & fineſſe.

2. Ils nous euſſent tous engou-(lés
Par leur cruël courage:
Même ils nous euſſent avallés,
Tant grande êtoit leur rage.
Les eaux nous alloient tous noyer,
Et la tempéte tournoyer,
Comme dans un naufrage.

3. Loüé

3. Loüé ſoit Dieu, qui n'a permis
A leurs dents, de nous prendre
Comme un oiſeau, nous ſommes mis
Hors des lacs, qu'on fit tendre:
Les lacs ſont rompus, nous dehors,
Le nom du Seigneur nous rend forts,
Au quel gloire il faut rendre.

4. Soit gloire au Pere, gloire au Fils,
Gloire à l'Eſprit de grace,
Ainſi maintenant que jadis,
Lequel ce bien nous faſſe,
Que cheminant toûjours entiers,
Nous ne quittions pas ſes ſentiers,
Pour voir un jour ſa face.

CX. Wie ſchön leucht uns der Morgenſtern.

L'aſtre du jour quelle ſplendeur
Répand-il de par le Seigneur,
Plein de grace & ſageſſe?
Fils de David, fils d'Iſraël,
Mon Roy, mon Epoux ſupernel,
Me captivant ſans ceſſe.
Tres-doux
Vers tous.
Pacifique,
Magnifique,
Riche en grace.
Perſonne ne te ſurpaſſe.

2. Ma

2. Ma perle & couronne ſans prix,
Tant de Dieu que d'homme vray Fils,
Des Rois le Roy ſupréme.
En toy mon cœur cherche tout bien,
Ton Evangile eſt ſon ſoûtien,
Ce n'eſt que toy qu'il aime.
Ma fleur.
Mon heur,
Hoſianne,
Douce Manne,
Que je mange,
Sans oublier ta louange.
3. Rubis & Jaſpe flamboyant,
Porte dans mon cœur bien avant
Le feu de ta tendreſſe,
Pour être membre de ton corps,
Soit quand je veille, ou quand je dors,
Soit en joye ou triſteſſe.
Tu fais
La paix
(*Gratioſa*
Cœli roſa)
A mon ame,
Qui d'amour ſe trouble & pâme.
4. Je ſens un auguſte ſoleil,
Lors que les rayons de ton œil
Sur moy tombent propices.
JESUS je t'aime tendrement,
Ta parole & ton ſacrement

Font

Font toutes mes delices.
Pren-moy
A toy
Et m'embraſſe
Que ta grace
Me r'anime:
Je viens ſuivant ta maxime.
5. Pere de grace & de bonté,
Tu m'aimas dés l'eternité
En Chriſt ton fils unique.
Ce fils m'épouſe par la foy,
Je ſuis ſa Reine, il eſt mon Roi,
Qui me rend magnifique.
Et puis
Je ſuis
D'une vie
Sans envie
Aſſurée,
Gloire à bon droit celebrée.
6. Prenez la quittare & le lut,
Et publiez ce grand ſalut,
D'une façon preſſante,
Pour me mettre avec mon époux,
Jeſus, des hommes le plus doux,
En une amour ardante.
Joüez,
Loüez,
Que l'on oye:
Cris de joye:
Rendez grace:
Ce Roy d'honneur tout ſurpaſſe.
7. Quel honneur quel contentement!

Jeſus

Jeſus eſt mon commencement,
Jeſus eſt mon iſſüe.
Pour ſon nom ſaint & precieux,
La gloire qu' on poſſede aux Cieux
Me doit étre rendüe.
Amen!
Amen!
Vien couronne
Belle & bonne,
Ne retarde:
Aprés toi mon cœur regarde.

CXI. Hilff GOtt wie geht es immer zu.

L' air du LXXIII.

MOn Dieu, pourquoi les nations
Font tel bruit & murmure?
Pourquoy font les Rois factions,
Pleins de rage & parjure?
Chacun contre toy s'eſt armé
Et pourſuit Chriſt, ton bien-aimé,
Sans raiſon & meſure.
2. Ils n'aiment point d'étre repris,
Leur caprice domine.
Des tes conſeils ils font mépris,
Rejettant ta doctrine,
Chacun contente ſon plaiſir,
Suivant ſa voye & ſon deſir,
Sans nulle diſcipline.
3. Mais toy, qui reſides aux Cieux,
Riras de leurs licences,
Tu rendras ignominieux
Leurs conſeils & ſentences.
Plein

Plein d' ire tu leur parleras,
Même tu les terraſſeras,
Malgré leurs reſiſtances.
4. Mais pour le Chriſt, tant diffamé,
Dieu l' a fait Roy ſupréme
Sur Sion, ton mont bien-aimé,
C'eſt ſur l'Egliſe même.
Afin d' annoncer en tout lieu
Le vouloir & la loy de DIEU,
Et les vertus qu'il aime.
5. Je t'ay engendré cejourdhuy,
Dit-il, mon fils unique.
Tu ſeras la vie & l'appuy,
Et le maître authentique
Du peuple, qui ſuit ton ſentier,
Tu le feras mon heritier,
Par ta loy vivifique.
6. Demande, & toutes nations
Seront ton heritage:
Pour ranger leurs affections
Et leur chair trop-volage.
Un nouveau peuple en ſera fait
Pour loüer ton nom & bienfait
Par tout, & d' âge en âge.
7. Recevez donc de tous côtés,
O Rois, la diſcipline,
Ce grand Roi des Rois écoutés,
Embraſſez ſa doctrine,
Apprenez à luy faire honneur,
En crainte & foy, d' un humble cœur,
Selon ſa loy divine.
8. Recevez la correction,

N' enflammez point ſon ire.
Et le ſervez d' affection,
Soûmis à ſon empire.
Heureux, qui cherchent ſa faveur
Pendant le feu de ſa rigueur,
Ils n'auront pas du pire.
9. Soit gloire au Pere, gloire au Fils,
Gloire à l'Eſprit de grace,
Maintenant ainſi que jadis,
Lequel ce bien nous faſſe,
De cheminer toûjours entiers,
Sans trébucher en ſes ſentiers,
Tournant vers nous ſa face.

CXII. Ach GOtt! vom Himmel ſieh darein.

SEigneur, regarde de là-haut,
Songe à nôtre miſere,
De tes Saints le nombre defaut,
On nous jette en arriere.
Ta parole on veut dementir.
Et par tout on voit s' amortir
La foy ſainte & ſincere.
2. Ils n' enſeignent que vanité,
Selon leur raiſon folle:
Ils n'ont pas le cœur arrêté
A ta ſainte parole.
L'un dit ainſi, l'autre autrement,
Et nous diviſent quant & quant
D' un fard vain & frivole.
3. Que Dieu perde ces faux docteurs,
Pour leurs langues flateuſes,
Qui prononcent en grands Seigneurs

Ces paroles vanteuſes:
Nous ſeuls avons droit & pouvoir:
Nous faiſons trembler & mouvoir
Les terres ſpacieuſes.
4. Je vay donc me lever, dit DIEU,
On détruit mes fideles,
Leurs plaintes montent du bas lieu
Aux voutes ſupernelles.
Ma voix abbattra les méchans,
Communiquant aux pauvres gens
Forces ſurnaturelles.
5. Dans la coupelle l' argent mis
Six ou ſept fois, s'épure,
De l' Eternel les ſaints edits
Ont la même avanture.
Par la croix ils ſont éprouvés,
Là leurs efforts ſont obſervés,
Ils brillent ſans meſure.
6. Garde, ô bon DIEU, leur pureté
Contre l' infame race,
Et par ta faveur & bonté
Ton peuple en débarraſſe.
Par tout les méchans regneront,
Lorsque ces gens occuperont
De ton trouppeau la place.
5. D' un eſprit ſoumis & contrit
Je rends honneur & gloire
Au Pere, au Fils, au Saint Eſprit,

Beniſſant ſa memoire.
Que ſa gloire & ſa majeſté:
Que ſa juſtice & ſa bonté
Soit à jamais notoire!

CXIII. O ſtarcker GOttins Himmelsthron.

L' air du CI.

O Dieu puiſſant, éveille-toi,
Et nous aide dans nôtre effroy,
Pren garde aux ennemis armés
Pour rüiner tes bien-aimés,

2. Nous ne ſavons qu'aux inhumains
Oppoſer, que tes fortes mains,
Entre donc toy-même aux combats,
DIEU Zebaoth, chef des ſoldats.

3. Sur tout nous deteſtons, Seigneur,
Que ta parole & ton honneur
Soient miſerablement détruits,
Et pluſieurs fideles ſeduits.

4. L' ennemy rit & s' éjouit,
Croyant que de tout il jouit,
Il ne veut ſonger qu'au combat,
Se flattant fort de ſon êtat.

5. Mais toi, Seigneur, regnant aux Cieux,
Vueille jetter ſur nous tes yeux.
Tu vis encor, ce fait eſt tien,
Agi donc pour ton propre bien.

6. La terre & le Ciel paſſeront
Mais tes Elûs ſubſiſteront,
N'ayant donc ſans toy nul appuy,
Leurs ennemis bats & détruy.

7. Aſſiſte-nous & ſois contre eux,
Ren ce combat avantageux,
Et ſouvien toy des priſoniers,
Conſolant l' objet des meurtriers.

8. Garde nos terres & nous tous,
Ne nous livre pas à ces loups,
Maintien ta parole, ô grand DIEU.
Nous te chanterons en tout lieu.

CXIV. O Herr/dich thun wir ruffen an.

L' air du LV.

O Dieu, qui ſeul aider nous peux,
Nous addreſſons à toy nos vœux,
Dans cette ſaiſon triſte,
Voy des ennemis la fureur,
Bride leur rage & leur aigreur,
Et contre eux nous aſſiſte.
Autrement nous ſerons perdus
Les pechés nous ont trop rendus
Indignes de ta grace;
Mais nous regardant arroſés
Et du ſang de Chriſt bâtiſés,
Tourne vers nous ta face.

2. Hâte, ô Seigneur, ton bon ſecours,
Comme en ta propre cauſe accours;
Car l' affaire concerne
Ton Egliſe & la ſainte foy,
Que l'ennemy faux, quant à ſoy,

Extermine & proſterne.
Si tu n' empeſches ſa fureur,
De ton nom la gloire & l' honneur
Iront en decadence.
Détourne donc les ennemis,
Et pour l' amour de ton cher Fils
Préte-nous aſſiſtance.

3. Puis qu'ils nous perdent en fureur,
Et qu'au ſepulcre ton honneur
Aucun des morts ne priſe,
Ne permets pas, Pere Eternel,
Que par un ravage crüel
Ils gâtent ton Egliſe.
La paſſion de ton cher Fils,
Qui pour nous à la mort fut mis,
Veux-tu qu'elle ſoit vaine?
C'eſt donc a toy, que nous crions,
Ou qui veux-tu que nous prions,
Dans le mal qui nous géne?

4. Ton peuple étant du tout éteint,
Que celebrera ton nom ſaint
Et de Chriſt la memoire?
Les Payens n'en font point de cas,
Et tu ſçais qu'ils n'honnorent pas
Le Saint Eſprit de gloire.
Ils diroient: Où paroit leur DIEU?
Il les abandonne en tout lieu.
Seigneur, voy telle choſe:
Jette toûjours ſur nous ton œil,
Bridant la fureur & l' orgueil,
Qui contre nous s'oppoſe.

5. Soit

5. Soit gloire & pouvoir immortel,
Et dans la terre & dans le Ciel,
Au Pere de lumiere:
Gloire à ſon Fils, nôtre Sauveur,
Lequel nous comble de faveur.
Pour ſuivre ſa carriere.
Au Saint Eſprit égallement
Soit honneur eternellement
Qui nôtre foy ſoûtienne.
Que par l'aide de Jeſus-Chriſt
Et la grace du Saint Eſprit
Au Pere chacun vienne!

CXV. O GOtt du frommer GOtt.

O PERE de bonté,
Vive ſource de grace,
D' où coulent tous les dons
Sur nôtre humaine race,
Fay-moy joüir d' un corps
Auſſi ſain qu'il le faut,
Et loge dans ce corps
Une ame ſans defaut,

2. Que j' aye un ſoin exact,
De remplir les parties
De ma vocation
Par tes loix accomplies,
Que tout je faſſe en tems
Et lieu propre à choiſir,
Et que m'en acquitant
Je puiſſe y reüſſir.

3. Que de ſolidité
Mes paroles ſoient pleines,
Que je n'en diſe point

D'inutiles & vaines,
Et s'il me faut parler
Suivant ma fonction,
Repan deſſus ta grace
Et beaucoup d'onction.

4. Si je ſuis en danger
Donne-moy du courage,
Que je porte ma croix
D'un cœur tranquille & ſage.
Surmonte par douceur
Mes plus grands ennemis,
Et rencontre au beſoin
Des fideles amis.

5. Qu'envers tous je cultive,
Une amitié chretienne,
Qu'autant qu'il eſt en moy,
Je rende la paix mienne,
Si tu veux m'enrichir
En augmentant mon bien,
Fay que de mal-acquis.
Il ne s'y gliſſe rien.

6. Veux tu multiplier
Mes ans en cette vie,
Et prolonger mes jours
Pleins de peine & d'envie,
Donne-moy patience,
Et fay que ſous tes yeux
Je vive avec honneur,
Sans noircir mes cheveux.

7. Mon terme étant venu,
Fay qu'au Seigneur je meure,
Reçoy mon ame au ciel,
Sa plus ſure demeure,

Au

Au corps chetif permets,
D'aller au monument
De ſes chers alliés,
Repoſer doucement.

8. Quand tu reveilleras
Un jour la foule morte,
Daigne jusqu'à ma tombe
Etendre ta main forte,
Reſſuſcite mon corps
Faiſant oüir ta voix,
Que revêtu de gloire
Il monte au Roy des Rois.

Quatriéme Claſſe,

Des Cantiques ſpirituels,

qui contient ceux.

De la conduite,
Des ſouffrances &
Des conſolations des
Chrétiens.

CXVI. O Herr / wer wird ſein Wohnung

Sur L'air du XXII.

O Seigneur, qui converſera
En ton ſaint tabernacle?
Et pour qui ton ſaint mont ſera
L'eternel habitacle?
Pour qui cherit l'integrité,
La juſtice & la verité,
Suivant le ſaint oracle.

2. Qui n'eſt ni ruſé ni menteur,
Pour tromper ſon plus proche,

Qui d'un langage detracteur
Ne fait aucun reproche:
Qui le méchant n'eſtime rien
Mais honnore l'homme de bien,
Qui du Seigneur s'approche.
3. Qui ne ſe dédit en jurant
Même à ſon prejudice,
Qui les uſures abhorrant
Ne vend pas la juſtice,
Qui fait ceci, converſera
Avec le Seigneur, & ſera
Heureux autant qu'on puiſſe.
4. Soit gloire au Pere, gloire au Fils,
Gloire à l'Eſprit de grace,
Maintenant ainſi que jadis,
Lequel ce bien nous faſſe,
De cheminer toûjours entiers,
Sans trébucher en ſes ſentiers,
Pour voir un jour ſa face.

CXVII. Ich ruff zu dir Herr JEſu Chriſt.

1. JE te reclame, ô bon Jeſus,
Oy les cris que je lance,
Verſe ta grace là deſſus,
Soûtien mon eſperance,
Et me donne la vraye foy,
Qui me faſſe en toy vivre,
Et pourſuivre
De l'amour la loy,
Que tout Chrétien doit ſuivre.
2. Je prie encore, & tu le peux
Me l'accorder, ô Pere,
Fay que je ſois toûjours heureux
En

En tout ce que j'eſpere.
Sur tout quand il faudra mourir,
Qu'entoy je me repoſe,
Sans que j'oſe
(Pour m'en repentir)
Implorer autre choſe.
3. Que je pardonne entierement
A qui me porte envie,
Pardonne-moy ſemblablement
Renouvelle ma vie.
De ta parole me repais,
Et mon ame conforte,
De la ſorte,
Qu'aux troubles de paix
Elle ſoit ſtable & forte.
4. Que ni plaiſir, ni peur, ni bien
D'auprés de toy me chaſſe,
Ren-moy conſtant jusqu'à la fin,
Toy ſeul peux cette grace.
Qui l'a de toy, l'a de pur don.
Nul n'acquiert par merite,
Nul n'herite
Ton benin pardon,
Qui de mort me rend quitte.
5. Je bataille, mon cher Sauveur,
Affermy le debile.
Je ne cherche que ta faveur,
Tu me rens immobile.
Le malheur donques ſurvenant,
Fay que j'en ſois le maître,
Je puis l'être,
Toy me ſoutenant.
Mon Dieu, fay le paroître!

CXIIX. Wo GOtt zum Haus nicht gibt ſein.

SI DIeu la maiſon ne bâtit,
Tout le travail eſt ſans profit,
Si DIEU ne garde la cité,
Sa garde n'eſt que vanité.
2. En vain vous vous levez matin,
Et ſouffrez jusqu' au ſoir la faim,
En vain vous aſpirez aux biens.
En dormant DIEU benit les ſiens.
3. Les enfans, qu'il nous a donnés,
Sont ſes heritiers deſtinés,
La jeuneſſe eſt ainſi qu' un dard,
Qu'un homme fort lance avec art.
4. Heureux à jamais on dira,
Qui ſon carquois en remplira,
Ils ne ſeront jamais ſoûmis,
Ni mocqués de leurs ennemis.
5. A Dieu le Pere, à Jeſus Chriſt,
Et tout de même au Saint Eſprit,
Soit gloire & loüange à jamais,
Qu'il nous conſerve tous en paix?

CXIX. Wol dem der in Gottes Furchten ſteht

L'air du precedent.

HEureux, qui ſon DIEU craint en foy,
Et qui marche droit en ſa loy,
Tu vivras de ta propre main,
Et proſpereras en ton train.
2. Telle eſt ta femme en ta Maiſon,

Qu'eſt d'une vigne la foiſon:
A ta table ſont tes enfans
Comme des oliviers les plans.
3. C' eſt là la benediction
De qui craint Dieu ſans fiction,
Il eſt affranchy des malheurs.
Qui nous ſont naturels d' ailleurs.
4. DIEU te donnera de Sion
Sa ſaint benediction,
Jeruſalem aura bonheur,
Et ſera plaiſante au Seigneur.
5. Tes jours le Ciel prolongera,
Sa grace t' accompagnera,
Des fils de tes fils te naîtront,
La paix d'Iſraël tous verront.
6. Au Pere, au Fils ſemblablement
A l'Eſprit unanimement,
Et maintenant & deſormais
Soit gloire jusques à jamais.

CXX. Nun welche hier ihr Hoffnung gar.

L'air du XX.

QUiconque au Seigneur icy-bas
Remet ſon eſperance,
Certes il ne s' ébranle pas,
Il eſt en aſſûrance.
Ferme eſt ſa foy,
Sans nul effroy.
Le Seigneur le rend ſtable,
Partant dit on
Comme Sion
Il eſt inébranlable.

2. Comme Jeruſalem ſe voit
Entre les monts conſtruite,
Pour cette fin qu'elle ne ſoit
Attaquée ou détruite;
De même DIEU
Ceint en tout lieu
Son Egliſe fidelle,
Sans s'écarter,
Pour l'écorter
A la vie eternelle.
3. Le Seigneur ne ſouffrira pas,
Comme il eſt bon & juſte,
Que ſon trouppeau demeure à bas
Sous les pieds de l'injuſte,
De crainte & peur,
Que deshonneur
Ne l'oblige à mal faire.
Le Souverain
Garde ſa main
D'une méchante affaire.
4. Seigneur, aux gens de bonne foy
Vueille être favorable,
Maix ceux qui s'éloignent de toy
Par erreur deteſtable,
Ton bras puiſſant
Les puniſſant
Bien-loin de toy les jette.
Repos & paix
A tout jamais
Avec Iſraël traitte.
5. Soit gloire au Pere, gloire au Fils,
Au Saint Eſprit de même,
Ainſi

Ainſi maintenant que jadis,
Lequel comme il nous aime,
Nous garde entiers
En ſes ſentiers
A l'honneur de ſa grace,
Qui ce ſouhait
De bon cœur fait,
Diſe: Ainſi Dieu le faſſe.

CXXI. Wol dem der den HErrn ſcheuet ꝛc.
L'air Freu dich ſehr o meine Seele.

HEureux, qui craint & revere,
Le Seigneur, ce Roy des Rois,
Heureux, qui d'un cœur ſincere
Tâche d'accomplir ſes loix.
Quiconque a pour le Tres-haut
L'honneur & l'amour qu'il faut,
Verra croître ſous ſa vûe
La bonté qu'il a reçûe,
2. Il verra fleurir ſa race,
Comme les Roſes & lis,
Devant Dieu trouveront grace
Ses enfans bien établis,
Et de liberale main
Ce Monarque Souverain
Enverra toute abondance
Au lieu de leur reſidence.
3. La juſtice des fidelles
S'affermit ſans s'ébranler
S'ils ſouffrent aux nuits crûelles,
Dieu veut bien les conſoler,
Il leur rend force & ſanté,
Joye aprés l'adverſité,

Le

Le ſoleil aprés la pluye:
Les releve & les appuye.

4. La douceur & la clemence
Du Seigneur eſt ſure aux bons,
Heureux qui prend ſouvenance
Du pauvre, & luy fait des dons:
Qui repand à pleine main,
Goutera du ſouverain
Les tendreſſes paternelles,
Se repoſant ſous les ailes.

5. Si de quelque grand orage
Il eſt tout enveloppé,
Il en peut braver la rage,
Comme un pigeon êchappé.
Son ame s' aſſurera,
Sa memoire durera,
Et les branches de ſa gloire
Croîtront toûjours en victoire.

6. Lors qu' une rude tempête
Va terracer le pecheur,
Quoy que ſes coups ſur ſa tête
Grondent, il eſt plein de cœur,
Plein de cœur & ſans ſouci
Demeure le juſte icy
Adorant la Providence,
Et ſoulageant l'indigence.

7. Qui r'anime l'eſprit triſte,
Dieu luy rejoüit le cœur,
Plus de ſes biens il aſſiſte,
Plus il reçoit du Seigneur,
Veux-tu beaucoup moiſſonner?
Tu n'as qu'à beaucoup donner,
Pour

Pour avoir l'ame aſſouvie
Qu'il te prenne cette envie.

8. Il voit perir au contraire
La joye de ſes jaloux,
Qui ne ſachant plus que faire
Mordront leurs levres tous foux
Grinçant d'envie les dents
Ils ſubiront leurs tourmens,
Leur propre ame étant percée
Par cette haine inſenſée.

9. Rendons tous honneur & gloire
Au Pere, au fils, à l'Eſprit,
Et conſervons la memoire
Du bonheur qu'il nous décrit,
Rien n'eſt auſſi precieux
Soit en terre ſoit aux cieux,
S'occuper à ſes loüanges
Etant la charge des Anges.

CXXII. HErr GOtt/der du erforſcheſt mich.
Sur l'air An Waſſerflüſſen Babylon.

SEigneur DIEU, qui m'as éprouvé,
Tu vois ma conſcience
Que je ſois aſſis ou levé,
Je ſuis en ta preſence.
Devant toy mon cœur eſt ouvert:
Rien ne t'eſt caché ni couvert,
Rien n'eſt que tu ne voyes,
Tu ſçais mes chemins & mes tours,
Et tu contes mes pas toûjours,
Prenant garde à mes voyes.

2. Avant que la parole ſoit
Sur

Sur ma langue conceüe,
Ton eſprit déja l'apperçoit,
Et t'eſt déja connüe.
Quoy que je faſſe, toy tout prés
Tu me contemples tout exprés,
Mon Seigneur & mon Pere,
Rien faire ſans toy je ne peux,
Si me conduire tu ne veux,
Rien du tout ne proſpere.

3. Mon eſprit eſt trop foible, ô DIEU,
Pour tes ſecrets entendre:
Nôtre raiſon n'en fait qu'un jeu,
La foy les peut comprendre.
Où fuir donc devant ton Eſprit?
Il voit nos cœurs comme en écrit,
Tout eſt clair à ſa face.
M' enfuiray-je aux Cieux? t'y voilà.
Aux enfers? je te trouve là,
Tu vois tout quoy qu'on faſſe.

4. Volant outre la mer bien-loin
Ailé comme l'aurore,
C'eſt toi qui m'aides au beſoin,
Par ta main que j'adore.
Dis-je: la nuit me peut couvrir:
Tu ſçais les pechés découvrir:
Car la nuit t'eſt lumiere.
Fuir ne peut l'homme vicieux
La vive force de tes yeux
En aucune maniere.

5. Tu

5. Tu tiens mes reins en ton pouvoir,
Et tout ce que je penſe.
Tu fis ma mere concevoir
Par ta grande puiſſance.
Puiſque ta main prend ſoin de moy
Je te rends grace, ô Dieu, mon Roy,
Pour ton œuvre admirable.
Tu m'as fait merveilleuſement,
Mon cœur celebre inceſſamment
Ton conſeil adorable.

6. Tu mis par compte tous mes os,
Eſtant encore au ventre.
Tes divins yeux furent diſpos,
A me voir jusqu'au centre.
Oüy je n'étois encore rien,
Lors que tu me contemplas bien
Où l'on ne peut voir goûte.
En ton livre il t'a plû côter
Tous mes jours. Nul n'en peut ôter,
Et perſonne n'adjoûte.

7. J'exalte, ô Seigneur, à tout coup
Tes conſeils admirables,
Leur nombre paſſe de beaucoup
De l'ocean les ſables:
A toy je me rendray toûjours,
Reſſuſcité par ton ſecours
J'auray la joüiſſance.

Mais,

Mais, Seigneur, briſe les mechans,
Ren-les avec honte impuiſſans
Par ta juſte vangeance.

8. Chacun d'entre eux parle à ſon tour
A ton deſavantage.
Si ta parole vient au jour,
Les voilà pleins de rage.
Je hais ces gens, dont le plaiſir
Conſiſte à vouloir obſcurcir
Ta parole & ta gloire,
D'où vient qu'étant mes ennemis,
Tous à me nuire ſe ſont mis,
Donne-moy la victoire.

9. Sonde mon cœur, éprouve moy,
Met tout en ta balance,
Toy même, ô Seigneur, apperçoy,
Si j'ay par inconſtance
Chancelé hors du droit ſentier,
Donne-moy pour marcher entier
La foy, l'eſpoir, de zele.
Fai que mon cœur ſoit addonné
Ainſi que tu l'as ordonné
A ta voye eternelle.

10. Soit gloire au Pere, gloire au Fils,
Gloire à l'Eſprit de grace.
Dés maintenant comme jadis,
Lequel ce bien nous faſſe,
Qu'en

Qu'en ce monde plein de malheur
Nous ayons toûjours en horreur
Des faux mondains la vie,
Tendant à la perfection,
Qu'eut l'homme à ſa creation
Qui le veut, *Amen* die.

CXXIII. Wer nur den lieben GOtt läſt ꝛc.

QUiconque met ſes eſperances
Au Roy de la terre & des cieux,
Dans toutes peines & ſouffrances
Trouve un aſile merveilleux,
Quiconque ſe fie au Tres-haut,
Bâtit ſur un Roc ſans defaut.

2. De quoy nous ſert la multitude,
Des ſoucis qui rongent nos cœurs?
A quoy bon tant d'inquietude
Et ce torrent de triſte pleurs?
C'eſt par là que nous augmentons
Les crevecœurs que nous ſentons.

3. Qu'on uſe un peu de patience,
Sans murmurer humainement,
Qu'on permette à la providence
De reigner ſouverainement:
Qui nous a choiſi pour les ſiens,
Connoit & nos maux & nos biens.

4. Dieu ſait bien prendre ſes meſures,
Dieu regle tout en ſa ſaiſon,
Ses

Ses graces nous ſont toûjours ſûres,
S'il trouve foy, s'il voit raiſon,
Nous proſperons par ſa bonté
L'ayant à peine medité.

5. Et quand la croix te ſerre & preſſe,
Ne te tien point abandonné,
Ou penſes-tu que Dieu careſſe
L'homme méchant & Fortuné?
Obſerve ſeulement les tems.
Quelles ſuites! quels changement!

6. Rien n'eſt au Seigneur ſi facile
Que d'enrichir un indigent,
Et d'ennoblir une ame vile,
Ou d'appauvrir un opulent:
Dieu fait miracles tant qu'on peut,
Eleve, abaiſſe tel qu'il veut.

7. Aprés tes chants & tes prieres
Fay ton devoir fidellement
Sûr que pour benir tes affaires,
Le ciel ſera toûjours clement:
Car qui ſe fie au Dieu des dieux,
N'eſt point délaiſſé ſous ſes yeux.

8. Sur toy, ô bon Dieu, je me fie.
Ne veuille pas me delaiſſer,
Ta main de tous maux me délie
Voyant bien qui me veut preſſer,
Agi de moy, quoy merveilleux,
Toute fois par Jeſus heureux.

CXXIV.

CXXIV. Was mein GOtt will, daß geſchehe.

CE que Dieu veut, ſoit fait toûjours,
Ses volontés ſont bonnes,
Il offre aux croyans ſon ſecours,
Leur montrant des couronnes.
Oüy ce DIEU doux
Delivre tous.
Et châtie à meſure.
Qui cherche en luy
Tout ſon appuy,
Tient bon & s'en aſſûre.

2. En Dieu je poſſede tout bien,
Soulagement & vie,
Mon vouloir ſe ſoûmet au ſien,
Tout je luy ſacrifie.
Son ſoin s'étend,
Comme il m'apprend.
Jusqu'à conter le nombre
De mes cheveux,
L'homme eſt heureux,
Qu'il garde ſous ſon ombre.

3. Dieu l'ordonnant, je veux quitter
Et la vie & le monde,
Je le ſuivray ſans m'arréter,
Pourvû qu'il me ſeconde.
Mon eſprit lent
A luy s'attend,
Dans mon ſoûpir extréme.
O DIEU tres-fort,
Crime, enfer, mort
Tu vainquis pour moi même.

4. En-

4. Enfin je te prie, ô Seigneur,
Sois moi pour lors propice,
Quand de Satan l'eſprit menteur
M'attaque en ſa malice.
Aide & defend,
En poudre & vent
Reduy ſon entrepriſe,
Quiconque fait
Ce bon ſouhait,
De cœur un *Amen* diſe.

CXXV. Ach GOtt! wie lang vergiſſt du mein
Sur l'air Ach GOtt von Himmel ſieh darein
Où Aus tieffer Noht ſchrey ich zu dir.

JUſques à quand mon Dieu, mon Roy,
Attendray-je ta grace?
Seigneur juſques à quand de moy
S'éloignera ta face?
Combien de temps d'un cœur penſif
En angoiſſe & dueil exceſſif
Faudra-t-il que je paſſe?

2. Juſqu'à quand ſous mes envieux
Veux-tu que je m'abaiſſe?
Enten moy, fay voir à mes yeux
L'effet de ta promeſſe.
De peur qu'en la mort m'endormant,
L'ennemy de moy triomfant
Ne m'inſulte ſans ceſſe.

3. Si

3. Si je tombois dans le peché,
Il en ſeroit bien-aiſe,
A toy mon eſpoir attaché
Eſt plein de joye & d'aiſe.
Ton ſalut rend mon cœur joyeux,
Tu me donne un ſort precieux,
Faut-il que je m'en taiſe?

4. D'un eſprit ſoûmis & contrit
Je rends honneur & gloire
Au Pere, au Fils, au Saint Eſprit,
Beniſſant ſa memoire.
Que ſa juſtice & ſa bonté,
Sa puiſſance & ſa ſainteté
Soit à jamais notoire.

CXXVI. An Waſſerflüſſen Babylon.

ASſis aux eaux de Babylon.
Nous fondions tous en larmes,
Et nous ſouvenant de Sion
Et de tous ſes doux charmes,
A des ſaules verts nous pendions,
Les harpes, que nous accordions
Avec grande triſteſſe,
Et ceux qui captifs nous tenoient,
Avec opprobre nous faiſoient
Sentir longue détreſſe.

2. Car nous detenant priſonniers,
En leur dure contrée,
Avec propos mocqueurs & fiers
Dés la premiere entrée,
Chantez un peu, nous diſoient ils,

De Sion quelques airs gentils,
Quelque plaisant cantique,
Qu'il soit agréable d'oüir,
Se voulant de nous êjoüir,
Ce peuple tyrannique.

3. Helas le moyen de chanter
Durant cette misere?
Et qui nous pourroit inciter
Dedans terre étrangere
A publier de Dieu l'honneur?
Jerusalem mon autre cœur,
Si jamais je t'oublie,
Dieu vueille ma droite oublier
Et ma langue, sans se plier
A mon palais se lie;

4. Ou si je manque aucunement
De garder ta memoire,
Sur toy fondant incessamment
Et ma joye & ma gloire.
Aye, ô Seigneur, en souvenir
Les fils d'Edom à l'avenir,
Même dés la journée
Qu'ils disoient: ça, ça promtement,
Qu'elle soit dés le fondement
Détruite & ruinée.

5. Bien heureux, qui te briser
O fille Babylonne,
Et les maux recompensera,
Que ta rage nous donne.
Heureux, qui te mesurera
Egalement, & tirera

De toy juste vangeance;
Qui voudra tes fils arracher
A l'encontre d'un dur rocher,
Pour froisser cette engeance.

6. Soit gloire au Pere, gloire au Fils,
Gloire à l'Esprit de grace,
Dés maintenant comme jadis,
Lequel ce bien nous face,
Qu'en ce monde, plein de malheur,
Nous ayons toûjours en horreur
Des gens mondains la route,
Tendant à la perfection,
Qu'eut l'homme à sa creation,
Dites Amen, sans doute.

CXXVII. Komt her zu mir/ spricht GOttes.

VEnez à moi, dit le Sauveur,
Vous tous, qui sous la pesanteur
Soûpirez miserables
Hommes, femmes, jeunes & vieux,
Aider & guerir je vous veux
Des maux quoi qu'incurables.

2. Mon fardeau, mon joug est léger,
A quiconque s'en veut charger
L'enfer ne peut pas nuire,
Je l'assisteray fortement,
Et mon secours au Firmament
Le sçaura bien conduire.

3. Ce que j'ay fait, dit, enduré,
Tant qu'icy bas j'ay demeuré.

Vous servira d'idée.
Vos pensées, paroles, faits
Seront jugés bons ou mauvais
Sur cette loy sacrée.

4. Tout homme voudroit le salut,
A charge qu'il ne luy fallut
Souffrir aucune peine,
Ce qu'il faut necessairement,
Partant t'y resoud promtement
Pour éviter la gêne.

5. Il n'est rien qui n'ait son tourment,
En terre, aux eaux, au firmament,
En toute la nature.
Et quiconque hait ce destin,
Aura pour maître le malin,
En souffrant sa torture.

6, Aujourdhuy l'homme est fleurissant,
Demain malade & languissant,
Et puis il faut qu'il meure,
Comme une belle & tendre fleur,
Ainsi du monde la valeur
Passe & rien n'en demeure,

7. C'est lors qu'on se veut repentir,
Quand on voit la mort engloutir
Quelqu'un. Alors on tremble.
L'un fait cela, l'autre cecy,
Mais pour l'ame on n'a nul soucy,
Tandis qu'on vit ensemble.

8. Quand l'homme vivre plus ne peut, Alors

Alors convertir il se veut
En plaignant son martyre.
J'ai peur, que le Dieu de bonté,
Qu'il a tant de fois rejetté,
De luy ne se retire.

9. Les richesses ne sauvent pas
Ni la jeunesse du trépas,
Tant soit elle superbe,
Quand même tu possederois
L'or, l'argent & tout à la fois,
Tu secheras comme herbe.

10. Malgré tous les arts des savans,
Et malgré tout l'orgueil des grands,
Chacun enfin trépasse,
Qui ne recourt point au Sauveur,
Tant qu'il offre icy sa faveur,
Perd pour jamais sa grace.

11. Ecoutez donc tous en ce lieu,
Qui vous dites enfans de Dieu,
Ne plaignez point vos peines:
Arrêtez-vous à son parler,
Lequel seul vous peut consoler
De ses joyes certaines.

12. Jamais ne rendez mal pour mal,
Ainsi que fait l'homme animal,
Vivez en innocence.
Tenez toûjours l'étroit chemin,
Laissez faire le Souverain,
Attendant sa vangence.

13. Si l' homme avoit tout à
souhait,
Certes ce seroit bientôt fait
D' un bon & Chrêtien zele.
De la chair donc l' affliction
N'est qu' une preparation
A la vie eternelle.

14. Si cela vous semble être
amer.
Songez aux flammes de l' enfer,
Où se jette le monde,
Là souffriront l' ame & le corps,
Sans qu'ils sortent jamais dehors,
Toûjours leur mal abonde.

15. Mais vous, aprés ce mauvais
temps
Vous serez à jamais contens,
Pleins de gloire eternelle.
Nul ne sçauroit exprimer bien
La recompense & tout le bien,
Auquel DIEU vous appelle.

16. Or ce que le Pere à promis.
De nous donner au nom du Fils,
Et par l' Esprit de grace,
Il le tient tres-assûrement:
Qu'il donne à tous conjointe-
De voir un jour sa face! (ment,

CXXIIX. Wenn wir in höchsten Nöthen seyn.

QUand nous presse l' adversité,
Et que nous manque la sûrté
Qu'en vain nous cherchons nuits
& jours
Et le Conseil & le secours;

2. Nous

2. Nous savons cet expedient,
Qu' ensemble d' un cœur repen-
tant
Nous prîons Dieu de bonne foy,
Qu'il nous tire de tout émoy.

3. Alors nous elevons aux
Cieux
Plûtôt nos esprits que nos yeux,
Cherchant des crimes le pardon
Et de nos maux la guerison;

4. De même que tu l'as promis
A tous ceux, dont l' espoir est
mis
Au nom de ton Fils Jesus Chrît,
Auquel le salut est écrit.

5. Nous voilà donc venus, Sei-
gneur,
Te découvrir nôtre malheur,
Puis que nous sommes delais-
sés,
Et jusqu' aux enfers abbaissés.

6. Ne pese pas nôtre peché,
Sois plûtôt de pitié touché,
Assiste- nous dans nos tourmens,
Et detourne tes châtimens.

7. Ainsi nous te pourrons, Sei-
gneur,
Rendre graces d' un humble
cœur,
Et suivant ce commencement
Te benir eternellement.

CXXIX. Zion klagt mit Angſt u. Schmertz.
Sur l'air. Wie nach einer Waſſer-Quelle.

C'eſt avec grande triſteſſe,
Que Sion ſe plaint de Dieu
Sion, que par ſa tendreſſe
Dieu choiſiſſoit du milieu.
Oüy, dit elle, le Seigneur
M'abandonne en mon malheur,
Il me fait ſouffrir ſans ceſſe,
Il m'oublie en ma detreſſe:

2. L'Eternel, dont l'aſſiſtance
M'eſt promiſe pour toûjours,
Me refuſe ſa clemence,
Et me laiſſe ſans ſecours.
Eſt-ce qu'avec moy jamais
Il ne fera plus la paix?
N'eſt-il donc plus pitoyable
Pour moi pauvre & miſerable?

3. Ha! Sion la bien-aimée,
Luy repliqua le Seigneur,
Quoy que tu ſois abymée
Dans un goufre de douleur,
Laiſſe tes plaintes icy,
Voit-on une mere auſſy.
Qui ſon enfant ne cheriſſe?
Qui ne le vête & nourriſſe?

4. Et quand on trouveroit même
Telle mere quelque part,
Qui fut ſans amour extréme,
Je l'exerce à ton égard:
Je ne change point de foy,
Sion, je ſuis tout pour toy,
Le

Le moyen que je t'oublie,
D'autant que l'amour nous lie?

5. Que ni la chair ni le Diable
Ne te corrompent les ſens:
Voicy ma main ſecourable
Et ton nom gravé dedans!
Bien loin donc de t'oublier,
N'eſt-ce pas nous allier?
Je rêtabliray ton temple,
Afin de nous voir enſemble.

6. Ouy, Sion, tu te preſentes
A mes yeux ſans nulle fin,
Vien ma fille, que tu ſentes
Les delices de mon ſein.
Ma grace s'épand ſur toy,
Je te tiendray toûjours foy,
Malgré l'enfer & le Diable,
Sois auſſi fidelle & ſtable.

CXXX. Mag ich Unglück nicht wiederſtahn.

NE pouvant vaincre le malheur,
Etant en peur
Pour la foy ſainte & vraye,
Je ſçay que la faveur de Dieu
M'eſt en tout lieu
Un bonheur qui m'égaye.
Cachant ſon ſoin,
Dieu n'eſt pas loin,
Tout ſon repos
Eſt à propos:
Il chaſſe qui m'abaye.

2. Quel deſſein que j'aye à preſent,
Dieu m'exerçant

Dans la crainte & foiblesse,
Je sçai neanmoins que tout bien
Retourne à rien,
Et que le mondain cesse.
Le bien des Cieux
Me rend joyeux,
Je suis debout
Hazardant tout.
Qu'à vaincre Dieu m'adresse!

3. Rien, dit on, ne dure long temps;
Mais là dedans,
Dieu, fay durer ta grace,
Vois avec pitié mon malheur,
Sois ma valeur,
Quand l'ennemy menace,
Pour surmonter,
S'il faut luitter,
Le monde faux.
Et tous les maux.
Ta force tout surpasse.

CXXXI. In dich hab ich gehoffet / Herr.

EN toy j'ay mis l'espoir, Seigneur,
De toute honte & des-honneur
Garde à jamais mon ame.
Conserve-moy
Selon ta foy,
Mon Dieu je t'en reclame,
2. Ten ton oreille, exauce moi,
Vien, vien pourvoir à mon émoi,
Hâ

Hâte ma delivrance,
Je sens mon cœur
Plein de langueur,
Ton secours donc avance.
3. A mon aide, ô Seigneur, accours
Etant la retraite où je cours,
Pour vaillamment combattre
Tant d'ennemis,
Qui se sont mis
Contre moy, pour m'abbatre.
4. Etant mon roc, selon ta voix,
Mon fort, mon salut, mon pavois,
Mon bouclier, ma puissance:
Mon Dieu tres-fort
En tout effort,
Qui fera resistance?
5. Le monde m'a tendu ses rets
Par des mensonges & caquets
D'une façon secrete.
Confon Seigneur
Le fin trompeur:
Que sa ruse s'arrête:
6. Assiste-moi, Dieu Souverain,
Je remets mon ame en ta main
Des ses maux delivrée,
Que ta faveur,
O bon Sauveur
De la reprendre aggrée.
7. Soit gloire, loüange & pouvoir
Au Pere, à son Fils nôtre espoir,
Comme à l'Esprit de grace.

Le Dieu des Cieux
Victorieux
Par JESUS-Christ nous fasse!

CXXXII. Jesu meine Freude.

JEsus ma tendresse,
Ma sainte allaigresse,
Jesus, ma douceur,
Que je te desire!
Ah! que je soûpire
Aprés toy, mon cœur?
Agneau doux,
Divin époux!
Objet unique que j'aime
Plus que le Ciel même!

2. Seigneur je n'ay garde
De craindre en ta garde
Aucun ennemy.
Quoy que Satan gronde,
Qu'il tempête & fonde,
Jesus m'est amy.
La terreur,
Et la fureur
A moins d'un clin d'œil se passe
S'il montre sa face.

3. De mon Maître esclave,
Satan, je te brave,
Et toy même, ô Mort,
Frappe, & couppe, ô monde,
Mon plaisir abonde,
Jesus est mon fort.
Son pouvoir
Fait mon espoir,

Je

Jesus me donne la palme,
Et me rend le calme.

4. Arriere richesse,
Nul thresor n'abaisse,
Hors Jesus, mon cœur,
Loin de moy, la gloire,
Je ne veux pas croire
Ta fausse splendeur.
Nul tourment,
Nul element:
Nulles croix & nulles peines
Ne rompront nos chaines.

5. Vanité parée,
Que le monde aggrée,
Je te quitte icy
Vous pechés, arriere,
Fuyez la lumiere,
Me quittant ainsi.
Nul accœil
Pour toy orgueil.
A Dieu donc, vie charnelle,
J'aime l'eternelle.

6. Esprit triste, cesse,
Christ, mon allaigresse,
Vient remplir mon cœur,
Qui son Jesus aime.
Même au mal extréme
Goûte sa douceur,
Si je suis
Tout plein d'ennuis.
Jesus malgré la détresse
M'emplit d'allaigresse.

CXXXIII. Was iſt daß mich betrübe.

ARriere tout tourment,
J' ay trouvé celui même
Que j'aime uniquement,
Qui pour gage qu'il m'aime,
M'a ſauvé par ſa mort,
C'eſt mon maître & Dieu fort.

2. Je le tiens clos & coy,
L'amour & l'eſperance,
Sont garants de ma foy!
Me l'ôter qu'on ne penſe
Me voicy détaché
Du Diable & du peché.

3. Jeſus me tend les bras,
Et je l'embraſſe enſuite;
Il ne me quitte pas,
Jamais je ne le quitte,
Rien ne peut m' arracher
D' un epoux auſſi cher.

4. A Dieu plaiſir, en vain
Vous me faites allarmes,
Jeſus couche en mon ſein,
La force de ſes charmes
Adoucira mon ſort
A l'heure de la mort.

CXXXIV. Warûm ſolt ich mich den grämen.

POur quoy donc géner mon ame?
N'ay je plus,
Ce Jeſus,
Qui me prendra la Couronne,
Qu'en

Qu'en faveur
Du Sauveur
Le Pere me donne?

2. Je fus jetté ſur la plaine
De pourvû
Et tout nû,
Prenant mon haleine:
Et que faut-il que je faſſe,
Quand un jour,
Mon atour
Comme un ombre paſſe?

3. De tout bien, de corps & d'ame
Je n'eſt rien
Qui ſoit mien,
Tout mon Dieu reclame;
S'il luy plait de le reprendre
Tel qu'il eſt,
Je ſuis prêt
De le luy tout rendre.

4. Dois-je durant la ſouffrance
Quand je ſuis
Plein d' ennuis,
Perdre l' eſperance?
Qui m'envoye croix & chaine
En ſait bien
Faire fin,
Et charger ma peine.

5. Dieu m'a fait tant de careſſes
A bon jour,
Qu'à ſon tour
J'accepte détreſſes;

Comme

Comme il est doux, il modere
A la fin
Du destin
La rigeur severe.
6. Satan & son train impie,
Irrité
Sans pitié
En veut à ma vie:
Qu'il me brave & me menace,
Dieu pourtant,
M'assistant,
Confond sa grimace.
7. Quelque part qu'on doit paroître,
Plein de cœur
A malheur
Le Chrétien doit être,
Que son Corps la mort domine,
Il la voit,
Comme il doit,
De riante mine.
8. Certes il n'est pas à craindre
Que l'effort,
De la mort
Puisse nous éteindre,
Elle tire de détresse
Nôtre Esprit,
Et finit
Le mal qui nous presse.
9. Au Ciel elle nous avance,
Et là haut
Sans defaut
J'auray l'abondance De

De tous biens aprés mes peines;
Les appas
D'icy bas
Sont des ombres vaines.
10. Qu'est-ce des biens de ce monde?
Sont-ce pas
Un amas
Qui rend l'ame immonde?
Là haut sont les veritables,
Qu'à nous tous
Christ tres doux
Rendra profitables.
11. Dieu, de joyes la fontaine,
Je suis tien,
Et toy mien,
Voilà nôtre chaine!
Je suis tien, cette conquête
Par l'étang
De ton sang
Couronne ma tête.
12. Je te tiens puis que j'embrasse
Ta douceur
De grand cœur
D'où rien ne l'efface:
Que j'arrive à cette joye.
Qu'au sejour
De ta cour
Je te goute & voye!

CXXXV. Was wilt du dich betrüben.

Sur l'air. Von GOtt wil ich nicht lassen.

D'où vient ame tres-chere,
Que tu t'affliges tant?

Porte

Porte un amour ſincére,
A ton Sauveur puiſſant:
Ce doux Immanüel
Soutient ta confiance,
Et ton ſalut s'avance,
Si tu le prend pour tel.

2. Jamais Dieu n'abandonne
Qui s'abandonne à luy,
La foy qu'aux ſiens il donne
Leur eſt un ferme appuy.
Qu'il aille comme il veut,
Ne t'en met point en peine:
D'une joye tres pleine
Tu vas voir ce qui peut.

3. Rempli d'un ſaint courage
Tu le peux hazarder,
Pour être heureux & ſage,
Tu n'as qu'à regarder
De Dieu la volonté:
Il n'eſt point d'ame humaine,
Qui tourne à choſe vaine
Ce qu'il a projetté.

4. Et quand de force egale
A la méchanceté,
Par la bande infernale,
Mon cœur ſeroit tenté;
Il luy faudra pourtant
Quitter ſon entrepriſe,
Quoy qu'elle ſubtiliſe
Contre mon Aſſiſtant.

5. Dieu cherche en toute affaire
Sa gloire & ton ſalut;
Que

Que l'homme y ſoit contraire,
Dieu fait cequ'il voulut;
Que s'il ne le veut point.
Suſcités cent deſordres
Pour l'avancer: ſes ordres
Se font de point en point.

6. J'adore donc ſans ceſſe
Sa ſouverainité,
D'accomplir je m'empreſſe
Sa ſainte volonté:
Toûjours, je la choiſi
Comme étant la meilleure:
Cette foy m'eſt tres-ſeure,
Heureux qui croit ainſi!

CXXXVI. Schwing dich auf zu deinen Gott
Sur L'air du XLIX.

ELeve-toy vers ton Dieu,
Mon ame affligée:
Pourquoy croupir au bas lieu
Sans être allegée?
Voy la ruſe du demon,
Qui te veut éteindre
Toute conſolation,
Où tu dois atteindre

2. Gronde donc ce vieux dragon,
Dis: qu'il ſe retire:
Tu me mordas au talon
Pour avoir le pire?
Le Meſſie t'a briſé
Cette téte impie:
Jeſus m'a favoriſé
Malgré ton envie.

3. Que

3. Que si j'ay fait quelque tort,
Mon cœur le regrette,
Sachant le sang & la mort
De son sauveur prête,
Puisque telle est la rançon.
Qu'exige mon crime,
Si je m'applique ce don,
J'échappe l'abime.

4. Bandés vous, mort & Demon,
Contre moy, n'importe,
Le Seigneur m'étant tout bon,
Sa grace me porte:
C'est luy qui m'a fait present,
De son cher fils même,
Pour ne perir en passant,
A l'opprobre extreme.

5. Debite ô monde enragé,
Que Dieu me dédaigne,
Seray-je decouragé?
Rien n'est que je craigne,
Si Dieu m'étoit envieux,
Des dons d'importance,
Qui surpassoient bien mes vœux,
Il m'eut fait l'avance.

6. Est-il rien au haut des cieux?
Dans la mer profonde?
Dans l'univers spacieux,
Dont il ne redonde
Quelque utilité sur moy?
Le soleil m'eclaire,
Enfin pour avoir de quoy
J'ay l'air, l'eau, la terre.

7. Je

7. Je suis à Dieu, luy à moy,
Qui donc nous separe?
Que la croix pleine d'effroy
Des dehors s'empare,
Qu'elle approche: n'est ce pas
D'une main tres-chere
Qu'elle vient? & ce tracas
Cesse au gré du Pere.

8. L'enfant que le Pere croit
Elever sans plainte,
Ne prospere comme il doit
Sans foüet & sans crainte,
Etant donc fils du Seigneur
Me peux-je soûtraire,
Pour avancer mon bonheur,
Au coup salutaire?

9. Que la croix des vrais Chrétiens
Est avantageuse!
Si Dieu châtie les siens,
La suite est heureuse,
Aprés les maux temporels,
Dont le monde étonne,
Viennent les bien éternels,
Dont le Ciel couronne,

10. C'est avec pleurs & chagrin
Que les justes sement,
Mais la saison porte enfin
Les doux fruits qu'ils aiment:
A son tour vient la moisson,
Où le bien s'amasse,

Alors

A lors de l' affliction
A la joye on passe.

11. Toi donc qui te dis Chrétien
Recueille tes peines,
Pour t'en décharger, & vien
A ces sources pleines,
De nos consolations,
Publiant la gloire
De ce nom de tous les noms
Dans toutes memoires.

CXXXVII. Von GOtt will ich nicht lassen.

JAmais je ne delaisse
Dieu, qui prend soin de moy,
Il me conduit sans cesse
Au sentier de sa loy,
Et me tendant la main,
Fournit ma nourriture
Sans qu'on m'y fasse injure,
Le soir & le matin.

2. Plus des hommes la grace
Se retire de moi,
Plus le Seigneur m'embrasse
Par sa force & sa foi,
Il adoucit mon sort
Sauvant de toutes peines,
Des crimes & des chaines,
Et méme de la mort.

3. C'est donc sa providence,
Que j'adore au tourment,
Sûr que son abondance
Donne contentement,
Je connois ce qu'il peut,

Au Seigneur je me fie,
Pour mon corps, ame & vie,
Qu'il fasse comme il veut.

4. Il ne veut & n'aggrée
Que ce qui m'est tres-bon,
Sa bonté declarée
Nous fait le plus grand don
Dans son fils Jesus-Christ,
Dont la misericorde.
Aux corps & cœurs accorde
Tout ce qui les nourrit.

5. Publiés donc sa gloire
Et de bouche & de cœur,
Heureuse est la memoire
Qui prise sa douceur;
C'est prodiguer le tems
Que d' entrer aux affaires.
Vaines & passageres,
Le ciel nous rend contens.

6. Lorsque le monde passe
Avec ses vanités,
On ne voit plus de trace,
Des biens & dignités,
Es dés que l' homme est mort,
On le met dans la biere,
Le porte au cimetiere,
O pauvre & triste sort!

7. Dieu pourtant ressuscite
Le corps au dernier jour,
Et l' ame qui le quitte
Prend au ciel son sejour,
Le corps s'y reünit
Aprés sa renaissance,

Et le salut s'avance,
Malgré le noir Esprit,
8. Quoy donc qu'icy j'endure
Mainte calamité
Qu'attire mon injure,
Je crois l'eternité,
Et sai qu'en Jesus-Christ
Cette joye éternelle
Qu'il promet au fidelle,
M'arrive par l'Esprit.
9. C'est ce que veut le Pere
Qui de rien nous a faits,
Et le Fils qu'on revere
Plein de grace & de paix,
Aussi bien que l'Esprit,
Qui gouverne l'Eglise,
Pour être au ciel assise,
Loüons Dieu sans repit.

CXXXIIX. Warûm betrûbstu du dich mein.

POurquoy te troubles-tu mon cœur,
Triste, affligé, plein de douleur,
Tout pour ces biens mondains?
Répose-toy sur l'Eternel,
Qui fait tout d'un soin paternel.
2. Connoissant assés ton besoin,
Il veut avoir de toy bon soin;
Il est maître de tout.
Mon Pere, mon Seigneur, mon DIEU,
C'est toy, qui m'aides en tout lieu.
3. Etant

3. Etant mon Pere & mon Seigneur,
Jamais ton favorable cœur
Ne laissera ton fils,
Qui d'ailleurs n'est qu'un pur néant,
Icy bas sans soulagement.
4. Pour ses biens le riche est enflé,
Mais moy, bien que j'en sois sifflé,
Me fieray sur DIEU.
Car voici mon meilleur soûtien:
Aux vrais croyans ne manque rien.
5. Cher Elie, qui te repût,
Tandis que la disette fut,
Dans un païs tout sec?
Une veuve de Sarepta,
Vers qui l'ordre saint te porta.
6. L'ange de DIEU sous le sureau
Luy porta du pain & de l'eau.
Dequoy s'étant repait
Un long voyage il acheva,
Et sur Horeb il arriva.
7. Dans l'antre du lion crüel
Dieu n'oublia point Daniel,
Son Ange l'assista,
Et le prophete Habacuc
Luy porta vivres de bon suc.
8. Joseph, en Egypte vendu,
En dure prison fut rendu,
Malgré sa probité.

Mais Dieu l'ayant fait grand Seigneur,
Il fut des ſiens le Protecteur.

9. Aux flammes Dieu n'abandonna
Les trois enfans, mais ordonna
Son Ange tres-puiſſant,
Pour les garantir de ces feux
Et des dangers les plus affreux.

10. Or Seigneur, autant que jamais
Tu nous peux combler de bienfaits
J'ay mon eſpoir en toy.
Mon ame enrichi ſeulement,
Et j'auray tout contentement.

11. Je quitteray le temporel,
Donne-moi l'honneur eternel,
Que JEſus nous acquit
Par un ſupplice tres-honteux,
J'en prie ton nom glorieux.

12. Tout ce qu'on poſſede icy-bas,
Soit or, argent, ſoit autre amas,
Richeſſes, biens, maiſons,
Ne dure qu'un petit moment.
Et n'aide au ſalut nullement.

13. Je te rends graces, mon Sauveur,
Que par ta parole & faveur
J'ay ce diſcernement,
Fay qu'en la foy je ſois conſtant,
Pour être un jour au Ciel content.

14. Ce-

14. Cependant pour tous tes bienfaits
Je te glorifie à jamais,
O Pere de pitié.
Ne rebutte pas ton Enfant,
Et ren mon eſpoir triomfant.

CXXXIX. Ach lieben Chriſten ſeyd.

TRes-chers Chrêtiens conſolez-vous,
Ayez bonne eſperance,
Lors que vous ſentés le couroux,
Qu'attire vôtre offenſe,
Ne cachés point la verité
Dites: nous avons merité
Toute cette ſouffrance.

2. En tes mains nous nous remettons,
O Seigneur DIeu, bon Pere.
A ta loi nous nous arrétons,
Car qui ſans elle eſpere?
Tant que nous vivons ici-bas,
Nous n'avons que maux & combats,
Chés toi l'homme proſpere.

3. Le grain ne porte point de fruit,
S'il ne tombe en la terre,
Ainſi le corps, s'il n'eſt détruit,
Ou que l'on ne l'enterre,
Ne vient pas au Ciel preparé,
Jeſus y montant l'a montré,
Comme nôtre exemplaire.

4. Pourquoy donc craindre tant
la mort
Pendant qu'on vit au monde?
Il faut mourir (c'eſt nôtre ſort)
Sur la terre ou ſur l'onde.
Heureux, qui comme Simeon
Partant en paix, obtient pardon,
En tous biens il abonde.

5. De l'ame & du corps prenant
ſoin,
Laiſſons à DIeu le reſte,
Son ange nous garde au beſoin
De ce qui nous infeſte,
Comme une poule ſes pouſſins;
De même Dieu couvre les ſiens
De ſa bonté celeſte.

6. Etant vivans ou trépaſſés,
Nous demeurons ſa race,
En Chriſt nous ſommes baptiſés,
De nous Satan il chaſſe.
Adam nous attira la mort,
Jeſus rétablit nôtre ſort,
Dont nous luy rendons grace.

CXL. Wer in dem Schutz des Höchſten iſt.

L'air du XV.

QUiconque eſt à l'abry de
DIEU,
Et le tient ſous ſon aile,
Le dit ſon eſpoir en tout lieu;
Son refuge fidele.
Mon Dieu, dit-il, par ton ſecours
De Satan je fuy les détours
Et la peſte mortelle.

2. De

2. De ſon aile il te couvrira,
Mets en luy ta fiance,
Sa verité te ſervira
Contre toute puiſſance,
Sans craindre les nuits, ni les
dards,
Qui ſont durant le jour épars,
Il ſera ta deffenſe.

3. Ni peſtes, qui marchent de
nuit,
Ne te feront outrage,
Ni maladies, dont s'enſuit
En plein jour le ravage,
Si devant toi mille tomboient,
Et ſi dix mille ailleurs mouroient,
Tu n'aurois nul dommage.

4. Oüy tu verrois devant tes
yeux
Avec réjoüiſſance,
Comment des hommes vicieux
Dieu tireroit vangeance,
Puis qu'il te ſert d'un tres-ſûr fort,
Et qu'il te promet ſon ſupport,
Sachant ta confiance.

5. Nul ennuy ne te ſurviendra,
Nulle playe ou bleſsûre,
A ſes Anges il enjoindra,
De t'être garde ſûre,
Partant leurs mains te porteront,
Et tes pieds ne ſe heurteront
Contre la pierre dure.

6. Marchant ſur aſpics & lions
Et ſur dragons terribles,

Sans craindre leurs invaſions,
Rompras leurs dents horribles.
Car qui met en Dieu ſon eſpoir,
Il ne peut d'ailleurs recevoir
Des bleſsûres nuiſibles.

7. Il me recherche de bon cœur,
Eſperant en ma grace,
Je ſeray donc ſon redempteur.
L'éclairant de ma face.
Puis qu'il ſait & benit mon nom,
Sur mon aide il peut faire fond,
Sans que rien l'embarraſſe.

8. S'il m'invoque je répondray
A ſon humble requête.
Mon bras puiſſant je lui tendray
Au fort de la tempête:
Je le couronneray d'honneur,
De longue vie & de bonheur.
D'allaigreſſe parfaite,

9. Soit gloire au Pere, gloire au Fils,
Gloire à l'Eſprit de grace,
Maintenant ainſi que jadis.
Lequel ce bien nous faſſe,
Qu'il nous conduiſe en ſon chemin,
De crainte que l'Eſprit malin
Perſonne ne terraſſe.

CXLI. Herr der du vormahls haſt dein Land.

Sur l'air Allein GOtt in der Höh ſey Ehr.

SEigneur, qui regardas jadis
D'un œil ſi favorable

Les

Les habitans de ton Païs,
Ce Jacob miſerable.
Qui rompis ſes chaines de fers,
Et pardonnas le plus-pervers
De ton peuple coupable.

2. Qui détournas bien autrefois
La fureur de ton zele,
Et fis ſucceder à nos croix
Paix & douceur nouvelle
O Seigneur Dieu, tres-doux Sauveur,
Delivre-nous par ta faveur
Du mal qui nous bourelle.

3. De ta colere étein les feux,
Dans les eaux de ta grace.
Ren nous ſatisfaits & joyeux
Aprés mainte disgrace;
Nous feras-tu ſentir les coups,
Qu'attirent nos crimes ſur nous,
Toûjours de race en race?

4. O Pere, ne veux tu jamais
Nous faire de carreſſe?
Ne reverrons-nous point la paix
D'une ſainte allegreſſe?
Daigne verſer ſur nous d'enhaut
La grace & la bonté, qu'il faut
A ceux que le mal preſſe.

5. Que je puiſſe bientôt oüir.
Cette douce nouvelle:
Que la paix allât réjoüir,
La Chrétienté fidelle:
Que Dieu nous fit venir au bout

Des gueres, & voir tout d'un coup
Une paix éternelle.

6. Que ce tems de calamité
Se changeat en délices,
Pour ſurmonter la crüauté
De nos maux & ſupplices.
Et bien, le Seigneur eſt tout prés
De ceux qui reclament ſa paix.
Sans uſer de malices.

7. Nous aurons Dieu benin & doux,
Si nôtre cœur eſt ſage,
Dieu finira de ſon courroux
Et des guerres l'orage
Sa gloire au païs fleurira,
Et la paix s'y rétablira
Pour paſſer d'age en age.

8. Alors il ſera beau de voir
La foy ſans artifice,
Et la bonté ſe recevoir
D'un mutüel ſervice,
Alors la juſtice & la paix
S'entre-baiſeront pour jamais,
Exterminant le vice.

9. Auſſi Dieu comblera de biens
Dans un païs fertile
Ceux qu'il reconnoit pour les ſiens
Il benira leur ville,
Et pour la gloire de ſon nom,
Le droit aura cours & renom,
Demeurant immobile.

Cin-

Cinquiéme Claſſe

Des Cantiques ſpirituels
qui contient ceux
Des quatre fins dernieres de l'homme.

CXLII. Auff meinen lieben GOtt ꝛc.

JE me fie au Seigneur,
En angoiſſe, en malheur,
C'eſt luy qui me delivre,
C'eſt luy qui me fait vivre,
Luy ſeul au mal reſiſte,
Tout en ſes mains conſiſte.

2. Des pechés affligé
Je ſeray ſoulagé,
Si mon eſpoir ſe fonde
En Chriſt, où grace abonde,
A luy je ſacrifie
Et ma mort & ma vie.

3. Si la mort me ravit,
Elle me réjoüit,
C'eſt mon gain; Chriſt, ma vie,
A luy je me confie,
Que tôt ou tard je meure,
A luy mon cœur demeure.

4. O Jeſus, bon Seigneur,
Quelle fut ta douceur,
Lors que pour mon injure
Tu portas la croix dure,
Meritant au fidele
Une gloire eternelle?

5. JESUS, exauce-moy,
Je me remets sur toy
S'il faut que je trépasse,
Reçoy mon ame en grace
Fay-moy sortir du monde
En joye & paix profonde.
6. Je diray hardiment
Amen à tout moment.
Que Jesus nous conduise,
Sans que nul mal nous nuise,
A fin qu'avec les Anges
Nous chantions ses loüanges.

CXLIII. Nim von uns Herr du treuer GOtt.

O Seigneur Dieu, décharge-nous
Des tristes effects du courroux,
Que nos crimes démesurés,
Nous ont justement attirés:
Garde-nous de guerre & cherté,
De peste & d'autre adversité.
2. Pren pitié de tes serviteurs,
Qui ne crient que tes douceurs,
Car si tu regardois de prés
Ce qu'ont merité nos forfaits,
Ce vaste univers periroit,
Et pas un n'en échapperoit.
3. Nous conjurons donc ta bonté,
De pourvoir à nôtre surté,
Et sans nous punir sur les champs
De nous proteger en tout tems.
Fay que ta grace habite en nous,
Et qu'elle appaise ton courroux.
4. Quel-

4. Quelle est cette indignation
Contre une foible nation?
Hélas: Seigneur tu sais fort bien,
Que nous sommes tous poudre & rien!
Ton œil découvre exactement,
Que nous ne sommes qu'un néant.
5. Le peché nous a corrompus,
Satan nous perd de plus en plus,
Le monde, la chair & le sang
Nous écartent de nôtre rang,
Tu vois ces maux seul, ô Seigneur,
Sois-en touché, pren-les à cœur.
6. Pense à ton fils, pense à sa mort,
Voy ce qui de ses playes sort,
Tel est pour toutes nations,
Le prix de la redemption;
Nous nous en consolons toûjours,
Ayant à la grace recours.
7. Que ta droite guide nos pas,
Beni nôtre ville en tout cas,
Conserve ta parole en nous,
Détourne du demon les coups,
Accorde nous l'heureuse mort,
Et sois toy-même nôtre port.

CXLIV. Ach bleib bey uns Herr Jesu &c.

L'air du Christ der du bist der helle Tag.

LE jour étant sur son declin,
Sois avec nous jusqu'à la fin,
Nous éclairant à la lüeur
De ta parole, ô doux Sauveur.

2. Dans ce tems triſte & dangereux
Ren nous conſtans & courageux,
Fay-nous garder ſans changemens
Ta parole & tes ſacrements.
3. O Seigneur, nous ne pouvons rien.
Aide à l'Egliſe & la maintien,
Par tout accorde ſans detours
A la parole un heureux cours.
4. Conſerve nous ſa pureté,
Bridant l'eſprit de fauſſeté,
Revets ton troupeau de douceur,
De paix, de force & de vigueur.
5. Helas tout eſt déconcerté,
Tout eſt brouillé, tout enchanté
Par hereſies, dont l'amas
Inonde ton regne icy bas.
6. Reprime, ô Dieu nous t'en prions,
Ces eſprits hautains, ces brouillons,
Qui couvent mille nouveautés,
Pour alterer tes verités.
7. Il s'agit de ta cauſe icy,
Il y va de ta gloire auſſi,
O Seigneur ne rebute point
Ceux, qui s'addreſſent à ton Oint.
8. Ta parole aſſure nos cœurs
Et garde l'Egliſe d'erreurs,
Vueille donc nous y maintenir,
Sans autrement croire ou tenir.

9. Qu'el-

9. Qu'elle dirige quant & quant
Nôtre vie & comportement,
Pour quiter toute vanité,
Et te ſuivre en l'eternité.

CXLV. Ich hab mein Sach Gott heimgeſtellt

J'ay tout remis au Tout-puiſſant
Qu'il me traitte comme il l'entend.
Que s'il veut prolonger mes jours,
J'en ſuy le cours,
N'ayant, qu'à ſon bon gré, recours.
2. Je ſuis prêt. Son temps eſt le mien,
Et je ne luy précriray rien:
Il a conté, ce Dieu ſoigneux,
Tous mes cheveux,
Malgré luy ne tombe aucun d'eux.
3. Il n'eſt icy-bas que malheurs,
Qu'angoiſſes, ſouffrances, douleurs,
Nous ne demeurons qu'un moment,
Plein de tourment,
Qui nous combat inceſſamment.
4. Qu'eſt-ce que l'homme, dites-moy,
Qu'un peu de boüe, fût-il Roy?
Et comme il n'a rien en venant,
En retournant
Il n'emporte que le neant.
5. Ni richeſſes, ni grand pouvoir,

Ni courage, ni beau ſavoir,
Ni rien garantit de l'effort
De cette mort
Qui donne à tous le même ſort.
6. L'homme aujourd'huy vaillant & ſain
S'affoiblira le lendemain,
Des roſes l'aimable vermeil
Dans un clin d'œil
Paſſe, & ſe change en triſte dueil.
7. L'un aprés l'autre eſt enterré,
Tout inconnu, tout ſeparé,
Le monde ne ſauroit tenir
Long ſouvenir
De nous, qu'il voit ſi tôt finir.
8. Sur tout, ô Seigneur! apprenons
Que la mort nous enleve tous,
Que ſans beaucoup nous arréter,
Il faut quitter
Ce qu'on voit au monde éclater.
9. C'eſt là de nos pechés le fruit,
Par qui cette mort s'introduit,
Qui ravage le genre humain,
Et c'eſt en vain,
Qu'on s'oppoſe à ſa forte main.
10. J'ay peu de divertiſſemens,
N'étant nourri que de tourmens,
Je partiray quand Dieu voudra
Car il fera,
Que la mort me profitera.
11. Quand le peché me tenteroit,
Mon

Mon eſperance dureroit,
Sachant que le Pere a livré
Son Fils, navré
A mort, dont il m'a delivré,
12. Oüy ce JEſus, ce grand Sauveur,
Subit la mort en ma faveur,
Reveillé monta dans les Cieux,
Etint les feux
D'enfer par ſon ſang precieux.
13. A luy je vis, à luy je meurs,
Sans que la mort me traîne ailleurs.
Au milieu de vie & de mort
Il me rend fort,
Et c'eſt chés luy que j'entre au port.
14. Dans toute tribulation
C'eſt là ma conſolation,
Qu'avant le jour du jugement
Aſsûrement
Je ſortiray du monument.
15. Là Dieu m'accordera repos,
Gardant jusqu'à mes moindres os,
Car ſans qu'il en periſſe aucun,
Tous en commun
Seront redonnés au defunt.
16. Face à face alors je verray
Mon Dieu, lequel je loüeray
Au lieu de la felicité
Et de ſûrté!
O bien heureuſe eternité!
17. Jeſus, du Pere le cher Fils,
Tes

Tes merites paſſent tout prix;
Ouvre-moy cet aſyle ſeur,
Que ta faveur
Par ton ſang ouvre à tout pecheur.
18. Ainſi ſoit-il, ô Dieu benin,
Donne à tous une heureuſe fin
Pour paſſer favorablement
Ton jugement,
Et te voir eternellement.

CXLVI. Wenn mein Stündlein ꝛc.

LOrs que je vay finir mon cours,
Et qu'il faut que je paſſe,
Alors, Seigneur, ton bon ſecours
Compagnie me faſſe,
Quand je meurs, ne ſois loin de moy,
Mon eſprit en ta main reçoy,
Le gardant en ta grace.
2. L'excés de mes iniquités
Poindra ma conſcience,
Mais en l'excés de tes bontés
Je mets mon eſperance,
Je me reſſouviens de ta mort,
JESUS, tes playes ſont le fort,
Où je trouve aſſurance.
3. Je ſuis un membre de ton corps,
Mon ame s'en egaye,
De ton amitié je ne ſors,
Quoy que la mort m'effraye
Et ſi je meurs, je meurs à toy,
Ta

Ta mort a recouvré pour moy
Une vie aſſurée.
4. Sachant ta reſurrection,
Je ſuis ſeur de revivre,
Et ſachant ton aſcenſion,
Je dois un jour te ſuivre,
Le Paradis nous unira,
Et rien ne nous des-unira,
Je ne veux donc plus vivre.
5. Je m'en vole à toy, JEſus-Chriſt,
Ma main je te preſente:
Je m'endors, reçoy mon eſprit
Sans qu'aucun mal je ſente.
Tu m'appelleras du tombeau,
Et m'ouvriras le Ciel nouveau,
Plein de vie innocente.

CXLVII. Herr JEſu Chriſt / ich weiß ꝛc.

SEigneur Jeſus, je ſay fort bien,
Qu'il faut qu'enfin je meure
Mais la façon de ce deſtin,
De même que ſon heure,
Ne m'eſt connue aucunement,
Tout depend de ton jugement,
Tu vois ma fin derniere.
2. Mon Dieu, je te cheris ſur tout,
Tu le ſais bien toy même,
En toy mon cœur cherche ſon tout
Et ſon bonheur ſupréme:
Ma foy tient ton ſang precieux
Pour un gage certain des Cieux,
Me lavant de tous crimes.
3. Conſerve moy ces ſentimens.
Mon Dieu je t'en ſupplie,
Qu'au

Qu'au milieu des croix & tourmens
Je ne les point oublie.
Que je les garde conſtamment
Jusques dedans le monument
Et quand je rendray l'ame.

4. Une fin douce accorde-moy,
Seigneur, je t'en reclame,
Afin que je remette à toy
En eſprit ſain mon ame.
Que plein de foy jusqu' au trépas
Je parte du monde icy-bas,
Pour quitter ſes miſeres.

5. Que s'il te plaît pourtant, Seigneur,
Que je perde la vie
Par quelque accident ou malheur,
Dont elle ſoit ravie.
Soit dans la guerre ou dans la paix,
Ne regarde point les forfaits,
Dont elle étoit ſoüillée.

6. Que ſi mon eſprit hors de ſoy,
Et ma grande foibleſſe
L'emportoient peut être ſur moy,
Faiſant quelque baſſeſſe.
Seigneur ne me l'impute pas,
Puis que je ferois en ce cas
Ce que mon cœur deteſte.

7. Fay que luitant avec la mort
Mon corps bien ſe comporte:
Que mon cœur dans ce rude ſort
Contre toy ne s'emporte
Que

Que ſans me fâcher nullement
Je finiſſe tout doucement.
Ainſi qu' une chandelle.

8. Pourtant je ne t'ordonne rien
Touchant ma fin derniere,
Ce qu'il te plait, je le veux bien,
Ton ordre eſt ma carriere.
Oüy, Prince des Vivans, je croy,
Que tu me garderas d'effroy,
De quelle mort je meure.

9. C'eſt pourquoy, Seigneur, en ta main
Je mets tout ce que j'aime,
Car, voicy, la mort m'eſt un gain,
Et toy la vie méme.
Je ſay qu'au jour du jugement
Je paſſeray du monument
A la vie eternelle.

CXLIIX. HErr JEſu Chriſt wahr Menſch.

SEigneur JEſus, plein de douceurs,
Qui pour moy ſouffrant cent douleurs,
Et même de la Croix le tort,
Le Pere appaiſas par ta mort.

2. Pour cette dure paſſion
Aye de moy compaſſion,
Et ne me laiſſe point perir,
Quand je ſerai prés de mourir.

3. Lors que je perdray tous les ſens,
Sans voir & ſans oüir les gens,
Quand ma bouche ſe fermera
Et que mon cœur ſe pâmera.

4. Quand

4. Quand je ſeray ſans jugement
Privé d'humain ſoulagement,
Aſſiſte-moy, Jeſus benin,
Pour rendre heureuſe cette fin.

3. Me menant du monde au vray port
Accourci les maux de ma mort,
Et chaſſant cet eſprit malin
Accompagne-moi du Divin.

6. Quand l'ame quittera le corps
Pren-la dans tes bras ſûrs & forts,
Le corps reſte au monument
Jusques au jour du jugement.

7. Où me reveillant de la mort,
Et m'aidant contre tout effort,
Ne ſonge plus à mes forfaits,
Et me fai vivre dans la paix.

8 Suivant ce que tu m'as promis
Et que je croy quand tu me dis:
En verité qui croit en moy,
Et garde ma parole en foy,

9. Ne verra ni le jugement,
Ni la mort eternellement;
Et quoi qu'un tel meure ici-bas
Pour jamais il ne ſe perd pas.

10. Je le mettray de fortes mains
Hors de la mort & ſes liens,
Je le feray paſſer aux Cieux,
Afin qu'il vive glorieux,

11, Voilà le comble du bonheur,
Dont nous te prions, ô Seigneur,
Pardonne nôtre iniquité,
Et ne penſe qu'à ta bonté.

12. Que

12. Que nôtre eſpoir ne ceſſe pas
Que jusqu'à l'heure du trépas
Nôtre foy veille vers JEſus,
Pour bien endormir là deſſus.

CXLIX Herzlich lieb hab ich dich ꝛc.

JE te cheris de tout mon cœur,
Ne me delaiſſe pas, Seigneur,
Tourne vers moy ta face.
Ni ciel ni terre ne m'eſt rien,
Je foule aux pieds tout autre bien,
Ayant ta ſeule grace.
Quoy que la mort perce mon cœur,
Il trouve en toy force douceur
Je te tiens pour ma portion,
Ton ſang m' acquit redemption,
Seigneur JESUS!
Seigneur mon Dieu, Seigneur mon Dieu,
Soûtien mon eſpoir en tout lieu.

2. Mon Dieu, ce n'eſt qu'à ta bonté.
Que je dois ma felicité,
Soit du corps, ſoit de l'ame.
Que je m'en ſerve à ton honneur,
Pour le prochain, pour mon bonheur,
Fuyant l'uſage infame.
Garde-moy des méchancetés,
De Satan, de ſes fauſſetés,
Sois mon appuy dans tout émoy,
Pour l'endurer en bonne foy,

Sei-

Seigneur Jeſus!
Mon Dieu tres-fort, Mon Dieu
tres-fort,
Reconforte-moy dans la mort.
3. Commande aux Anges, Je-
ſus-Chriſt,
Qu'un jour ils portent mon eſprit
Au ſein d' Abrâm le Pere,
Que le corps repoſe au tombeau,
Comme fait l' enfant au berceau,
Jusqu'à l' heure derniere.
Ou reveillé de ce ſommeil,
Je regarde & poſſede au Ciel
Et mon Jeſus & ſa beauté,
Pleine de gloire & majeſté,
Seigneur Jeſus!
Exauce-moy, Exauce-moy,
Sans fin je chanteray ta loy.

CI. Mit Fried und Freud.

C'eſt maintenant qu'en paix je
pars,
Comme Dieu le veut
Dequoi mon cœur en joye épars
Craindre ne peut
La mort m'eſt un doux ſommeil
Dont s'en ſuivra le reveil.
2. C'eſt ce que fait le Fils de Dieu
Ce benin Sauveur,
Que tu m'as fait voir en ce lieu,
Dont la faveur
Nous eſt un aſsûré port
Dans la vie & dans la mort.
3. C'eſt luy que donna ta bonté
Au genre humain,
Pour

Pour ramener tout écarté
Au bon chemin,
Dont ta parole, en tous lieux,
Advertit jeunes & vieux.
4. Il eſt le guide & la clarté
Devant les gentils.
Pour ſauver par ſa verité
Grands & petis:
Il eſt le Roy ſupernel
Et la gloire d' Iſrael.
5. Soit gloire au Pere, gloire au
Fils,
Gloire au ſaint Eſprit,
Maintenant ainſi que jadis.
Il nous remplit,
Par ſa liberalité,
De toute felicité.

CLI. Mein Wallfahrt ich vollendet.

AYant fait mon cours icy-bas,
Dans cette triſte vie,
On m'enterre aprés le trépas,
Et mon ame aſſouvie
Là haut joüit de nouveaux biens,
Que Jeſus-Chriſt luy donne,
Pour les avoir acquis aux ſiens,
C'eſt du Ciel la couronne.
2. Quoy que le corps ſera reduit
En pourriture & cendre,
C'eſt pourtant un heureux circuit,
Qui doit un jour le rendre,
D'autant que tout glorifié,
Sans crainte de miſere,
Il ſera revivifié
Au regne de lumiere.

3. Voi-

3. Voilà l' heureuſe eternité,
Qu'on atteint par ſa grace
C' eſt là que la mort m'a porté,
Non obſtant ſa disgrace,
Quoy que pour l'amour du peché
La race d' Adam meure,
Chriſt pourtant de pitié touché
Rend nôtre vie ſeure.
4. De même que la grain ſemé,
Et pourri dans la terre,
Porte le fruit qu'il a germé,
Ainſi de vons nous faire.
Nos corps aprés être enterrés,
Et reduits tous en cendre
Deviendront par là preparés.
Pour la vie reprendre.
5. J'ay mis en Jeſus, mon Seigneur
Toute mon eſperance,
N'ayant aucun autre Sauveur
Ni meilleure aſſiſtance.
C'eſt auſſi luy, qui des amis,
Que maintenant je quitte
Aura ſoin, comme il a promis
Par une égale ſuitte.
6. Ne plaignez donques plus ma mort,
Moderez la triſteſſe,
Je me vois au celeſte port,
Tout rempli d' allegreſſe
Mon ame benit l' Eternel
Aprés cette victoire;
Qu'il vous arrive un jour au Ciel
Le même ſort de gloire!

CLII

CLII. Nun laſt uns den Leib begraben.

METtons le corps au monumẽt,
Dont nous ſavons qu'au jugement
Il doit tout glorieux quiter
Le ſepulcre, & reſſuſciter.
2. Eſtant de la terre produit,
Il faut qu'en terre il ſoit reduit,
Et de terre il retournera,
Quand la trompette ſonnera.
3. Son ame en Dieu vit à jamais.
Il a par Jeſus-Chriſt la paix,
Qui l' a lavé de tout peché,
Dont il fut autrefois tâché.
4. Par un avantageux deſtin,
Tous ſes maux ont atteint leur fin
De Chriſt ayant porté la croix,
Il eſt mort & vit toutefois.
5. Son ame vit la haut ſans dueil,
Son corps mort attend le reveil,
Auquel Dieu le doit couronner,
Et de ſa gloire environner.
6. Au mõde il vivoit en langueur,
Au Ciel il joüit de vigueur,
Reluiſant là comme un ſoleil,
Il jette un éclat nompareil.
7. Laiſſons donc le mort en repos,
Et retournons, dans ce propos,
De nous y preparer ainſi,
Car la mort nous attend auſſi.
8. Mais aide-nous par tes bontés,
Seigneur, qui nous as rachetés
De la puiſſance du Mauvais.
Nous te rendrons Gloire à jamais.

CLIII. Es iſt gewißlich an der Zeit.
L'air du XXII.

BIentôt le temps arrivera,
Qu'accompagné de gloire
Le Fils de l'homme jugera
Ce vaſte territoire.
Loin de rire on voudra hurler,
Lors que l'on verra tout brûler,
Comme nous devons croire.
2. Les trompettes retentiront
Dans tous les bouts du monde;
Des tombeaux les morts ſortiront
Afin que l'on réponde
De tout ce qu'on a fait icy.
La mort ſera ſurpriſe auſſi
De la vie ſeconde.
3. En ſuite un livre ſera lû,
Comme le vray modele
De ce jugement, étendu
Même ſur ce qu'on cele.
C'eſt lors que chacun recevra
Du bien ou du mal, qu'il aura
Recompenſe eternelle.
4. O glorieuſe Trinité,
Fay que mon nom ſe treuve
Au livre plein d'eternité
Et d'une vie neuve.
Etant prés de mourir, Seigneur,
Reconforte mon foible cœur,
Dans cette dure épreuve.
5. Que diray-je rempli d'émoy,
Quand tu ſeras le Juge?
Quel advocat ſera pour moy?
Où trouver un refuge? (veu
Ce n'eſt qu'en toy, mon cher Sa

En qui trouve l'homme pecheur
Un juſte ſubterfuge.
6. Seigneur, penſant à mes forfaits,
Mes yeux ſont pleins de larmes,
Songeãt aux biens que tu promets
Mon cœur eſt plein de charmes.
Que je joüiſſe un jour aux Cieux
De Ton viſage glorieux
Et du fruit de tes armes.
7. O JESUS, tu retardes bien,
Quoy que le temps ſoit triſte,
Songe à ton peuple & luy ſubvien,
Que ſon eſpoir perſiſte.
Envoye luy pour conducteur,
Ton doux Eſprit Conſolateur,
Qui lui montre ta piſte.

CLIV. Mitten wir im Leben ſind.

TAnt qu'icy-bas nous vivons
Environnés de mort,
Que faut-il que nous cherchions?
Pour trouver un bon fort.
C'eſt ton unique grace.
Nous deteſtons l'iniquité,
Dont nous t'avons irrité.
O Seigneur DIEU tres-ſaint,
D'un pouvoir non aſtreint, (veur
Tres-ſaint & tres-gracieux Sau-
Eternel Seigneur,
Sois nôtre reconfort
Aux angoiſſes de la mort.
Kyrieleiſon.
A l'article de la mort
L'enfer nous fait terreur,
Qui peut contre cet effort

Nous tirer du malheur!
C'eſt encore ta grace,
Qui deſſus nos pechés s'étend,
Et ſur nos maux, qu'elle entend.
O Seigneur Dieu tres-ſaint,
D'un pouvoir non aſtreint,
Tres-ſaint & tres-gracieux Sauveur,
Eternel Seigneur,
Conſerve nôtre eſpoir
Contre l'infernal pouvoir.
Kyrieleiſon.

3. Aux angoiſſes des enfers
Nous pouſſent nos forfaits,
Où tirer nous de ces fers
Pour demeurer en paix?
C'eſt, JESUS, en tes playes:
Ton ſang divin eſt épanché
Pour rançon de tout peché,
O Seigneur DIEU tres-ſaint,
D'un pouvoir non aſtreint. (veu
Tres-ſaint & tres-gracieux Sau
Eternel Seigneu
Dans le plus grand émoy
Fait triomfer nôtre Foy.
Kyrieleiſon.

Additions
de Cantiques ſpirituels
Pour la I. Claſſe.

CLV. Wacht auff/rufft uns die Stimme.

EVeillés-vous, Fidelles,
Font retentir les ſentinelles:
Jeruſalem, eveille toy!
Il eſt minuit, crie le Garde,
Fille

Filles ſages, prenez y garde,
Allumez vos lampes de foy.
Voici venir JESUS,
Depéchez-vous, ſus! ſus!
Alleluja.
Preparez-vous
Au feſtin doux:
Allez au devant de l'Epoux.

2. Oyant les chants du Garde
Sion eſt bien-aiſe & gaillarde,
Veille, & ſe leve incontinent:
L'ami qui cherit ſa memoire,
Vien d'enhaut plein de grace & gloire
Pour la mettre en ſon beau brillant.
Vien, Jeſus, Fils de Dieu:
Deſcen en ce bas lieu.
Hoſianna!
Nous ſuivons tous,
Pour voir l'Epoux,
Et goûter combien il eſt doux,

3. Qu'annoncent tes loüanges
Les hommes juſtes, les ſaints anges
Tant de voix que d'inſtrument.
Melez aux bourgeois de ta ville
Dont les baſtimens rien n'avile
Nous ſerons un jour tous contens,
Nul œil mortel n'a vû
Nulle oreille n'a ſçu
Tant de plaiſirs.
Penſons y bien,
De peur que rien
Ne nous raviſſe ce grand bien.

CLVI. Dir o GOtt sey Danck gesaget ꝛc.
L'air du An-Wasserflüssen Babylon.

CHrêtiens benissons le Seigneur,
Qui d'un cœur charitable
Nous donne à goûter la douceur
De cette auguste table,
Qui sous un peu de pain & vin
Nous sert le corps & sang divin
De Jesus nôtre Maître:
Annonçons en devotion
Sa mort, sa croix, sa passion,
Qui font ces grands biens naître.

2. Aussi pour ne pas être ingrats
Faisons du bien aux freres,
Couvrons leurs nudités de draps,
Soulageons leurs miseres.
Allons voir les empriſonnés,
Recevons les abandonnés,
Nourrissons l'indigence:
Car Dieu fait passer ces bienfaits
Pour étant à lui méme faits,
Au jour de recompense.

3. Les œuvres ne meritent rien;
La foy seule fait vivre,
Aussi Dieu ne vend point de bien
Sa grace nous delivre.
Mais tout arbre aux fruits se connoit
Si l'on fait du bien, il paroit
Ou qu'au mal on resiste.
Tâchons donc croire purement,
Et vivre irreprochablement,
Sûrs que Dieu nous assiste.

Pour la V. Classe.

CLVII. GOtt hat das Evangelium.

L'Evangile à l'homme est donné
Qu'il fût à tout bien addonné.
Mais le monde en fait peu d'état.
Le vice en ternit tout éclat.
Marque evidente avant le dernier jour!

2. L'ava-

2. L'avarice & l'iniquité
Font mépriser la Verité,
Et lors qu'on foule aux pieds les loix,
On ne craint ni pasteurs ni rois.
Marque evidente, &c.

3. Les méchans font toûjours progrés,
Tendant sans cesse mille rets,
Pour attrapper adroitement
Ce qu'ils veulent injustement.
Marque &c.

4. L'Evangile est de tous loüé
Mais à luy nul ne s'est voüé,
Et se mocquant ainsi de Dieu
On croit étre sûr en tout lieu.
Marque &c.

5. On fait; on dit tout ce qu'on veut,
On trompe & vole autant qu'on peut,
Comme si Dieu n'en voyoit rien;
Le miserable est sans soûtien.
Marque, &c.

6. Quel sacrilege? quel larcin?
Ne fait-on en egard du gain?
Le pauvre est sans soulagemens,
On prend son pain d'entre ses dents.
Marque, &c.

7. De l'Eglise ils damnent les loix.
N'y fondent rien & toutefois
Ils usurpent les legs pieux.
Tant ils sont avaricieux!
Marque &c.

8. Perdu le respect du Seigneur,
On court aprés le faux honneur.
L'orgueil, le luxe & mille abus
Pour de crimes ne passent plus.
Marque. &c.

9. Où trouve-t-on la Charité?
Il n'est ni foy ni loyauté
Au monde voleur & larron,
Chacun idolâtre Mammon.
Marque, &c.

10. Aban-

10. Abandonnez à tout excés,
Sans respecter les saints decrets.
Ils ont pour regle de leur cour,
D'étre en debauche nuit & jour,
Marque, &c.
11. Leur joye est d'aller aux banquets,
Leur art, de couvrir leurs forfaits,
C'est ici qu'ils son fort adroits,
Pleins d'injures, vuides de droits
Marque, &c.
12. Le soleil ôte ses rayons
A de si noires actions;
Et comment peut-il éclairer
Ce qui nous fait tant soûpirer?
Marque, &c,
13. La lune & tout astre des Cieux
S'afflige, & paroit tout affreux,
Et dans cette captivité
Gemit aprés la liberté.
Marque, &c.
14. Vien donc Seigneur, chef des Elûs
Car la terre ne sçauroit plus
Porter ces monstres des enfers,
Vien les perdre avec l'Univers,
Et nous fay voir ce grand & dernier jour!

F I N.

LES EVANGILES

Pour les Dimanches & les Festes principales de l'Année.

Avec

L'HISTOIRE

DE

LA PASSION DE nôtre Sauveur.

Nouvellement traduits sur le Grec.

A HAMBOURG.

Par HENRY VEULKERS

M DCC IV.

S. Paul.

Aux Rom. Chap. I. v. 16.

L'Evangile eſt la force de Dieu pour ſauver tous ceux qui le croyent.

Aux Galat. Chap. I. v. 8.

Quand nous vous annoncerions nous mémes, ou quand un Ange du Ciel vous annonceroit un Evangile different de celuy que nous vous avons annoncé, qu'il ſoit anatheme.

L'EVANGILE
pour le I. Dimanche de l'Advent.

S. Matthieu Chap. XXI. verſ. 1. — 9.

Entrée de J. C. en Jeruſalem.

LOrs qu'ils approchoient de Jeruſalem, étant arrivez à Bethphagé, prés de la montagne des Oliviers, Jeſus envoya deux de ſes Diſciples.

2. Et leur dit: Allez à ce village qui eſt devant vous, & vous y trouverez en arrivant une âneſſe liée, & ſon ânon auprés d'elle; déliez-les, & me les amenez.

3. Que ſi quelqu'un vous dit quelque choſe, dites-luy, que le Seigneur en a beſoin, & auſſi tôt il les laiſſera aller.

4. Or tout cecy s'eſt fait, afin que cette parole du Prophete fût accomplie:

5. Dites à la fille de Sion: Voicy ton Roy qui vient à toy, plein de douceur, monté ſur une âneſſe, &

ſur l'ânon de celle qui eſt ſous le joug.

6. Les diſciples donc s'en allerent, & firent ce que JESUS leur avoit commandé.

7. Et ayant amené l'âneſſe & l'ânon, ils les couvrirent de leurs vêtemens, & le firent monter deſſus.

8. Mais pluſieurs du peuple étendirent leurs vêtemens le long du chemin: les autres couppoient des branches d'arbres, & les jettoient par où il paſſoit.

9. Et tous enſemble tant ceux qui alloient devant luy, que ceux qui le ſuivoient, crioient: Hoſanna au fils de David, beni ſoit celuy qui vient au nom du Seigneur, Hoſanna au plus haut des cieux.

L'Evangile pour le II. Dimanche de l'Advent.

S. Luc. Chap. XXI.

Signes du dernier jugement; Devoir des hommes.

ET il y aura des ſignes dans le Soleil, dans la lune & dans les étoiles: & ſur la terre les nations ſeront dans la conſternation, la mer excitant un bruit effroyable par l'agitation de ſes flots:

26. Et

26. Et les hommes *ſécheront* de frayeur dans l'attente des *choſes*, qui ſurviendront à toute la terre habitable; car mêmes les vertus des cieux ſeront ébranlées.

27. Et alors ils verront le Fils de l'homme, qui viendra ſur une nuée avec une grande puiſſance & une grande majeſté.

28. Quand donc cecy commencera d'arriver, regardez en haut, & levez la tête, parce que vôtre redemtion eſt proche.

29. Et il leur dit une ſimilitude: Conſiderez le figuier, & tous les arbres.

30. Lorsque vous voyez qu'ils commencent à pouſſer, vous reconnoiſſez en eux que l'été eſt proche.

31. Ainſy lorsque vous verrez arriver ces choſes, ſçachez que le royaume de Dieu eſt proche.

32. Je vous dis en verité, que cette race *d'hommes* ne finira point que tout cela ne ſoit accompli.

33. Le ciel & la terre paſſeront; mais mes paroles ne paſſeront point.

34. Prenez donc garde à vous, de peur que vos cœurs ne s'appeſantiſſent par l'excez des viandes & du vin, & par les inquietudes de

cette vie, & que ce jour ne vous vienne tout d'un coup surprendre.

35. Car il envelopera comme un filet tous ceux qui habitent sur la face de la terre.

36. Veillez donc en priant toûjours, afin que vous soyez rendus dignes d'eviter toutes ces choses, qui arriveront, & de subsister devant le Fils de l'homme.

L'Evangile pour le III. Dimanche de l'Advent.

S. Matthieu Chap. XI.

Jean envoye à J. C. qui le loüe.

MAis Jean ayant appris dans la prison les œuvres de Jesus Christ, envoya deux de ses disciples.

3. Pour luy dire: Es-tu celuy qui doit venir, ou si nous devons en attendre un autre?

4. Jesus leur répondit: Allez dire à Jean ce que vous entendez, & ce que vous voyez.

5. Les aveugles voyent, & les boiteux marchent; les lepreux sont purifiez; les sourds entendent; les morts ressuscitent, & l'Evangile est annoncé aux pauvres.

6. Et heureux celuy, qui ne sera point scandalisé en moy.

7. Lors qu'ils s'en furent allez, Jesus s'addressant au peuple, leur parla de Jean en cette sorte: Que êtes-vous allé voir dans le desert? Un roseau agité du vent?

8. Mais qu'êtes-vous allé voir? Un homme vêtu d'habits mols. Vous sçavez, que ceux qui s'habillent de cette sorte, sont dans les maisons des Rois.

9. Qu'êtes-vous donc allé voir? Un Prophete? Ouy certes je vous le dis, & plus que Prophete.

10. Car c'est de luy qu'il a été écrit: J'envoye mon ange devant toy, qui te preparera la voye.

L'Evangile pour le IV. Dimanche de l'Advent.

S. Jean Chap. I.

Réponse de Jean aux Deputez des Juifs.

VOicy le témoignage que rendit Jean, lorsque les Juifs envoyerent de Jerusalem des Prêtres, & des Levites, pour luy demander: Qui es tu? Car il confessa, & il ne le nia pas.

20. Même il confessa; Je ne suis point le Christ.

21. Mais ils luy demanderent: Quoy donc? Es-tu Elie? & il dit: je ne le suis point. Es-tu Prophete? & il leur répondit: Non.

22. Ils luy dirent : Qui es-tu donc? afin que nous puiſſions rendre réponſe à ceux qui nous ont envoyez? que dis-tu de toy même?

23. Je ſuis, répondit-il, la voix de celuy qui crie dans le deſert : Rendez droite la voye du Seigneur, comme a dit le Prophete Iſaïe.

24. Or ceux qui luy avoyent été envoyez, étoient des Phariſiens.

25. Et ils luy firent encore cette demande : Pourquoy donc baptiſes-tu, ſi tu n'es ni le Chriſt, ny Elie, ny Prophete?

26. Jean leur répondit : Pour ce qui eſt de moy, je baptiſe avec de l'eau: mais il y en a un au milieu de vous, que vous ne connoiſſez pas.

27. C'eſt luy qui doit venir aprés moy, & je ne ſuis pas digne de dénoüer les cordons de ſes ſouliers.

28. Cecy ſe paſſa en Bethabara, au delà du Jourdain, où Jean baptiſoit.

L'Evangile pour la I. Fête de Noël.

S. Luc. Chap. II.

Naiſſance de Jeſus-Chriſt.

EN ce méme temps il arriva qu'on publia un edit de Ceſar Auguſte, pour faire un denombrement *des habitans* de toute la terre.

2. Ce fut le premier denombrement qui ſe fit Quirinius étant Gouverneur de Syrie.

3. Et tous s'en alloient ſe faire enregiſtrer, chacun en la ville, dont il étoit.

4. Joſeph donc étant parti de la ville de Nazareth, qui eſt en Galilée, vint en Judée en la ville de David appellée Bethléem, parce qu'il étoit de la maiſon & de la famille de David.

5. Pour ſe faire enregiſtrer avec Marie ſon épouſe, qui étoit groſſe.

6. Pendant qu'ils étoient en ce lieu il arriva, que le temps auquel elle devoit accoucher fut accompli.

7. Et elle enfanta ſon fils premier né, & l'ayant emmailloté elle le coucha dans une créche, parce qu'il n'y avoit point de place pour eux dans l'hôtellerie.

8. Or il y avoit en cet endroit des bergers, qui paſſoient la nuit dans les champs, veillant tour à tour à la garde de leur troupeau.

9. Et tout d'un coup un Ange du Seigneur ſe preſenta à eux, & la gloire du Seigneur les environna; ce qui les remplit d'une extréme crainte.

10. Alors l'Ange leur dit : Ne

craignez point : car je vous viens apporter une nouvelle, qui ſera pour tout le peuple le ſujet d'une grande joye ;

11. C'eſt qu'aujourd'huy dans la ville de David il vous eſt né le Sauveur, qui eſt le Chriſt le Seigneur.

12. Et la marque eſt, que vous trouverez le petit enfant emmailloté & couché dans une créche.

13. Au même inſtant il ſe joignit à l'Ange une grande trouppe de l'armée celeſte, loüant Dieu & diſant :

14. Gloire ſoit à Dieu au plus haut des cieux, paix ſur la terre, & bonne volonté aux hommes.

L'Epître pour la II. Fête de Nöel, ou le jour de S. Etienne.

Actes des Apoſtres, Chap. VI. & Chap. VII.

Martyre de S. Eſtienne.

OR Eſtienne, étant plein de foy & de force, faiſoit de prodiges & de grands miracles parmy le peuple :

9. Et quelques uns de la Synagogue, qui eſt appellée la Synagogue des Affranchis, & de celle des Cyrenéens, & des Alexandrins, & de ceux

ceux de Cilicie & d'Aſie, s'éleverent contre Etienne, & diſputoient avec luy.

10. Mais ils ne pouvoient reſiſter à la ſageſſe & à l'Eſprit par lequel il parloit.

11. Alors ils ſuborнerent des gens pour leur faire dire, qu'ils l'avoient entendu blaſphêmer contre Möyſe & contre Dieu.

12. Ils émûrent donc le peuple, les Senateurs & les Docteurs de la loy, & ſe jettant ſur Etienne, ils l'entraînerent, & l'emmennerent au Conſeil.

13. Et ils produiſirent contre luy de faux témoins, qui diſoient : Cet homme dit ſans ceſſe des paroles de blaſphême contre ce lieu ſaint, & contre la loy.

14. Car nous luy avons oüi dire, que ce JEſus de Nazareth détruira ce lieu-cy, & changera les ordonnances, que Möyſe nous a données.

15. Et tous ceux qui étoient aſſis dans le Conſeil ayant les yeux arrêtez ſur luy, virent ſon viſage comme le viſage d'un Ange, &c.

55. Mais Eſtienne étant rempli du ſaint Eſprit, & levant les yeux au ciel, vit la gloire de Dieu, & Jeſus

qui étoit debout à la droitte de Dieu.

56. Et il dit : je vois les cieux ouverts, & le Fils de l'homme qui eſt debout à la droitte de Dieu.

57. Alors il s'écrierent tous de haute voix, & ſe bouchant les oreilles, ils ſe jetterent ſur luy tous enſemble.

58. Et l'ayant entrainé hors de la Ville, ils le lapiderent ; & les témoins mirent leurs vêtemens au pied d'un jeune homme nommé Saul.

59. Ils lapidoient Eſtienne ; & luy invoquoit diſant : Seigneur JESUS, reçois mon eſprit.

60. Et s'étant mis à genoux, il cria à haute voix : Seigneur, ne leur impute point ce peché. Aprés cette parole il s'endormît.

L'Evangile pour la II. Fete de Nöel, ou le jour de S. Eſtienne.

S. Matthieu Chap. XXIII.

Jeruſalem meurtriere des juſtes.

C'Eſt pourquoy je m' en vay vous envoyer des Prophetes, des Sages & des Docteurs, & vous tüerez les uns, vous crucifierez les autres, vous en foüetterez d'autres dans

dans vos Synagogues, & vous les perſecuterez de ville en ville.

35. Afin que tout le ſang innocent, qui a été répandu ſur la terre, retombe ſur vous, depuis le ſang d'Abel le juſte, juſqu'au ſang de Zacharie, fils de Barachie, que vous avez tüé entre le temple & l'autel.

36. Je vous dis en verité, que tout cela viendra ſur cette generation.

37. Jeruſalem, Jeruſalem, qui tües les Prophetes, & qui lapides ceux qui ſont envoyez vers toy : combien de fois ay-je voulu raſſembler tes enfans, comme une poule raſſemble ſes petis ſous ſes ailes, & vous ne l'avez pas voulu !

38. Le temps s'approche, que vos maiſons demeureront toutes deſertes.

39. Car je vous dis en verité, que vous ne me verrez plus, juſqu'à ce que vous diſiez : Beni ſoit celuy, qui vient au nom du Seigneur.

L'Evangile pour la III. Fête de Nöel, ou le jour de S. Jean l'Evangeliſte.

S. Jean Chap. XXI.

Amour, vocation & curioſité de St. Pierre.

APrés donc qu'ils eurent diné,

JEſus dit à Simon Pierre : Simon fils de Jean, m'aimes-tu plus que ne font ceux-cy? il luy répondit: Ouy Seigneur, tu ſçais que je t'aime; il luy dit, pay mes agneaux.

16. Il luy demanda encore une ſeconde fois : Simon fils de Jean, m'aimes-tu ? Pierre luy répondit: Ouy, Seigneur, tu ſçais que je t'aime, il luy dit, pay mes brebis.

17. Il luy demanda pour la troiſiéme fois: Simon fils de Jean, m'aimes tu ? Pierre fut attriſté de ce qu'il luy demandoit pour la troiſiéme fois, m'aimes tu ? Et il luy répondit, Seigneur tu connois toutes choſes, tu ſçais que je t'aime. JEſus luy dit: pay mes brebis.

18. En verité, en verité je te le dis: lorsque tu étois plus jeune, tu te ceignois toy méme, & tu allois où tu voulois, mais lorsque tu ſeras vieux, tu étendras tes mains, & un autre te ceindra, & te menera où tu ne veux pas.

19. Or il dit ces mots, pour marquer de quelle mort il devoit glorifier Dieu; Et aprés il luy dit: ſuy-moy.

20. Mais Pierre ſe retournant vît le diſciple que JEſus aimoit, qui dans la Cene s'étoit repoſé ſur ſon ſein,

ſein, & luy avoît dit : Seigneur qui eſt celuy, qui te trahira ?

21. Pierre donc l'ayant vû, dit à JEſus: Et celuy-cy Seigneur que deviendra-t-il ?

22. JEſus luy dit: Si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne que t'importe ? pour toy, ſuy moy.

23. Il courut donc un bruit parmy les freres, que ce diſciple ne mourroit point. JEſus neanmoins n'avoit pas dit, qu'il ne mourroit point; mais ſi je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne, que t'importe ?

24. C'eſt ce diſciple, qui rend témoignage de ces choſes, & qui a écrit cecy, & nous ſçavons que ſon témoignage eſt veritable.

25. Il y a encore beaucoup d'autres choſes, que Jeſus a faites, que ſi on les rapportoit en détail, je ne croy pas que le monde entier pût contenir les livres, qu'on en écriroit.

L'Evangile pour la IV. Féte de Nöel, ou le jour des Innocens.

S. Matthieu Chap. III.

Meurtre des Enfans.

ALors Herode voyant que les Mages s'étoient mocquez de luy,

luy, entra en une extrême colere; & envoyant *ſes gens*, il fit tuer tous les enfans qui étoient dans Bethlêem, & en tout le païs d'à l'entour, âgez de deux ans & au deſſous ſelon le temps qu'il avoit appris des Mages, s'en étant enquis trés exactement.

17. Ce fut alors qu'on vît accomplir ce qui avoit été dit par le Prophete Jeremie, diſant:

18. Un grand bruit a été entendu dans Rama, des plaintes, & des cris lamentables: Rachel pleurant ſes enfans, & ne voulant point recevoir de conſolation, parce qu'ils ne ſont plus.

L'Evangile pour le Dimanche d'aprés Nöel.

S. Luc, Chap. II.

L'admirable Jeſus beny au temple.

LE Pere & la mere de Jeſus étoient dans l'admiration des choſes que l'on diſoit de luy.

34. Et Simeon les benît, & dît à Marie ſa mere: Cet enfant que vous voyez, eſt mis pour la chûte & pour le relevement de pluſieurs dans Iſraël, & pour être un ſignal auquel on contredira.

35. Ton ame même ſera percée

cée *comme* par une épée, afin que les penſées de pluſieurs cœurs ſoient découvertes.

36. Il y avoit auſſi une Propheteſſe nommée Anne, fille de Phanüel de la tribu d'Aſer, qui étoit déja fort avancée en âge, n'ayant vécue que ſept ans avec ſon mari depuis qu'elle l'avoit épouſée étant vierge.

37. Elle étoit alors veuve âgée d'environs quatre vingt quatre ans, & elle demeuroit ſans ceſſe dans le temple, ſervant Dieu jour & nuit dans les jeûnes, & dans les prieres.

38. Eſtant donc ſurvenüe en ce même inſtant, elle loüoit auſſi le Seigneur, & parloit de luy à tous ceux, qui attendoient la redemtion à Jeruſalem.

39. Aprés qu'ils eurent accompli tout ce qui étoit ordonné par la loy du Seigneur, ils s'en retournerent en Galilée à Nazareth, qui étoit la ville où ils demeuroient.

40. Cependant l'enfant croiſſoit & ſe fortifioit en eſprit, étant rempli de ſageſſe, & la grace de Dieu étoit ſur luy.

L'E-

L' Evangile pour la Fête de la Circonciſion, ou pour le premier jour de l'an.

S. Luc. Chap. II. verſ. 21.

Circonciſion de J. C.

QUand les huit jours furent accomplis pour circoncir l'enfant, il fut nommé Jeſus, qui étoit le nom que l'Ange luy avoit donné, avant qu'il fut conçû dans le ſein *de ſa mere.*

L'Evangile pour le Dimanche d'aprés la Circonciſion.

S. Matthieu Chap. II.

Jeſus s'enfuit en Egypte & s'en retourne.

APrés que les Mages d'Orient furent partis, voicy qu'un Ange du Seigneur apparut en ſonge à Joſeph, & luy dit: Leve-toy, prens l'enfant & ſa mere, & t'en fuis en Egypte, & demeures-y jusqu'à ce que je te le diſe: car Herode cherchera le petit enfant pour le perdre.

14. Joſeph s'étant levé, prit le petit enfant & ſa mere durant la nuit, & ſe retira en Egypte.

15. Où il demeura jusqu'à la mort d'Herode, afin que cette parole, que le Seigneur avoit dite par le Prophete, fût accomplie: J'ay appellé mon fils de l'Egypte, &c.

19. Mais auſſitôt qu'Herode fut mort, l'ange du Seigneur apparut en ſonge à Joſeph en Egypte.

20. Et luy dit; Leves-toy, & prens le petit enfant & ſa mere, & retournes au païs d'Iſraël, car ceux qui cherchoient l'ame de l'enfant, ſont morts.

21. Joſeph s'étant levé prit l'enfant & ſa mere, & s'en vint en la terre d'Iſraël.

22. Mais ayant appris qu'Archeläus regnoit en Judée en la place d'Herode ſon pere, il apprehenda d'y aller: & ayant reçu en ſonge un avertiſſement du ciel, il ſe retira dans les quartiers de la Galilée.

23. Et vint demeurer en une ville appellée Nazareth; afin que cette prediction des Prophetes fût accomplie: Il ſera appellé Nazaréen.

L'Evangile pour le jour de l'Epiphanie, ou pour la Fête des Rois.

S. Matthieu Chap. II.

Adoration des Mages.

JESUS étant né dans Bethléem Ville de la tribu de Juda, au temps

temps du Roy Herode, voicy des Mages qui vinrent d'Orient à Jeruſalem.

2. Et ils demanderent: Où eſt celuy qui eſt nouvellement né le Roy des Juifs? car nous avons vû ſon étoile en Orient, & nous ſommes venus l'adorer.

3. Ce que le Roy Herode ayant entendu, il en fut troublé, & toute *la ville* de Jeruſalem avec luy.

4. Et ayant aſſemblé tous les Docteurs du peuple, il s'enquit d'eux où devoit naître le Chriſt.

5. Ils luy dirent: que c'êtoit dans Bethléem de la tribu de Juda, ſelon ce qui a êté écrit par le Prophete:

6. Et toi Bethléem terre de Juda, tu n'es nullement la plus petite parmy les Princes de Juda, car de toi ſortira le chef, qui conduira mon peuple d'Iſraël.

7. Alors Herode ayant appellé en ſecret les Mages, s'enquit d'eux avec grand ſoin, du temps, que l'étoile leur êtoit apparûe.

8. Et les envoyant à Bethléem, il leur dit: Allez, informez-vous exactement de cet enfant, & lors que vous l'aurez trouvé, faites le moy ſçavoir, afin que j'aille auſſi l'adorer.

9. Ayant oûi ces paroles du Roy, ils

ils partirent, & en même tems l'étoile, qu'ils avoient vûe en Orient, parut, & elle alloit devant eux, jusqu'à ce qu'étant arrivée ſur le lieu, où êtoit l'enfant, elle s'y arêta.

10. Lors qu'ils virent l'étoile, ils furent transportez d'une extrême joye;

11. Et entrans dans la maiſon, ils trouverent l'enfant avec Marie ſa Mere, & ſe proſternans en terre, ils l'adorerent. Puis ouvrant leurs threſors, ils luy offrirent pour preſens de l'or, de l'encens & de la myrrhe.

12. Et ayant receu en ſonge un avertiſſement du ciel, de n'aller point trouver Herode, ils s'en retournerent en leur païs par un autre chemin.

L'Evangile pour le I. Dimanche d'aprés l'Epiphanie.

S. Luc. Chap. II.

Progrez de l'enfant Jeſus.

SOn pere & ſa mere alloient tous les ans à Jeruſalem à la fête de Pâque.

42. Et lors qu'il fut âgé de douze ans, ils monterent à Jeruſalem, ſe-

ſelon qu'ils avoient accoûtumé aus temps de la fête.

43. Aprés que les jours que dure la fête, furent paſſez, lors-qu'ils s'en retournoient, l'enfant JEſus demeura dans Jeruſalem ſans que ſon pere ou ſa mere s'en apperçuſſent.

44. Et penſants qu'il ſeroit avec quelqu'un de ceux de leur compagnie, ils firent une journée, & ils le cherchoient parmy leurs parens, & ceux de leur connoiſſance.

45. Mais ne l'ayant point trouvé, ils retournerent à Jeruſalem pour l'y chercher.

46. Et il advint que trois jours aprés ils le trouverent dans le temple, aſſis au milieu des Docteurs, les écoutant & les interrogeant.

47. Et tous ceux qui l'écoutoient étoient ravis en admiration de ſa ſageſſe & de ſes réponſes.

48. Lors donc qu'ils le virent, ils furent remplis d'étonnement: & ſa mere luy dit: Mon Fils, pourquoy as-tu agi ainſy avec nous? Voilà ton pere & moy, qui te cherchions étans tout affligez.

49. Il leur répondit: Pourquoy eſt ce que vous me cherchiez? Ne ſçaviés vous pas qu'il faut que je ſois *occupé* à ce qui regarde *le ſervice* de mon Pere?

50. Mais ils ne comprirent point ce qu'il leur diſoit.

51. Il s'en alla enſuite avec eux & il vint à Nazareth, & il leur étoit ſoûmis. Or ſa mere conſervoit dans ſon cœur toutes ces paroles.

52. Et Jeſus croiſſoit en ſageſſe, en âge, & en grace devant Dieu & devant les hommes.

L'Evangile pour le II. Dimanche d'aprés l'Epiphanie.

S. Iean Chap. II.

Changement de l'eau en vin.

TRois jours aprés il ſe fit des noces à Cana en Galilée, & la mere de Jeſus y étoit.

2. Et Jeſus fut auſſi convié aux nôces avec ſes diſciples.

3. Et le vin venant à manquer, la mere de Jeſus luy dit: Ils n'ont point de vin.

4. JEſus luy répondit: Femme, qu'y a-t'il entre moy, & toy? mon heure n'eſt pas encore venûe.

5. Sa mere dit à ceux qui ſervoient; Faites tout ce qu'il vous dira.

6. Or il y avoit là ſix grandes urnes de pierre, (pour ſervir aux purifications qui étoient en uſage parmy les Juifs,) dont chacune tenoit deux ou trois meſures.

7. Je-

7. Jesus leur dit : Emplissez les urnes d'eau, & ils les emplirent jusqu'au haut.

8. Alors il leur dit : Puisez maintenant, & portez en au maître d'hôtel ; & ils luy en porterent.

9. Le maître d'hôtel ayant goûté de cette eau, qui avoit été changée en vin, ne sçachant point d'où ce vin venoit, quoique les serviteurs, qui avoient puisés cette eau, le sçussent bien, il appella l'époux.

10. Et luy dit : Tout homme sert d'abord le bon vin, & aprés qu'on a beaucoup bû, il en sert alors le moindre ; mais pour toy, tu as reservé le bon vin jusqu'à cette heure.

11. Ce fut là le premier des miracles de JEsus, qui fut fait à Cana en Galilée, & il fit connoître sa gloire, & ses disciples crûrent en luy.

L'Evangile pour le III. Dimanche d'aprés l'Epiphanie.

S. Matthieu Chap. VIII.

Lepreux guery ; Centenier exaucé.

JESUS êtant descendu de la montagne, une grande foule de peuple le suivit. 2. Et

2. Et voici, un lepreux venant à luy, l'adoroit, en luy disant : Seigneur, si tu veux, tu me peux purifier.

3. Jesus étendant la main le toucha, & luy dit : Je le veux, sois purifié, & sa lepre fut guerie au même instant.

4. Puis, Jesus luy dit : Garde-toy bien de parler de cecy à personne, mais va t'en te montrer au Prêtre, & offres le don prescrit par Möyse, afin que cela leur serve de témoignage.

5. Jesus etant entré dans Capernäum, un Centenier vint à luy, qui le supplioit.

6. En luy disant : Seigneur mon serviteur est malade de paralysie dans ma maison, & il est extrémement tourmenté.

7. Jesus luy dit : J'y iray, & je le gueriray.

8. Le Centenier luy répondit : Seigneur, je ne suis pas digne, que tu entres sous mon toit : mais dis seulement une parole, & mon serviteur sera gueri.

9. Car quoyque je ne sois qu'un homme soûmis à d'autres, ayant neanmoins des soldats sous moy, je dis à l'un : Va t'en là, & il y va : & l'autre : Viens *icy* & il *y* vient ; &

à mon ſerviteur, fai cela, & il le fait.

10. Jeſus entendant ces paroles fut dans l'admiration, & il dit à ceux qui le ſuivoient : Je vous dis en verité, que je n'ay point trouvé une ſi grande foy dans Iſraël même.

11. Auſſi je vous declare, que pluſieurs viendront d'Orient & d'Occident, & auront leur place dans le royaume du ciel avec Abraham, Iſaac & Jacob ;

12. Mais que les enfans du royaume ſeront jettez dans les tenebres exterieures. C'eſt là qu'il y aura des pleurs & des grincemens de dents.

13. Alors JEſus dit au Centenier: Va, & qu'il te ſoit fait, comme tu as crû: & ſon ſerviteur fut gueri à la même heure.

L'Evangile pour le IV. Dimanche d'aprés l'Epiphanie.

S. Matthieu Chap. VIII.

Tempête appaiſée.

IL entra enſuite dans la barque étant accompagné de ſes diſciples.

24. Et auſſitôt il s'éleva une grande tempête que la barque étoit couverte de flots ; & luy dormoit.

25. Alors ſes diſciples s'approcherent de luy, & le reveillerent en luy diſant : Seigneur, ſauve-nous, nous periſſons.

26. JESUS leur répondit: Pourquoy êtes vous ainſi timides, hommes de peu de foy ? en même temps il ſe leva, & parla avec menaces aux vents & à la mer, & il ſe fit un grand calme.

28. Alors ceux qui étoient preſens furent ſaiſis d'étonnement, & ils diſoient : quel eſt celuy-cy à qui les vents & la mer obeïſſent ?

L'Evangile pour le V. Dimanche d'aprés l'Epiphanie.

S. Matthieu Chap. XIII.

Bon grain avec l'yvroye.

IL leur propoſa une autre parabole diſant : Le royaume du ciel eſt ſemblable à un homme, qui avoit ſemé du bon grain dans ſon champ.

25. Mais pendant que les hommes dormoient, ſon ennemy vint, & ſema de l'yvroye parmy le blé, & s'en alla.

26. L'herbe donc ayant pouſ-

ſé & étant montée en épy, l'yvroye commença auſſi à paroître.

27. Alors les ſerviteurs du Pere de famille luy vinrent dire : Seigneur, n'as-tu pas ſemé de bon grain dans ton champ? D'où vient donc, qu'il porte de l'yvroye?

28. Il leur répondit : C'eſt l'homme ennemy qui a fait cela. Ses ſerviteurs luy dirent : Veux-tu que nous allions l'arracher?

29. Non, leur répondit il, de peur que cueillant l'yvroye, vous ne déraciniez en même temps le *bon* froment.

30. Laiſſez croître l'un & l'autre jusques à la moiſſon, & au temps de la moiſſon je diray aux moiſſonneurs: Cueillez premierement l'yvroye, & liez-la en botte pour la brûler: Mais amaſſez le blé dans mon grenier.

L'Evangile pour le VI. Dimanche d'aprés l'Epiphanie.

S. Matthieu Chap. XVII.

Transfiguration glorieuſe de J. C.

SIx jours aprés Jeſus ayant pris avec ſoy Pierre, Jacques & Jean ſon frere, les tira à part ſur une haute montagne.

2. Et il fut transfiguré devant eux:

ſon viſage devint brillant comme le ſoleil, & ſes vétemens comme la lumiere.

3. En même temps ils virent paroître Möyſe & Elie, qui s'entretenoient avec luy.

4. Mais Pierre dit à Jeſus : Seigneur: Nous ſommes bien icy; faiſons-y, ſi tu veux, trois tentes; une pour toy, & une pour Möyſe, & une pour Elie.

5. Lors qu'il parloit encore, voicy une nuée lumineuſe qui vint les couvrir, & auſſitôt il ſortit une voix de cette nuée, qui fit entendre ces mots : C'eſt mon fils bien aimé, dans lequel j'ay mis toute mon affection; écoutez-le.

6. Les diſciples ayant oüi cette parole, tomberent le viſage contre terre, & furent ſaiſis d'une grande crainte.

7. Mais Jeſus s'approchant les toucha, & leur dit: Levez vous & ne craignez point.

8. Alors levant les yeux ils ne virent plus que JEſus ſeul.

L'Evangile pour le Dimanche de la Septuageſime.

S. Matthieu Chap. XX.

Ouvriers de la vigne appellez & payez.

LE royaume du ciel eſt ſembla-

ble à un Pere de famille, qui ſortit dés la pointe du jour, afin de loüer des ouvriers pour *travailler* à ſa vigne;

2. Et êtant demeuré d'accord avec les ouvriers, qu'ils auroient un denier pour leur journée, il les envoya à ſa vigne.

3. Il ſortit ſur la troiſiéme heure, & en ayant vû d'autres, qui ſe tenoient dans la place ſans rien faire.

4. Il leur dit: Allez-vous en auſſi *vous autres* dans ma vigne, & je vous donneray ce qui ſera raiſonnable;

5. Et ils s'y en allerent. Il ſortit encore ſur la ſixiéme, & ſur la neuviéme heure, & fit la même choſe.

6. Et êtant ſorti ſur l'onziéme heure, il en trouva d'autres, qui ſe tenoient encore ſans rien faire, auxquels il dit: Pourquoy demeurez-vous là tout le long du jour ſans travailler?

7. Par ce, luy dirent-ils, que perſonne ne nous à loüez: & il leur dit Allez-vous en auſſi en ma vigne, & vous aurez ce qui ſera de raiſon.

8. Le ſoir êtant venu, le maître de la vigne dit à celuy, qui avoit le ſoin de ſes affaires: Apelle les ouvriers, & payeles de leur journée, en

en commençant depuis les derniers jusques aux premiers.

9. Ceux donc qui avoient êté loüez vers les onze heures, s'êtant approchez, receurent chacun un denier.

10. Alors ceux qui avoient êté loüez les premiers, venant à leur tour s'attendoient, qu'on leur en donneroit davantage: Mais ils ne receurent ne anmoins que chacun un denier;

11. Et apres l'avoir receu, ils murmuroient contre le pere de famille.

12. En diſant: Ces derniers n'ont travaillé qu'une heure, & tu les a rendus pareils à nous qui avons portés le poids du jour, & de la chaleur.

13. Mais il répondit à l'un d'eux: Mon amy, je ne te fais point de tort: n'as-tu pas accordé avec moy à un denier?

14. Emporte ce qui eſt à toy, & va t'en: Cependant je veux donner à ce dernier autant qu'à toy:

15. Ne m' eſt-il pas permis de faire ce que je veux de mes *propres* biens? Ton œil eſt-il mauvais, parce que je ſuis ſi bon?

16. Ainſy les derniers ſeront les premiers, & les premiers ſeront les

derniers ; parce qu'il y en a beaucoup d'appellez, mais peu d'élûs.

L'Evangile pour le Dimanche de la Sexagesime.

S. Luc. Chap. VIII.

Parabole des semences.

LE peuple s'assemblant en foule, & se pressant de sortir des villes pour venir vers luy, il *leur* dit en parabole:

5. Celuy qui seme s'en alla semer son grain : & en semant une partie de la semence tomba le long du chemin, où elle fut foulée aux pieds, & les oiseaux du ciel la mangerent.

6. Une autre partie tomba sur des pierres, & étant levée elle se sécha, parce quelle n'avoit point d'humidité.

7. Une autre partie tomba au milieu des épines, & les épines croissants avec la *semence* l'étouffe-rent.

8. Une autre partie tomba dans la bonne terre, & étant levée elle porta du fruit, & rendit cent pour un : en disant cecy il crioit: que celuy-là l'entende, qui a des oreilles pour entendre.

9. Mais ses disciples luy demanderent ce que vouloit dire cette parabole?

10. Et il leur dit: Il vous a été donné à vous de connoître le mystere du royaume de Dieu ; mais quant aux autres, il ne leur est proposé qu'en paraboles, afin qu'en voyant, ils ne voyent point, & qu'en écoutant, ils ne comprennent point.

11. Voicy dont ce que veut dire cette parabole: La semence c'est la parole de Dieu.

12. Ceux qui sont *marquez par la semence qui tombe* le long du chemin, sont ceux qui écoutent la parole ; mais le diable vient ensuite, qui enleve cette parole de leur cœur, de peur qu'ils ne croyent & ne soient sauvez.

13. Et ceux qui sont *marquez par la semence qui tombe* sur des pierres sont ceux, qui écoutant la parole, la reçoivent avec joye ; mais ils n'ont point de racine : ils croyent pour un temps, & ils se retirent aussitôt que l'heure de la tentation est venüe.

14. Ce qui tombe dans les épines, ce sont ceux qui écoutent la parole ; mais en qui elle est étouffée ensuite par les inquietudes, par les richesses, & par les plaisirs de

cette vie: de sorte qu'ils ne portent point de fruit jusqu'à la maturité.

15. Mais ce qui tombe dans la bonne terre, marque ceux, qui ayant écouté la parole, la retiennent dans un cœur bon & sincere, & portent du fruit en patience.

L'Evangile pour le Dimanche de la Quinquagesime.

S. Luc. Chap. XVIII.

Passion predite. Aveugle guery.

ALors JESUS ayant pris à part les douze *Apôtres* leur dît: Nous nous en allons maintenant à Jerusalem, & tout ce qui a ête écrit par les Prophetes, touchant le Fils de l'homme, sera accompli.

32. Car il sera livré aux Gentils, il sera mocqué, il sera outragé, & on luy crachera au visage:

33. Et aprés qu'ils l'auront foüetté, ils le feront mourir, & il ressuscitera le troisiéme jour.

34. Mais ils ne comprirent rien à tout cecy; ce discours leur étoit caché; & ils n'entendoient point ce qu'il leur disoit.

35. Or il advint, qu'étant prés de Jericho, un aveugle se trouva assis le long du chemin, qui demandoit l'aumône;

36. Et entendant le bruit du peuple qui passoit en foule, il s'enquit de ce que c'êtoit.

37. On luy répondit, que c'êtoit Jesus de Nazareth qui passoit par là.

38. En même temps il se mit à crier: Jesus fils de David, aye pitié de moy.

39. Et ceux qui alloient devant, le reprenoient, & luy disoient qu'il se teût, mais il crioit encor beaucoup plus fort: Fils de David, aye pitié de moy.

40. Alors Jesus s'arréta, & commenda, qu'on le luy aménât, & comme il se fut approché, il luy demanda:

41. Que veux-tu que je te fasse? & il répondit: Seigneur, que je reçoive la veüe.

42. Et Jesus luy dit: Reçoi la veüe, ta foy t'a sauvé.

43. Au même instant il recouvra la vüe, & il le suivoit rendant gloire à Dieu, ce que tout le peuple ayant vû, il en loüa Dieu.

L'Evangile pour la Dimanche de la Quadragesime ou d'*Invocavit.*

S. Matthieu Chap. IV.

Jeûne & tentation de J. C.

ALors Jesus fut conduit par l'esprit

prit dans le desert, pour être tenté par le diable.

2. Et ayant jeûné quarante jours & quarante nuits, il eut faim ensuite.

3. Et le tentateur s' approchant de luy, luy dit: Si tu es le Fils de Dieu, commande que ces pierres deviennent pain.

4. Mais Jesus luy répondit: il est écrit: L'homme ne vit pas seulement de pain; mais de toute parole, qui sort de la bouche de Dieu.

5. Le diable alors le transporta dans la ville sainte, & le mettant sur le haut du temple.

6. Luy dit: si tu es le Fils de Dieu, jette-toy là bas: car il est écrit: Il ordonnera à ses anges d'avoir soin de toy, & ils te porteront en leurs mains, de peur que ton pied ne se heurte contre la pierre.

7. Jesus luy répondit: Il est écrit aussi: tu ne tenteras point le Seigneur ton Dieu.

8. Le diable le transporta encore sur une montagne fort haute, & luy montrant tous les royaumes du monde & leur gloire.

9. Il luy dit; je te donneray toute ces choses, si en te prosternant, tu m' adores.

10. Mais Jesus luy répondit: Retire-

tire-toy Satan, car il est écrit: Tu adoreras le Seigneur ton Dieu, & tu ne serviras que luy seul.

12. Alors le Diable le laissa; & aussitôt les Anges s' approcherent de luy, & ils le servoient.

L' Evangile pour le Dimanche de *Reminiscere*.

S. Matthieu Chap. XV.

Grande Foy de la Cananéene.

JEsus êtant parti de ce lieu, se retira du côté de Tyr & Sidon.

22. Et voici une femme Cananéenne, qui êtoit sortie de ces païs là, s'écria, en luy disant; Seigneur, fils de David, aye pitié de moy: ma fille est miserablement tourmentée par le demon.

23. Mais il ne luy répondit pas un *seul* mot; & ses disciples s'approchans de luy, le prioient en lui disans: Renvoyela *satisfaite*, car elle crie aprés nous.

24. Il leur répondit: Je n' ay été envoyé qu' aux brebis perdües de la maison d' Israel.

25. Mais elle s' approcha de luy & l' adora, en luy disant: Seigneur, assiste-moy.

26. Il lui répondit: Il n' est pas juste de prendre le pain des enfans pour le donner aux petis chiens.

27. Elle luy repliqua : Il eſt vray, Seigneur, mais les petis chiens mangent au moins des miettes, qui tombent de la table de leurs maîtres.

28. Alors JEſus lui dit : O femme, ta foy eſt grande, qu'il te ſoit fait comme tu le deſires ! & ſa fille fut guerie à l' heure même.

L' Evangile pour le Dimanche d' *Oculi*.

S. Luc. Chap. XI.

Apologie des miracles de J.C.

UN *jour* JEſus chaſſa un demon qui étoit müet, & il arrivat que le demon étant ſorti, le müet parla, & le peuple fut ravi en admiration.

15. Mais quelques uns d' entr' eux dirent : Il ne chaſſe les demons que par Beelzebul, prince des demons.

16. Et d' autres, le voulans tenter, luy demandoient un ſigne du ciel ;

17. Mais luy connoiſſant leurs penſées leur dit : Tout royaume diviſé contre luy même ſe detruit, & toute maiſon diviſée contre elle méme tombe en rüine.

18. Si donc Satan eſt diviſé contre luy même, comment ſon regne ſubſiſtera-t-il ? cependant vous dites,

tes, que c' eſt par Beelzebul, que je chaſſe les demons.

19. Que ſi je chaſſe les demons par Beelzebul, par qui vos enfans, les chaſſent-ils ? c' eſt pourquoy ils ſeront eux mêmes vos juges.

20. Mais ſi je chaſſe les demons par le doigt de Dieu, certes le royaume de Dieu eſt venu jusqu' à vous.

21. Lorsque le fort armé garde ſa maiſon, tout ce qu'il poſſede eſt en paix.

22. Que s'il en ſurvient un autre plus fort que lui qui le ſurmonte, il emporte toutes ſes armes, dans lesquelles il mettoit ſa confiance, & diſtribüe ſes dépouilles.

23. Celuy qui n' eſt point avec moy, eſt contre moy, & celuy qui n' amaſſe point avec moy, diſſipe.

24. Lorsque l' eſprit impur eſt ſorti d' un homme, il s' en va par des lieux arides, cherchant du repos, & comme il n'en trouve point, il dit : Je retourneray en ma maiſon d' où je ſuis ſorti.

25. Et venant il la trouve nettoyée & parée.

26. Alors il s' en va prendre ſept autres eſprits avec luy plus méchans que luy ; & entrans dans cette maiſon ils y habitent ; & le dernier

nier êtat de cet homme devient pire que le premier.

27. Lors qu'il disoit ces choses, une femme élevant la voix du milieu du peuple luy dit : Heureuses sont les entrailles qui t'ont portées, & les mammelles qui t'ont nourries.

28. Jesus luy dit : Mais plutôt heureux sont ceux, qui entendent la parole de Dieu & qui la pratiquent.

L'Evangile pour le Dimanche de *Lætare*.

S. Jean Chap. VI.

Miracle des cinq pains.

JEsus s'en alla ensuite au de là de la mer de Galilée, qui est *le lac* de Tiberiade.

2. Et une grande foule de peuple le suivoit, parce qu'ils voyoient les miracles, qu'il faisoit sur ceux qui êtoient malades.

3. Jesus donc monta sur une montagne, où il s'assit avec ses disciples.

4. Cependant le jour de Pâque, qui est la fête des Juifs êtoit proche.

5. JEsus donc levant les yeux & voyant qu'une grande foule de peuple venoit à luy, dit à Philippe; D'où pourrons nous achéter assez

sez de pain, pour donner â manger à tout ce monde?

6. Mais il disoit cecy pour le tenter; car il sçavoit bien ce qu'il devoit faire.

7. Philippe luy répondit; Quand on auroit pour deux cent deniers de pain, cela ne suffiroit pas, afin que chacun en eût tant soit peu.

8. Un de ses disciples, qui êtoit André frere de Simon Pierre, luy dit :

9. Il y a icy un petit garçon, qui a cinq pains d'orge, & deux poissons, mais qu'est-ce que cela pour tant de gens?

10. JEsus leur dit : faites les asseoir. Il y avoit beaucoup d'herbe dans ce lieu, & environ cinq mille hommes s'y assirent.

11. JEsus prit les pains, & ayant rendu graces, il les distribua aux disciples, & les disciples à ceux qui êtoient assis, & on leur donna de même des poissons autant qu'ils en vouloient.

12. Aprés qu'ils furent rassassiez, il dit à ses disciples : Amassez les morceaux qui sont restez, afin que rien ne se perde.

13. Et les ayant ramassez ils emplirent douze panniers des morceaux des cinq pains d'orge, qui êtoient

étoient reſtez aprés que tous en eurent mangé.

14. Ces perſonnes donc, ayans vû le miracle; qu'avoit fait JESUS, diſoient : C'eſt là vrayement le Prophete, qui doit venir dans ce monde.

15. Mais JEſus ſçachant qu'ils devoient venir le prendre, & l'enlever pour le faire Roy, s'enfuit, & ſe retira encore ſeul ſur la montagne.

L'Evangile pour le Dimanche de *Judica*.

S. Iean Chap. VIII.

Verité, gloire, eternité de J. C.

QUi de vous me peut convaincre d'aucun peché ? ſi je vous dis la verité, pourquoy ne me croyez-vous pas ?

47. Celuy qui eſt de Dieu, entend les paroles de Dieu, C'eſt pour cela que vous ne les entendez point, parceque vous n'êtes point de Dieu.

48. Les Juifs luy répondirent : N'avons-nous pas raiſon de dire, que tu es un Samaritain, & que tu es poſſedé du demon ?

49. JEſus leur repartit : Je ne ſuis point poſſedé du demon ; mais j'honore

honore mon Pere ; & vous me deshonorez.

50. Pour moy je ne cherche point ma propre gloire, mais il y a un autre, qui la cherche & qui en juge.

51. En verité, en verité, je vous dis : ſi quelqu'un garde ma parole, il ne verra jamais la mort.

52. Les Juifs luy dirent : Nous connoiſſons maintenant, que tu es poſſedé du demon, Abraham eſt mort, & les Prophetes auſſi, & tu dis : Celuy qui garde ma parole ne goutera jamais la mort.

53. Es-tu plus grand que nôtre Pere Abraham qui eſt mort ? & que les Prophetes, qui ſont morts auſſi ? qui pretends tu être ?

54. JEſus leur répondit : Si je me glorifie moy même, ma gloire n'eſt rien, c'eſt mon Pere qui me glorifie, que vous dites être vôtre Dieu.

55. Et cependant vous ne le connoiſſez pas ; Mais pour moy je le connois, & ſi je dis que je ne le connois pas, je ſeray un menteur comme vous ; mais je le connois, & je garde ſa parole.

56. Abraham vôtre Pere a deſiré avec ardeur de voir mon jour : il l'a vû, & il s'en eſt réjoüi.

57. Les

57. Les Juifs luy dirent: Tu n'as pas encore cinquante ans, & tu as vû Abraham?

58. JEsus leur répondit: en verité, en verité je vous le dis: J'étois avant qu'Abraham fût au monde.

59. Alors ils prirent des pierres pour les luy jetter: mais JEsus se cacha & sorti du temple.

L'Evangile pour le Dimanche, ou la Fête de Pâque.

S. Marc. Chap. XVI.

Resurrection de J. C.

LOrsque le jour du Sabbat fut passé, Marie Magdaleine, & Marie mere de Jacques, & Salomé achetterent des parfums, pour venir embaumer JEsus.

2. Et le premier jour de la semaine de grand matin, elles arriverent au sepulchre, au lever du soleil.

3. Et elles disoient entr' elles: Qui nous ôtera la pierre de l'entré du sepulchre?

4. Mais en regardant, elles virent que cette pierre, qui étoit fort grande, en avoit été ôtée.

5. Puis étans entrées dans le sepulchre, elles virent un jeune homme assis du côté droit, vetu d'une

une robe blanche, dont elles furent fort effrayées.

6. Mais il leur dit: Ne craignez point: Vous cherchez JEsus de Nazareth, qui a été crucifié. Il est resuscité; il n'est point icy. Voicy le lieu où on l'avoit mis.

7. Mais allez le dire à ses disciples, & à Pierre, qu'il s'en va devant vous en Galilée; c'est là que vous le verrez, selon ce qu'il vous a dit.

8. Elles sortirent aussitôt du sepulchre, & elles s'enfuirent, étans saisies de crainte, & de tremblement; & elles ne dirent rien à personne, tant leur frayeur étoit grande.

L'Evangile pour le Lundy, ou la II Fête de Pâque.

S. Luc. Chap. XXIV.

Disciples allants à Emmäus.

EN ce même jour deux d'entr' eux s'en alloient en un bourg nommé Emäus, éloigné de soixante stades de Jerusalem.

14. S'entretenans de tout ce qui s'étoit passé.

15. Et il arriva, que lorsqu'ils conferoient ensemble, & s'entrepropoſoient diverses choses, Jesus vint luy même les joindre: & il marchoit avec eux.

16.

16. Mais leurs yeux étoient retenus, ce qui les empéchoit de le reconnoître.

17. Et il commença à leur dire: De quoy vous entretenez-vous ainſy dans vôtre chemin, & d'ou vient que vous êtes *ſi* triſtes?

18. L'un d'eux appellé Cleophas luy répondit: Es-tu ſeul ſi étranger dans Jeruſalem, que tu ne ſaches point, ce qui s'y eſt paſſé durant ces jours-cy?

19. Et quoy? leur dit il. Ils luy répondirent: Touchant JEſus de Nazareth, qui à été un Prophete, puiſſant en œuvres & en paroles devant Dieu & devant tout le peuple.

20. Et la maniere dont les Princes des Prêtres & nos Senateurs l'ont livré, pour être condamné à mort, & l'ont crucifié?

21. Cependant nous eſperions que ce ſeroit luy, qui rachetteroit Iſraël, & aprés tout cela neanmoins voicy déja le troiſiéme jour que ces choſes ſe ſont paſſées.

22. Auſſi quelques femmes des nôtres nous ont étonnez: car étant allées dés le grand matin à ſon ſepulchre.

23. Et n'y ayans point trouvé ſon corps, elles ſont revenues dire, que

que des Anges même leur ont apparu, qui les ont aſſûrées, qu'il eſt vivant.

24. Et quelques uns des nôtres s'en étant allez au ſepulchre, ont trouvé les choſes ainſy que les femmes leur avoient dites: mais pour luy ils ne l'ont point vû.

25. JEſus leur répondit: O inſenſés, & lents de cœur à croire tout ce que les Prophetes ont dit:

26. Ne falloit-il pas que le Chriſt ſouffrît tout cela, & qu'il entrât *ainſy* dans ſa gloire?

27. Et commençant par Möyſe, & *continuant* par tous les Prophetes, il leur expliquoit ce qui avoit été dit de luy dans toutes les Ecritures.

28. Et ils approcherent ainſi de la bourgade, où ils alloient, mais il fit ſemblant d'aller plus loin.

29. Ils le forcerent donc, en luy diſant: Demeure avec nous, parce qu'il eſt déja tard, & que le jour eſt ſur ſon declin; Et il entra pour demeurer avec eux.

30. Or étant avec eux à table il prit le pain, & le benit & l'ayant rompu il le leur donna.

31. En même temps leurs yeux s'ouvrirent, & ils le reconnûrent, mais il diſparut de devant eux.

32. Alors

32. Alors ils ſe dirent l'un à l'autre; N'eſt il pas vray que nôtre cœur êtoit tout brûlant dans nous, lorsqu'il nous parloit durant le chemin, & qu'il nous expliquoit les écritures?

33. Et ſe levans à l'heure méme ils retournerent à Jeruſalem, & ils trouverent que les onze, & ceux qui demeuroient avec eux, êtoient aſſemblez.

34. Et diſoient: le Seigneur eſt vrayement reſſuſcité, & il eſt apparu à Simon.

35. Ils raconterent auſſi ce qui leur êtoit arrivé dans leur voyage, & comment ils l'avoient reconnu dans la fraction du pain.

L'Evangile pour le I. Dimanche d'apres Pâque ou celuy de *Quaſimodogeniti.*

S. Iean Chap. XX.

7. C. apparoit; Thomas croit.

SUr le ſoir du méme jour, qui étoit le premier de la ſemaine, les portes du lieu, où les diſciples êtoient aſſemblez de peur des Juifs, étant fermées, JEſus vint, & ſe tint au milieu *d'eux*, & leur dit: La paix *ſoit avec* vous.

20. Ce qu'ayant dit, il leur montra

tra ſes mains & ſon côté. Les diſciples donc ſe rejoüirent voyants le Seigneur.

21. Il leur dit une ſeconde fois: La paix *ſoit avec* vous. Comme le Pere m'a envoyé, je vous envoye auſſi de méme.

22. Ayant dit ces mots, il ſouffla ſur eux, & leur dit: Recevez le Saint Eſprit.

23. Les pechez ſeront remis à ceux, à qui vous les remettrez & ils ſeront retenus à ceux, à qui vous les retiendrez.

24. Mais Thomas l'un des douze, appellé Didyme, n'étoit pas avec eux, lorsque JEſus vint.

25. Les autres diſciples luy dirent donc: Nous avons vû le Seigneur. Il leur répondit: ſi je ne vois dans ſes mains la marque des cloux, & ſi je ne mets ma main dans la playe de ſon côté, je ne le croiray point.

26. Et huit jours aprés les diſciples étoient encore dans la maiſon, & Thomas avec eux. JEſus vint les portes étant fermées, & ſe tint au milieu *d'eux*, & leur dit: La paix *ſoit avec* vous.

27. Il dit enſuite à Thomas, Mets ton doigt icy, & regarde mes mains, & le mets en mon côté, &

ne ſois point incredule, mais fidel.

28. Thomas répondit & luy dit: Mon Seigneur & mon Dieu!

29. JEſus luy dit: tu as crû, Thomas, parce que tu m'as vû; bienheureux ſont ceux qui croyent ſans avoir vû.

L'Evangile pour le II. Dimanche d'aprés Pâque, ou celuy de *Miſericordias Domini.*

S. Jean. Chap. X.

Le bon paſteur avec ſes brebis.

JEſuis le bon Paſteur. Le bon Paſteur donne ſa vie pour les brebis.

12. Mais le mercenaire, qui n'eſt point paſteur, à qui les brebis n'appartiennent pas, voyant venir le loup, abandonne ſes brebis & s'enfuit, & le loup ravit, & diſperſe les brebis.

13. Or le mercenaire s'enfuit parce qu'il eſt mercenaire, & qu'il ne ſe met point en peine des brebis.

14. Je ſuis le bon Paſteur; & je connois mes brebis, & mes brebis me connoiſſent.

15. Comme mon Pere me connoit, & comme je connois mon Pere, & je donne ma vie pour mes brebis.

16. J'ay encore d'autres brebis, qui ne ſont pas de cette bergerie, il faut auſſy que je les amene, elles écouteront ma voix, & il n'y aura qu'un troupeau, & qu'un paſteur.

L'Evangile pour le III. Dimanche d'aprés Pâque ou celuy de *Jubilate.*

S. Jean. Chap. XVI.

Joye aprés la triſteſſe.

ENcore un peu de temps & vous ne me verrez plus: & encore un peu de temps & vous me verrez, parce que je m'en vais au Pere.

17. Quelques uns donc de ſes diſciples ſe dirent les uns aux autres: Que veut dire ce qu'il nous dit: Encore un peu de temps, & vous ne me verrez plus, & encore un peu de temps & vous me verrez, parce que je m'en vais au Pere?

18. Ils diſoient donc: Que veut dire encore un peu de temps? nous ne ſçavons ce qu'il dit.

19. Jeſus connoiſſant qu'ils vouloient l'interroger, leur dit: Vous

vous demandez les uns aux autres ce que je vous ay voulu dire par ces paroles : Encore un peu de temps, & vous ne me verrez plus, & encore un peu de temps, & vous me verrez ;

20. En verité, en verité, je vous le dis : Vous pleurerez & vous gemirez vous autres, & le monde ſera dans la joye ; vous ſerez dans la triſteſſe, mais vôtre triſteſſe ſe changera en joye.

21. Lorsqu' une femme enfante, elle eſt dans la triſteſſe ; parce que ſon heure eſt venüe, mais aprés qu'elle a enfantée un fils, elle ne ſe ſouvient plus de ſes maux dans la joye qu' elle a, de ce qu'un homme eſt né dans le monde.

22. Vous êtes donc maintenant vous autres dans la triſteſſe ; mais je vous verray de nouveau, & vôtre cœur ſe réjoüira, & nul ne vous ravira vôtre joye.

23. Et en ce jour là vous ne m' interrogerez plus de rien.

L' Evangile pour le IV. Dimanche d'apres Pâque ou celuy de *Cantate*.

S. Jean. Chap. XVI.

Promeſſe & Charactere du ſaint Eſprit.

MAintenant je m' en vais à celuy

luy qui m' a envoyé, & nul de vous ne me demande où je vais ?

6. Mais parce que je vous ay dit ces choſes, la triſteſſe a rempli vôtre cœur.

7. Cependant je vous dis la verité : Il vous eſt utile que je m' en aille : car ſi je ne m' en vais point, le conſolateur ne viendra point à vous : mais ſi je m' en vais, je vous l' envoyeray.

8. Et lorsqu' il vient ce ſera luy qui convaincra le monde touchant le peché, touchant la juſtice, & touchant le jugement.

9. Touchant le peché, parce qu' ils ne croyent point en moy.

10. Touchant la juſtice, parce que je m' en vais vers le Pere, & que vous ne me verrez plus.

11. Et touchant le jugement, parce que le prince du monde eſt déja jugé.

12. J'ay encore beaucoup de choſes à vous dire : mais vous ne pouvez pas les porter maintenant.

13. Mais quand celuy là, ſçavoir l' eſprit de verité ſera venu, il vous enſeignera toute verité : Car il ne parlera pas de luy même, mais il dira tout ce qu'il aura entendu, &

il vous annoncera les choſes avenir.

14. C' eſt luy qui me glorifiera, parce qu'il prendra de ce qui eſt à moy, & il vous l' annoncera.

15. Tout ce qu'a mon Pere eſt à moy : c' eſt pourquoy je vous ay dit, qu'il prendra de ce qui eſt à moy, & vous l'annoncera.

L' Evangile pour le V. Dimanche d' aprés Pâque ou celui des Rogations.

S. Iean Chap. XVI.

Priere efficace. Verité revelée.

EN verité, en verité, je vous le dis : Tout ce que vous demanderez au Pere en mon nom, il vous le donnera.

24. Jusques icy vous n'avez encore rien demandé en mon nom. Demandez & vous recevrez, afin que vôtre joye ſoit parfaite.

25. Je vous ay dit cecy en paraboles ; le temps vient que je ne vous entretiendray plus en paraboles ; mais que je vous parleray ouvertement de mon Pere.

26. En ce temps là vous demanderez en mon nom, & je ne vous dis point, que je prieray le Pere pour vous.

27.

27. Car le Pere vous aime luy même, parce que vous m' aimez, & que vous croyez que je ſuis ſorti de Dieu.

28. Je ſuis ſorti du Pere, & je ſuis venu dans le monde ; maintenant je laiſſe le monde, & je m'en vais au Pere.

29. Ses diſciples luy dirent : C'eſt cette heure que tu parles ouvertement, & que tu ne dispoint de paraboles.

30. Nous ſçavons maintenant, que tu ſçais tout, & qu' il n' eſt pas beſoin que perſonne t' interroge : c' eſt pour cela que nous croyons, que tu es ſorti de Dieu.

L' Epître pour la Fête de l' Aſcenſion de nôtre Seigneur.

Aux Actes des Apôtres Chap. I.

Apparition & Aſcenſion de J. C.

J' Ay parlé dans mon premier traitté, O Theophile, de tout ce que JEſus a commencé de faire & d' enſeigner.

2. Jusqu' au jour qu' il fut élevé, aprés avoir inſtruit par le S. Eſprit les Apôtres, qu'il avoit choiſis.

3. Ils' étoit auſſy montré à eux depuis ſa paſſion, & leur avoit fait voir par beaucoup de preuves, qu'il étoit vivant, leur apparoiſſant

durant quarante jours, & leur parlant du royaume de Dieu.

4. Et les ayant assemblez il leur commanda de ne point partir de Jerusalem, mais d'attendre la promesse du Pere, que vous avez (leur dit-il) oüie de ma bouche.

5. Car Jean a baptisé avec de l'eau, mais dans peu de jours vous serez baptisez du saint Esprit.

6. Alors ceux qui se trouverent presens luy firent cette demande: Seigneur, sera-ce en ce temps que tu rétabliras le royaume d'Israël?

7. Mais il leur répondit: Ce n'est pas à vous à sçavoir les temps & les momens que le Pere a reservez à son souverain pouvoir.

8. Mais vous recevrez la force du S. Esprit, qui descendra sur vous, & vous me rendrez témoignage dans Jerusalem, & dans toute la Judée & la Samarie, & jusqu'aux extremitez de la terre.

9. Aprés qu'il leur eut dit ces paroles, ils le virent s'élever en haut; & il entra dans une nuée, qui le déroba à leurs yeux.

10. Lors qu'ils étoient attentifs à le regarder montant dans le ciel, voici que deux hommes vêtus de blanc se presenterent devant eux.

11.

11. Qui leur dirent: Hommes de Galilée, pourquoy vous arrêtez vous à regarder au ciel? Ce Jesus, qui en vous quittant s'est élevé dans le ciel, viendra de la même sorte, que vous l'avés vû monter au ciel.

L'Evangile pour la Fête de l'Ascension de N.S.

S. Marc. Chap. XVI.

Apparition, Mission & Ascension de J. C.

ENfin il apparut aux Onze lors qu'ils étoient à table, & leur reprocha leur incredulité, & la dureté de leur cœur de ce qu'ils n'avoient point crû ceux, qui l'avoient vû ressuscité.

15. Et il leur dit: Allez par tout le monde, preschez l'Evangile à toutes les creatures.

16. Celuy qui croira, & sera baptisé, sera sauvé, & celuy qui ne croira point, sera condamné.

17. Et ces miracles accompagneront ceux, qui auront crû: Ils chasseront les demons en mon nom; ils parleront de nouvelles langues;

18. Ils feront mourir les serpens, & s'ils boivent quelque breuvage mortel, il ne leur fera point

de mal : Ils imposeront les mains sur les malades, dont ils se porteront mieux.

19. Or le Seigneur aprés leur avoir *ainsy* parlé, fut élevé dans le ciel, où il est assis à la droitte de DIEU.

20. Et eux étant partis prescherent par tout, le Seigneur cooperant avec eux, & confirmant sa parole par les miracles qui l'accompagnoient.

L'Evangile pour le Dimanche d'aprés l'Ascension de N. S. ou celuy d'*Exaudi*.

S. Jean Chap. XV. & XVI.

Promesse du S. Esprit contre les prosecutions de l'Eglise.

MAis quand le Consolateur, que je vous envoyeray de la part du Pere, sera venu, l'esprit de verité, qui procede du Pere, il rendra témoignage de moy.

27. Et vous en rendrez aussi témoignage; parce que vous êtes dés le commencement avec moy.

1. Je vous ay dit ces choses, afin que vous ne soyez point scandalisez.

2. Ils vous chasseront de leurs Synagogues, & le temps va venir, que

que quiconque vous fera mourir, croira faire un service à Dieu.

3. Ils vous traitteront de la sorte, par ce qu'ils ne connoissent ny le Pere, ny moy.

4. Mais je vous ay dit cecy, afin que lorsque ce temps-là sera venu, vous vous souveniez, que je vous ay dit ces choses. Je ne vous les ay pas dittes dés le commencement, parce que j'étois avec vous.

L'Epître pour la Fête de Pentecôte;

Aux Actes des Apôtres Chap. II.

Descente du S. Esprit. Don des langues.

QUand le jour de la Pentecôte fut accompli, les disciples étants tous ensemble dans un même lieu, & dans un même esprit.

2. Il se fit tout d'un coup un grand bruit, comme d'un vent violent, qui venoit du ciel, & qui remplit toute la maison, où ils étoient assis.

3. En même temps ils virent paroître comme des langues de feu, qui se partagerent, & qui s'arrêterent sur chacun d'eux.

4. Aussitôt ils furent tous remplis du saint Esprit, & ils commencerent à parler diverses langues, se-

lon que le ſaint Eſprit leur mettoit les paroles en la bouche.

5. Or il y avoit alors dans Jeruſalem des Juifs religieux & craignans Dieu de toutes les nations, qui ſont ſous le ciel.

6. Aprés donc que ce bruit fût répandu, le peuple s'aſſembla en foule, & il fut étrangement ſurpris de voir, que chacun d'eux les entendoit parler en ſa langue.

7. Ils en étoient tous hors d'eux mêmes, & dans cet étonnement ils s'entrediſoient: Ces gens-là, qui nous parlent, ne ſont-ils pas tous Galiléens?

8. Comment donc les entendons-nous parler chacun la langue de nôtre païs:

9. Parthes, Medes, Elamites, ceux d'entre nous qui habitent la Meſopotamie, la Judée, la Cappadoce, le Pont & l'Aſie.

10. La Phryge, la Pamphylie, l'Egypte, & la Libye, qui eſt proche de Cirêne, & ceux qui ſont venus de Rome;

11. Juifs, ou Proſelytes, Cretois & Arabes; nous les entendons tous parler chacun en nôtre langue des merveilles de DIEU.

12. Eſtant donc tous étonnez, & ne ſçachant que penſer, ils s'en-

s'entrediſoient: Que veut dire cecy?

13. Mais les autres s'en mocquoient & diſoient: C'eſt qu'ils ſont pleins de vin doux.

L'Evangile pour la Fête de la Pentecôte.

S. Jean. Chap. XIV.

Miſſion du S. Eſprit; Départ de J. C.

CEluy qui m'aime, gardera ma parole, & mon Pere l'aimera, & nous viendrons à luy, & nous ferons chez luy nôtre demeure.

24. Mais celuy qui ne m'aime point, ne garde point mes paroles. Et la parole que vous avez entenduë, n'eſt point ma parole mais celle du Pere qui m'a envoyé.

25. Je vous ay dit cecy demeurant *encore* avec vous.

26. Mais le Conſolateur qui eſt le ſaint Eſprit, que mon Pere envoyera en mon nom, vous enſeignera toutes choſes, & vous fera reſſouvenir de tout ce que je vous ay dit.

27. Je vous laiſſe la paix, je vous donne ma paix: je ne vous la donne pas, comme le monde la donne. Que vôtre cœur ne ſe trouble, & ne s'épouvante point.

28. Vous avezoûi, que je vous ay dit: Je m'én vais, & je reviens à vous. Si vous m'aimiez, vous vous réjoûiriez de ce que je vous ay dit, que je m'en vais au Pere; parce que le Pere eſt plus grand que moy.

29. Et je vous le dis maintenant, avant que cela arrive, afin que vous le croyiés, lorsqu'il ſera arrivé.

30. Deſormais je ne vous parleray plus gueres; car le prince du monde va venir, & il n'a rien en moy.

31. Mais afin que le monde connoiſſe, que j'aime le Pere, & que je fais ce que le Pere m'a ordonné. Levez vous, partons d'icy.

L' Evangile pour le II. Fête de la Pentecôte.

S. Jean. Chap. III.

Amour de Dieu: Conduite des hommes.

CAr Dieu a tellement aimé le monde, qu'il a donné ſon fils unique, afin que quiconque croit en luy, ne periſſe point, mais qu'il ait la vie eternelle.

17. Car Dieu n'a pas envoyé ſon fils dans le monde pour condamner le monde, mais afin que le monde ſoit ſauvé par luy.

28. Celuy qui croit en luy, n'eſt pas condamné, mais celuy qui ne croit

croit pas eſt déja condamné, parce qu'il n'a pas crû au nom du Fils unique de Dieu.

19. Or le ſujet de cette condemnation eſt, que la lumiere eſt venüe dans le monde, & que les hommes ont mieux aimé les tenebres que la lumiere, parce que leurs œuvres étoient mauvaiſes.

20. Car quiconque fait mal, hait la lumiere, & il ne s'approche point de la lumiere, de peur que ſes œuvres ne ſoient *découvertes &* blamées.

21. Mais celuy qui fait *des actions de* verité vient à la lumiere, afin que ſes œuvres ſoient découvertes, car elles ont été faites en Dieu.

L' Evangile pour la Fête de la trés ſainte Trinité.

S. Iean Chap. III.

Myſtere de la renaiſſance: Divinité de J. C.

IL y avoit un homme d'entre les Phariſiens, nommé Nicodeme, *l'un des principaux* des Juifs.

2. Qui vint la nuit trouver JEſus, & luy dit: Maître, nous ſçavons que tu es un Docteur venu de la part de Dieu, car nul ne peut faire les miracles que tu fais, ſi DIEU n'eſt avec luy.

3. Je-

3. JEſus luy répondit : En verité, en verité, je te dis, que nul ne peut voir le royaume de Dieu, s'il ne naît de nouveau.

4. Nicodeme luy dit: comment peut naître un homme qui eſt *déja* vieux ? peut-il r'entrer une ſeconde fois dans le ſein de ſa mere, pour naître encore ?

5. JEſus luy répondit: En verité, en verité, je dis, que ſi un homme ne renaît de l'eau & de l'eſprit, il ne peut entrer dans le royaume de DIEU.

6. Ce qui eſt né de la chair, eſt chair, & ce qui eſt né de l'eſprit, eſt eſprit.

7. Ne t'étonnes pas de ce que je t'ay dit, il faut que vous naiſſiez encore une fois.

8. Le vent ſouffle où il veut & tu entends bien ſon bruit, mais tu ne ſçais pas d'où il vient, ny où il va : il en eſt de même de tout homme, qui eſt né de l'eſprit.

9. Nicodeme luy répondit: comment cela ſe peut-il faire ?

10. JEſus luy dit : Quoy, tu es Docteur d'Iſraël, & tu ne ſçais pas ces choſes ?

11. En verité, en verité, je te dis : que nous ne diſons, que ce que nous

nous ſçavons bien, & que nous ne rendons témoignage que de ce que nous avons vû, & cependant vous ne recevez point nôtre témoignage.

12. Si vous ne me croyez pas lorsque je vous parle des choſes de la terre, comment me croirez vous, quand je vous parleray des choſes du ciel ?

13. Auſſy nul n'eſt monté au ciel, que celuy qui eſt deſcendu du ciel, ſçavoir le Fils de l'homme, qui eſt dans le ciel.

14. Et comme Mōyſe dans le deſert éleva en haut un ſerpent, il faut de méme que le fils de l'homme ſoit élevé en haut.

12. Afin que quiconque croit en luy, ne periſſe point, mais qu'il ait la vie éternelle.

L'Evangile pour le I. Dimanche d'aprés la Trinité.

S. Luc. Chap. XIV.

Mauvais riche & pauvre Lazare.

ILy avoit un homme riche, qui étoit vêtu de pourpre & de fin lin, & qui ſe traittoit magnifiquement tous les jours.

20. Mais il y avoit auſſy un pauvre

vre appellé Lazare, couché à sa porte tout couvert d' ulceres.

21. Qui desiroit se pouvoir rassasier des miettes, qui tomboient de la table du riche, & les chiens venoient luy lécher ses playes.

22. Or il arriva que le pauvre mourut, & fut emporté par les Anges dans le sein d' Abraham; le riche mourut aussy, & fut enseveli.

23. Et lorsqu'il étoit dans l'enfer & dans les tourmens, il leva les yeux en haut, & vît de loin Abraham, & Lazare dans son sein.

24. Et s'écriant il dit ces paroles: Pere Abraham, aye pitié de moy, & envoye moy Lazare afin qu'il trempe dans l' eau le bout de son doigt, & qu'il me refraichisse la langue, parce que je souffre d' extrêmes tourmens dans cette flamme.

25. Mais Abraham luy répondit: Mon fils, souviens toy, que tu as receu tes biens dans ta vie & que Lazare n'y a eu que des maux, c'est pourquoy il est maintenant dans la consolation, & tu es dans les tourmens.

26. De plus il y a un grand abîme entre vous & nous; de sorte que ceux, qui voudroient passer d'icy vers vous, ne le peuvent, & que ceux

ceux qui sont de vôtre côté ne peuvent aussy passer vers nous.

27. Le riche luy dit: Je te supplie donc, Pere, de l' envoyer dans la maison de mon Pere.

28. Car j'ay encore cinq freres; afin qu'il les avertisse, de peur qu'ils ne viennent aussy eux mémes dans ce lieu de tourmens.

29. Abraham luy répartit: Ils ont Möyse & les Prophetes, qu'ils les écoutent.

30. Non, dit-il, Pere Abraham, mais si quelqu'un des morts les alloit trouver, ils feroient penitence.

31. Et Abraham luy répondit: S'ils n'écoutent point Möyse & les Prophetes, ils ne croiront pas non plus quand quelqu'un des morts ressuscitéroit.

L'Evangile pour le II. Dimanche d'aprés la Trinité.

S. Luc. Chap. XIV.

Parabole des conviez, qui s' excusent.

UN homme fit un jour un grand souper, auquel il invita plusieurs personnes.

17. Et à l' heure du souper, il envoya son serviteur, dire aux conviez qu'ils vinssent, parce que tout étoit prêt. 16.

16. Mais tous commencerent à s'excuſer comme d'un commun accord. Le premier luy dit: J'ay achetté une maiſon aux champs, & il faut neceſſairement que je l'aille voir; je te ſupplie, de m'excuſer.

19. Le ſecond luy dit: J'ay achetté cinq couples de bœufs, & je m'en vais les éprouver, je te prie, de m'excuſer.

20. Et le troiſiéme luy dit: J'ay épouſé une femme, & ainſy je n'y puis aller.

21. Le ſerviteur êtant revenu, rapporte tout cecy à ſon maître. Alors le pere de famille ſe mît en colere, & dit à ſon ſerviteur: Va-t'en vîtement dans les places & dans les rües de la ville, & amens icy les pauvres, les eſtropiés, les aveugles, & les boiteux.

22. Le ſerviteur luy dit, Seigneur, ce que tu as commandé eſt fait, mais il y a encore de la place.

23. Le maître dit au ſerviteur, va dans les chemins, & le long des hayes, & force les d'entrer, afin que ma maiſon ſe rempliſſe.

14. Car je vous aſſûre, que nul de ceux, que j'avois conviez, ne goûtera de mon ſouper.

L'E-

L'Evangile pour le III. Dimanche d'aprés la TRINITE.

S. Luc. Chap. XV.

Brebis & drachme retrouvées.

TOus les publicains & les gens de mauvaiſe vie s'approchants de JESUS pour l'entendre.

2. Les Phariſiens & les Docteurs de la loy murmuroient, en diſant: Voicy un homme qui reçoit les gens de mauvaiſe vie, & qui mange avec ceux.

3. Mais il leur dit cette parabole:

4. Qui eſt celuy d'entre vous qui ayant cent brebis, & en ayant perdu une, ne laiſſe les quatre vingt dix neuf dans le deſert, pour s'en aller aprés celle, qui eſt perdüe jusqu'à ce qu'il l'ait retrouvée?

5. Et lorsqu'il l'a retrouvée il la met ſur ſes épaules avec joye.

6. Et êtant retourné en ſa maiſon, il appelle ſes amis & ſes voiſins, & leur dit: Réjouiſſez-vous avec moy, parce que j'ay retrouvé ma brebis qui étoit perdüe.

7. Je vous dis de même, qu'il y aura dans le ciel une plus grande joye

joye pour un ſeul pecheur qui fait penitence, que pour quatre vingt dix-neuf juſtes, qui n'ont pas beſoin de penitence.

8. Ou qui eſt la femme qui ayant dix drachmes, & en ayant perdu une, n'allume la lampe, & balayant la maiſon, ne la cherche avec grand ſoin jusqu'à ce qu'elle l'ait retrouvée:

9. Et aprés l'avoir retrouvée, elle appelle ſes amies & ſes voiſines & leur dit: Réjoüiſſez-vous avec moy, car j'ay trouvé la drachme que j'avois perdûe.

10. Je vous dis de même, que c'eſt une joye parmy les Anges de Dieu, lorsqu'un ſeul pecheur fait penitence.

L'Evangile pour le IV. Dimanche d'aprés la Trinité.

S. Luc. Chap. VI.

Equité recommandée? Hypocriſie condamnée.

SOyez donc pleins de miſericorde, comme vôtre Pere eſt plein de miſericorde.

37. Ne jugez point, & vous ne ſerez point jugez. Ne condamnez point, & vous ne ſerez point condamnez. Remettez, & il vous ſera remis.

38.

38. Donnez. & il vous ſera donné. On vous verſera dans le ſein une bonne meſure preſſée, entaſſée, & qui ſe répandra par deſſus: car on ſe ſervira envers vous de la même meſure, dont vous vous ſerez ſervi envers les autres.

39. Il leur propoſoît auſſy cette comparaiſon: Un aveugle peut-il conduire un autre aveugle? Ne tomberont-ils pas tous deux dans la foſſe?

40. Le diſciple n'eſt pas au deſſus de ſon maître, mais tout diſciple eſt parfait, lorsqu'il eſt ſemblable à ſon maître.

41. Pour quoy voys-tu une paille dans l'œil de ton frere, lorsque tu ne t'apperçois pas d'une poutre qui eſt dans ton propre œil?

42. Ou comment peux-tu dire à ton frere: Mon frere, laiſſe-moy ôter la paille qui eſt dans ton œil, toy qui ne vois pas la poutre qui eſt dans le tiens? Hypocrite! ôte premierement la poutre qui eſt dans ton œil, & aprés cela tu verras, comment tu pourras tirer la paille, qui eſt dans l'œil de ton frere.

L'Evangile pour le VI. Dimanche d'aprés la Trinité.

S. Luc. Chap. V.

UN jour JEſus étoit ſur le bord du

du lac de Genezareth, & se trouvant accablé par la foule du peuple qui se pressoit pour entendre la parole de Dieu;

2. Il vit deux barques arrêtés au bord du lac, dont les pescheurs étoient descendus, & lavoient leurs filets.

3. Il entra donc dans l'une de ces barques, qui étoit à Simon, & le pria de s'éloigner un peu de la terre: & étant assis il enseignoit le peuple de dessus la barque.

4. Lorsqu'il eut cessé de parler, il dit à Simon: Avance en pleine eau, & jettez vos filets pour pescher.

5. Simon luy répondit: Maître, nous avons travaillé toute la nuit sans rien prendre, mais neanmoins je jetteray le filet sur ta parole.

6. L'ayant jetté, ils prirent une si grande quantité de poissons, que leur filet se rompoit.

7. Et ils firent signe à leurs compagnons qui étoient dans une autre barque de venir les aider. Ils y vinrent, & ils remplirent tellement les deux barques, qu'il s'en falloit peu qu'elles ne coulassent à fond.

8. Ce que Simon Pierre ayant vû il se jetta aux genoux de Jesus en di-

sant: Seigneur retire-toy de moy, parce que je suis un pecheur.

9. Car il étoit tout épouvanté, aussi bien que ceux qui étoient avec luy, de la pesche des poissons, qu'ils avoient faite,

10. Jacques & Jean fils de Zebedée, qui étoient compagnons de Simõ, étoient dans le meme étonnement. Mais Jesus dit à Simon: Ne crain point, ton employ sera desormais de prendre des hommes.

11. Et ayant ramené leurs barques à bord, ils quitterent tout, & le suivirent.

L'Evangile pour le VI. Dimanche d'aprés la Trinité.

S. Matthieu Chap. V.

Justice, Injure, Reconciliation.

CAr je vous dis, que si vôtre justice n'est plus abondante que celle des Docteurs de la loy, & des Pharisiens, vous n'entrerez point dans le royaume des Cieux.

21. Vous avez appris qu'il a été dit aux anciens: Tu ne tüeras point, & quiconque tüera, meritera d'être puni par le jugement.

22. Mais moy je vous dis, que quiconque se mettra en colere

contre ſon frere, meritera d'être condamné par le jugement : que celuy qui dira à ſon frere Racha, meritera d'être condamné par le conſeil, & que celuy qui dira, *tu es un* fol, meritera d'être condamné au feu de l'enfer.

23. Que ſi lorsque tu preſentes ton don à l'autel, & que là tu te ſouviens que ton frere a quelque choſe contre toy ;

24. Laiſſe là ton don devant l'autel, & t'en va te reconcilier auparavant avec ton frere, & puis tu reviendras offrir ton don.

25. Accorde-toy au plutôt avec ton adverſaire, pendant que tu es en chemin avec luy, de peur qu'il ne te livre au juge, & le juge au miniſtre de la juſtice, & que tu ne ſois jetté en priſon.

26. Je te dis en verité, que tu ne ſortiras point de là, que tu n'ayes payé juſqu'à la derniere obole.

L'Evangile pour le VII. Dimanche d'aprés la Trinité.

S. Marc. Chap. VIII.

Miracle des ſept pains.

EN ce temps là le peuple étant en fort grand nombre, & n'ayant point de quoy manger, Jeſus appella à ſoi ſes diſciples & leur dit

2

2. J'ay *grande* compaſſion de ce peuple, parce qu'il y a déja trois jours qu'ils demeurent continuellement avec moy, & ils n'ont rien à manger.

3. Et ſi je les renvoyois en leurs maiſons ſans avoir mangé, ils tomberoient en defaillance ſur les chemins, parce que quelques uns d'eux ſont venus de loin.

4. Ses diſciples luy répondirent : Comment pourroit on trouver dans ce deſert *aſſez* de pain pour les raſſaſier ?

5. Jeſus leur demanda : Combien avez-vous de pain ? ſept, luy dirent-ils.

6. Alors il commanda au peuple de s'aſſeoir ſur la terre : il prit les ſept pains, & ayant rendu graces, il les rompit, & les donna à ſes diſciples pour les preſenter au peuple, & ſes diſciples les leur preſenterent.

7. Ils avoient encore quelques petis poiſſons qu'il benit, & qu'il commanda qu'on leur preſentât auſſy.

8. Ils mangerent donc, & furent raſſaſiez, & on remporta ſept corbeilles, pleines des morceaux qui étoient reſtez.

9. Or ceux qui mangerent, étoi-

ent environ quatre mille, & Jesus les renvoya.

L'Evangile pour le VIII. Dimanche d'aprés la TRINITE.

S. Matthieu. Chap. VII.

Charactere & condamnation des faux Prophetes.

GArdez-vous des faux Prophetes, qui viennent à vous vêtus comme des brebis, mais au dedans ils sont des loups ravissans.

16. Vous les reconnoîtrez par leurs fruits. Peut-on cueillir des raisins sur des épines ou des figues sur des ronces?

17. Ainsy tout arbre qui est bon, produit de bons fruits: & tout arbre qui est mauvais, produit de mauvais fruits,

18. Un bon arbre ne peut produire de mauvais fruits, & un mauvais arbre n'en peut produire de bons.

19. Tout arbre qui ne produit point de bon fruit, est coupé & jetté au feu.

20. Vous les reconnoîtrez donc par leurs fruits.

21. Tous ceux qui me disent: Seigneur, Seigneur, n'entreront pas dans le royaume du ciel: mais ce-

celuy-là y entrera, qui fait la volonté de mon Pere, qui est dans le ciel.

22. Plusieurs me diront en ce jour-là: Seigneur, Seigneur, n'avons-nous pas prophetisés en ton nom? n'avons-nous pas chassés les demons en ton nom? & n'avons-nous pas fait plusieurs miracles en ton nom?

23. Et alors je leur declareray: Je ne vous ay jamais connu. Retirez-vous de moy, vous tous, qui vivez dans l'iniquité.

L'Evangile pour le IX. Dimanche d'aprés la Trinité.

S. Luc. Chap. XVI.

Oeconome injuste.

JEsus dit encore à ses disciples: Un homme riche avoit un œconome qui fut accusé devant luy de dissiper ses biens.

2. Et l'ayant fait venir il luy dit: Qu'est-ce que j'entens dire de toy? ren-moy compte de ton administration, car tu ne pourras plus desormais gouverner mon bien.

3. Alors cet œconome dit en luy même: que feray-je, puisque mon maître m'ôte l'administration de son bien? je ne puis bescher la terre, & j'ay honte de mendier.

4. Je sçay bien ce que je feray

afin que lorsqu'on m'aura ôté la charge que j'ay, je trouve des personnes, qui me reçoivent chez eux.

5. Ayant donc fait venir l'un aprés l'autre de tous ceux qui devoient à son maître, il dit au premier: combien dois-tu à mon maître?

6. Il répondit: cent barils d'huile. L'œconome luy dit: Voicy ton obligation, t'assieds là, & en écri vîtement cinquante.

7. Puis il dit à un autre: Et toy, combien dois-tu? il répondit: Cent mesures de froment; & il luy dit: Pren ton obligation, & en écri quatrevingt.

8. Et le maître loüa cet œconome infidel de ce qu'il avoit agi prudemment: Car les enfans du siecle sont plus sages dans la conduite de leurs affaires, que ne sont les enfans de lumiere.

9. C'est pourquoy je vous dis de même: employez les richesses injustes à vous faire des amis, afin que lorsque vous viendrez à manquer, ils vous reçoivent dans les tabernacles eternels.

L'E-

L'Evangile pour le X. Dimanche d'aprés la Trinité.

S. Luc. Chap. XIX.

J. C. pleure sur Jerusalem, & reforme le temple.

LOrsqu'il approchoit de Jerusalem, jettant les yeux sur la ville, il pleura sur elle en disant.

42. Ah si tu avois recounu au moins en ce jour qui t'est donné, ce qui te pouvoit apporter la paix! mais maintenant *tout cecy* est caché à tes yeux.

43. Car il te surprendra un temps, où tes ennemis t'environneront de tranchées: t'enfermeront, & te serreront de tous côtez,

44. Te raseront, & te détruiront entierement, toy & tes enfans qui sont dans tes murs, & ne te laisseront pas pierre sur pierre: parce que tu n'as pas connu le temps, auquel Dieu t'a visitée.

45. Et étant entré dans le temple, il commença à en chasser ceux, qui y vendoient & y achettoient.

46. Leur disant: Il est écrit: Ma maison est une maison de priere; mais vous en avez fait une caverne de voleurs:

47. Et il enseignoit tous les jours dans le temple: Mais les Princes

des Prêtres, les Docteurs de la loy, & les Principaux du peuple cherchoient une occasion de le perdre.

48. Mais ils ne trouvoient aucun moyen de rien faire contre luy, parce qu'il étoit suivi & écouté de tout le peuple.

L'Evangile pour le XI. Diche d'aprés la Trinité.

S. Luc. Chap. XVIII.

Pharisien & Publicain.

IL dit aussi cette parabole à quelques-uns, qui se persuadoient en eux mêmes d'être justes, & qui mépriſoient les autres.

10. Deux hommes monterent dans le temple, pour y faire leur priere, l'un étoit Pharisien, & l'autre Publicain;

11. Le Pharisien se tenant debout prioit ainsy en luy même: Mon Dieu, je te rends graces, de ce que je ne suis point comme le reste des hommes qui sont voleurs, injustes, & adulteres ny même comme ce Publicain:

12. Je jeûne deux fois la semaine, je paye la dîme de tout ce que je possede.

13. Le Publicain au contraire se tenant bien loin, n'osoit pas seulement lever les yeux au ciel, mais il frappoit sa poitrine, en disant: Mon Dieu aye pitié de moy, *qui suis un* pecheur.

14. Je vous dis, que celuy cy descendit dans sa maison étant justifié plutôt que l'autre. Car quiconque s'éleve, sera abaissé, & quiconque s'abaisse, sera élevé.

L'Evangile pour le XII. Diche d'aprés la Trinité.

S. Marc. Chap. VII.

Sourd & Müet.

JEsus quitta encore les confins de Tyr & de Sidon, & vint prés de la mer de Galilée passant au milieu du païs de Decapolis.

32. Et quelques-uns luy ayant presenté un homme qui étoit sourd & müet, le supplioient de luy imposer les mains.

33. Jesus donc le tirant de la foule du peuple; & le prenant à part, mit ses doigts dans ses oreilles, & luy mit de sa salive sur la langue.

34. Et levant les yeux au ciel, il jetta un soupir, & luy dit: Hephatha, c'est à dire, ouvre-toy.

35. Aussitôt ses oreilles furent ouvertes, & sa langue fut deliée, & il parloit fort distinctement.

36. Et il leur deffendit de le dire

à perſonne: mais plus il le leur deffendoit, plus ils le publioient;

37. Et ils diſoient dans l'admiration extraordinaire, où ils étoient: Il a bien fait toutes choſes: il fait entendre les ſourds, & parler les müets.

L'Evangile pour le XIII. Dimanche d'aprés la Trinité.

S. Luc. Chap. X.

Prerogative des diſciples. Parabole du Samaritain.

Jeſus ſe retournant vers ſes diſciples, leur dit en particulier: Heureux ſont les yeux, qui voyent ce que vous voyez:

24. Car je vous declare, que beaucoup de Prophetes & de Rois ont ſouhaitté de voir ce que vous voyez, & ne l'ont point vû, & d'entendre ce que vous entendez; & ne l'ont point entendu.

25. Alors un Docteur de la loy ſe levant luy dit pour le tenter: Maître, que faut-il que je faſſe, pour heriter la vie eternelle?

26. *Jeſus* luy répondit: Que commande la loy? qu'y lis-tu?

27. Il luy dit: Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, de toute ton ame, & de tout ton eſprit, & ton prochain comme toy même:

28. *Jeſus* luy dit: Tu as fort bien répondu: fais cela & tu vivras.

29. Mais cet homme ſe voulant juſtifier, dit à Jeſus: Et qui eſt mon prochain?

30. Jeſus donc prenant la parole, luy dit: Un homme deſcendoit de Jeruſalem à Jericho, & il tomba entre les mains des voleurs, qui le dépoüillerent, le couvrirent de playes, & s'en allerent, le laiſſant à demy mort.

31. Il arriva en même temps, qu'un Prêtre deſcendoit par le même chemin, & l'ayant apperceu il paſſa outre.

32. Un Levite êtant auſſy venu au même lieu le vit & paſſa outre.

33. Mais un Samaritain paſſant ſon chemin, vint à l'endroit où étoit cet homme, & l'ayant vû, ſes entrailles en furent émües de compaſſion.

34. Il s'approcha donc de luy, il verſa de l'huile & du vin dans ſes playes, & les banda; & l'ayant mis ſur ſa bête, il l'amena dans l'hôtellerie; & eût grand ſoin de luy.

35. Le lendemain s'en allant il tira deux deniers, qu'il donna à l'hôte, & luy dit: Aye bien ſoin de cet homme, & tout ce que tu dé-

penseras par dessus, je te le rendray à mon retour.

36. Lequel de ces trois te semble-t' il avoir été le prochain de celuy, qui tomba entre les mains des voleurs?

37. Le Docteur luy répondit: Celuy qui a exercé la misericorde envers luy. Va donc, luy-dit Jesus, & fay de même.

L'Evangile pour le XIV. Dimanche d'aprés la Trinité.

S. Luc. Chap. XVII.

Gueriſon des dix lepreux.

UN jour comme il alloit en Jerusalem, & passoit par le milieu de la Samarie & de la Galilée.

12. Il entra dans un village, où il rencontra dix lepreux, qui s'arrêterent loin *de luy*;

13. Et élevant la voix ils luy dirent: Jesus, *nôtre* maître, aye pitié de nous.

14. Lorsqu'il les eût apperceus il leur dit: Allez vous montrer aux Prêtres. Et il arriva, qu'en y allant ils furent nettoyez.

15. L'un d'eux voyant qu'il avoit été gueri, s'en revint glorifiant Dieu à haute voix.

16. Et se jettant à terre il se prosterna aux pieds de Jesus, luy rendant graces, & celuy-là étoit Samaritain.

17. Alors Jesus dit: Tous les dix n'ont-ils pas été gueris? Où sont donc les neuf autres?

18. Ne s'en est-il point trouvé, qui soit revenu rendre gloire à Dieu, sinon cet étranger?

19. Et il luy dit: Leve-toy, va, ta foy t'a sauvé.

L'Evangile pour le XV. Dimanche d'aprés la Trinité.

S. Matthieu Chap. VI.

Effets & ſuite de la Providence de Dieu.

NUl ne peut servir deux maîtres: car ou il hãira l'un, & aimera l'autre, ou il s'attachera à l'un, & mépriſera l'autre: vous ne pouvez servir *tout enſemble*, Dieu & Mammon.

25. C'est pourquoy je vous dis: Ne vous mettez point en peine, où vous trouverez de quoy manger, & de quoy boire pour *le ſouſtien* de vôtre vie, ny d'où vous aurez des vêtemens, pour couvrir vôtre corps. La vie n'est-elle pas plus que la nourriture, & le corps plus que le vêtement?

26. Considerez les oiseaux du Ciel; Ils ne sement point, ils ne moi-

moiſonnent point, & ils n'amaſſent rien dans des greniers; cependant vôtre Pere celeſte les nourrit. N'êtes vous pas beaucoup plus excellens qu'eux?

27. Et qui eſt celuy d'entre vous, qui puiſſe avec tous ſes ſoins ajoûter à ſa taille la hauteur d'une coudée?

28. Pourquoy auſſy vous mettez-vous en peine pour le vêtement? Conſiderez comment croiſſent les lys des champs, ils ne travaillent point, ils ne filent point.

29. Et cependant je vous declare, que Salomon même dans toute ſa gloire, n'a jamais été vêtu comme l'un d'eux.

30. Si donc Dieu a ſoin de vêtir de cette ſorte l'herbe des champs, qui eſt aujourdhuy, & qui ſera demain jettée dans le four, combien aura-t'-il plus de ſoin de vous vêtir, ô hommes de peu de foy?

31. Ne vous mettez donc point en peine en diſant: Où trouverons-nous, de quoy boire, de quoy nous vêtir?

32. Comme font les Payens qui recherchent toutes ces choſes: car vôtre Pere ſçait, que vous en avez beſoin.

33. Cherchez donc premierement

ment le royaume de DIEU & ſa juſtice, & toutes ces choſes vous ſeront données comme par ſurcroît.

34. C'eſt pourquoy ne vous mettés point en peine pour le lendemain; car le lendemain ſe mettra en peine pour luy même. A chaque jour ſuffit ſon mal.

L'Evangile pour le XVI. Dimanche d'aprés la Trinité.

S. Luc. Chap. VII.

Veuve de Näim.

LE jour ſuivant il arriva, que Jeſus alloit dans une ville, appellée Näim, avec ſes diſciples, & une grande foule de peuples:

12. Et lorsqu'il étoit prés de la porte de la ville, il arriva qu'on portoit en terre un mort, fils unique de ſa mere, qui étoit veuve: Et elle étoit accompagnée d'une grande quantité de perſonnes de la ville.

13. Le Seigneur l'ayant veüe, ſes entrailles en furent émûes de compaſſion, & il luy dit: Ne pleure point.

14. Et s'approchant, il toucha le cercueil, (ceux qui le portoient s'arrêterent,) & il dit: Jeune homme, leve-toy; je te le commande.

15. En même temps le mort ſe le-

leva en ſon ſéant, & commença à parler, & Jeſus le rendit à ſa mere.

16. Tous ceux qui étoient preſens furent ſaiſis de frayeur ; & ils glorifioient Dieu en diſant : un grand Prophete s'eſt levé parmy nous, & Dieu a viſité ſon peuple.

17. Et ce bruit *qu'on fit* de luy, courut par toute la Judée & par tout le païs d'à l'entour.

L'Evangile pour le XVII. Dimanche d'aprés la Trinité.

S. Luc. Chap. XIV.

Loix du Sabbat & des Feſtins.

IL arriva qu'un jour de Sabbat *Jeſus* entra dans la maiſon d'un des principaux Phariſiens, pour y prendre ſon repas: & ceux qui étoient là l'obſervoient.

2. Or il y avoit devant luy un homme hydropique.

3. Et Jeſus s'addreſſant aux Docteurs de la loy & aux Phariſiens leur dit: Eſt-il permis de guerir au jour du Sabbat?

4. Et ils demeurerent dans le ſilence. Mais luy touchant cet homme le guerit, & le renvoya.

5. Il leur dit enſuite: Qui eſt celuy d'entre vous, qui *voyant* que ſon âne, ou ſon bœuf eſt tombé dans un

un puits, ne l'en retire pas auſſitôt le jour *même* de Sabbat?

6. Et ils ne pouvoient rien répondre à cela.

7. Alors conſiderant comme les conviez choiſiſſoient les premieres places, il leur propoſa cette parabole & leur dit.

8. Quand tu ſeras convié par quelqu'un à des nôces, ne prén point la premiere place, de peur qu'il ne ſe trouve parmy les conviez une perſonne plus honorable que toy.

9. Et que celuy qui l'aura convié auſſy bien que toy, ne te diſe: donne ta place à celuy cy, & qu'alors tu ſois reduit à te tenir avec honte au dernier lieu.

10. Mais quand tu auras été convié, va te mettre à la derniere place, afin que celuy qui t'a convié venant à toy, te diſe: Mon amy, monte plus haut, & alors ce te ſera un ſujet de gloire devant ceux, qui ſeront à table avec toy.

11. Car quiconque s'éleve, ſera abaiſſé, & quiconque s'abaiſſe, ſera élevé.

L'E-

L'Evangile pour le XVIII. Dimanche d'apres la Trinité.

S. Matthieu Chap. XXII.

Grand Commandement : J. C. fils de David.

MAis les Phariſiens ayant appris, qu'il avoit fermé la bouche aux Sadducéens, tinrent conſeil enſemble.

35. Et l'un d'eux qui étoit Docteur de la loy, vint le tenter, en luy faiſant cette queſtion.

36. Maître, quel eſt le *plus* grand commandement de la loy ?

37. JEſus luy dit: Tu aimeras le Seigneur ton DIEU de tout ton cœur, & de toute ton ame, & de tout ton eſprit.

38. C'eſt là le premier & le *plus* grand commandement.

39. Et *voicy* le ſecond, qui eſt ſemblable à celuy-là: Tu aimeras ton prochain comme toy même.

40. De ces deux commandemens dependent toute la loy & les Prophetes.

41. Or les Phariſiens étant aſſemblez, Jeſus leur fit cette demande:

42. Diſant: Que vous ſemble du Chriſt ? De qui eſt-il fils? Ils luy répondirent: de David.

43. Et

43. Et comment donc, leur dit-il, David l'appelle-il en eſprit *ſon* Seigneur par ces paroles :

44. Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Aſſis-toy à ma droitte, jusqu'à ce que j'aye reduit tes ennemis à te ſervir de marchepied.

45. Si donc David l'appelle ſon Seigneur, comment eſt-il ſon fils?

46. Perſonne ne luy pût rien répondre. Et depuis ce jour nul n'oſa plus luy faire de queſtions.

L'Evangile pour le XIX. Dimanche d'aprés la Trinité.

S. Matthieu Chap. IX.

Paralytique gueri.

JEſus étant entré dans une barque, repaſſa *l'eau*, & vint en ſa ville.

2. Alors ils luy preſenterent un paralytique, couché dans ſon lit. Et JEſus voyant leur foy dit au Paralytique : *Mon* fils, aye confiance, tes pechez te ſont remis.

3. Auſſitôt quelques-uns des Docteurs de la loy dirent en eux mêmes: Cet homme blaſphême.

4. Et Jeſus connoiſſant ce qu'ils penſoient, leur dit: Pourquoy penſez-vous du mal en vos cœurs ?

5. Car lequel eſt le plus aiſé; ou de

de dire : Tes pechez te ſont remis, ou de dire : Leve-toy & marche ?

6. Or afin que vous ſçachiez, que le fils de l'homme a le pouvoir dans la terre de remettre les pechez, leve-toy, dit il au Paralytique, emporte ton lit, & va t'en en ta maiſon.

7. Au même moment il ſe leva, & s'en alla en ſa maiſon.

8. Le peuple voyant cela, fut rempli d'admiration, & rendit gloire à DIEU, de ce qu'il avoit donné une telle puiſſance aux hommes.

L'Evangile pour le XX. Dimanche d'aprés la Trinité.

S. Matthieu Chap. XXII.

Feſtin des nopces. Robe nuptiale.

JEſus parlant encore en paraboles, leur dit :

2. Le royaume des cieux eſt ſemblable à un Roy, qui voulant faire les nôces de ſon fils.

3. Envoya ſes ſerviteurs, pour appeller aux nôces les conviez; mais ils refuſerent d'y venir.

4. Il envoya encore d'autres ſerviteurs, avec ordre de dire aux conviez : J'ay preparé mon dîner, j'ay fait tuer mes bœufs, & ce que j'avois fait engraiſſer ; tout eſt prêt, venez vous en aux nôces.

5. Mais eux ne s'en mettant point en peine, s'en allerent, l'un à ſa maiſon de champs, & l'autre à ſon trafic :

6. Les autres ſe ſaiſirent de ſes ſerviteurs, leur firent pluſieurs outrages, & les tüerent.

7. Le Roy l'ayant appris en fût émû de colere ; & ayant envoyé ſes armées, perdit ces meurtriers, & brûla leur ville.

8. Alors il dit à ſes ſerviteurs : le feſtin des nôces eſt prêt ; maix ceux qui y avoient été appellez, n'en étoient pas dignes.

9. Allez-vous en donc dans les carrefours, & appellez aux nôces tous ceux, que vous trouverez.

10. Les mêmes ſerviteurs étant allez dant les rües, aſſemblerent tous ceux qu'ils trouverent, bons & mauvais ; & la ſale des nôces fût remplie de perſonnes, qui s'aſſirent à table.

11. Le Roy entra enſuite, pour voir ceux qui étoient à table ; & ayant apperceu un homme, qui n'étoit point vêtu d'une robe nuptiale.

12. Il luy dit : Mon amy comment es-tu entré en ce lieu ſans avoir

avoir la robe nuptiale ? & il demeura müet.

13. Alors le Roy dit à ſes gens liez-luy les pieds & les mains, & l emportant hors d'icy, jettez-le dans les tenebres exterieures. C eſt là qu'il y aura des pleurs, & de grincemens de dents.

14. Car il y en a beaucoup d appellés, mais peu d'élus,

L'Evangile pour le XXI. Dimanche d'aprés la Trinité.

S. Jean. Chap. IV.

Fils d'un Officier gueri.

OR il y avoit un Officier du Roy, dont le fils étoit malade à Capernaüm, lequel ayant appris que Jeſus venoit de Judée en Galilée, s'en alla le trouver, & le pria de vouloir venir chez luy, pour guerir ſon Fils, qui étoit prêt de mourir.

47. Jeſus luy dit : Si vous ne voyez des prodiges & des miracles, vous ne croyez point.

48. Cet Officier luy dit, Seigneur, viens avant que mon fils meure.

49. Jeſus luy dit : Va, ton fils ſe porte bien. Cet homme crût à la parole, que Jeſus luy avoit ditte, & s'en alla.

50. Et

50. Et comme il retournoit, ſes ſerviteurs vinrent au devant de luy, & luy porterent cette nouvelle : Ton fils eſt plein de vie.

51. Et s'étant enquis de l'heure, qu'il s'étoit trouvé mieux ; ils luy répondirent : Hier environ la ſeptiéme heure la fievre le quitta.

52. Son Pere reconnut donc, que c'étoit la même heure, en la quelle Jeſus luy avoit dit : Ton fils eſt plein de vie : Et il crût, luy & toute ſa famille.

54. Ce fut là le ſecond miracle que Jeſus fit ; étant revenu de Judée en Galilée.

L'Evangile pour le XXII. Dimanche d'aprés la Trinité.

S. Matthieu Chap. XVIII.

Pardonner comme Dieu nous pardonne.

C'eſt pourquoy le royaume du ciel eſt ſemblable à un Roy, qui voulut faire rendre compte à ſes ſerviteurs ;

24. Et ayant commencé à le faire, on luy en preſenta un, qui luy devoit dix mille talens.

25. Mais comme il n'avoit pas le moyen de les luy rendre, *ſon* maître commenda, qu'on le vendit luy, ſa femme & ſes enfans, & tout

tout ce qu'il avoit, pour satisfaire à cette dette,

26. Ce serviteur se jettant à ses pieds, le conjuroit en luy disant: Seigneur, aye patience avec moy, & je te rendray tout.

27. Alors le maître de ce serviteur étant touché de compassion, le laissa aller, & luy remit sa dette.

28. Mais ce même serviteur ne fût pas plutôt sorti, que trouvant un de ses compagnons, qui luy devoit cent deniers, il le prit à la gorge, & l'étouffoit presque, en luy disant: Ren-moy ce que tu me dois,

29. Son compagnon se jettant à ses pieds, le conjuroit, en luy disant: use de patience envers moy, & je te rendray tout.

30. Mais il ne voulut point l'écouter, & il alla le mettre en prison, jusqu'à ce qu'il luy rendit ce qu'il luy devoit.

31. Les autres serviteurs ses compagnons voyant ce qui se passoit, en furent extrêmement fascheż, & ils vinrent avertir leur maître de tout ce qui s'étoit passé.

32. Alors son maître l'ayant fait venir, luy dit: Méchant serviteur, je t'avois remis tout ce que tu me devois, parce que tu m'en avois prié;

33. Ne

33. Ne falloit-il donc pas, que tu eusses aussy pitié de ton compagnon, comme j'avois eu pitié de toy?

34. Et étant émû de colere, il le livra entre les mains des bourreaux, jusqu'à ce qu'il payât tout ce qu'il luy devoit.

35. C'est ainsy que vous traitera mon Pere, qui est dans le ciel, si chacun de vous ne remet à son frere du fond du cœur les fautes, qu'il aura commises *contre luy.*

L'Evangile pour le XXIII. Dimanche d'aprés la Trinité.

S. Matthieu Chap. XX.

Dieu & Cesar.

APrés cela les Pharisiens s'étant retirez firent dessein entr'eux de le surprendre dans ses paroles.

16. Ils luy envoyerent donc leurs disciples avec les Herodiens, qui luy vinrent dire: Maître nous sçavons, que tu es veritable, & que tu enseignes la voye de Dieu dans la verité, sans avoir égard à qui que ce soit; parce que tu ne consideres point la qualité des personnes.

17. Di-nous donc ton avis sur

cecy : Eſt-il permis de payer le tribut à Ceſar, ou non ?

18. Mais Jeſus connoiſſant leur malice, leur dit: Hypocrites, pourquoy me tentez vous ?

19. Montrez-moy la piece d'argent, qu'on donne pour le tribut : Et luy ayant preſenté un denier.

20. Jeſus leur dit: De qui eſt cette image, & cette inſcription ?

21. De Ceſar, luy dirent ils. Jeſus leur répondit: Rendez donc à Ceſar ce qui eſt à Ceſar, & à Dieu ce qui eſt à Dieu.

22. Ce qu' ayant entendu, ils s'en étonnerent. & le laiſſant ils ſe retirerent.

L'Evangile pour le XXIV. Dimanche d'aprés la Trinité.

S. Matthieu Chap. IX.

Fille reſſuſcitée. Hemorrhoïſſe guerie.

LOrs qu'il leur diſoit ceci, un des chefs s'approcha de luy & l'adoroit en luy diſant: *Seigneur* ma fille eſt morte preſentement, mais viens luy impoſer les mains, & elle vivra.

19. Alors Jeſus ſe levant le ſuivit avec ſes diſciples.

20. En même temps une femme, qui depuis douze ans avoit une perte de ſang, s'approcha *de luy* par derriere, & toucha le bord de ſon vêtement:

21. Car elle diſoit en elle même: ſi je pouvois ſeulement toucher ſon vêtement, je ſerois guerie.

22. Jeſus ſe retournant, & la voyant luy dit: *Ma* fille aye confiance, ta foy t' a ſauvée, & cette femme fut guerie à la même heure.

23. Jeſus êtant venu en la maiſon de ce Seigneur, & voyant les joüeurs de flute, & une trouppe de perſonnes, qui faiſoient grand bruit;

24. Il leur dit: Retirez-vous, car cette fille n'eſt pas morte, elle n'eſt qu'endormie. Et ils ſe mocquoient de luy.

25. Mais aprés qu'on eut fait ſortir tout ce monde, il entra & luy prit la main, & cette petite fille ſe leva.

26. Et le bruit s'en répandit dans tout ce païs-là.

L'Evangile pour le XXV. Dimanche d'aprés la TRINITÉ.

S. Matthieu Chap. XXIV.

Ruine de Jeruſalem. Faux Prophetes.

QUand donc vous verrez, que l'

l' abomination de la desolation, qui à été prédite par le Prophete Daniel, sera dans le lieu saint, que celuy qui lit, entende bien ce qu'il lit.

16. Alors que ceux qui seront dans la Judée, s'en fuyent sur les montagnes.

17. Que celuy qui sera au haut du toit, ne descende point pour emporter quelque chose de sa maison.

18. Et que celuy qui sera dans le champ, ne retourne point pour prendre ses vêtemens.

19. Mais malheur aux femmes qui seront grosses, ou qui seront nourrices en ce temps là.

20. Priez DIEU que vôtre fuite n'arrive point durant l' hyver, ny au jour du Sabbat.

21. Car l'affliction de ce temps là sera si extréme, qu'il n'y en a point eu depuis le commencement du monde, & qu'il n'y en aura jamais de semblable.

22. Que si ces jours n'avoient été abbregez, nul homme n'auroit été sauvé, mais ils seront abbregés en faveur des élûs.

23. Alors si quelq'un vous dit: Le Christ est icy, ou il est là, ne le croyez point.

24. Par-

24. Parce qu'ils s'éleverõt de faux Christs, & de faux Prophetes, qui feront de grands prodiges, & des choses étonnantes, jusqu'à seduire, s'il étoit possible, les élûs mêmes.

25. J'ay voulu vous en avertir auparavant.

26. Si donc on vous dit; Le voicy dans le desert, ne sortez point *pour y aller;* ou bien; le voicy dans le cabinet, ne le croyez point.

27. Car comme un éclair, qui sort de l'orient, paroît *tout d'un coup* jusqu'à l'occident; ainsy sera l'avenement du Fils de l'homme.

28. Par tout où le corps mort se trouvera, les aigles s'y assembleront.

L'Evangile pour le XXVI. Dimanche d'aprés la TRINITE.

S. Matthieu Chap. XXV.

Dernier Jugement.

MAis quand le Fils de l'homme viendra dans sa gloire, accompagné de tous les saints Anges, alors il s'asseyera sur le thrône de sa gloire.

32. Et toutes les nations de la terre étant assemblées devant luy, il separera les uns d'avec les autres,

comme un berger ſepare les brebis d'avec les boucs;

33. Et il mettra les brebis à ſa droitte, & les boucs à ſa gauche.

34. Alors le Roy dira à ceux qui ſeront à ſa droitte: Venés vous qui avez été benis par mon Pere, poſſedez comme vôtre heritage le royaume, qui vous a été preparé dés le commencement du monde.

35. Car j'ay eu faim, & vous m'avez donné à manger, j'ay eu ſoif, & vous m'avez donné à boire, j'ay été étranger, & vous m'avez logé.

36. J'ay été ſans habit, & vous m'avez revêtu: j'ay été malade, & vous m'avez viſité; j'ay été en priſon, & vous m'êtes venu voir.

37. Alors les juſtes luy diront: Seigneur quand eſt-ce que nous t'avons vû avoir faim, & que nous t'avons donné à manger, ou avoir ſoif, & que nous t'avons donné à boire?

38. Quand eſt-ce que nous t'avons vû étranger, & que nous t'avons logé, ou ſans habit, & que nous t'avons revêtu?

39. Et quand eſt-ce que nous t'avons vû malade, ou en priſon, & que nous te ſommes venus viſiter?

40. Et le Roy leur répondra: Je vous dis en verité, qu'autant de

fois que vons avés fait cela aux moindres de mes freres, c'eſt à moy même que vous l'avez fait.

41. Il dira enſuite à ceux qui ſeront à ſa gauche: Retirez vous de moy, maudits, & allés au feu eternel, qui a été preparé pour le diable, & pour ſes anges.

42. Car j'ay eu faim, & vous ne m'avez pas donné à manger: j'ay eu ſoif, & vous ne m'avez pas donné à boire.

43. J'ay été étranger, & vous ne m'avez pas logé; j'ay été ſans habit, & vous ne m'avez pas revétu; j'ay été malade & dans la priſon, & vous ne m'avez point viſité.

44. Alors ils luy diront auſſy: Seigneur quand eſt-ce que nous t'avons vû avoir faim, ou avoir ſoif, ou ſans logement, ou ſans habits; ou malade, ou priſonnier, & que nous avons manqué à t'aſſiſter?

45. Mais il leur répondra: Je vous dis en verité, qu'autant de fois que vous avez manqué à rendre ces aſſiſtances aux moindres de ces petis, vous avez manqué à me les rendre à moy même.

46. Et alors ceux-cy iront dans le ſupplice eternel, & les juſtes dans la vie eternelle.

L'Evan. pour le XXVII. Dimanche d'aprés la Trinité.

Voyez ci-dessus celuy pour le VI. Dimanche d'aprés l'Epiphanie.

S. Matthieu Chap. XVII.

LES EVANGILES

pour les Fêtes principales de l'Année: celles des Apôtres & de la Vierge.

L'Evangile pour la S. André.

S. Matthieu Chap. IV.

Vocation Apostolique.

OR JEsus se promenant le long de la mer de Galilée, vit deux freres, Simon appellé Pierre, & André son frere, qui jettoient leur filet dans la mer: car ils étoient pescheurs;

19. Et il leur dit: suivez moy, & je vous feray pescheurs d'hommes;

20. Aussitôt ils quitterent leurs filets, & ils suivirent.

21. De là s'avançant il vit dans une barque deux autres freres; Jacques fils de Zebedée, & Jean son frere avec leur Pere Zebedée, qui

qui raccommodoient leurs filets, & il les appella.

22. En même temps ils quitterent leurs filets, & leur pere, & ils le suiverent.

L'Epître pour la Conversion de S. Paul.

Aux Actes des Apôtres Chap. IX.

Paul se convertissant & preschant J. C.

CEpendant Saul étant encore plein de menaces, & ne respirant que le sang des disciples du Seigneur, vient trouver le grand-Prêtre.

2. Et luy demanda des lettres pour les Synagoges de Damas, afin que s'il trouvoit quelques personnes de cette secte, hommes ou femmes, il les amenât prisonniers à Jerusalem.

3. Mais lorsqu'il s'avançoit dans son chemin, & qu'il étoit proche de Damas, il fut environné & frappé tout d'un coup d'une lumiere du ciel.

4. Et étant tombé par terre, il entendit une voix, qui luy disoit: Saul, Saul, pourquoy me persecutes-tu?

5. Il répondit: Qui es-tu Seigneur? & le *Seigneur* luy dit: Je

ſuis Jeſus que tu perſecutes, il te ſera dur de regimber contre l'éguillon :

6. Alors tout tremblant & effrayé, il dit : Seigneur que veux-tu que je faſſe ? Le Seigneur, luy répondit ? Leve-toy, & entres dans la ville, on te dira là ce qu' il faut que du faſſes.

7. Ceux qui l' accompagnoient dans ſon voyage, s' arrêterent tout étonnez ; car ils entendoient bien la voix, mais ils ne voyoient perſonne.

8. Saul enſuite ſe leva de la terre, & ayant les yeux ouverts, il ne voyoit point. Ils le conduiſerent donc par la main, & ils le menerent à Damas.

9. Où il fut trois jours ſans voir, & ſans boire, ny manger.

10. Or il y avoit un diſciple à Damas, nommé Ananie, à qui le Seigneur dit dans une viſion : Ananie : & il répondit : Me voicy, Seigneur.

11. Le Seigneur luy dit : Leve-toy, va-t'en en la rüe qu'on appelle droitte, & cherche en la maiſon de Judas, un nommé Saul de Tharſe, car il eſt maintenant en prieres.

12. (Or *Saul* avoit vû en viſion un homme nommé Ananie, qui en-

entre & luy impoſe les mains, afin qu'il recouvre la veüe.)

13. Ananie luy répondit : Seigneur j'ay entendu dire à pluſieurs, combien cet homme à fait de maux à tes ſaints dans Jeruſalem.

14. Et il eſt venu méme icy avec un pouvoir des Princes des Prêtres, pour emmener priſonniers tous ceux, qui invoquent ton nom.

15. Le Seigneur luy repartit : Va le trouver, parce que cet homme eſt un inſtrument, que j'ay choiſi, pour porter mon nom devant les Gentils, devant les Rois, & les enfans d' Iſraël.

16. Car je luy montreray, combien il faudra qu'il ſouffre pour mon nom.

17. Ananie donc s'en alla, & étant entré en la maiſon où étoit Saul, il luy impoſa les mains & luy dit : Saul mon frere, le Seigneur Jeſus qui t' eſt apparu dans le chemin, par où tu venois, m'a envoyé, afin que tu recouvres la vüe, & que tu ſois rempli du S. Eſprit.

18. Auſſitôt il tomba de ſes yeux comme des écailles, & il recouvra la veu, & s'étant levé il fut baptizé.

19. Il mangea enſuite, & reprit ſes forces, & il demeura durant

quelques jours avec les disciples, qui étoient à Damas.

20. Et aussitôt il prêcha Jesus dans les synagogues, *asseurant* qu'il étoit le Fils de Dieu.

21. Tous ceux qui l'écoutoient, étoient frappez d'étonnement, & ils disoient : N'est ce pas là celuy, qui persecutoit si cruellement dans Jerusalem ceux qui invoquoient ce nom, & qui est venu icy pour les emmener prisonniers aux Princes des Prêtres?

22. Mais Saul se fortifioit de plus en plus, & confondoit les Juifs, qui demeuroient à Damas, *eur* montrant que Jesus étoit le Christ.

L'Evangile pour la Conversion de S. Paul.

S. Matthieu Chap. XIX.

Récompense eternelle des Apôtres.

ALors Pierre prenant la parole dit à *Jesus* : Pour nous autres, Tu vois que nous avons tout quitté, & que nous t'avons suivi; quelle recompense donc en recevrons nous?

28. Jesus leur répondit: Je vous dis en verité, que pour vous qui m'avés suivi, lorsqu'au temps de la rege-

regeneration le Fils de l'homme sera assis sur le thrône de sa gloire, vous serez aussi assis sur douze thrônes, & vous jugerés les douze tribus d'Israël.

29. Et quiconque abandonnera pour mon nom *sa* maison, ou *ses* freres, ou *ses* sœurs, ou *son* pere, ou *sa* mere, ou *sa* femme, ou *ses* enfans, ou *ses* terres, en recevra le centuple, & heritera la vie eternelle.

30. Mais plusieurs *qui avoient été les* premiers, seront les derniers, & *plusieurs qui avoient été* les derniers, *seront* les premiers.

L'Evangile pour la Purification de la Vierge, ou pour la Presentation de N. S. au Temple.

S. Luc. Chap. II.

Purification de Marie. Cantique de Simeon.

ET le temps de la purification *de Marie* étant accompli selon la loy de Moyse, ils le porterent à Jerusalem, pour le presenter au Seigneur;

23. Selon qu'il est écrit dans la loy du Seigneur : Tout enfant mâle premier né sera consacré au Seigneur.

24. Et pour donner ce qu'il devoit

voit être offert en ſacrifice ſelon la loy du Seigneur, deux tourterelles, ou deux petis de colombes.

25. Or il y avoit dans Jeruſalem un homme juſte & craignant Dieu, nommé Simeon, qui vivoit dans l'attente de la conſolation d'Iſraël; & le ſaint Eſprit étoit en luy.

26. Il luy avoit été revelé par le S. Eſprit, qu'il ne verroit point la mort, qu'il n'eût vû auparavant le Chriſt du Seigneur.

27. Il vint donc au temple par *un mouvement de* l'Eſprit : & comme le Pere & la mere de l'enfant Jeſus le portoient dans le temple, afin d'accomplir pour luy ce que la loy avoit ordonné.

28. Il le prit entre ſes bras, & benit DIEU en diſant :

29. Seigneur : Tu laiſſes maintenant aller en paix ton ſerviteur ſelon ta parole;

30. Puiſque mes yeux ont vû le Sauveur, que tu nous donnes,

31. Et que tu as preparé à la veuë de tous les peuples;

32. *Pour être* la lumiere qui éclairera les nations, & la gloire de ton peuple d'Iſraël.

L'E-

L'Evangile pour la S. Matthias.

S. Matthieu. Chap. XI.

Myſtere de la vocation. Soulagement des Chrétiens.

ALors Jeſus dit ces paroles : Je te rends gloire *mon* Pere, Seigneur du ciel & de la terre, de ce que tu as caché ces choſes aux ſages & aux prudens, & que tu les as revelées aux petis enfans.

26. Ouy *mon* Pere *je te rends gloire*, parce que tu l'as voulu ainſi.

27. Mon Pere m'a mis toutes choſes entre les mains, & nul ne connoit le Fils que le Pere; comme nul ne coninoit le Pere que le Fils; & celuy à qui le Fils le veut reveler.

28. Venez à moy vous tous qui êtes travaillez, & qui êtes chargez, & je vous ſoulageray.

29. Prenez mon joug ſur vous, & apprenez de moy, que je ſuis doux & humble de cœur, & vous trouverez le repos de vos ames.

30. Car mon joug eſt doux, & mon fardeau eſt leger.

L'E-

L'Evangile pour la Conception de N. S. ou pour le jour de l'Annonciation de Marie.

S. Luc. Chap I.

Annonciation de Marie. Groſſeſſe d' Eliſabeth.

LOrsqu'*Eliſabeth* étoit dans ſon ſixiéme mois, l'Ange Gabriel fut envoyé de la part de Dieu, en une ville de Galilée, appellée Nazareth.

27. A une vierge qu'un homme de la maiſon de David, nommé Joſeph, avoit épouſée; & cette vierge s'appelloit Marie.

28. L'ange étant entré où elle étoit, luy dit: Je te ſalüe, ô pleine de grace; le Seigneur eſt avec toy. Tu es benie entre les femmes.

29. Mais elle l'ayant vû fut troublée de ſes paroles, & elle penſoit *en elle même*, quelle pouvoit être cette ſalutation?

30. L'Ange luy dit: Ne crain point, Marie; car tu as trouvé grace devant Dieu

31. Tu vas concevoir dans ton ſein, & tu enfanteras un fils, à qui tu donneras le nom de Jeſus.

32. Il ſera grand & ſera appellé le Fils du Trés-haut: Le Seigneur Dieu

Dieu luy donnera le thrône de David ſon pere:

33. Il regnera éternellement ſur la Maiſon de Jacob; & ſon regne n'aura point de fin.

34. Alors Marie dit à l'Ange: Comment cela ſe fera t-il, car je ne connois point d'homme?

35. l'Ange luy répondit: Le ſaint Eſprit ſurviendra en toy, & la vertu du Tres-haut te couvrira de ſon ombre; c'eſt pourquoy le *fruit* ſaint, qui naîtra de toy, ſera appellé le Fils de Dieu.

36. Et voilà encore Elizabeth ta couſine, qui a auſſi conçu un fils en ſa vieilleſſe, & c'eſt icy le ſixiéme mois de celle qui étoit appellée ſterile;

37. Parce qu'il n'y a rien d'impoſſible à DIEU.

38. Alors Marie luy dit: Voicy la ſervante du Seigneur, qu'il me ſoit fait ſelon ta parole. Ainſi l'Ange ſe ſepara d'elle.

L'Evangile pour les SS. Philippe & Jacques.

S. Iean Chap. XIV.

Conſubſtantialité du Fils & du Pere.

JESUS dit à ſes diſciples: Que vôtre cœur ne ſe trouble point, ſi vous

vous croyez en DIEU, vous croyez auſſy en moy.

2. Il y a pluſieurs demeures dans la maiſon de mon Pere, ſi cela n'étoit, je vous aurois dit, que je m'en vais pour vous preparer le lieu:

3. Et aprésque je m'en ſeray allé, & que je vous auray preparé le lieu, je reviendray, & vous retireray à moy, afin que vous ſoyez où je ſeray.

4. Vous ſçavez bien où je vais, & vous en ſçavez la voye.

5. Thomas luy dit: Seigneur, nous ne ſçavons où tu vas, & comment pouvons nous en ſçavoir la voye?

6. JESUS luy dit: Je ſuis la voye, la verité, & la vie: nul ne vient au Pere que par moy.

7. Si vous me connoiſſiés, vous connoîtriez auſſy mon Pere; & vous le connoîtrés bientôt, & vous l'avez *deja* vû.

8. Philippe luy dit: Seigneur, montre nous le Pere, & il nous ſuffit.

9. JEſus luy répondit: Il y a ſi tong temps que je ſuis avec vous, & tu ne me connois pas encore, Philippe? Celuy qui me voit, voit *mon* Pere, comment *donc* me dis-tu: Montre-nous le Pere?

10. Ne

10. Ne crois tu pas que je ſuis dans *mon* Pere, & que *mon* Pere eſt dans moy? Ce que je vous dis, je ne vous le dis pas de moy même; mais le Pere qui demeure en moy, fait luy même les œuvres.

11. Croyez moy que je ſuis dans *mon* Pere, & que *mon* Pere eſt dans moy? Si non, croyez-le au moins à cauſe des œuvres.

12. En verité, en verité je vous le dis: Celuy qui croit en moy, fera les œuvres que je fais & en fera encore de plus grandes, parce que je m'en vais à *mon* Pere.

13. Et quoy que vous demandiez en mon nom, je le feray, afin que le Pere ſoit glorifié dans le Fils.

14. Tout ce que vous demanderez en mon nom, je le feray.

L'Evangile pour la S. Jean Baptiſte.

S. Luc. Chap. I.

Naiſſance de S. Jean. Cantique de Zacharie.

CEpendant le temps, auquel Elizabeth devoit accoucher, arriva, & elle enfanta un fils.

58. Ses voiſins & ſes parens ayant appris la grace ſignalée que Dieu luy avoit faitte, s'en rejoüiſſoient avec elle?

59. Et

59. Et étant venus le huitiéme jour pour circoncir l'enfant ils le nommoient Zacharie du nom de ſon pere;

60. Mais la mere prenant la parole leur dit: point du tout; mais il ſera nommé Jean.

61. Ils luy répondirent: Il n'y a perſonne dans ta famille, qui porte ce nom.

62. Et ils firent ſigne au pere de l'enfant, comment il vouloit qu'il fût nommé.

63. Ayant demandé des tablettes il écrivit deſſus: Jean eſt ſon nom. Ce qui remplit tout le monde d'etonnement.

64. Au même inſtant ſa bouche s'ouvrit, ſa langue *ſe délia*, & il parloit en beniſſant Dieu.

65. Tous ceux, qui demeuroient dans les lieux voiſins, furent ſaiſis de crainte, le bruit s'en répandit dans tout le pais des montagnes de Judée.

66. Et tous ceux qui entendirent ces choſes, les conſerverent dans leur cœur, & diſoient entre eux: Que penſez-vous que ſera un jour cet enfant? car la main du Seigneur étoit avec luy.

67. En même temps Zacharie ſon

ſon pere fut rempli du ſaint Eſprit, & prophetiſa en diſant:

68. Beni ſoit le Seigneur, le Dieu d'Iſrael, de ce qu'il a viſité & rachetté ſon peuple.

69. De ce qu'il nous éleve la corne de ſalut dans la maiſon de ſon ſerviteur David.

70. Selon qu'il avoit promis dans les ſiecles paſſez, par la bouche de ſes ſaints Prophetes.

71. De nous delivrer de nos ennemis, & de la main de tous ceux qui nous hãiſſent.

72. Pour exercer ſa miſericorde envers nos Peres, & ſe ſouvenir de ſon alliance ſainte;

73. Selon qu'il a juré à Abraham nôtre pere, qu'il nous feroit *cette grace:*

74. Qu'étant delivrez de la main de nos ennemis, nous le ſervirions ſans crainte.

75. Dans la ſainteté & dans la juſtice, *nous tenant* en ſa preſence tous les jours de nôtre vie.

76. Et toy, petit enfant, tu ſeras appellé Prophete du Trés-haut, car tu marcheras devant le Seigneur, pour luy preparer ſes voyes;

77. Pour donner à ſon peuple la connoiſſance du ſalut, afin qu'il obtienne la remiſſion de ſes pechez.

78. Par

78. Par les entrailles de la miſericorde de nôtre Dieu, dans leſquelles ce Soleil levant nous eſt venu viſiter d'enhaut;

79. Pour éclairer ceux qui étoient enſevelis dans les tenebres, & dans l'ombre de la mort & conduire nos pieds dans le chemin de la paix.

80. Or l'enfant croiſſoit, & ſe fortifioit en eſprit; & il demeuroit dans les deſerts jusqu'au jour, qu'il devoit paroître devant le peuple d'Iſraël.

L'Evangile pour la S. Pierre & S. Paul.

S. Matthieu Chap. XVI.

Confeſſion & miſſion de S. Pierre.

JEſus êtant venu aux environs de Ceſarée de Philippe interrogea ſes diſciples, & leur dit: Que diſent les hommes du Fils de l'homme? qui diſent-ils qu'il eſt?

14. Ils luy répondirent: Les uns diſent: que tu es Jean Baptiſte; les autres, Elie: & les autres, Jeremie ou quelqu'un des Prophetes.

15. *Jeſus* leur dit: Et vous autres qui dites-vous que je ſuis?

16. Simon Pierre prenant la parole, luy dit: Tu es le Chriſt, le Fils du Dieu vivant.

17. Je-

17. Jeſus luy répondit: Tu es bien heureux, Simon fils de Jean: parce que ce n'eſt point la chair & le ſang qui t'ont revelé cecy, mais mon Pere qui eſt dans le ciel.

18. Et moy auſſy je te dis, que tu es Pierre, & ſur cette pierre je baſtiray mon Egliſe, & les portes d'Enfer ne prevaudront point contre elle.

19. Et je te donneray les clefs du royaume du ciel, & tout ce que tu lieras ſur la terre, ſera lié dans le ciel: & tout ce que tu délieras ſur la terre, ſera délié dans le ciel.

20. En même temps il commanda à ſes diſciples, de ne dire à perſonne, qu'il fût le Chriſt.

L'Evangile pour la Viſitation de la Vierge.

S. Luc. Chap. I.

Marie voit Elizabeth, eſt benie, & gloriſie Dieu.

AUſſitôt Marie partit avec promptitude, & s'en alla au païs des montagnes en une ville *de la tribu* de Juda;

40. Et êtant entrée dans la maiſon de Zacharie, elle ſalüa Elizabeth.

41. Auſſitôt qu'Elizabeth eût entendu la ſalutation de Marie, ſon en-

enfant treſſaillit dans ſon ſein, & elle fut remplie du ſaint Eſprit:

42. Et élevant ſa voix elle s'écria: Tu es benie entre les femmes, & le fruit de tes entrailles eſt beni.

43. Et d'où me vient ce *bonheur* que la mere de mon Seigneur vienne vers moy?

44. Car ta voix n'a pas plutôt frappé mes oreilles, lorsque tu m'as ſalüée, que mon enfant a treſſailli de joye dans mon ſein.

45. O que bien-heureuſe es tu, d'avoir crû, parce que ce qui t'a été dit de la part du Seigneur, ſera accompli.

46. Alors Marie dit ces paroles: Mon ame glorifie le Seigneur;

47. Et mon eſprit eſt ravi de joye en Dieu mon Sauveur.

48. Parce qu'il a regardé la baſſeſſe de ſa ſervante: & deſormais toutes les generations m'appelleront bien-heureuſe.

49. Vû que le Tout-puiſſant a fait en moy de grandes choſes, & ſon nom eſt ſaint.

50. Sa miſericorde *ſe répand* d'âge en âge, ſur ceux qui le craignent.

51. Il deploye la force de ſon bras. Il diſſipe ceux qui s'élevent d'or-

d'orgueil dans les penſées de leur cœur.

52. Il arrache les grands de leurs thrônes, & il éleve les petis.

53. Il remplit de biens ceux qui étoient affamez; & il renvoye vuides ceux qui étoient riches.

54. Il prend en ſa protection Iſraël ſon ſerviteur, ſe reſſouvenant de ſa miſericorde;

55. Selon les promeſſes qu'il a faites à nos Peres, à Abraham, & à ſa race pour jamais.

56. Et Marie demeura avec Elizabeth, environ trois mois; & elle s'en retourna *enſuite* en ſa maiſon.

L'Evangile pour la S. Jaques.

S. Matthieu Chap. XX.

Demande refuſée des fils de Zebedée.

ALors la mere des enfans de Zebedée s'approcha de luy avec ſes fils, l'adorant, & luy demandant quelque choſe.

21. Il luy dit: Que veux tu? Ordonne, luy dit-elle, que mes deux fils, que voicy, ſoient aſſis dans ton royaume, & l'autre à ta gauche.

22. Jeſus répondit: Vous ne ſçavez ce que vous demandez. Pouvez-vous bien boire? & être baptiſez du baptême dont je ſeray

baptiſé? Nous le pouvons, luy dirent-ils.

23. Jeſus leur repartit : Il eſt vray que vous boirés le calice que je boiray, & que vous ſerés baptiſés du baptême, dont je ſeray baptiſé: mais pour ce qui eſt d'être aſſis à ma droitte, ou à ma gauche, ce n'eſt point à moy, à vous le donner, mais cela *n'* eſt *que* pour ceux à qui mon Pere l'a preparé.

L'Evangile pour la S. Barthelemi.

S. Luc. Chap. XXII.

Domination interdite: Gloire promiſe.

IL s'excita auſſy parmy eux une conteſtation, lequel d'eux tous devoit être eſtimé le plus-grand?

25. Et Jeſus leur dit : Les Rois des nations les traittent avec empire, & ceux qui ont autorité ſur elles en ſont appellez les bien facteurs.

26. Qu'il n'en ſoit pas de même parmy vous ; mais que celuy qui eſt plus-grand, devienne comme le moindre ; & celuy qui gouverne, comme celuy qui ſert.

27. Car qui eſt le plus-grand de celuy qui eſt à table, ou de celuy qui ſert? N'eſt-ce pas celuy qui eſt à ta-

à table? Et neanmoins je ſuis parmy vous comme celuy qui ſert.

28. C'eſt vous qui êtes demeurés fermes avec moy dans mes tentations.

29. C'eſt pourquoy je vous prepare le royaume, comme mon Pere me l'a preparé.

30. Afin que vous mangiés & que vous beuviés à ma table dans mon royaume, & que vous ſoyés aſſis ſur des thrônes jugeant les douze tribus d'Iſraël.

L'Evangile pour la S. Matthieu.

S. Matthieu. Chap. IX.

Vocation de ſaint Matthieu.

JEſus ſortant de là vît en paſſant un homme, qui étoit aſſis au bureau des impôts, nommé Matthieu, auquel il dit: Suy-moy. Il ſe leva auſſitôt & le ſuivit.

10. Et il arriva, qu'étant aſſis à table dans la maiſon, ils y vinrent beaucoup de publicains & de gens de mauvaiſe vie, qui étoient aſſis avec Jeſus & ſes diſciples.

11. Ce que voyant les Phariſiens, ils dirent à ſes diſciples: Pourquoy vôtre maître mange-t'-il avec des publicains & des gens de mauvaiſe vie?

12. Mais Jesus les ayant entendus, leur dit : Ce ne sont pas les sains, mais les malades qui ont besoin de medecin.

13. C'est pourquoy allez, & apprenez ce que veut dire *cette parole* : J'aime la misericorde & non le sacrifice. Car ce sont les pecheurs, & non pas les justes, que je suis venu appeller à la penitence.

L'Epître pour la Fête des Anges, ou pour la S. Michel.

L'Apocalypse, Chap. XII.

Combat entre Michel & le Dragon.

ALors il se donna une bataille dans le ciel. Michel & ses Anges combattoient contre le Dragon, & le Dragon avec ses Anges combattoit contre luy.

8. Mais ceux-cy furent les plus foibles, & depuis ce temps-là ils ne parurent plus dans le ciel.

9. Et ce grand Dragon, cet ancien serpent, qui est appellé Diable & Satan, qui seduit tout le monde, fût precipité du ciel en terre, & ses Anges avec luy.

10. Et j'entendis une grande voix dans le ciel, qui dit : C'est maintenant qu'est établi le salut & la force & le regne de nôtre Dieu, & la puissance de son Christ, par-

parce que celuy, qui les accusoit jour & nuit devant Dieu, a été precipité.

11. Et ils l'ont vaincu par le sang de l'Agneau, & par la parole de leur témoignage ; & ils n'ont point aimé leur vie jusqu'à la mort.

12. C'est pourquoy cieux rejoüissez-vous, & vous qui y habités.

L'Evangile pour la Fête des Anges ou la St. Michel.

S. Matthieu Chap. XVIII.

Fuite de l'orgueil & des scandales. Occupation des Anges.

EN ce même temps les disciples s'approcherent de Jesus & luy dirent : Qui crois tu le plus grand dans le royaume du ciel ?

2. Jesus ayant appellé un petit enfant, le mit au milieu d'eux ;

3. Et leur dit : Je vous dis en verité, que si vous ne vous convertissez, & si vous ne devenez semblables à de petis enfans, vous n'entrerez point dans le royaume du ciel.

4. C'est pourquoy quiconque s'humiliera, & se rendra petit comme est cet enfant, sera le plus grand dans le royaume du ciel.

5. Et quiconque reçoit en mon

nom un de ces petis enfans, me reçoit *moy-même*.

6. Mais si quelqu'un est un sujet de chûte *& de scandale* à un de ces petis, qui croyent en moy, il vaudroit mieux pour luy, que l'on pendît à son cou une de ces meules, qu'un âne tourne, & qu'on le jettât au fond de la mer.

7. Malheur au monde à cause des scandales : car il est necessaire qu'il arrive des scandales ; mais malheur à l'homme par qui le scandale arrive.

8. Que si ta main ou ton pied te scandalise, coupe-le, & jette-le loin de toy, Il vaut bien mieux pour toy ; que tu entres dans la vie n'ayant qu'un pied, ou qu'une main, que d'avoir deux pieds & deux mains, & d'être precipité dans le feu eternel:

9. Et si ton œil te scandalise, arrache-le, & jette-le loin de toy : car il vaut bien mieux pour toy, que tu entres dans la vie, n'ayant qu'un œil, que d'avoir deux yeux, & être jetté dans le feu de l'enfer.

10. Prenés bien garde de ne mépriser aucun de ces petis. Je vous declare, que dans le ciel leurs Anges voyent sans cesse la face de mon Pere, qui est dans le ciel.

11. Car

11. Car le Fils de l'homme est venu sauver ce qui étoit perdu.

L'Evangile pour la S. Simon & S. Jude.

S. Jean. Chap. XV.

Amour commandé ; Persecutions predites.

CEque je vous commande, est de vous aimer les uns les autres.

18. Si le monde vous hait, sçachés qu'il m'a häi avant vous.

19. Si vous étiés du monde, le monde aimeroit ce qui est à luy; mais parce que vous n'êtes point du monde, & que je vous ay choisis *& separé* du monde, c'est pour cela que le monde vous hait.

20 Souvenez-vous de la parole, que je vous ay ditte : Le serviteur n'est pas plus grand que le maître. S'ils m'ont persecuté, ils vous persecuteront aussi, s'ils ont gardé mes paroles, ils garderont aussy les vôtres.

21. Mais ils vous feront toutes ces choses à cause de mon nom, parce qu'ils ne connoissent point celuy, qui m'a envoyé.

HISTOIRE DE LA PASSION DU SEIGNEUR JESUS,

Selon le rapport des quatre Evangeliſtes, Saint Matthieu ch. 26. & 27. Marc. chap. 14. & 15. S. Luc. chap. 22. & 23. S. Jean chap. 18. & 19.

Diviſée en ſix Entretiens, ſuivant les ſix actes principaux, compris en ce Vers:

1. Hortus, 2. Pontifices, 3. Præſes,
4. Crux, 5. Morſque, 6. Sepulchrum,

I. ENTRETIEN.

ET ayant chanté le Cantique d'action de graces, JESUS ſortit pour aller ſelon ſa coûtume à la montagne des Olives au delà du torrent de Cedron, & ſes Diſciples le ſuivirent. Alors *JESUS* leur dit: Je vous ſeray à tous en cette nuit une occaſion de ſcandale *& de chûte.* Car il eſt écrit: Je frapperay le Paſteur, & les brebis du troupeau ſeront diſperſées. Mais aprés que je ſeray reſſuſcité, j'iray devant vous en Galilée. Pierre luy répondit, quand tu ſerois pour

pour tous les autres un ſujet de ſcandale, tu ne le ſeras jamais pour moy. Jeſus luy repartit: Je te dis en verité, qu'en cette même nuit, avant que le coq chante, tu me renonceras trois fois. Mais Pierre pourſuivit en diſant: Quand même il me faudroit mourir avec toy, je ne te renoncerois point; & tous les autres Diſciples dirent auſſi la même choſe.

Apres cela Jeſus s'en vint avec eux en un lieu, appellé Gethſemané, oú il y avoit un jardin, dans lequel Jeſus entra avec ſes Diſciples. Judas qui le trahiſſoit, connoiſſoit auſſi ce lieu-là, parce que Jeſus s'y étoit ſouvent trouvé avec ſes Diſciples. Et ayant dit à ſes Diſciples: Aſſeyez-vous-là pendant que je m'en iray icy prés pour prier, il prit avec luy Pierre & les deux fils de Zebedée, Jacques & Jean, & il commença d'être ſaiſi de triſteſſe, & d'avoir le cœur preſsé d'une extrême affliction. Mon ame eſt triſte juſqu'à la mort, demeurez icy, & veillez avec moy, afin que vous ne tombiez point dans la tentation.

2. Et s'étant éloigné d'eux environ d'un jet de pierre, il ſe mit à genoux, & ſe proſterna le viſage con-

tre terre, priant: que s'il êtoit poſſible, cette heure s'éloignât de luy, & il diſoit: Mon Pere, Mon Pere, tout t'eſt poſſible, transporte ce Calice loin de moy: Neanmoins que ce que tu veux ſoit fait, & non pas ce que je veux. Il revint vers ſes Diſciples, & les ayant trouvez qu'ils dormoient, il dit à Pierre, Simõ, tu dors? Quoy? N'as-tu pû *ſeulement* veiller une heure avec moy? Veillez & priez, afin que vous ne tombiez point dans la tentation, l'Eſprit eſt prompt; mais la chair eſt foible.

Il s'en alla pour la ſeconde fois, & fit ſa priere dans les mêmes termes, diſant: Mon Pere, ſi ce Calice ne peut paſſer ſans que je le boive, que ta volonté ſoit faite: & êtant retourné vers eux, il les trouva encore endormis, car leurs yeux êtoient appeſantis de ſomeil, & ils ne ſçavoient que luy répondre, & les quittant, il s'en alla encore prier pour la troiſiéme fois, uſant des mêmes paroles: *Mon* Pere, ſi tu veux, éloigne ce Calice de moy; Neanmoins que ce ne ſoit pas ma volonté qui ſe faſſe, mais la tienne.

Alors il luy apparut un Ange du Ciel, qui le vint fortifier. Et êtant tombé dans l'agonie, il redoubloit ſes

ſes prieres. Et il luy vint une ſuëur comme de gouttes de ſang, qui découloient jusqu'à terre.

3. Il ſe leva enſuite de ſa priere, & vint à ſes Diſciples, qu'il trouva endormis, à cauſe de la triſteſſe, dont ils êtoient accablez. Et il leur dit: Quoy; Vous dormés à cette heure, & vous vous repoſez? Pourquoy dormez-vous? C'eſt aſſez. Voicy l'heure qui eſt proche, où le fils de l'homme va être livré entre les mains des pecheurs. Levez-vous, allons. Voicy que celuy, qui me trahit, eſt bien prés d'icy; priez donc, afin que vous ne tombiez point dans la tentation.

Et à peine eut-il achevé de parler, Judas l'un des Douze arriva; car ayant pris une compagnie *de ſoldats* & des gens *enuoyez* par les Princes des Prêtres & les Phariſiens, par les Senateurs & les Docteurs de la loy, il parut à la tête de cette bande; & vint en ce lieu avec des flambeaux, des lanternes, des épées & des bâtons.

Or le Diſciple, qui le trahiſſoit, leur avoit donné ce ſignal: Celuy que je baiſeray eſt celuy *que vous cherchez*, ſaiſiſſez vous en, & emmenez le ſûrement. Mais Jeſus ſçachant tout ce qui luy devoit arri-

ver, vint au devant d'eux, & leur dit: Qui cherchez-vous? Ils répondirent: Jesus de Nazareth. Jesus leur dit: C'est moy.

Or Judas qui le trahissoit, étoit aussi present avec eux. Lors donc que JESUS leur eut dit: C'est moy, ils furent renversez, & tomberent par terre. Il leur demande encore une fois: Qui cherchez-vous? Ils luy dirent? JESUS de Nazareth. JESUS leur répondit: Je vous ay *déja* dit, que c'est moy. Si donc vous me cherchez, laissez aller ceux-cy, afin que cette parole, qu'il avoit dite, fut accomplie: Je n'ay perdu aucun de ceux que tu m'as donnez, Johan. 17.

4. Et Judas s'approcha de Jesus pour le baiser, & en s'approchant, il luy dit: je te salüe *mon* Maître & il le baisa. Mais Jesus luy répondit: Mon amy qu'es-tu venu faire icy? Judas, trahis-tu le Fils de l'homme avec un baiser? En même temps ils s'avancerent, ils mirent la main sur Jesus, & se saisirent de luy.

Mais ceux qui étoient avec luy, voyant bien ce qui alloit arriver, luy dirent: Seigneur, frapperons-nous de l'épée: Alors Simon Pierre ayant une épée la tira, & frappant

pant un des valets du Grand-Prêtre, luy couppa l'oreille droite. Et ce valet s'appelloit Malchus.

Mais JESUS *leur* répondit: Laissés, demeurez-en là. Et dit à Pierre: Remets ton épée dans le fourreau: Car *tous* ceux, qui prendront l'épée, periront par l'épée. Crois-tu, que je ne puisse pas prier mon Pere, de m'envoyer plus de douze legions d'Anges? Ne boiray-je point le Calice que mon Pere m'a donné? Comment donc s'accompliront les écritures? il faut que cela se fasse ainsi. Et ayant touché l'oreille de cet homme, il le guerit.

5. En même temps JEsus dit aux Princes des Prêtres, aux Capitains *des gardes* du Temple, & aux Senateurs, qui étoient venus le prendre: Vous êtes venus *à moy* comme à un voleur avec des épées & des bâtons pour me prendre: J'étois tous les jours assis au milieu de vous, enseignant dans le Temple, & vous ne m'avez point pris. Mais c'est icy vôtre heure & la puissance des tenebres, afin que les écritures des propheties fussent accomplies. Alors les Disciples l'abandonnant s'enfuirent tous.

Or il y avoit un jeune homme, qui le suivoit, couvert *seulement* d'

un linceul. Et les ſoldats ayant voulu ſe ſaiſir de luy, il leur laiſſa ſon linceul, & s'enfuit tout nud.

II. ENTRETIEN.

6. CEpendant les ſoldats, le Capitaine & les gens envoyés par les Juifs, prirent JEſus & le lierent, & ils l'ammenerent premierement chez Hanne, par ce qu'il étoit le Grand-Prêtre de cette année là. Et Caïphe étoit celuy, qui avoit donné ce conſeil aux Juifs, qu'il étoit utile, qu'un ſeul homme mourût pour tout le peuple.

2. Et ils l'ammenerent chez Caïphe, qui étoit grand-Prêtre, où tous les Princes des Prêtres, les Docteurs de la Loy & les Senateurs étoient aſſemblés. Mais Simon Pierre avoit ſuivi Jeſus de loin avec un autre Diſciple, jusqu'à la cour de la maiſon du Grand-Prêtre. Et ce Diſciple étant connu du Grand-Prêtre, entra avec Jeſus dans la cour de la maiſon du grand-Prêtre; mais Pierre demeura dehors à la porte.

Alors cet autre Diſciple, qui étoit connu du Grand-Prêtre, ſortit, & ayant parlé à la portiere, fit entrer Pierre.

Or les ſerviteurs & les valets étoient

étoient là debout, & ayant allumé du feu au milieu de la cour, parce qu'il faiſoit froid, ils ſe chaufferent. Pierre étoit auſſi avec eux & ſe chauffoit; pour voir la fin de tout cecy. Cette ſervante dõc du Grand Prêtre, qui gardoit la porte, voyant Pierre *aſſis* devant le feu, où il ſe chauffoit, & le conſiderant attentivement, luy dit: tu étoit auſſi avec Jeſus de Galilée: n'es-tu pas auſſi des Diſciples de cet homme? Mais Pierre le renonça devant tout le monde, en diſant: Femme, je n'en ſuis point, je ne le connois point, & je ne ſçay *non plus* ce que tu dis.

7. Cependant le grand-Prêtre interrogea Jeſus touchant ſes Diſciples & ſa doctrine. JEſus luy répondit: J'ay parlé publiquement à tout le monde: j'ay toûjours enſeigné dans la Synagogue, & dans le Temple, où tous les Juifs s'aſſemblent, & je n'ay rien dit en ſecret. Pour-quoy donc m'interroges-tu? Interroge ceux, qui m'õt entendu, *pour ſçavoir* ce que je leur ay dit: Ce ſont ceux-là qui ſçavent ce que j'ay enſeigné. Ayant dit ces paroles, un des officiers, qui étoit-là preſent donna un ſoufflet à JESUS, en luy diſant: Eſt-ce ainſi que tu répond au grand Prêtre? Jeſus *luy* répondit:

dit : Si j'ay mal parlé, fay voir le mal que j'ay dit, mais si j'ay bien parlé, pourquoy me frappes-tu? Or Hanne l'avoit envoyé lié à Caïphe le grand-Prêtre.

8. Alors Simon Pierre étoit auprés du feu, & se chauffoit. Et un peu aprés le premier renoncement étant sorti dehors, pour entrer dans le vestibule, le coq chanta, & une autre servante l'ayant *encore* vû, commença à dire à ceux qui étoient presens. Celuy-cy étoit aussi avec JESUS de Nazareth. Ils luy dirent donc : N'es tu pas aussi de ses Disciples : & un autre luy dit : Tu es aussi de ces gens-là. Mais il le nia une seconde fois, en disant avec serment : *Mon* amy, je n'en suis point ; Même je ne connois point cet homme.

Peu de temps aprés, environ une heure, un autre asseûroit la même chose avec ceux qui y etoient presens, & dit : En effet tu es de ces gens-là, car tu es de Galilée, & ta maniere de parler te fait *assez* connoître.

Alors un des valets du Grand-Prêtre, parent de celuy, à qui Pierre avoit couppé l'oreille, luy dit : Ne t'ay-je pas vû dans le jardin avec cet homme? il commença donc à detester & à jurer, en disant : je ne con-

connois point cet homme, dont vous me parlez.

Au même instant, comme il parloit encore, le coq chanta pour la seconde fois. Et le Seigneur se retournant regarda Pierre. Alors Pierre se souvint de cette parole, que JESUS luy avoit ditte : Avant que le coq ait chanté deux fois, tu me renonceras trois fois, & étant sorti dehors il pleura amerement.

9. Cependant les Princes des Prêtres, les Senateurs & tout le Conseil cherchoient de faux témoignages contre Jesus, pour le faire mourir, & ils n'en trouvoient point, quoy que plusieurs déposassent faussement contre luy, leurs dépositions n'étant point conformes : Enfin deux faux témoins se leverent, qui porterent un faux témoignage contre luy en ces termes : Nous luy avons oüy dire : Je puis & je veux détruire le temple de Dieu, bâti par la main *des hommes*, & j'en rétabliray un autre en trois jours, qui ne sera point fait par la main *des hommes*. Mais ces témoignages-là même n'étoient pas encore conformes.

Alors le Grand-Prêtre se levant au milieu de l'assemblée interrogea JESUS, & luy dit : Tu ne réponds

ponds rien à tout ce que ceux-cy dépoſent contre toy? Mais JESUS demeuroit dans le ſilence, & il ne répondoit rien.

Le Grand-Prêtre l'interrogea encore, & luy dit: Es-tu le Chriſt, le Fils de DIEU, beny à jamais? Je te conjure par le Dieu vivant, de nous dire, ſi tu es le Chriſt, Fils de Dieu; JEſus luy répondit: Tu le dis: Ie le ſuis. Mais je vous declare, que vous verrez un jour le Fils de l'homme aſſis à la droitte de la Majeſté de DIEU, qui viendra ſur les nuées du Ciel.

Auſſi-tôt le grand-Prêtre déchirant ſes vêtements, leur dit: Il a blaſphemé: qu' avons-nous plus beſoin de témoins? Vous venez d' entendre ſon blaſpheme, que vous en ſemble? Ils le condamnerent tous, diſant: Il a merité la mort.

10. Cependant ceux qui tenoient Jeſus, ſe mocquoient de luy, en luy crachant au viſage, & en le frappant à coups de poing.

Quelques-uns auſſi luy ayant bandé les yeux, luy donnoient des coups ſur le viſage, particulierement les valets, *qui luy donnoient des ſoufflets* en luy diſant: Chriſt, prophetiſe nous, qui eſt celuy qui t' a frappé? Et ils diſoient *encore* beaucoup d'autres blaſphemes contre luy.

Sur le point du jour tous les Princes des Prêtres, les Docteurs de la loy & les Senateurs du peuple *Juif*, avec tout le Conſeil delibererent enſemble pour faire mourir JESUS, & l'ayant fait monter dans leur Conſeil, ils luy dirent: Si tu es le Chriſt, di-le nous. Il leur répondit: Si je vous le dis, vous ne me croyez point, & ſi je vous fay quelque demande, vous ne me répondez point, & ne me laiſſez point aller. C'eſt pourquoy deſormais le Fils de l' homme ſera aſſis à la droitte de la puiſſance de DIEU.

Ils luy dirent tous: Tu es donc Fils de DIEU? Il leur répondit: Vous le dites, car je le ſuis. Et ils dirent: Qu'avons-nous plus beſoin de témoin, *puis que* nous l'avons oüi de ſa propre bouche?

III. ENTRETIEN.

11. TOUTE l' aſſemblée s'étant levée & ayant lié JESUS, ils le menerent *de la maiſon* de Caïphe au Pretoire, pour le livrer entre les mains de *ſon* Gouverneur, *nommé* Ponce Pilate. Et il étoit encore matin.

Or Judas, qui l'avoit trahi, voyant

yant qu'il étoit condamné, se repentit *de son procedé*, & rapportant les trente pieces d'argent aux Princes des Prêtres & aux Senateurs, il leur dit : I'ay peché, par ce que j'ay trahi le sang innocent. Ils luy repartirent: Que nous importe? c'est à toy d'y penser. Alors Judas jetta cet argent dans le temple, & s'étant retiré, il se pendit luy même, & creva par le milieu *du ventre*, & ses entrailles se répandirent.

Mais les Princes des Prêtres ayant pris les pieces d'argent dirent: Il ne nous est pas permis, de les mettre dans le threſor, par ce que c'est le prix du sang.

Et ayant deliberé *là dessus*, ils acheterent de ces pieces d'argent, *qui étoient* la recompense de l'injustice, le champ d'un potier, pour y ensevelir les étrangers, ce qui a été si connu de tous les habitans de Jerusalem, que ce même champ est nommé encore aujourd'huy en leur langue: Aceldama, c'est à dire, le champ du sang. Alors cette parole du Prophete Jeremie fut accomplie : Ils ont receu les trente pieces d'argent, qui étoient le prix de celuy qui a été mis a prix, & dont ils avoient fait le marché avec les enfans d'Israël & ils les

ont donnez pour le champ d'un potier, comme le Seigneur m'a ordonné *de le prédire*.

12. Or les Juifs n'entroyent point dans le Palais du Gouverneur, de peur qu'étant devenus impurs, ils ne pûssent manger la Pâque ; Pilate donc sortant dehors vint à eux, & leur dit : Quel est le crime, dont vous accusez cet homme? Ils luy répondirent : Si ce n'étoit point un méchant, nous ne te l'aurions pas livré entre les mains. Pilate leur dit : Prenez-le vous-mêmes, & jugez le selon vôtre Loy. Les Juifs luy repliquerent : Il ne nous est pas permis de faire mourir personne : Afin que la parole de JESUS, par laquelle il avoit predit, de quelle mort il devoit mourir, fût accomplie.

Alors les Princes des Prêtres & les Senateurs commencerent à l'accuser fortement, en disant : Voicy un homme, que nous trouvons qui pervertit nôtre nation, & qui empêche de payer le tribut à Cesar, en disant, qu'il est Christ & Roy.

13. Pilate donc entra de nouveau dans le Pretoire, & ayant fait venir JEsus, il l'interrogea, & luy demanda : Es-tu le Roy des Juifs? JEsus luy répondit : Dis-tu cela de

toy

toy méme, ou ſi d'autres te l'ont dit de moy? Pilate luy replique: Suis-je Juif? ceux de ta nation, & les Princes des Prêtres t'ont livré entre mes mains, qu'as-tu fait? JESUS répondit: Mon Royaume n'eſt pas de ce monde: Si mon Royaume étoit de ce monde, mes gens combattroient pour moy, afin que je ne fuſſe point livré aux Juifs: mais mon Royaume n'eſt point d'icy. Pilate luy dit: Tu es donc Roy? JESUS luy répondit: tu le dis? je ſuis Roy. C'eſt pour cela que je ſuis né, & que je ſuis venu dans le monde, afin de rendre témoignage à la verité: Quiconque eſt de la verité, écoute ma voix. Pilate luy repartit: Qu'eſt-ce que la verité?

Et ayant dit ces paroles, il ſortit encore pour aller vers les Juifs, & leur dit: Je ne trouve aucun crime dans cet homme.

Et étant accuſé par les Princes des Prêtres & les Senateurs, il ne répondit rien: Pilate donc l'interrogea de nouveau, & *luy* dit: Tu ne réponds rien? Voicy de combien de choſes ils t'accuſent. N'entends-tu rien? Et il ne luy répondit pas un ſeul mot, de ſorte que le Gouverneur en étoit tout étonné.

Mais

Mais ils redoubloient leurs inſtances en diſant: Il a ſoûlevé le peuple, ayant enſeigné çà & là, par toute la Judée, & il a commencé depuis la Galilée jusques icy. Pilate entendant parler de Galilée, demanda, s'il étoit Galiléen? Et ayant appris qu'il étoit de la Juriſdiction d'Herode, il le renvoya à Herode, qui étoit auſſi alors à Jeruſalem.

14. Herode eut une grande joye de voir Jeſus; car il y avoit long temps, qu'il le ſouhaitoit, parce qu'il avoit oüi dire beaucoup de choſes de luy, & qu'il eſperoit de luy faire voir quelques miracles; Il luy fit donc pluſieurs demandes. Mais *Jeſus* ne luy répondit rien. Cependant les Princes des Prêtres & les Docteurs de la loy étoient là, qui l'accuſoient avec grande vehemence. Mais Herode avec les gens de ſa cour le mepriſa, & le traittant avec mocquerie, le revêtit d'une robe blanche, & le renvoya à Pilate. Ce qui fut cauſe, qu'Herode & Pilate devinrent amis ce jour-là. Car ils étoient auparavant mal enſemble.

15. Enſuitte Pilate ayant aſſemblé les Princes des Prêtres, les Senateurs & le peuple, leur dit: Vous m'avez preſenté cet homme comme

me un perturbateur du peuple, & neanmoins l'ayant interrogé en vôtre preſence, je ne l'ay trouvé coupable d'aucun des crimes, dont vous l'accuſez : ny Herode non plus : car je vous ay envoyez à luy, & cependant vous voyez qu'on n'a rien découvert en luy, qui le puiſſe faire juger digne de mort, c'eſt pourquoy je le renvoyeray aprés l'avoir fait châtier.

Or le Gouverneur avoit accoûtumé à toutes les fêtes de Pâques de delivrer en faveur du peuple celuy qu'ils vouloient d'entre les priſonniers. Et il y en avoit alors un inſigne, nommé Barrabas, qui avoit été mis en priſon avec *d'autres* ſeditieux, pour avoir commis un meurtre dans une ſedition, qui s'étoit faite dans la ville. Le peuple donc montant au Pretoire, *luy* demanda qu'il agît comme il avoit accoûtumé.

Comme ils étoient aſſemblez, Pilate leur répondit : C'eſt la coûtume, que je vous delivre un *criminel* au jour de Pâques, lequel voulez-vous que je vous delivre, de Barrabas, ou de JESUS, le Roy des Juifs, qui eſt appellé Chriſt? Car il ſçavoit bien que c'étoit par envie que les Princes des Prêtres l'avoient livré *entre ſes mains.* 16

16. Cependant lors qu'il étoit aſſis dans ſon Tribunal, ſa femme luy envoya dire: N'aye rien à faire avec ce juſtelà ; car j'ay été aujourd'huy étrangement tourmentée dans un ſonge à cauſe de luy. Mais les Princes des Prêtres & les Senateurs perſuaderent au peuple, & l'inciterent de demander Barrabas, & de perdre JEſus. Le Gouverneur donc leur diſant, lequel des deux voulez-vous que je vous delivre? tout le peuple ſe mit à crier: Fay mourir celuy-cy, & delivre-nous Barrabas. Pilate leur parla de nouveau, ayant envie de delivrer Jeſus, & demanda: Que feray-je donc de Jeſus, qui eſt appellé Chriſt? ils ſe mirent encore à crier: Crucifie-le, crucifie le. Il leur dit pour la troiſiéme fois : Quel mal a-t'il donc fait? Je ne trouve rien en luy, qui merite la mort; C'eſt pourquoy je le renvoyeray aprés l'avoir fait châtier. Mais ils commencerent à crier encore plus fort: Crucifie le. Et ils le preſſoient de plus en plus, demandant avec de grands cris, qu'il fut crucifié, & leurs clameurs jointes à celles des Princes des Prêtres l'emporterent.

17. Alors Pilate prit JEſus, & le ſaïetta, & les Soldats du Gouverneur le menerent dans le Pretoire:

ils assemblerent autour de luy toute la compagnie, luy ôterent ses habits; le revêtirent d'un manteau de pourpre, & ayant fait une couronne d'épines entrelassées, ils la luy mirent sur la tête, avec un roseau en la main droite, & s'agenoüillant devant luy ils se mocquoient de luy, *car* ils commencerent à le saluer dans ces termes: Salut au Roy des Juifs. *Puis* ils luy donnoient des soufflets, & luy crachant au visage, ils prenoient le roseau, *qu'il tenoit*, & luy en frappoient la tête, & se mettant à genoux, ils l'adoroient.

18. Pilate sortit encore une fois & dit aux Juifs: Le voicy que je vous amene, afin que vous sçachiez, que je ne trouve en luy aucun crime. JESUS donc sortit dehors, portant une coronne d'épines, & un habit de pourpre: & *Pilate* leur dit: Voicy l'Homme! Les Princes des Prêtres & leurs gens ayant vû, se mirent à crier: Crucifie-le, crucifie-le. Pilate leur dit: Prenez-le vous-mêmes & crucifiez-le. Car pour moy je ne trouve en luy aucun crime. Les Juifs luy répondirent: Nous avons une loy, & doit mourir selon cette loy; Parce qu'il s'est fait luy même Fils de DIEU.

19. Pilate ayant entendu ces paroles, craignit encore davantage, & étant rentré dans le Pretoire, il dit à JESUS: D'où es-tu? Mais JESUS ne luy fit aucune réponse.

Pilate luy dit: Tu ne me parles point? Ne sçais-tu pas, que j'ay le pouvoir de te faire attacher à une Croix, & que j'ay le pouvoir de te delivrer: JESUS *luy* répondit: Tu n'aurois aucun pouvoir sur moy, s'il ne t'avoit été donné d'enhaut; C'est pourquoy celuy qui m'a livré à toy, a commis un plus grand peché. Depuis cela Pilate cherchoit un moyen de le delivrer. Mais les Juifs crioient; Si tu delivres cet homme, tu n'es point amy de Cesar, car quiconque se fait Roy, s'oppose à Cesar.

Pilate ayant oüy ce discours, mena JEsus hors *de son Palais*, & s'assit dans son tribunal, au lieu appellé en Grec Lithostrotos, & en Hebreu Gabbata. Or c'étoit le jour de la preparation de la Pâque, & il étoit *alors* environ la sixiéme heure, & il dit aux Juifs: Voicy vôtre Roy. Mais ils se mirent à crier: Ote-le *du monde*, ôte-le *du monde*, crucifie-le. Pilate leur repartit: Crucifieray-je vôtre Roy? Les Princes des Prêtres luy répondirent: Nous n'avons point de Roy que Cesar.

Pilate voyant qu'il ne gagnoit rien, mais que le tumulte s'excitoit toûjours de plus en plus, & voulant ſatisfaire le peuple, ordonna *enfin*, que ce qu'ils demandoient, fut executé, prit de l'eau, & lavant ſes mains devant le peuple, il leur dit, Je ſuis innocent du ſang de ce Juſte, ce ſera à vous à en répondre. Et tout le peuple luy répondit: Que ſon ſang retombe ſur nous & ſur nos enfans!

Alors il leur delivra Barrabas, qui avoit été mis en priſon pour crime de ſedition & de meurtre, lequel *neanmoins* ils avoient demandé; Et ayant fait foüetter & injurier JESUS, il l'abandonna à leur volonté pour être crucifié.

IV. ENTRETIEN.

20. AUſſi-tôt les ſoldats prirent Jeſus, luy ôterent le manteau *de pourpre*, & l'ayant revêtu de ſes *propres* habits, ils l'amenerent, pour le crucifier. Et il porta ſa Croix.

Lors qu'il ſortoient, ils rencontrerent un certain homme, nommé Simon de Cyrene, pere d'Alexandre & de Rufus, qui venoit des champs, & paſſoit par là; Ils le contraignirent donc de porter ſa Croix, & le chargerent de la Croix,

Croix, la luy faiſant porter aprés JESUS.

Or il étoit ſuivi d'une grande multitude de peuple & de femmes, qui ſe frappoient la poitrine & le pleuroient. Et Jeſus ſe retournant vers elles, leur dit: Filles de Jeruſalem, ne pleurez point ſur moy: mais pleurez ſur vous mêmes & ſur vos enfans. Car le temps viendra, auquel on dira: Heureuſes les ſteriles, & les entrailles, qui n'ont point porté d'enfans, & les mammelles, qui n'en ont point nourri. Ils commenceront alors à dire aux mõtagnes: Tombez ſur nous; & aux collines, couvrez-nous. Car ſi l'on traitte ainſi le bois verd, comment traittera-t-on le bois ſec?

On menoit auſſi deux autres hommes, qui étoient des criminels, qu'on devoit faire mourir avec luy.

21. Et l'ayant mené au lieu appellé en Hebreu Golgotha, c'eſt à dire, le lieu du Calvaire, ils luy donnerent à boire du vinaigre, ou du vin mélé avec de la myrrhe & du fiel: Mais en ayant goûté, il n'en voulut point boire.

Et ils le crucifierent dans ce lieu de Golgatha, & deux voleurs avec luy, l'un à ſa droitte, l'autre à ſa gauche,

che, & IEſus au milieu. Alors cette parole de la Prophetie fut accomplie: Il a été mis au rang des Scelerats. Il étoit la troiſiéme heure du jour, quand ils le crucifierent.

Et JESUS diſoit: *Mon* Pere, pardonne-leur, car ils ne ſçavent ce qu'ils font.

22. Pilate fit auſſi une inſcription, qui marquoit le ſujet de ſa condamnation, & qui fut miſe au deſſus de la Croix, prés de ſa tête, où il étoit écrit: JESUS DE NAZARETH, LE ROY DES JUIFS. Pluſieurs des Juifs lûrent cette inſcription, parce que le lieu, où JESUS avoit été crucifié, étoit proche de la ville; & elle étoit en Hebreu, en Grec, & en Latin. Les Princes des Prêtres donc dirent à Pilate: Ne mets pas *Roy des Juifs*; mais qu'il s'eſt dit Roy des Juifs. Pilate leur répondit; Ce que j'ay écrit, eſt écrit.

Les Soldats ayant crucifié Jeſus, prirent ſes vêtemens, & les diviſerent en quatre parts, une pour chaque ſoldats, & *ils prirent* auſſi la tunique, qui étoit ſans coûture, étant toute tiſſüe, depuis le haut jusqu'en bas. Ils dirent donc entr'eux: Ne le coupons point; mais jettons au

au ſort à qui l'aura? afin que cette parole de l'Ecriture fût accomplie: Ils ont partagé entr'eux mes vêtemens, & ils ont jetté le ſort ſur ma robe; Voilà ce que firent les ſoldats. Cependant le peuple ſe tenoit là, & le regardoit.

23. La Mere de JEſus, & la ſœur de ſa mere Marie, *femme* de Cleophas, & Marie Magdelaine étoient prés de ſa Croix. JEſus donc voyant ſa mere, & prés d'elle le diſciple qu'il aimoit, dit à ſa Mere: Femme, voilà ton Fils. Puis il dit au diſciple: Voilà ta Mere. Et depuis cette heure-là, le diſciple la prit chez luy.

Et ceux qui paſſoient par là, le blaſphemoient en branlant la tête, & en luy diſant; Et bien! toy qui détruis le Temple de Dieu, & qui le rebâtis en trois jours, ſauve-toy toy-même: ſi tu es le Fils de DIEU, deſcen de la Croix. Les Princes des Prêtres ſe mocquoient auſſi de luy entr'eux, avec les Docteurs de la Loy, les Senateurs & le peuple, en diſant: Il a ſauvé les autres, & il ne ſçauroit ſe ſauver luy-même: S'il eſt le Chriſt & le Roy d'Iſraël, l'Elû de Dieu, qu'il ſe ſauve luy même, & qu'il deſcende preſentement de la Croix, afin que nous le

voyions, & que nous croyions en luy. Il a mis confiance en DIEU, ſi donc DIEU l'aime, qu'il le delivre, puis qu'il a dit: Je ſuis le Fils de DIEU. Les voleurs, qui étoient crucifiez avec luy, luy faiſoient auſſi les mémes reproches, & ils l'outrageoient de paroles. Les ſoldats auſſi luy inſultoient, s'approchant de luy, & luy preſentoient du vinaigre, en luy diſant: Si tu es le Roy des Juifs, ſauve-toy toy-même.

24. Mais l'un de ces deux voleurs, qui étoient pendus, l'ayant blaſphemé en diſant: Si tu es le Chriſt, ſauve-toy toy-méme, & nous avec toy; l'autre le reprit & luy dit: N'as-tu dõc point de crainte de DIEU, toy qui te trouves condamné au même ſupplice? Encore pour nous autres, c'eſt bien juſtement, puis que nous ſouffrons la peine que nos actions ont meritées; mais pour celuy-cy, il n'a fait aucun mal. Puis il dit à JESUS: Seigneur, ſouvien-toy de moy, lorsque tu ſeras venu en ton Royaume. Jeſus luy répondit: Je te dis en verité, que tu ſeras aujourd'huy avec moy dans le Paradis.

V. ENTRETIEN.

25. OR il étoit environ la ſixiéme heure *du jour*, que toute

toute la terre fut couverte de tenebres jusqu'à la neuviéme heure, & que le Soleil fut obſcurci. Mais ſur la neuviéme heure Jeſus jetta un grand cry, en diſant: Eli, Eli, lamà aſabthani! c'eſt à dire: Mon Dieu, mon Dieu, pourquoy m'as-tu abandonné? Quelques uns de ceux, qui étoient preſens, l'ayant entendu crier de la ſorte, diſoient: Il appelle Elie.

Aprés cela, JESUS voyant que tout étoit arrivé, afin que l'Ecriture fût accomplie, il dit: J'ay ſoif. Et comme il y avoit là un vaſe plein de vinaigre, auſſi-tôt l'un d'entr'eux courut emplir une éponge, qu'il prit, de vinaigre & d'hyſſope, & l'ayant miſe au bout d'un roſeau, il la luy preſenta à la bouche pour boire, en diſant avec les autres: Attendez, voyons, ſi Elie ne viendra point pour le delivrer? JESUS donc ayant pris le vinaigre, dit: Tout eſt accompli. Et aprés avoir jetté un grand cry pour la ſeconde fois, il dit: *Mon* Pere, je remets mon eſprit entre tes mains. Et en prononçant ces mots, il baiſſa la tête, & rendit l'eſprit.

En méme temps, le voile du temple fut déchiré en deux, depuis le haut jusqu'en bas: la terre

trembla : les pierres se fendirent : les sepulcres s' ouvrirent, & plusieurs corps des Saints, qui étoient dans le sommeil *de la mort*, ressuscitérent, & sortans de leurs tombeaux aprés sa Resurrection, ils vinrent en la Ville sainte, & apparurent à plusieurs.

Le Centenier qui étoit là present, vis à vis de luy, & ceux qui étoient avec luy pour garder JEsus, ayant vû qu'il étoit mort, aprés avoir jetté ce grand cry, ayant vû le tremblement de terre, & tout ce qui se passoit, ils furent saisis d'une extrême crainte, & ils glorifierent Dieu, en disant : Certainement cet homme étoit juste & Fils de DIEU. Et tout le peuple, qui assistoit à ce spectacle, considerant tout ce qui se passoit, s'en retourna en se frappant la poitrine.

Tous ceux qui étoient de la connoissance de JESUS, & plusieurs femmes, qui l'avoient suivy de Galilée, étoient là aussi, & regardoient de loin ce qui se passoit ; entre lesquelles étoient Marie Magdelaine, Marie mere de Jacques le jeune & de Joseph, & Salome la mere des fils de Zebedée : qui le suivoient lors qu'il étoit en Galilée, & l'assistoient *de leur bien*. Et il

il y en avoit encore plusieurs autres, qui étoient venuës avec luy à Jerusalem.

VI. ENTRETIEN.

26. LEs Juifs de peur que les corps ne demeurassent à la Croix le jour du Sabbat, parce que ç'en étoit la *veille & la* preparation, & que ce jour du Sabbat étoit une grande fête, prierent Pilate, qu'on leur rompit les jambes & qu'on les ôtât *de là*. Les soldats donc vinrent & rompirent les jambes du premier, & de l'autre, qui étoit crucifié avec luy. Etant venus à Jesus, & voyant qu'il étoit mort, ils ne luy rompirent point les jambes ; Mais un des soldats luy perça le côté avec une lance, & il en sortit aussi-tôt du sang & de l'eau.

Celuy qui l'a vû en a rendu témoignage, & son témoignage est veritable ; & il sçait qu'il dit vray, afin que vous le croyiez aussi : Car ces choses ont été faites, afin que cette parole de l'Ecriture fût accomplie : Vous ne luy briserez aucun de ses os. Il est dit encore en un autre endroit de l'Ecriture : Ils verront celuy qu'ils ont percé.

Le soir étant venu, parce qu'il étoit le jour de la preparation, c'est à dire la veille du jour du Sabbat,

Joseph d'Arimathie, qui est une ville de Judée, (un homme riche & Senateur, un homme de bien & de probité, qui n'avoit point consenty au dessleins des autres & à ce qu'ils avoient fait, & qui attendoit *aussi* le Royaume de Dieu, puis qu'il étoit disciple de JESUS, quoy qu'en secret, craignant pour cela les Juifs :) *cet homme dis-je* s'en vint hardiment trouver Pilate, en le suppliant qu'il luy permît d'enlever le Corps de JESUS.

Pilate s'étonnant de ce qu'il fut mort si-tôt, fit venir le Centenier, & luy demanda, s'il y avoit long-temps qu'il fut mort. Et l'ayant sçû par le Centenier, il donna le Corps de Jesus à Joseph, & commanda qu'on le luy livrât. Et Joseph acheta un linceul. Nicodeme, qui est celuy qui étoit venu autrefois trouver JESUS durant la nuit, y vint aussi apportant environ cent livres d'une mixtion de myrrhe & d'aloës. Ils prirent donc le Corps de Jesus qu'ils avoient descendu, & le mirent dans un linceul blanc, & l'envelopperent de linges avec des aromates, selon la maniere d'ensevelir, qui est ordinaire aux Juifs.

Or il y avoit au lieu où il avoit été crucifié un jardin, & dans ce jardin un sepulcre tout

tout neuf, qui appartenoit à Joseph, qu'il avoit fait tailler dans le roc, où personne n'avoit encore été mis. Comme donc c'étoit le jour de la preparation du Sabbat des Juifs, & que ce sepulcre étoit proche, ils y mirent JEsus. Et ayant roulé une grande pierre à l'entrée du sepulcre, ils s'en allerent.

Marie Magdaleine & Marie *mere* de Joseph, étoient là, se tenant assises auprés du sepulcre avec d'autres femmes, qui ayant suivy Jesus depuis la Galilée, étoient venuës voir comment & où le Corps de Jesus étoit mis. Et s'en étant retournées, elles preparerent des aromates & des parfums : mais pour ce qui est du jour du Sabbat, elle demeurerent sans rien faire, selon la Loy.

Le lendemain, qui étoit le jour d'aprés celuy, qui est appellé la preparation *du Sabbat*, les Princes des Prêtres & les Pharisiens s'étant assemblez, vinrent trouver Pilate, & lüy dirent : Seigneur, nous nous sommes souvenus de ce que cet imposteur a dit, lors qu'il étoit encore en vie : Je ressuscite ray trois jours aprés *ma mort*, commande donc, que l'on garde le sepulcre jusqu'au troisiéme jour, de peur que ses disciples ne viennent la nuit dérober son Corps, & ne disent au peuple : Il est ressuscité d'entre les morts; ce qui rendroit la derniere erreur pire que la premiere. Pilate leur répondit : Vous avez des Gardes, faites le garder comme vous l'entendez. Ils s'en allerent donc, & pour s'assûrer du sepulcre, ils en scellerent la pierre, & y mirent des Gardes.

FIN.

Avertiſſement:

COmme on a oublié d' advertir le lecteur ci-deſſus, que l'Evangile pour le Dimanche de *Palmarum*, ou des Rameaux, eſt le même que celui du premier de l'Advent, on a jugé neceſſaire de le faire ici.

Inſtructions

dans la

Créance Chrétienne,

qui renferment

LE PETIT

CATECHISME

DE

M. LUTHER,

avec les annexes.

LES III. SYMBOLES

de l'Egliſe Ancienne,

ET

LA CONFESSION

D' AUGSBOURG,

que les Proteſtans y preſenterent à l' Empereur Charles V. l'An. 1530.

A HAMBOURG.

Par HENRY VEULKERS
MDCCIV.

JEsus Christ.

Dans l' Evangile selon S. Marc. Chap. X. vers. 14.

LAissez venir à moy les petis enfans, & ne les en empéchez point : par ce que le roy aume de DIEU est pour ceux qui leur ressemblent:

S. Paul.

Dans l' Epître aux Romains Chap. X. v. 10.

ON croit de cœur pour être justifié, & on confesse de bouche pour être sauvé.

CA-

CATECHISME

Pour les Enfans.

Demande.

En combien de parties se divise tout le Catechisme?

Réponse:

En cinq parties,

D. *Que renferme la I. partie du Catechisme?*

R. Le Decalogue ou les dix Commandemens de Dieu.

D. *Quel est le premier Commandement?*

R. Je suis le Seigneur ton Dieu, tu n'auras point d'autres Dieux devant moy.

D. *Quel est le sens de ce commandement?*

R. Il nous oblige de craindre & d'aimer Dieu sur toutes choses, & de mettre en luy seul toute nôtre confiance.

D. *Quel est le second commandement?*

R. Tu ne prendras point le nom du Seigneur ton Dieu en vain.

D. *Quel*

D. *Quel eſt le ſens de ce Commandement ?*

R. Que la crainte & l'amour, que nous devons avoir pour Dieu, nous doit faire éviter tous les blasphemes, tous les juremens, tous les enchantemens & tous les parjures en ſon ſaint nom, & qu'au contraire nous le devons invoquer dans tous nos beſoins, ne le proferant qu'avec reſpect, & le beniſſant à jamais.

D. *Quel eſt le troiſiéme Commandement ?*

R. Souvien-toy de ſanctifier le jour du Sabbat.

D. *Quel eſt le ſens de ce Commandement ?*

R. La crainte & l'amour que nous devons avoir pour Dieu, nous defend de negliger & de mépriſer la predication de ſa parole; & nous commande de l'écouter avec veneration, & de la prattiquer avec joye.

D. *Quel eſt le quatriéme Commandement ?*

R. Tu honoreras ton pere & ta mere, afin que tu ſois heureux & que tu vives long temps ſur la terre.

D. *Quel eſt le ſens de ce Commandement ?*

R. Que la crainte & l'amour que nous devons avoir pour Dieu, nous

nous oblige non ſeulement, de ne point mépriſer nos parens, ni nos maîtres; mais au contraire d'avoir encore pour eux un grand reſpect, de les ſervir & de leur obeïr d'une obeiſſance filiale & ſincere, prenant garde, de ne les point fâcher ni irriter contre nous.

D. *Quel eſt le cinquiéme Commandement ?*

R. Tu ne tüeras point.

D. *Quel eſt le ſens de ce Commandement ?*

R. La crainte & l'amour, que nous devons avoir pour Dieu, nous defend de nuire à nôtre prochain dans ſa vie, & nous engage à l'aſſiſter en tous ſes beſoins, & à luy conſerver la vie.

D. *Quel eſt le ſixiéme Commandement ?*

R. Tu ne commettras point adultere.

D. *Quel eſt le ſens de ce Commandement ?*

R. Que la crainte & l'amour, que nous devons avoir pour Dieu, nous oblige à une vie chaſte, pour conſerver nos corps & nos langues exemtes de toutes impuretez, & que ceux qui ſont engagez dans le mariage, doivent aimer & honorer leurs femmes.

D. *Quel*

D. *Quel eſt le ſeptiéme Commandement ?*

R. Tu ne déroberas point.

D. *Quel eſt le ſens de ce Commandement ?*

R. Que la crainte & l'amour que nous devons avoir pour Dieu, nous defend de ravir l'argent ou les biens de nôtre prochain, & de nous les attribuër par toutes ſortes de mauvaiſes prattiques; Et qu'elle veut, que nous travaillions à luy conſerver ſes moyens, & à les augmenter par des voyes legitimes.

D. *Quel eſt le huitiéme Commandement ?*

R. Tu ne diras point de faux témoignage contre ton prochain.

D. *Quel eſt le ſens de ce Commandement ?*

R. Que la crainte & l'amour que nous devons avoir pour Dieu, nous defend de porter faux témoignage contre nôtre prochain, de le trahir, de l'outrager, ou de le rendre mépriſable par de faux rapports, & qu'elle nous oblige de parler avantageuſement de luy, de l'excuſer dans toutes les rencontres, & d'interpreter ſes actions & ſes paroles le mieux qu'il nous ſera poſſible.

D. *Quel*

D. *Quel eſt le neuviéme Commandement ?*

R. Tu ne deſireras point la maiſon de ton prochain.

D. *Quel eſt le ſens de ce Commandement ;*

R. La crainte & l'amour, que nous devons avoir pour Dieu, nous defend de nous emparer des heritages ou de la maiſon de nôtre prochain par des injuſtices & des ſubtilitez frauduleuſes, & par quelque pretexte que ce ſoit ; Et veut que nous travaillions à faire en ſorte qu'elle luy ſoit conſervée.

D. *Quel eſt le dixiéme Commandement ?*

R. Tu ne deſireras point la femme de ton prochain, ni ſon ſerviteur, ni ſa ſervante, ni ſon bœuf, ni ſon âne, ni aucune cho ſe qui ſoit à luy.

D. *Quel eſt le ſens de ce Commandement ?*

R. La crainte & l'amour, que nous devons avoir pour Dieu, nous defend de débaucher la femme de nôtre prochain, de ſeduire & d'attirer à nôtre ſervice ſes domeſtiques ou ſes bétes ; Et nous commande, de les porter à y demeurer & à faire exactement leurs devoirs ;

D. *Qu'eſt*

D. *Qu' eſt-ce que Dieu dit en general de ſes Commandemens?*

R. Voici ce qu'il en dit : Je ſuis le Seigneur ton Dieu, le Dieu fort, le Dieu jaloux, qui viſite l'iniquité des Peres ſur les enfans jusques à la troiſiéme & quatriéme generation de ceux qui me haïſſent, & qui fait miſericorde en mille generations à ceux qui m'aiment, & qui gardent mes commandemens.

D. *Quel eſt le ſens de ces paroles?*

R. Dieu menaçant de punir tous ceux qui violent ſes Commandemens, nous devons craindre ſa colere, ſi nous ne les accompliſſons fidellement ; Mais il promet au contraire ſa grace & toutes ſortes de benedictions à ceux qui gardent ces loix. Il eſt donc juſte & raiſonnable que nous aimions Dieu, que nous mettions en luy ſeul nôtre confiance, & que nous reglions nôtre vie ſelon ſes ſaints Commandemens.

D. *Que renferme la II. Partie du Catechiſme?*

R. Les trois Articles de la Foy.

D. *Quel eſt le premier article de la Foy?*

R. Celuy de la Creation: Je crois en Dieu le Pere tout-puiſſant, le Createur du Ciel & de la terre.

D. *Expli-*

D. *Expliquez cet Article:*

R. Je croy que Dieu m'a creé comme toutes les autres creatures: qu'il m'a donné & qu'il me conſerve encore un corps pourvû des yeux, des oreilles, & du reſte des membres : une ame accompagnée de la raiſon & des ſens ; qu'il me donne tous les jours dequoy me vétir & dequoy vivre avec abondance, qu'il me fournit une demeure, de terres, une femme & des enfans, & les autres biens neceſſaires dans cette vie ; qu'il adjoûte à tous ces biens une protection particuliere, & qu'il me delivre de toutes les diſgraces de cette vie par ſa pure bonté & miſericorde, ſans pouvoir reflechir ſur mes merites ou ſur ma dignité. Je me ſens donc obligé en reconnoiſſance de luy rendre des actions de grace perpetüelles, de le ſervir de toutes mes forces, & de luy obeïr parfaitement. C'eſt ce que je crois fermement.

D. *Quel eſt le ſecond Article de la Foy?*

R. Celuy de la Redemtion: Je croy en Jeſus-Chriſt ſon Fils unique nôtre Seigneur : Qui a été conçu du S. Eſprit, qui eſt né de la Vierge Marie : qui a ſouffert ſous Ponce Pilate, a été crucifié, eſt mort & a été mis dans le ſepulcre. Qui eſt deſcen-

descendu aux enfers, & est ressuscité des morts le troisiéme jour. Qui est monté aux Cieux, qui est assis à la droite de Dieu le Pere tout-puissant, & qui de là viendra juger les vivans & les morts.

D. *Expliquez cet Article.*

R. Je croy que quelque perdu & damné que j'étois, mon Seigneur Jesus-Christ, qui est vray Dieu, engendré du Pere de toute eternité, & vray homme tout ensemble, né de la Vierge Marie, *dans le temps* m'a racheté & delivré, de tous pechez, de la mort, & de l'esclavage du Demon. Ce qu'il n'a pas fait par de l'or ou de l'argent, mais par son precieux sang, & par sa mort innocente, afin que je sois entierement à luy, & que vivant sous son empire je le serve dans une justice, innocence & sainteté perpetüelle, comme étant ressuscité des morts, il vit & regne eternellement. C'est ce que je crois fermement.

D. *Quel est le troisiéme Article?*

R. Celuy de la Sanctification: Je croy au saint Esprit: la sainte Eglise universelle (Chrétienne) la Communion des Saints: la remission des pechez: la resurrection de la chair: & la vie eternelle. Ainsi soit-il.

D. *Expli-*

D. *Expliquez cet Article.*

R. Je croy que je ne puis croire en mon Seigneur Jesus-Christ, ni m'approcher de luy par mes propres forces, ou par ma raison; mais que le S. Esprit m'a appellé par la voix de l'Evangile, qu'il m'a eclairé de ses dons qu'il m'a sanctifié & conservé *jusqu'ici* dans la vraye foy. Comme ce n'est que luy, qui assemble encore toute l'Eglise sur la terre, la remplit de ses lumieres, la sanctifie & la conserve dans l'unité d'une vraye foy en Jesus Christ. Je croy que dans cette Eglise il me remet tous les jours favorablement tous les pechez, aussi bien qu'à tous ceux qui croyent vrayement en Jesus Christ. Et c'est enfin par luy, que nous ressusciterons tous au dernier jugement, & qu'il nous donnera la vie eternelle, pourvû que nous croyions en luy. C'est ce que je croy fermement.

D. *Que renferme la III. Partie du Catechisme?*

R. L'Oraison du Seigneur: *Nôtre Pere qui es aux Cieux. Que ton nom soit sanctifié. Que ton Royaume arrive. Que ta volonté soit faite en la terre comme au Ciel. Donne-nous aujourd'huy nôtre pain de chaque jour. Et pardonne-nous nos offenses, comme nous pardonnons*

nons à ceux qui nous ont offensez. Et ne nous induy point en tentation ; mais delivre-nous du mal. Car à toy est le Royaume, & la Puissance, & la Gloire aux siécles des siécles. Ainsi soit-il.

D. *Combien cette priere a-t' elle de parties?*

R. Elle en a trois, sçavoir une Preface, sept demandes, & une Conclusion.

D. *Quelle est la Preface?*

R. Nôtre Pere qui es aux Cieux.

D. *Expliquez cela davantage.*

R. Dieu tâche par ces paroles tendres de nous porter à croire qu' il est nôtre veritable Pere, & que nous sommes veritablement ses enfans, voulant par là que nous nous approchions hardiment de luy, & que nous mettions en luy toute nôtre confiance, comme de bons enfans font à l'egard de leurs Peres.

D. *Quelle est la I. Demande?*

R. Que ton nom soit sanctifié.

D. *Que veulent dire ces paroles?*

R. Nous demandons que le nom de Dieu, qui est saint par soy même, soit aussi sanctifié parmy nous.

D. *Comment cela?*

R. C'est que la parole de Dieu nous étant enseignée purement & sincerement, nous ayons soin de regler nôtre vie sur elle, comme il est bienséant aux enfants de Dieu, (ce que nous vueille accorder le Pere Celeste.) Comme au contraire nous deshonorons le nom de Dieu, lorsque nous enseignons des maximes opposées à sa divine parole, & que nous vivons autrement qu' elle nous prescrit, (dequoy nous vueille preserver le Pere celeste.)

D. *Quelle est la II. Demande?*

R. Que ton Royaume arrive.

D. *Que veulent dire ces paroles?*

R. Le Royaume de Dieu arrive sans nôtre priere ; mais nous demandons qu' il s'établisse dans nous.

C. *Comment cela?*

R. C'est que le Pere qui est aux Cieux fait descendre son saint Esprit dans nos cœurs, qui les dispose par sa grace à la parole de Dieu, & nous encourage dans la prattique d'une vie sainte qui nous conduise à l' Eternité.

D. *Quelle est la III. Demande?*

R. Que ta volonté soit faite en la terre comme au Ciel.

D. *Que veulent dire ces paroles?*

R. La volonté de Dieu étant juste & invariable s' accomplit toûjours

jours bien ſans nos vœux ; Mais nous ſouhaittons ſeulement par cette demande, que nous l' executions auſſi avec fidelité.

D. *Comment cela?*

R. La volonté de Dieu s'execute en nous, lors que Dieu empéche & détruit en nous les volontez du Demon, du monde & de nôtre propre chair, qui s'oppoſent à nôtre volonté, quand il s' agit d' avancer le royaume de Dieu & de ſanctifier ſon nom ; Elle ſe fait, lorsque Dieu nous fait la grace de nous ſoûtenir dans ſa parole & dans la vraye foy jusques à la fin de nôtre vie. C'eſt là l'accompliſſement de ſa bonne & ſainte volonté.

D. *Quelle eſt la IV. Demande?*

R. Donne-nous aujourd'huy nôtre pain de chaque jour.

D. *Que veulent dire ces paroles?*

R. Dieu donne à tout le monde le pain de chaque jour, ſans en excepter même les méchans, quand il n'en ſeroit point prié. Nous voulons donc par cette demande, qu'il nous faſſe reconnoître cette liberalité, afin de recevoir nôtre pain de chaque jour avec action de graces.

D. *Qu'*

D. *Qu' entendez vous par le pain de chaque jour?*

R. J'entends tout ce qui eſt neceſſaire au ſoûtien de cette vie, comme ſont la nourriture, le vétement, la demeure, les champs, le bétail, l' argent, les richeſſes, une bonne femme, de bons enfans, des domeſtiques affidez, des ſuperieurs ſages & fideles, une bonne police, des ſaiſons fertiles, la paix, la ſanté, la pudeur, l'hoñeur, de bons amis, de fideles voiſins & toutes les autres commoditez de la vie.

D. *Quelle eſt la V. Demande?*

R. Pardonne-nous nos offenſes, comme nous les pardonnons á ceux qui nous ont offenſez.

D. *Que veulent dire ces paroles?*

R. Nous y ſupplions le Pere qui eſt aux Cieux, qu'il ne vueille point avoir égard à nos pechez, pour nous refuſer les demandes que nous venons de luy faire; Car nous ne meritons rien de tout ce que nous luy demandons ; N' étant donc que peché & que foibleſſe, & ne meritant que des châtimens, nous implorons ſa bonté, qu' elle nous remette toutes nos iniquitez, & promettons en reconnoiſſance de pardonner de tous nos cœurs, &

de faire du bien à ceux qui nous font du mal.

D. *Quelle eſt la VI. Demande ?*

R. Et ne nous induy point en tentation.

D. *Que veulent dire ces paroles ?*

R. Dieu ne tente perſonne, mais nous demandons ſeulement ici, qu'étant tentez du demon, du monde & de la chair, DIEU nous garde & ſoûtienne, afin que ces ennemis ne nous ſeduiſent point, en nous détournant de la vraye foy, & de la confiance, que nous devons avoir en Dieu, & en nous faiſant aller à toutes ſortes d'excez & de crimes, de ſorte que non obſtant tous leurs efforts, nous les ſurmontions & remportions enfin la victoire.

D. *Quelle eſt la VII. Demande ?*

R. Mais delivre-nous du mal.

D. *Que veulent dire ces paroles ?*

R. Cette demande eſt comme un abbregé, par lequel nous prions, que le Pere celeſte nous delivre de tous les maux, ſoit de l'eſprit ou du corps, des biens ou de l'honneur, & qu'il nous accorde cette bonté jusques à la fin de nôtre vie, afin qu'aſſiſtez de ſa grace nous puiſſions paſſer de ce lieu d'exile

exile au lieu de nôtre Patrie, pour être eternellement avec luy.

D. *Quelle eſt la Concluſion de cette priere du Seigneur ?*

R. Car à toy eſt le royaume & la puiſſance & la gloire aux ſiecles des ſiecles. AMEN.

D. *Que veut dire cette parole d'Amen.*

R. Elle nous marque, que les demandes que nous venons de faire au Pere Celeſte, luy ſont agréables, & qu'il nous les a accordées, nous ayant commandé luy méme de le prier en cette maniere, & nous ayant promis, qu'il nous exaucera. AMEN, AMEN, qui veut autant dire que *Certes, Certes :* ces choſes ſe feront ainſi.

D. *Que renferme la IV. Partie du Catechiſme.*

R. Le Sacrement du Baptéme.

D. *Qu'eſt-ce que le Baptéme ?*

R. Le Baptéme n'eſt pas ſimplement de l'eau, mais c'eſt une eau compriſe dans le commandement de Dieu, & ſeellée de ſa promeſſe.

D. *Que eſt ce commandement de Dieu ?*

R. C'eſt celuy que nôtre Seigneur Jeſus-Chriſt donne dans le dernier chap. de S. Matthieu, où il dit : Allez donc & inſtruiſez tous les peuples, les baptiſant au nom du Pere, & du Fils & du S. Eſprit.

D. *Quels sont les effets & les avantages du Baptême!*

R. Il opere la remission des pechez, il delivre de la mort & du demon, & il donne le salut eternel à tous ceux, qui croyent ce que les paroles & les promesses de Dieu portent.

D. *Quelles sont ces paroles & ces promesses de Dieu?*

R. Ce sont celles que nôtre Seigneur Jesus-Christ profere dans le dernier chap. de S. Marc, où il dit: Celuy qui croira, & sera baptisé, sera sauvé; & celui qui ne croira point, sera condamné.

D. *Comment est il possible, que l'eau opere de si grandes choses?*

R. En effet, ce n'est pas l'eau qui les opere, mais c'est la parole de Dieu, qui accompagne l'eau, & c'est la foy, qui croit à cette parole, jointe à l'eau. Parce que l'eau sans la parole de Dieu n'est qu'une simple eau, & non le baptême; Mais la parole de Dieu y étant jointe, c'est le baptême, c'est à dire une eau salutaire de la grace & de la vie, & un bain de la regeneration dans le S. Esprit, selon cette parole de S. Paul à Tite chap. 3. *Il nous a sauvés par l'eau de la renaissance & par le renouvellement du S. Esprit, qu'il a répandu*

du sur nous avec une riche effusion par Jesus-Christ nôtre Sauveur, afin qu'étant justifiez par sa grace, nous devinssions heritiers de la vie eternelle selon nôtre esperance. Ce qui est une verité très-certaine.

D. *Mais que signifie cette immersion, ou ce plongement dans l'eau?*

R. Il nous marque, que le vieil Adam, qui est encore dedans nous, doit être noyé tous les jours par une mortification & une penitence cõtinüelle: qu'il doit être êteint & suffoqué avec tous les pechez & toutes les passions dereglées, & qu'au contraire il en doit sortir & ressusciter tous les jours un nouvel homme, qui vive à jamais dans la justice & dans la pureté devant DIEU.

D. *Où est écrit cela?*

R. S. Paul dit dans le sixiéme chap. aux Romains: *Que nous avons été ensevelis avec JESUS-Christ par le baptême en la mort, afin que comme Jesus-Christ est ressuscité des morts par la gloire du Pere; nous marchions aussi dans une nouvelle vie.*

D. *Que renferme la V. Partie du Catechisme?*

R. Elle renferme la S. Cene du Seigneur, ou le Sacrement de l'Autel.

D. *Qu'eſt-ce que le Sacrement de l'Autel?*

R. C'eſt le vray corps & le vray ſang de nôtre Seigneur Jeſus-Chriſt qu'il a établi luy même à nous qui ſommes Chrétiens, de manger & de boire ſous les eſpeces du pain & du vin.

D. *Quels en ſont les endroits de l'Ecriture?*

R. C'eſt ainſi que les Evangeliſtes S. Matthieu, S. Marc & S. Luc & l'Apôtre S. Paul en écrivent:

Nôtre Seigneur Jeſus-Chriſt dans la nuit, en laquelle il fut trahi, prit du pain & l'ayant beni & rendu graces, il le rompit & le donna à ſes diſciples en diſant: Prenez & mangez: Ceci eſt mon corps qui eſt livré pour vous. Faites ceci en memoire de moy. Il prit de même le calice aprés ſouper, & ayant rendu graces, il le leur donna en diſant: Beuvez-en tous: Ce Calice eſt le nouveau Teſtament dans mon ſang, lequel eſt répandu pour vous & pour pluſieurs pour la remiſſion des pechez. Faites ceci toutes les fois que vous le boirez, en memoire de moy.

D. *Que ſert il d'avoir ainſi mangé le corps, & d'avoir ainſi bû le ſang de Jeſus-Chriſt?*

R. C'eſt ce que nous montrent ces paroles: *Il eſt livré & répandu pour vous, pour la remiſſion des pechez*, d'où

nous voyons qu'en vertu de ces paroles il nous eſt donné dans ce Sacrement & la remiſſion des pechez, & le ſalut & la vie eternelle: Car la remiſſion des pechez eſt neceſſairement ſuivie de la vie & du ſalut.

D. *Comment eſt il poſſible que la manducation & la bibition corporelle produiſent de ſi grands effets?*

R. Certes la ſimple manducation & bibition ne les produiſent point, mais plûtôt ces paroles qui s'y trouvent: *Qui eſt livré & répandu pour Vous en la remiſſion des pechez.* Leſquelles paroles jointes à la manducation & à la bibition corporelle ſont la principale choſe dans ce Sacrement. Et quiconque croit à ces paroles, obtient ce qu'elles portent, ſçavoir le pardon des pechez.

D. *Qui reçoit donc ce Sacrement dignement?*

R. Encore que ce ſoit une bonne diſcipline exterieure, que de jeûner & de preparer ſon corps, neanmoins pour être ici vrayement digne & bien preparé il faut croire à ces paroles. *Qui eſt livré & repandu pour Vo⁹ pour la remiſſiõ des pechez* Car quiconque ne croit point à ces paroles, ou qui en doute, eſt indigne & incapable de recevoir ce Sacre-

ment : puis que cette parole, *Pour vous*, exige absolument des cœurs fideles.

Leçons pour tous les Etats, tirées de l'Ecriture Sainte.

D. Quelles sont les qualitez & les devoirs des Evéques, Pasteurs & Ministres de la parole de Dieu?

R. *Il faut que l'Evéque soit irreprehensible, qu'il n'ait épousé qu'une femme ; qu'il soit sobre & vigilant, prudent, grave & modeste, exerçant l'hospitalité, capable d'instruire, comme étant le dispensateur & l'œconome de Dieu; qu'il ne soit point altier, ni colere, ni sujet au vin, ni violent & prompt à frapper, ni porté à un gain honteux ; mais equitable & moderé ; eloigné des contestations ; desintereſſé ; qu'il gouverne bien sa propre famille, & qu'il maintienne ses enfans dans l'obeïssance & dans toute sorte d'honnêteté. Que ce ne soit point un Neophyte ; mais qu'il soit fortement attaché à la parole de verité telle qu'on la luy a enseignée, afin qu'il soit capable d'exhorter selon la saine doctrine, & de convaincre ceux qui s'y opposent*, 1. Tim 3,2.3.4.8. Tit 1.

C. Quel

D. Quel est le devoir des auditeurs envers leurs Evéques & Pasteurs?

R. *Celuy qui travaille, merite sa recompense.* Luc. 10,7. *Le Seigneur a ordonné à ceux qui annocent l'Evangile, de vivre de l'Evangile* 1.Cor.9.14. *Que celuy que l'on instruit dans les choses de la foy, assiste de ses biens en toute maniere celuy qui l'instruit.* Gal.6,6.

Que les Anciens qui gouvernent bien soient doublement honnorez, principalement ceux qui travaillent à la predication de la parole, & à l'instruction des peuples. *Car l'Ecriture dit ; tu ne lieras point la bouche au bœuf qui foule le grain. Et : Celuy qui travaille est digne du prix de son travail.* 1.Tim 5,17.18.

Nous vous supplions, chers freres, de considerer beaucoup ceux qui travaillent parmy vous, qui vous gouvernent selon le Seigneur, & qui vous avertissent de vôtre devoir, & d'avoir pour eux une particuliere veneration par un sentiment *de charité, à cause qu'ils travaillent à vôtre salut. Conservez toûjours la paix avec eux.* 1.Thess.5,12.13.

Obeïssez à vos conducteurs, & demeurez soûmis à leurs ordres, afin qu'ainsi qu'ils veillent pour le bien de vos ames, comme en devant rendre compte, ils s'acquittent de ce devoir avec joye, & non en gemissant, ce qui ne vous seroit pas avantageux, Hebr.13,17.

D. Quel eſt le devoir des Magiſtrats?

R. *Que toute perſonne ſoit ſoûmiſe aux puiſſances ſuperieures ; car il n'y a point de puiſſance qui ne vienne de Dieu, & c'eſt luy qui a ordonné celles qui ſont. C'eſt pourquoy celuy qui s'oppoſe aux puiſſances, reſiſte à l'ordre de Dieu ; & ceux qui y reſiſtent, attirent la condamnation ſur eux mêmes. Ce n'eſt point en vain que le magiſtrat porte l'épée. Car il eſt le miniſtre de Dieu pour executer vengeance en puniſſant celuy, qui fait mal.* Rom. 13. 1. 2. 4.

D. Quel eſt le devoir des ſujets?

R. *Rendés à Ceſar, ce qui eſt à Ceſar, & à Dieu, ce qui eſt à Dieu,* Matth. 22. 21.

Il eſt donc neceſſaire de vous ſoûmettre aux puiſſances, non ſeulement par la crainte du *châtiment; mais auſſi par* le devoir de la *conſcience. C'eſt pour cette même raiſon, qu'il vous faut payer le tribut* aux Princes; *par ce qu'ils ſont les miniſtres de Dieu, étant occupez ſans ceſſe aux fonctions de ce miniſtere. Rendez donc à chacun ce qui luy eſt dû ; le tribut, à qui* vous devez *le tribut ; les impôts, à qui* vous devez *les impôts, la crainte à qui* vous devez *de la crainte, l'honneur, à qui* vous devez *de l'honneur.* Rom. 13, 5. 6 7.

Je vous conjure donc avant toutes choſes, que l'on faſſe des ſupplications, des prieres, des demandes, & des actions de graces pour tous les hommes; pour les Rois, & pour tous ceux qui ſont élevez en dignité, afin que nous menions une vie paiſible & tranquille dans toute ſorte de pieté & d'honnêteté. Car cela eſt bon & agreable à Dieu nôtre Sauveur. 1. Tim. 2, 1. 2. 3.

Avertiſſez les d'être ſoûmis aux Princes & aux Magiſtrats, de leur rendre obeïſſance, d'être prêts à faire toute ſorte de bonnes œuvres. Tit. 3. 1.

Soyez donc ſoûmis pour l'amour de Dieu à tout homme, qui a du pouvoir ſur vous, ſoit au Roy comme au Souverain; ſoit aux Gouverneurs comme à ceux qui ſont envoyez de ſa part, pour punir ceux qui font mal, & pour traitter favorablement ceux qui font bien. 1. Petr. 2. 13. 14.

D. Quel eſt le devoir des Maris?

R. *Vous maris, vivez ſagement avec vos femmes, les traittant avec honneur & circonſpection, comme des vaſes fragiles, & conſiderant que vous devez être heritiers avec elles de la grace qui donne la vie; afin que vos prieres ne ſoient point interrompües.* 1. Petr 3. 7

Vous maris, aimez vos femmes comme Jeſus-Chriſt a aimé l'Egliſe, Epheſ. 5. 25.

Et ne les traittez point avec aigreur & avec rudesse, Col. 3. 19.

D. Quel est le devoir des femmes?

R. *Vous femmes soyez soûmises à vos maris, comme faisoit Sara, qui obeïssoit à Abraham, l'appellant son Seigneur; de laquelle vous êtes deveniies des filles en imitant sa bonne vie; & ne vous laissant abbatre, par aucune crainte.* 1. Petr. 3, 1. 6.

D. Quel est le devoir des Parens.

R. *Vous Peres, n'irritez point vos enfans, mais ayez soin de les bien élever en les corrigeant, & les instruisant selon le Seigneur.* Ephes. 6. 4.

D. Quel est le devoir des Enfans?

R. *Vous enfans obeïssez à vos peres & à vos meres en* nôtre *Seigneur; car cela est juste. Honnore* ton *pere & ta mere (c'est le premier des commandemens, auquel Dieu ait promis une recompense) afin que tu sois heureux, & que tu vives long temps sur la terre.* Ephes. 6. 1. 2. 3.

D. Quel est le devoir des serviteurs, des servantes, & d'autres manouvriers?

R. *Vous serviteurs, obeïssez à ceux qui sont vos Maîtres selõ la chair avec crainte & tremblement, dans la simplicité de vôtre cœur comme à Jesus-Chrît même, ne les servez pas seulement lors qu'ils ont l'œil sur vous, comme si vous ne pensiez qu'à plaire aus hommes; mais faites de bon*

bon cœur la volonté de Dieu, comme étant serviteurs de Jesus-Chrît. Et servés les avec affection, regardant en eux le Seigneur, & non les hommes, sçachant que chacun recevra du Seigneur la recompense du bien qu'il aura fait, soit qu'il soit esclave, soit qu'il soit libre. Eph. 6. 5. 6. 7. 8.

D. Quel est le devoir des Maîtres & des Maîtresses?

R. *Vous maîtres, témoignés de même de l'affection à vos serviteurs, omettant les menaces, & sçachant que vous avez les uns & les autres un maître commun dans le ciel, qui n'aura point d'égard à la condition des personnes.* Ephes. 6. 9.

D. Quel est le devoir de la jeunesse?

R. *Vous qui êtes jeunes, soûmettez vous aux plus avancez en âge. Revétez-vous d'humilité en vous soûmettant les uns aux autres, parce que Dieu resiste aux superbes, & donne sa grace aux humbles. Humiliez-vous donc sous la puissante main de Dieu, afin qu'il vous éleve, quand le temps en sera venu.* 1. Petr. 5, 5. 6.

D. Quel est le devoir des veuves?

R. *La veuve qui est vraiment veuve & abandonnée, n'espere qu'en Dieu, & persevere jour & nuit dans les prieres & les oraisons. Et pour celle qui vit dans les delices, elle est morte quoy qu'elle vive.* 1. Tim. 5, 5. 6.

D. Quel

D. Quel eſt le devoir de tous en general?

R. *Tu aimeras* ton *prochain comme toy même. Dans cette parole ſont compris en abregé tous les commandemens.* Rom. 13, 9. *Et: Qu'avant toutes choſes l'on faſſe des ſupplications, des prieres, des demandes, & des actions de graces pour tous les hommes.* 1. Tim. 2, 1.

Si chacun apprend ſa leçon,
Tout eſt beni dans la maiſon.

Examen pour ceux qui veulent communier.

Par M. L.

D. *Croyez vous que vous êtes pecheur?*

R. Oüy je me reconnois pour pecheur.

D. *D'où ſçavés vous cela?*

R. Je le ſçay des dix commandemens, que je n'ay pas gardés.

D. *Vous repentez-vous donc de vos pechés?*

R. Oüy je ſuis affligé d'avoir ainſi offenſé mon Dieu.

D. *Qu'avés vous merité devant Dieu par vos pechés?*

R. J'en ay merité ſa colere & ſa diſgrace, la mort temporelle & eternelle. Rom. 6.

D. *Eſpe-*

D. *Eſperez vous encore d'être ſauvé?*

R. Oüy je l'eſpere.

D. *De quoy vous conſolez vous donc?*

R. Je me conſole de mon doux Sauveur Jeſus-Chriſt.

D. *Qui eſt ce Jeſus Chriſt?*

R. C'eſt le fils de Dieu & le fils de Marie, & ainſi vray Dieu & vray homme tout enſemble.

D. *Combien y a t'-il de Dieux?*

R. Il n'y en a qu'un ſeul, mais il y a trois perſonnes dans l'eſſence divine, qui ſont le Pere, le Fils & le S. Eſprit.

D. *Qu'a donc fait Jeſus-Chriſt, puis que vous mettez vôtre confiance en luy?*

R. Il eſt mort pour moy, & a répandu ſon ſang en la croix pour la remiſſion de mes pechez.

D. *Le Pere eſt il auſſi mort pour vous?*

R. Non. Car le pere, comme auſſi le S. Eſprit, eſt ſeulement Dieu; mais le Fils eſt vray Dieu & vray homme tout enſemble, lequel eſt mort pour moy, & a répandu ſon ſang pour moy.

D. *D'où ſçavez-vous cela?*

R. Je le ſçay du ſaint Evangile, les paroles de la S. Cene du Seigneur, & enfin de la participation de ſon corps & de ſon ſang, qui me

ſont

ſont donnez dans le Sacremen
comme des gages aſſûrez de mo
ſalut.

D. *Quelle eſt la teneur de ces paroles?*

R. Nôtre Seigneur Jeſus-Chr
dans la nuit, où il fut trahi, prit d
pain, & l'ayant beni & rendu gra
ces, il le rompit & le donna à ſes d
ſciples, en diſant: Prenez, mangez
Cecy eſt mon corps, qui eſt livr
pour vous. Faites cecy en me
moire de moy. Il prit de mêm
le Calice aprés ſouper, & ayan
rendu graces, il le leur donna, e
diſant: Beuvez-en tous, ce Calic
eſt le nouveau Teſtament en mo
ſang, lequel eſt répandu pour vou
& pour pluſieurs en la remiſſion
des pechez. Faites cecy en me
moire de moy, toutes les fois que
vous le boirez.

D. *Vous croyez donc que le vray corps & le vray ſang de J.C. vous ſont donnez dans ce Sacrement?*

R. Oüy je le crois ainſi.

D. *Quel eſt le fondement de cette creance?*

R. C'eſt la parole de Jeſus-Chriſt qui dit: Prenez & mangez: Cecy eſt mon corps: Beuvez en tous: Cecy eſt mon ſang.

D. Qu

D. *Que devons-nous faire en mangeant ſon corps, & en beuvant ſon ſang pour recevoir ainſi ce gage du ſalut?*

R. Nous devons annoncer la mort du Seigneur & l'effuſion de ſon ſang, en nous ſouvenant de cette inſtruction, qu'il nous a donnée: Faites cecy en memoire de moy, toutes les fois que vous le ferez.

D. *Pourquoy devons nous garder le ſouvenir de ſa mort & la publier?*

R. Afin que nous apprenions à croire, que nulle creature n'ayant été capable de ſatisfaire pour nos pechez, Jeſus-Chriſt, qui eſt vray DIEU & vray homme tout enſemble, nous a fait cette grace luy même; ce qui nous doit faire concevoir de l'horreur pour nos pechez, afin de les exaggerer plûtôt que de les amoindrir; Comme au contraire il nous doit remplir de joye & de conſolation, que nous devons avoir en ce ſeul Seigneur, afin d'être ſauvez par cette foy.

D. *Qu'eſt ce qui a porté le fils de DIEU de mourir & de ſatisfaire pour vos pechez?*

R. ç'a été l'amour exceſſif qu'il a eu pour ſon Pere Celeſte, pour moy & pour tous les autres pecheurs, ſelon ces paſſages de l'Ecritu-

re,

re, que nous trouvons dans S. Jean chap. 15. aux Romains chap. 5. aux Galates chap. 5. aux Ephesiens chap. 5.

D. *Mais enfin pourquoy voulez vous aller à ce Sacrement?*

R. Afin que j'apprenne à croire, que JESUS-Christ, tout rempli d'amour, comme je viens de dire, est mort pour mes pechez, & qu'ensuite j'apprenne à son exemple d'aimer reciproquement DIEU & le prochain.

D. *Qu'est ce qui doit obliger les Chrêtiens, de recevoir souvent le Sacrement de l'Autel?*

R. Du côté de DIEU ce sont le commandement & la promesse du Seigneur Jesus, & du côté de luy même c'est sa propre necessité, où il se voit engagé, qui l'y doivent pousser, car c'est dans cette vüe, que luy sont donnez & ce commandement, & cette exhortation, & cette promesse.

D. *Mais que faire lors qu'un homme ne peut pas sentir cette necessité, ni trouver dans luy quelque faim ou soif après ce Sacrement?*

R. On ne luy sçauroit donner de meilleur avis, que de mettre la main sur la cõscience, & de s'éprouver luy même, s'il est exemt des passions de la chair & du sang? dans

dans laquelle rencontre il doit neanmoins croire ce que l'Ecriture luy en dit, *aux Galat. chap. 5. & aux Rom. chap. 7.*

Qu'il fasse ensuite reflexion sur luy même, s'il n'est plus dans le monde? pour être persuadé, qu'il n'est nullement dispensé ni des pechez ni des afflictions, suivant ces veritez de l'Ecriture dans S. Jean *chap. 15. & 16. & dans 1. Jean chap. 2. & 5.*

Enfin il n'y a point de doute, qu'il ne soit entouré du demon, qui l'attaquera jour & nuit par des mensonges & par des meurtres, sans luy accorder le moindre repos soit en dedans, ou dehors, comme l'Ecriture Sainte nous le represente *dans S. Jean chap. 8. & 16. 1. Pierr. chap. 5. Ephes. 6. 2. Timoth. 2.*

D. *Où est fondé la Puissance des Clefs, qu'exercent les Ministres de l'Eglise?*

R. Elle l'est dans S. Jean chap. XX. Car le Seigneur JESUS souffla sur ses disciples & leur dit: Recevez le Saint Esprit. Les pechez seront remis à ceux à qui vous les remettrez, & ils seront retenus à ceux à qui vous les retiendrez.

D. *Qu'inferez-vous de ces paroles?*

R. Elles me font croire, que tout

tout ce que les miniſtres appellez de Jeſus Chriſt traittent avec nous, ſuivant ſon divin commandement, particulierement, quand il excommunient les impenitens, & qu' ils abſolvent ceux qui repentent, dans le deſſein de changer de vie, eſt ſi valable & aſſûré même dans le Ciel, que s' il eut été fait par JESUS-Chrit même.

D. *De quelles formules ſe peut-on ſervir allant à la Confeſſe?*

R. On peut ſe ſervir de celles-ci ou de ſemblables, s' êtant preſenté devant le Miniſtre, & luy dire: *Mon Reverend Pere, je vous prie d' ecouter ma Confeſſion, afin de m' annoncer l' abſolution de mes pechez pour l' amour de JESUS-Chrit, dont vous tenez la place.*

I.

JE me confeſſe à DIEU, pecheur que je ſuis, me reconnoiſſant coupable de toutes ſortes de crimes, par ce que je n' aime ni DIEU ſur toutes choſes, ni mon prochain comme moy même. Bien loin de pratiquer la parole de Dieu, je ne luy crois point, & avalle ſans ceſſe l' eau de l' iniquité. C' eſt ce qui afflige mon ame. Mais je demande grace & pardon de tous mes pechez, en vûe de mon Sauveur JE-

JEſus-Chriſt, auquel j' ay recours, dans le deſſein de changer de vie dez à preſent. Je vous prie donc mon Reverend Pere, de me conſoler de la parole de Dieu, de m' annoncer à ſa place la remiſſion de tous mes pechez, & de mettre ainſi dans l' état de participer dignement à la S. Cene, en y fortifiant ma foy & aſſurant mon ſalut. Ainſi ſoit-il.

II.

MOy qui ſuis un pauvre pecheur, avoüe devãt vous, qui êtes ſon Miniſtre, qu' étant conçu & né dans le peche, j' ay violé trés-ſouvent les commandemens de DIEU par pluſieurs mauvaiſes penſées, paroles & actions. Et ſçachant que DIEU hait extrement & qu' il menace de punir rigoureuſement les pechez des impenitens; je regrette tous mes pechez du profond de mon cœur, & ſans deſeſperer j' appelle à la miſericorde inépuiſable de Dieu le Pere, au merite precieux de ſon fils bien-aimé Jeſus-Chrît, & à la bonté infinie du S. Eſprit, dans cette ferme aſſûrance, que DIEU êtant plein de grace & de miſericorde me remettra tous mes pechez pour l' amour de Jeſus-Chrît. C' eſt cette foy, que

je desire de fortifier dans le S. Sacrement par le vray corps & le vray sang de mon Sauveur Jesus-Christ; Qu'il vous plaise donc m'annoncer de la parte de Dieu le pardon de tous mes pechez, & rassûrer mon ame de la parole de Dieu; j'espere que Dieu m'accordera sa grace pour pouvoir amender ma vie mauvaise, Ainsi soit-il.

III.

JE me confesse à Dieu, miserable pecheur que je suis, que ma mere m'a conçu & que je suis né dans le peché, & ainsi naturellement rempli du mal & privé du bien. Je ne desavoüe point que ce vice originel me pousse souvent à des pechez actuëls, que je commets sans cesse par des pensées, paroles & œuvres, qui violent la loy de DIEU, même à mon insceu & neanmoins par ma faute. Je ne desavoüe pas non plus, que ne resistant pas avec assez de courage aux passions déreglées de ma chair, je fais souvent regner dans moy le peché, dont j'attriste le S. Esprit; Et quand même je me propose de faire ou de choisir le bien, je me sens attaché au mal; l'esprit estant prompt, mais la chair estant foible: la foy debile, la charité froide, la patience

ce molle, l'esperance languissante. Avec tout cela je n'ignore pas, que la solde & le payement du peché c'est la colere de Dieu & la mort eternelle. C'est pourquoy je suis dans la douleur & dans la contrition. Et il n'y a rien qui m'afflige davantage, si non qu'ayant assez reconnu mes pechez, ma repentance n'en égale point la grandeur & l'atrocité. Mais d'autant que JEsus-Christ est venu dans le monde, pour sauver les pecheurs, & que Dieu m'assûre avec serment, qu'aussi vray qu'il est vivant, il ne vueille point la mort du pecheur; mais qu'il se convertisse & qu'il vive: Je prends mon refuge vers mon unique Redempteur & Mediateur Jesus-Christ, adorant le Pere celeste dans un esprit de contrition & d'un cœur plein de confiance, qu'il signale envers moy sa bonté, en m'accordant le pardon de tous mes crimes, & la grace de son Esprit saint, qui fonde, augmente & conserve en moy une repentance serieuse, une foy pure, une esperance vive, & une charité ardante. A sa gloire & à mon salut. Ainsi soit-il.

D. *Comment priez vous en vous levant?*

R. Je prie ainsi:

Au nom de DIEU le Pere, & du Fils, & du Saint Esprit. Ainsi soit il!

JE te rends graces, mon Pere celeste, par Jesus-Chrît, ton bien aimé Fils, de ce que tu m'as gardé cette nuit de tout danger. Je te prie, de me vouloir aussi preserver cette journée de tout peché & de tout malheur, afin que toutes les actions de ma vie te soyent agreables. Je remets pour cet effet entre les mains de ta toute-puissance mon corps, mon ame, & tout ce que je puis. Que ton saint Ange m'accompagne, afin que le diable n'ait aucun pouvoir sur moy. Ainsi soit-il.

II. Nôtre Pere, qui es, &c.

III. Je croy en Dieu le Pere &c.

D. *Comment priez-vous Dieu en vous couchant?*

R. Je le prie ainsi:

I. *Au nom de DIEU le Pere & du Fils & du S. Esprit, Amen!*

SEigneur Dieu & Pere celeste, je te rends graces par JEsus Chrît ton bien aimé Fils, de ce que tu m'as si favorablement gardé pendant cette journée: Je te supplie, mon Dieu, de me pardonner aussi tou-

toutes les fautes, que j'ay comises, & de me preserver cette nuit de tout malheur. Je remets pour cet effet entre tes mains toutes-puissantes mon corps, mon ame, & tout ce que je suis & tout ce que je puis. Que ton bon Ange soit avec moy, afin que le diable n'ait aucune puissance sur moy. Ainsi soit-il.

II. Nôtre Pere, qui es, &c.

III. Je croy en Dieu le Pere, &c.

D. *Quelles prieres faites vous devant le repas?*

R. Je fais celles-cy.

I. LEs yeux de toutes les créatures s'attendent à toy, Seigneur, & tu leur donnes leur nourriture dans le temps qu'il faut. Tu ouvres ta main liberale, & rassasies selon son desir toute creature qui vit. *Pseaume* 145. 16.

II. Nôtre Pere, qui es, &c.

III. Seigneur Dieu & Pere Celeste, beny-nous avec tous ces dons, que nous allons recevoir de l'excez de ta bonté, par JEsus-Chrît, nôtre Seigneur. Ainsi soit-il.

IV. L'homme ne vit pas seulement du pain, mais de toute parole, qui sort de la bouche de DIEU. *Matth. Chap. IV. 4.*

D. *Quelles prieres faites-vous aprés le repas?*

R. Je fais celles-cy.

I. REndez graces au Seigneur car il eſt bon, & ſa miſericorde demeure eternellement. Il donne la nourriture à toute creature, & la pâture au bétail, jusques aux petis des corbeaux qui crient à luy. Il ne prend pas plaiſir en la force du cheval, ny contentement aux jambes de l'homme. Le Seigneur met ſon affection en ceux qui le craignent, & en ceux qui s'attendent à ſa miſericorde. *Pſeaume* 118, 1. & 147, 9. 10. 11.

II. Nôtre Pere, qui es, &c.

III. Seigneur Dieu & Pere Celeſte, nous te rendons graces de tous les dons & biens, que nous venons de recevoir de ta liberalité, par Jeſus-Chriſt nôtre Seigneur, qui vit & regne avec toy aux ſiecles des ſiecles. Ainſi ſoit-il.

IV. Nations, loüez toutes le Seigneur: peuples, loüés le tous. Parce qu'il ſignale envers nous ſa miſericorde, & que ſa verité demeure eternellement. Alleluja.

Pſeaume CXVII.

LES

LES TROIS SYMBOLES PRINCIPAUX.

Ou

Confeſſions de la foy Chrêtienne.

I.

Le Symbole des Apôtres.

JE croy en Dieu le Pere toutpuiſſant, Createur du Ciel & de la terre:

2. Et en Jeſus-Chriſt ſon Fils unique, nôtre Seigneur:

3. Qui à été conceu du ſaint Eſprit, qui eſt né de la Vierge Marie.

4. Qui a ſouffert ſous Ponce Pilate, a été crucifié, eſt mort & a eté mis dans le ſepulchre.

5. Qui eſt deſcendu aux enfers, & eſt reſuſcité des morts le troiſiéme jour.

6. Qui eſt monté aux Cieux, qui eſt aſſis à la droite de Dieu le Pere tout-puiſſant, & qui de là viendra juger les vivans & les morts,

7. Je croy au Saint Eſprit: la ſainte Egliſe Catholique: (Chrêtienne) la communion des Saints:

la remiſſion des pechez : la reſurrection de la chair : & la vie eternelle. Ainſi ſoit-il,

II.

Le Symbole de Nice.

JE croy en un ſeul Dieu Pere tout-puiſſant, qui a fait le Ciel & la Terre, les choſes viſibles & inviſibles.

2. Et en un ſeul Seigneur, Jeſus-Chriſt, fils unique de Dieu, & né du Pere devant tous les ſiecles;

3. Dieu de Dieu, lumiere de la lumiere, vray Dieu du vray Dieu:

4. Engendré non pas fait, conſubſtantiel au Pere ; par qui toutes choſes ont été faites ;

5. Qui pour nous hommes, & pour nôtre ſalut, eſt deſcendu des Cieux, & a été incarné par le S. Eſprit, de la Vierge Marie, & a été fait homme.

6. Il a été crucifié pour nous ſous Ponce Pilate ; Il a ſouffert & a été enſeveli ; il eſt reſſuſcité le troſiéme jour, ſelon les Ecritures ;

7. Et il eſt monté au Ciel, il eſt aſſis la droitte du Pere ;

8. Et derechef il viendra avec gloire juger les vivans & les morts; duquel le Regne n'aura point de fin.

9. Et au Saint Eſprit, Seigneur & vi-

& vivifiant, qui procede du Pere, & du Fils ; qui eſt adoré & glorifié avec le Pere & le Fils, qui a parlé par les Profetes :

10. Et une Egliſe ſainte, Catholique & Apoſtolique.

11. Je confeſſe un ſeul baptéme, en remiſſion des pechez ; & j'attends la reſurrection des morts, & la vie du ſiecle à venir. Ainſi ſoit-il.

III.

Le Symbole de Saint Athanaſe.

QUiconque veut être ſauvé doit avant toutes choſes embraſſer & tenir la foy Catholique (vraiment Chrétienne.)

2. Et qui que ce ſoit, qui ne la conſervera entiere & inviolable, perira infalliblement pour toute l'eternité.

3. Or la foy Catholique conſiſte à reverer un ſeul Dieu en trois perſonnes en unẽ ſeule Divinité.

4. Sans confondre les perſonnes : ny ſeparer la ſubſtance.

5. Car autre eſt la perſonne du Pere, autre celle du Fils, autre celle du ſaint Eſprit.

6. Mais la divinité du Pere, du Fils & du Saint Eſprit eſt une : la gloire égale & la majeſté coëternelle.

7. Quel eſt le Pere, tel eſt le Fils, & tel eſt le Saint Eſprit.

8. Le Pere eſt increé, le Fils eſt increé, le Saint Eſprit eſt increé.

9. Le Pere eſt immenſe, le Fils eſt immenſe, le Saint Eſprit eſt immenſe.

10. Le Pere eſt eternel, le Fils eſt eternel, le Saint Eſprit eſt eternel. Et toutefois ce ne ſont pas trois eternels: mais un eternel.

11. Comme auſſi ce ne ſont pas trois increéz, & trois immenſes: mais un increé & immenſe.

12. Pareillement le Pere eſt tout-puiſſant, le Fils eſt tout-puiſſant: le Saint Eſprit eſt tout-puiſſant.

13. Et toutefois ce ne ſont pas trois tout-puiſſans: mais un tout-puiſſant.

14. Ainſi le Pere eſt Dieu, le Fils eſt Dieu, le Saint Eſprit eſt Dieu.

15. Et toutefois ce ne ſont pas trois Dieux: mais ce n' eſt qu' un DIEU.

16. Ainſi le Pere eſt Seigneur, le Fils eſt Seigneur, le ſaint Eſprit eſt Seigneur.

17. Et toutefois ce ne ſont pas trois Seigneur: mais ce n'eſt qu'un ſeul Seigneur.

18. Car comme la verité Chrêtienne nous oblige de confeſſer que

que chaque perſonne des trois eſt DIEU & Seigneur.

19. Auſſi la Religion Catholiq; (Chrêtienne) nous defend de dire trois Dieux ou trois Seigneurs.

20. Le Pere n'eſt fait, ny creé, ny engendré d' aucun autre.

21. Le Fils n'eſt ny fait, ny creé: mais engendré du ſeul Pere.

22. Le Saint Eſprit n' eſt ny fait, ny creé, ni engendré: mais il procede du Pere & du Fils.

23. Il n'y a donc qu'un ſeul Pere, & non trois Peres, un ſeul Fils, & non trois Fils, un ſeul ſaint Eſprit, & non trois ſaints Eſprits.

24. En cette Trinité il n'y a ny plus ancien d' âge, ou moins ancien, ny plus grand ou moins grand;

25. Mais les trois perſonnes ſont toutes coëternelles, & égales entre elles.

26. De ſorte qu' en tout & par tout, comme il a été dit cy deſſus, on doit reverer l' unité en la Trinité, & la Trinité en l' Unité.

27. Quiconque donc veut être ſauvé: doit avoir cette créance de la Trinité.

28. Mais il eſt neceſſaire pour le ſalut eternel, qu'il ait encore une

fidelle créance de nôtre Seigneur Jesus-Christ.

29. Or la pureté de la foy consiste à croire & à confesser, que nôtre Seigneur Jesus-Christ, Fils de Dieu, est Dieu & homme.

30. Il est Dieu, étant engendré de la substance de son Pere avant tous les temps : & il est homme estant né de la substance de sa mere dans le temps.

31. Dieu parfait & homme parfait; consistant en l'ame raisonnable & la chair humaine.

32. Egal au Pere selon la divinité : & moindre que le Pere selon l'humanité.

33. Qui, bien qu'il soit Dieu & homme, n'est pas neanmoins deux Christs; mais un seul Christ.

34. Et un, non parce que la Divinité ait été changée en l'Humanité: mais par ce que Dieu a pris l'humanité & l'a jointe à sa nature divine.

35. Un enfin, non par la confusion de substance: mais par l'unité de personne.

36. Car comme l'ame raisonnable & la chair est un seul homme; aussi Dieu & l'homme est un seul Christ.

37. Qui a souffert la mort pour

nôtre salut, est descendu aux enfers: & le troisiéme jour est ressuscité des morts.

38. Qui est monté aux cieux, est assis à la droite de Dieu le Pere tout-puissant, & de là viendra juger les vivans & les morts.

39. A l'avenement duquel tous les hommes ressusciteront avec leurs corps, & rendront conte de leurs propres actions.

40. Et ceux qui auront mal fait, iront dans les flammes eternelles.

41. Voilà quelle est la foy Catholique (vraiment Chrétienne) & quiconque ne la gardera pas fidellement & constamment, ne pourra être sauvé. Ainsi soit il.

LA CONFESSION D'AUGSBOURG.

Presentée autrefois à l'Empereur

CHARLES - QUINT

l'an M D XXX. Par les Princes & les Estats protestans;

Nouvellement traduite de L'Allemand & du Latin en François.

LES PRINCIPAUX ARTICLES DE LA FOY.

I.

ON enseigne unanimement dans nos Eglises, & nous croyons fermement le canon du Concile de Nice, touchant l'unité d'une même nature divine en trois personnes differentes, sçavoir, qu'il n'y a qu'une seule essence divine qui s'appelle & qui est Dieu, eternel, incorporel, indivisible, qui a une puissance, une sagesse & une bonté infinie, qui est createur & conservateur de toutes choses, tant visibles qu'invisibles, & que neanmoins il y a trois personnes, qui ont une même essence, une même eternité: le Pere, le Fils & le S. Esprit. On prend le mot de *personne* dans la même signification, que les Docteurs de l'Eglise l'ont pris, parlant de cette matiere, tellement qu'il ne signifie pas une partie, ou une qualité dans un autre; mais ce qui subsiste de soy même.

C'est pourquoy nos Eglises condamnent toutes les heresies, qui sont contre cet article, comme celles des Manichéens, qui admettoient

toient deux principes, l'un bon & l'autre mauvais; & celle des Valentiniens, des Ariens, des Eunomiens, des Mahometistes & de tous leurs semblables, aussi bien que celle des Samosateniens, tant anciens que nouveaux, qui soûtenant, qu'il n'y a qu'une personne, subtilisent faussement & malicieusement sur le mot du *Verbe* & du S. *Esprit*, disant: que ce ne sont pas des personnes distinctes; mais que le Verbe signifie la parole ou la vive voix, & que le S. Esprit n'est qu'un mouvement creé dans les choses.

II.

ON enseigne de plus, qu'aprés la chûte d'Adam tous les hommes, qui sont nez selon le cours de la nature, sont nez avec le peché, c'est à dire, que dés leur naissance ils sont pleins de mauvaises inclinations & de concupiscences, n'ayant pas la crainte de Dieu, ni la confiance en Dieu. Et que ce mal, qui n'est que le peché originel, est veritablement peché, qui damne, & qui cause même encore maintenant, la mort eternelle à tous ceux, qui ne renaissent point par le Baptême & par le S. Esprit.

On condamne les Pelagiens & tous les autres, qui nient que le peché,

ché originel soit peché, & qui, pour aneantir la grace de la passion & du merite de JEsus-Christ, veulent soûtenir, que l'homme peut estre justifié devant Dieu par ses propres forces.

III.

L'On enseigne, que le Verbe, c'est à dire, le Fils de Dieu s'est fait homme dans le ventre de la bienheureuse Vierge Marie, & que les deux natures, la divine & l'humaine sont inseparablement unies dans sa personne, de sorte qu'il n'y a qu'un Christ, qui est vray Dieu & vray homme, né de la Vierge Marie, qui à esté mis dans le sepulchre pour nous reconcilier avec son Pere, & pour estre le sacrifice non seulement pour le peché originel, mais encore pour tous les pechez actüels. Que ce même Christ est descendu aux enfers & veritablement ressuscité des morts le troisiéme jour. Qu'il est monté aux cieux pour estre assis à la droite de son Pere, & pour dominer & regner eternellement sur toutes les creatures, & pour sanctifier tous ceux qui croyent en luy, leur envoyant son S. Esprit, qui les gouverne, qui les console, & qui les vivifie, en les remplissant de toutes sortes de biens & de dons, & en les

deffendant contre le diable & contre la puissance du peché. Enfin que ce même Christ viendra visiblement juger les vivans & les morts, suivant le symbole des Apôtres.

IV.

ON enseigne, que nous ne pouvons pas estre justifiez devant Dieu par nos propres forces, par nos propres merites & par nos œuvres; mais que nous le sommes gratuitement pour l'amour de Jesus Christ, & par la foy, lorsque nous croyons, qu'il a souffert pour nous, que les pechez nous sont pardonnez, & que la justice & vie eternelle nous sont données pour l'amour de Jesus-Christ, qui par sa mort a satisfait pour nos pechez & c'est la foy que Dieu impute à justice devant luy. *Aux Romains chap. III. & IV.*

V.

POur avoir cette foy, Dieu a institué le ministere de la parole, & la dispensation des SS. Sacremens, par lesquels comme par des instrumens, il nous donne le S. Esprit, qui opere la foy, où & quand il plait à DIEU, en tous ceux qui entendent & qui croyent l'Evangile, qui nous apprend, que nos sommes

mes justifiez par les merites de JESUS-Christ, & non pas par les nôtres.

On condamne les Anabaptistes & tous ceux qui soûtiennent, que l'on peut recevoir le S. Esprit par ses propres dispositions, & par ses œuvres, sans la parole exterieure de l'Evangile.

VI.

ON instruit aussi, que cette foy doit porter de bons fruits, & qu'il faut faire toutes sortes de bonnes œuvres, que Dieu a commandées, pour obeïr à sa volonté, & non pas pour avoir confiance, que ces œuvres puissent meriter nôtre justification devant Dieu. Car la remission des pechez & la justification nous sont données par la foy en Jesus-Christ, comme il le dit luy même, *Luc. chap. XVII, 10. Lorsque vous aurez fait tout ce qui vous avoit esté commandé, dites : Nous sommes des serviteurs inutiles.* Les Peres enseignent de même : Car S. Ambroise dit : Il est ordonné de Dieu, que celuy qui croit en Jesus-Christ sera sauvé, non pas par les œuvres; mais par la seule foy, recevant gratuitement la remission de ses pechez.

VII.

VII.

ON enseigne encore, qu'il y a une seule sainte Eglise, qui subsistera toûjours, & cette Eglise n'est autre chose, que l'assemblée des fidelles, ou l'on preſche purement l'Evangile, & où l'on administre les Sacremens comme il faut. Car il suffit pour entrer dans l'unité de l'Eglise, d'estre d'accord dans la doctrine de l'Evangile & dans l'administration des Sacremens. Il n'est pas besoin d'observer par tout les mêmes ceremonies, que les hommes ont établies, comme dit S. Paul. Eph. IV, 5. *Il n'y a qu'un corps & qu'un esprit, comme il n'y a qu'une esperance ; à la quelle vous avez esté appellez, il n'y a qu'un Seigneur, qu'une foy & qu'un Baptéme.*

VIII.

QUoyque l'Eglise, à proprement parler, ne soit autre chose, que l'assemblée des fidelles & des Saints, & que parmi ces fidelles il y en ait d'hypocrites & des méchans, les Sacremens ne laissent pas pour cela d'avoir leurs effets, lors même qu'ils sont administrez par de mauvais ministres, selon la parole de JESUS-Christ, dans S. Matthieu chap. XXIII. 2. *Les Docteurs*

teurs de la loy & les Pharisiens sont assis sur la chaire de Moyse, &c.

C'est pour cela que l'on condamne les Donatistes, & tous les autres, qui enseignent le contraire.

IX.

ON enseigne dans nos Eglises, que le Baptéme est necessaire pour le salut, & que par ce Sacrement Dieu nous offre se grace. C'est pourquoy il faut baptiser les petis enfans, afin qu'estant offerts à DIEU dans le Baptéme, ils reçoivent sa grace, & rentrent dans l'adoption des enfans de DIEU.

Ce sentiment condamne les Anabaptistes, qui desapprouvent le baptéme des petis enfans, & qui soûtiennent, qu'ils peuvent estre sauvez sans baptéme.

X.

POur ce qui est de la Cene du Seigneur, on enseigne dans nos Eglises, que le vray corps & le vray sang de JEsus-Chrît y est veritablement present sous les especes du pain & du vin, & qu'ils y sont destribüez & receus par les communians. Et on condamne le sentiment opposé.

XI.

ON enseigne touchant la Confession, que l'absolution privée

vée doit estre retenüe dans l'Eglise, quoy qu'il ne soit pas neccessaire de dire tous ses pechez en particulier, parce que cela est impossible selon le *Pseaume XIX.* 13. Qui est-ce qui connoit *tous* ses pechez?

XII.

ON enseigne touchant la penitence, que ceux qui ont peché aprés le baptéme, peuvent obtenir le pardon de leurs pechez, autant de fois qu'ils se convertissent, & que l'Eglise doit donner l'absolution à ceux qui reviennent par la repentance. La veritable penitence consiste proprement en deux choses: dans le ressentiment & l'horreur du peché reconnu, que la loy imprime à la conscience; & dans la confiance & l'assûrance en l'absolution, par laquelle les pechez sont remis par JESUS-Chrît, qui vient de l'Evangile. Cette confiance console & rassure la conscience du fidelle, & l'encourage à faire de bonnes œuvres qui sont les fruits de la repentance, selon cette parole de S Jean Baptiste *dans* S. *Matthieu chap. III. Faites des fruits dignes de penitence.*

On condamne les Anabaptistes, qui disent que ceux qui ont esté une fois justifiez, ne peuvent plus

plus perdre le S. Esprît. On condamne ceux qui soûtiennent, qu'on puisse arriver en cette vie à un état d'impeccabilité. L'on rejette encore le sentiment des Novatiens, qui refusoient d'absoudre ceux qui estoient tombez dans le peché, aprés avoir esté baptisez. Enfin l'on condamne ceux qui soûtiennent, que l'on ne puisse pas obtenir la remission des pechez par la foy ; Mais par nos œuvres & satisfactions.

XIII.

NOstre sentiment touchant l'usage des Sacremens est, qu'ils ont esté institüez non seulement pour estre les marques d'une foy commune entre les hommes; mais principalement pour estre des signes & un témoignage de la volonté de Dieu envers nous, & pour exiter & fortifier la foy en ceux qui les reçoivent. Il faut donc user des Sacremens en y apportant la foy, qui croit aux promesses, qui sont faites, & qui sont representées par les Sacremens. On condamne ceux qui disent, que les Sacremens ont leur effet par eux mémes sans la foy, par laquelle on croit, que nos pechez nous sont remis.

XIV.

XIV.

TOuchant l'ordre Ecclesiastiq; on enseigne, que personne ne doit publiquement instruire dans l'Egliſe, ni prescher, ni administrer les Sacremens sans avoir esté legitimement appellé.

XV.

DEs Ceremonies Ecclesiastiques établies par les hommes, on enseigne dans nos Egliſes, que celles-là doivent étre observées, qui se peuvent garder sans peché, & qui servent pour la tranquillité & le bon ordre dans l'Egliſe, comme sont certaines feries & jours de festes, & autres choses semblables.

Neanmoins on advertit les hommes, qu'ils ne doivent pas charger leur conscience de l'observation de ces choses, comme si elles étoient necessaires pour le salut.

On avertit de plus les fidelles, que toutes les traditions humaines, établies, pour appaiser la colere de Dieu, pour meriter la grace & pour satisfaire pour ses pechez, sont contraires à l'Evangile, & à la doctrine de la foy en Jesus-Chrît. C'est pourquoy les vœux monastiques, & les autres traditions de l'usage des viandes & des jours de festes, qui sont ordoñées pour meriter

riter la grace, & pour la satisfaction de ses pechez, sont non seulement inutiles pour ce dessein, mais même contraires à l'Evangile.

XVI.

POur ce qui est des charges & des emplois civils, on enseigne, que toutes les charges & magistratures dans un état avec leurs ordonnances & loix, sont des œuvres de Dieu, & qu'il est permis aux Chrétiens de prendre des charges, de rendre des jugemens selon les loix Imperiales, & selon les coûtumes & l'usage établi en de certains lieux. Qu'ils peuvent ordonner des peines & des supplices, faire une juste guerre, ou y aller, avoir des procez, vendre & acheter, & faire d'autres contracts, posseder des biens & se marier.

C'est-pourquoy on condamne les Anabaptistes, qui deffendent aux Chrétiens tous ces emplois civils.

Et l'on condamne ceux qui enseignent, qu'il est de la perfection Evangelique de quitter sa maison, d'abandonner sa femme & ses enfans, & de renoncer aux charges & aux emplois civils, quoy-que la perfection Evangelique ne consiste que dans la crainte & dans la

foy en DIEU, l'Evangile n'enseignant pas une justice temporelle, ni exterieure; mais une justice eternelle du cœur. Il n'abolit point le gouvernement politique ni œconomique, non plus que le mariage, mais il veut que tout cela soit gardé comme de veritables ordonnances de Dieu, & qu'on y exerce la charité par toutes sortes de bonnes œuvres chacun selon sa vocation. C'est pourquoy les Chrétiens sont obligez d'obeïr en toutes choses au Magistrats, & d'observer ses loix, lorsqu'elles ne sont point contraires à la loy de DIEU, car alors *il faut plûtost obeïr à Dieu, qu'aux hommes.* Act. V, 29.

XVII.

ON enseigne parmy nous, que nostre Seigneur JEsus-Chrît viendra à la fin du monde, pour juger & pour ressusciterles morts, & qu'il donnera aux fidelles & aux élûs la vie & la joye eternelle, & qu'il condamnera les impies & les diables aux peines eternelles.

On rejette icy les Anabaptistes, qui disent: que les diables & que les hommes damnez ne souffriront pas eternellement.

On rejette encore les erreurs judaïques, qui ſont receües de quelquesuns, ſçavoir que les bons & les fide les poſſederont le royaume de ce monde avant la reſurrection, aprés que Dieu aura exterminé tous les mêchans de deſſus la terre.

XVIII.

TOuchant le libre arbitre, nous enſeignons, que la volonté de l'homme a quelque liberté d'accomplir la juſtice civile & de choiſir les choſes, qui ſont ſujettes à la raiſon. Mais elle n'a pas la vertu d'accomplir la juſtice de Dieu, ou la juſtice ſpirituelle ſans le S. Eſprit, de ſorte que l'homme puiſſe plaire à Dieu, le craindre ou croire en luy de tout ſon cœur, & en arracher les mauvaiſes paſſions de ſa nature, tout cela ſe faiſant par la vertu du S. Eſprit, qui eſt donné par la parole de Dieu, ſuivant ce paſſage de S. Paul. *1. Cor. 11. 14. l'homme animal & charnel n'eſt point capable des choſes qui enſeigne l'Eſprit de Dieu.* Cette juſtice donc eſt accomplie en nos cœurs, lorsque le Saint Eſprit y eſt conceu par la parole. Et pour faire connoître, qu'il n'y a rien de nouveau dans cette Doctrine, voici les paroles expreſſes du libre arbitre que S. Auguſtin avance dans ſon troiſié-

troiſiéme livre de *Hypognoſt.* *Nous avoüons, dit-il, que tous les hommes ont un libre arbitre, accompagné du jugement & de la raiſon, par lesquels il ne peut rien dans les choſes de Dieu, que par le ſecours extraordinaire de Dieu méme; mais ſeulement dans les actions de la vie preſente ſoit bonnes ou mauvaiſes.* J'appelle bonnes les actions, qui proviennent de la bonté de la nature, comme ſont de vouloir labourer la terre, de vouloir manger & boire, de vouloir voir un amy, de prendre un habit, de vouloir baſtir une maiſon, de prendre une femme, de nourrir du bétail, d'apprendre un métier, & autres ſemblables, qui ſont bonnes & utiles à faire, & qui neanmoins ne ſe font pas ſans la conduite de Dieu, mais plûtoſt par luy & de luy. Dans le mal, l'homme a auſſi ſon libre arbitre, comme de vouloir adorer un idole, ou de vouloir commettre un homicide.

Nous condamnons les Pelagiens, & tous ceux qui enſeignent, qu'on peut aimer Dieu ſur toutes choſes, & faire ſes commandemens, par les ſeules forces naturelles ſans le ſecours de la grace, car quoy que la nature puiſſe en quelque maniere faire des actions ex-

terieures, comme de s'abſtenir de voler ou de tüer, toutefois elle ne peut pas produire des mouvemens interieurs comme la crainte de Dieu, l'eſperance en luy, la chaſteté, la patience & les autres vertus.

XIX.

ON enſeigne dans nos Egliſes touchant la cauſe du peché, que quoy que Dieu le Tout puiſſant ait creé la nature, & qu' il la conſerve inceſſamment, il n'en eſt pas pour cela la cauſe du peché, qui ne vient que de la volonté perverſe des méchans, du diable & des impies, qui ſe détournent de Dieu, en eſtant abandonnez, comme nous l'enſeigne JEſus-Chriſt dans S. Jean Chap. VIII, 44. *Lorsqu' il dit des menſonges, il dit ce qu'il trouve dans luy méme.*

XX.

ON accuſſe fauſſement nos Docteurs & nos Miniſtres, qu'ils defendent les bonnes œuvres, puis que les écrits ſur les dix commandemens & les autres livres, qu'ils ont faits, en témoignent aſſez le contraire. Ils ont enſeigné, comment il faut ſe conduire devant Dieu en toutes ſortes de vocations & d' êtats; quelle eſt la maniere de vivre, & quelles ſont les œuvres qui plaiſent davantage à Dieu en chaque vocation. Autrefois les predicateurs ne parloient que fort rarement de ces choſes, & ne préchoient que des œuvres pueriles, qui n'eſtoient point neceſſaires, comme de certains jours de fêtes, & de certains jeunes particuliers, des confreries, des pelerinages, du culte des Saints, du Roſaire, de l'êtat des Moines & de choſes ſemblables. Auſſi nos adverſaires, eſtant avertis de ce deſordre, ils moderent les loüanges de ces œuvres inutiles, & n'en font plus tant d'état comme autrefois. Outre cela ils ont appris à parler preſentement de la foy, dont ils ne faiſoient auparavant aucune mention, & ils enſeignent, que nous ne ſommes pas juſtifiez devant Dieu par les œuvres ſeules; car ils-y-adjouſtent encore la foy en JESUS-Chriſt, diſant: que c'eſt la foy avec les œuvres, qui nous juſtifie, ce qui eſt plus tolerable, comme ayant plus de conſolation, que leur ancienne doctrine, qui n'exigeoit que la confiance aux bonnes œuvres.

Puis donc que la doctrine de la foy, qui doit eſtre la principale doctrine de l' Egliſe a eſté ſi long temps inconnüe & mépriſée, comme il faut l'avoüer, & qu' on a tout

donné aux œuvres de la juſtice, des quelles on a préché dans toutes les Egliſes, ſans parler de celles de la foy. Voicy ce que Nos Egliſes ont enſeigné touchant la foy:

Premierement, que nos œuvres ne peuvent pas nous remettre bien avec Dieu, ni meriter le pardon des pechez, la grace & la juſtification, mais qu'il n'y a que la foy, qui nous donne ces advantages, ſi nous croyons, que nos pechez nous ſont pardonnez pour l'amour de JEſus-Chriſt, qui eſt le ſeul Mediateur & reconciliateur pour appaiſer la colere du Pere: Celuy donc qui croit le pouvoir faire par ſes œuvres & en pouvoir meriter la grace, mépriſe Jeſus-Chriſt, & ſe cherche une voye toute oppoſée à l'Evangile, où Jeſus-Chriſt parlant dit: *qu'il eſt la voye, la verité & la vie*, S. Jean. chap. XIV, 6.

Cette doctrine de la foy eſt claire & connüe de S. Paul, qui la traitte en beaucoup d'endroits, principalement dans ſon Epiſtre aux *Epheſ. II, 8. 9.* où il dit: *C'eſt par la grace que vous eſtes ſauvez par le moyen de la foy, & cela ne vient pas de vous, c'eſt un don de Dieu, cela ne vient pas de vos œuvres, afinque nul ne ſe glorifie &c.*

Mais afin qu'on ne diſe pas, que nous

nous avons donné un ſens nouveau à ces paroles, il eſt aiſé de prouver cette doctrine par les Peres de l'Egliſe, & principalement par S. Auguſtin, qui la traitte à fonds, & qui enſeigne, que nous avons la remiſſion des pechez, & que nous ſommes juſtifiez par la foy en JESUS-Chriſt, & non pas par nos œuvres. C'eſt dans le livre qu'il a compoſé de *l'eſprit & de la lettre*. Et Saint Ambroiſe aprés luy, dans ſon livre de la vocation des Gentils: le ſang de JESUS-Chriſt ſeroit mépriſé, & les œuvres de l'homme ne ſeroient point aneanties par la miſericorde de Dieu, ſi la juſtification, qui eſt faite par grace, eſtoit düe aux œuvres precedentes, en ſorte que ce ne fuſt point un don gratuit de celuy qui donne, mais la reconpenſe de celuy, qui travaille.

Et quoyque cette doctrine ſoit rejettée des ignorans, elle ne laiſſe pourtant pas de donner beaucoup de conſolation aux affligez & aux conſciences timides, car la conſcience n'a point de repos par les œuvres; mais ſeulement par la foy, quand elle s'aſſûre, d'étre appaiſée avec Dieu pour l'amour de Jeſus-Chriſt. C'eſt S. Paul qui parle de la

ſorte *aux Romains chap. V, 1. Ainſi eſtant juſtifiez par la foy, nous avons la paix avec Dieu par JEſus Chrit nôtre Seigneur.*

Toute cette doctrine doit eſtre rapportée au combat de la conſcience effrayée, ſans lequel elle ne peut pas auſſi eſtre entendüe.

C'eſt pourquoy les hommes profanes & les ignorans en jugent mal, quand ils ſongent, que la juſtice Chrétienne n'eſt autre choſe, qu'une juſtice civile, recommandée par les Philoſophes. On a privé longtemps les fidelles de cette conſolation, & on a tourmenté leurs conſciences par la prattique des bonnes œuvres, qu'on a toûjours augmentées. Cette conſcience erronnée en a chaſſé quelques uns dans les deſerts & dans les Monaſteres, croyant y pouvoir meriter la grace par une vie monaſtique. Quelques-uns ont inventé d'autres œuvres, pour meriter le pardon & ſatisfaire pour leurs pechez. Mais beaucoup de ces gens là ont appris, que ce n'eſtoit pas un moyen pour contenter la conſcience timide. C'eſt pourquoy il a eſté tres-neceſſaire d'enſeigner cette doctrine de la foy en JEſus Chrît, & de la preſcher fort ſouvent, afin que l'on ſceût, que la grace & la juſtification s'obtiennent par la ſeule foy ſans aucun merite ni œuvre.

Les Chrétiens ſont avertis de plus, qu'on n'entend pas icy par la foy, la foy hiſtorique, que les Diables & les impies ont auſſi bien que nous, car ils croyent l'hiſtoire, qui nous apprend, que JESUS-Chrît a ſouffert, & qu'il eſt reſſuſcité des morts; mais qu'on parle de la vraye foy, qui ne croit pas ſeulement l'hiſtoire, mais qui entre dans l'eſprit de l'hiſtoire. Car ce n'eſt pas aſſez de croire la remiſſion des pechez comme une choſe hiſtorique; mais il faut encore croire, que nous avons par Jeſus-Chrît la grace, la juſtice & la remiſſion de nos pechez.

Celuy donc qui ſçait qu'il eſt reconcilié avec le Pere par JESUS-Chrît, celuy là connoit veritablement DIEU, & il a ſoin de l'invoquer, enfin il n'eſt point ſans DIEU comme les Gentils. Les Diables & les impies ne peuvent point croire l'article de la remiſſion des pechez, c'eſt pourquoy ils haïſſent Dieu, comme leur ennemi, ils ne l'invoquent pas, & n'attendent aucun bien de luy. C'eſt en cette

sorte que l'Ecriture parle de la foy, ne donnant point ce nom de foy à la science qui convient méme au demon & aux impies. Car elle nous enseigne *aux Hebr. chap. XI.* que ce n'est pas croire que de sçavoir seulement les histoires, mais d'avoir la confiance en Dieu, pour recevoir les effets de sa promesse.

C'est là le sentiment de S. Augustin touchant la foy, lorsqu'il nous avertit, que dans l'Ecriture le nom de foy est pris, non pas pour une simple connoissance, qui nous est commune avec les impies; mais pour une confiance, qui console & qui releve les esprits abbatus & épouvantez.

Outre cela on enseigne dans nos Eglises, qu'il est besoin & qu'il faut faire de bonnes œuvres, non pas pour y mettre une confiance, ou qu'on puisse par elles meriter la grace, mais il les faut faire pour l'amour de Dieu, pour obeir à sa volonté & pour l'honorer, car c'est toûjours la seule foy, qui nous procure la grace & la remission des pechez. C'est par la foy, que le Saint Esprit nous est donné, que les cœurs sont renouvellez, & qu'ils prennent de nouveaux mouvemens, qui leur font produire de bon-

bonnes œuvres. La foy est comme la mere, dit S. Ambroise, de la bonne volonté & des actions de justice. Les forces humaines sans l'Esprit Saint, sont remplies de mouvemens impies, & trop foibles pour pouvoir faire aucune bonne action devant DIEU. Outre cella elles sont au pouvoir du demon, qui entraîne les hommes en divers crimes, dans des opinions impies, dans des abominations evidentes, comme l'on peut voir dans les Philosophes, qui s'efforçant de vouloir vivre avec honnêteté dans le monde, n'y ont jamais pû parvenir, puis qu'au contraire ils se sont soüillez de mille crimes manifestes. Telle est la foiblesse de l'homme, lorsqu'elle n'est point accompagnée de la foy & du Saint Esprit, & qu'elle ne se conduit que par ses propres forces.

On voit de là, que cette doctrine touchant la foy, n'est point à blâmer, comme si elle defendoit les bonnes œuvres; mais elle est plûtost beaucoup loüable, parce qu'elle nous apprend la necessité de faire de bonnes œuvres, & qu'elle nous en montre la maniere. Car sans la foy, & hors la grace de J. C. la nature humaine ne peut en

aucune maniere faire de bonnes œuvres, ſans la foy elle n'invoque point Dieu, elle n'attend rien de DIEU, elle ne porte point ſa croix; elle n'aime point le prochain, elle ne s'acquitte point comme il faut des devoirs de ſon employ: ſans la foy elle n'obeït point aux ſuperieurs, elle ne s'abſtient point des deſirs criminels &c. mais elle cherche des appuys humains, & y met toute ſa confiance. De cette maniere elle n'a le cœur rempli que de cupiditez & de deſſeins humains, lorsque la foy & la confiance en Dieu luy manque, puisque Jeſus-Chriſt a dit luy même en *S. Jean. chap. XV. 3. Sans moy vous ne pouvez rien faire.* Et l'Egliſe chante:

Toy ſeul nous fais ce que nous ſommes,
Sans toy rien n'eſt bon dans les hommes;
Tout eſt impur, tout eſt peché.

XX.

TOuchant le culte qu'on rend aux Saints, l'on enſeigne parmy nous, qu'on peut propoſer aux fidelles la memoire des Saints, pour les porter à imiter leur foy & leurs bonnes œuvres chacun dans ſon eſtat, comme ſa Majeſté Imperia le peut fort bien ſuivre l'exemple

ple du Roy David en faiſant la guerre contre les Turcs, pour les chaſſer hors de ſon païs, car l'un & l'autre eſt Roy, & ainſi redevable, de ſecourir & de proteger ſes ſujets.

Mais l'ecriture ſainte n'enſeigne point, qu'on doit invoquer les Saints, ou attendre quelque ſecours d'eux, *car il n'y a qu'un ſeul mediateur entre Dieu & les hommes, qui eſt JEſus-Chriſt 1. Timoth. II, 5.* Qui eſt le Sauveur unique, le ſeul ſacrificateur, le ſeul propitiatoire, & le ſeul Advocat envers DIEU *Rom. VIII.* Celuy là ſeul doit eſtre invoqué, parce qu'il nous a promis d'exaucer nos prieres. C'eſt auſſi le culte ſuprême ſelon l'écriture que l'on invoque & implore avec ardeur JEſus-Chriſt dans toutes les neceſſitez. 1. Jean. II. 1. *Si quelqu'un peche, nous avons pour advocat envers le Pere Jeſus-Chriſt, qui eſt juſte.*

Voilà a peuprés l'abregé de la doctrine, que nos egliſes propoſent pour inſtruire les Chrétiens, pour conſoler les conſciences timides, & méme pour encourager les fidelles aux bonnes œuvres, n'apprehendant rien davantage, que d'expoſer le ſalut de nos ames, & la paix de nos conſciences, à ces maux extrémes dont les abus du

nom & de la parole de Dieu ſont menacez, & n'evitant rien avec plus de ſoin que de deriver ſur nos enfans & ſur nôtre poſterité une doctrine, qui ne ſoit pas conforme à la pureté de la divine parole, ni aux veritez des Chrétiens. Puis donc que nôtre doctrine eſt evidemment fondée ſur l'Ecriture S. & qu'elle n'a rien de contraire á l'écriture Sainte, ni à l'egliſe Catholique ni à la Romaine, autant qu'on la peut connoiſtre par ſes écrits. nous penſons, que les ſentimens de nos adverſaires ne pourront pas differer des noſtres dans les articles que nous venons de marquer. C'eſt pourquoy ceux-la jugent avec grande dureté & precipitation nos Docteurs, qui les veulent faire paſſer pour heretiques, puis que tout le differend, qui peut eſtre entre eux & nous, n'eſt fondé que ſur certains abus, qui ſe ſont gliſſez dans les Egliſes ſans authorité. Et encore bien méme que ce differend ſubſiſtat parmy nous, aprés la confeſſion, que nous venons de faire de nôtre doctrine, la douceur devroit porter les Evéques à ſouffrir les noſtres, vûque les Canons mémes ne vont pas à obliger, qu'on ſuive par tout les mémes ceremonies,

monies, & qu'auſſi les egliſes n'ont pas eſté toûjours uniformes dans leurs uſages. Et puis nous obſervons encore parmy nous avec exactitude la plus part des ceremonies anciennes. Et c'eſt une calomnie inſigne de dire que nous avons abolis dans nos egliſes toutes les ceremonies & les traditions anciennes.

Toute la plainte publique, que nous avons faite, eſt, que certains abus s'eſtoient gliſſez dans les ceremonies ordinaires, que nous avons corrigez en partie, noſtre conſcience nous ne permettant point de les approuver.

LES ARTICLES DE CONTROVERSE OU SONT RECITEZ LES ABUS QU'ON A CHANGEZ.

XXII.

De la Cene ſous les deux eſpeces.

PArmy nous on adminiſtre la communion ſous les deux eſpeces aux laïques, parce que c'eſt le commandement exprés de Jeſus-Chriſt qui dit *au chap. XXVI, 27. de S. Matthieu: Beuvez-en tous.* D'où l'on voit que JEſus-Chriſt commande

mande clairement, que tous boivent du calice. Et de peur que quelqu'un ne vueille faire croire, que ce comandement regarde seulement les Prestres, S. Paul dans la 1. *aux Corinthiens XI.* nous rapporte un exemple, dans lequel il fait voir que toute l'Eglise de Corinthe communioit sous les deux espéces. Et cette coûtume a durée long temps dans l'Eglise, comme le témoignent les Histoires & les Ecrits des Peres. Méme on ne sait pas ni le temps ni l'authorité de ce changement, quoyque le Cardinal Cusanus nous dise le temps, où ce changement a esté approuvé. S. Cyprien dit en plusieurs endroits, que le calice a esté toûjours donné aux laïques. S. Jerôme assûre, que les Prestres qui adminîstrent la sainte Cene, distribuent aussi au peuple le sang de Jesus-Chrît. Et le Pape Gelase méme deffend de partager le Sacrement. *Distinct. 2. de Consecrat. chap. Comperimus.* Outre cela, il ne se trouve nulle part quelque Canon, qui commande de ne prendre qu'une espece du Sacrement; ce qui le commande, n'est qu'une coûtume, ni fort ancienne ni recevable; puis qu'il est assuré, qu'une coûtume, qui a esté introduite

duite contre le commandement de DIEU, ne doit pas estre approuvée, comme le témoignent les Canons dans la 8. *Distinct. Veritate*, &c.

Or la coustume (de communier sous une seule espece) n'est pas seulement cõtraire à l'écriture S. mais elle est aussi contre les anciens Canons & cõtre l'exemple de l'Eglise. C'est pourquoy si quelques uns aiment mieux communier sous les deux especes, il n'y a point de raison de les obliger à ne le point faire méme sous peine de peché.

Et parce que la division du Sacrement ne convient point avec l'institution que JESUS-Chrit en a faite, nous ne portons point le Sacrement en procession, comme l'on a accoûtumé de faire aujourd'huy.

XXIII.

Du mariage des Prêtres.

LA plainte du mauvais exemple, qué les Prêtres ont donné par leur incontinence, a esté tres-grande & connüe de tout le monde, puis que ces sortes de vices abominables estoient montez au plus haut degré. C'est pourquoy le Pape Pie II. de ce nom, a dit souvent: Que s'il y avoit eu quelques rai-

raiſons d'ôter les femmes aux Prêtres, qu'il y en avoit plus & de plus fortes de les leur rendre, comme le rapporte Platina. Pour eviter donc tant de ſcandales publiques, d'adulteres & d'incontinences, quelques-uns de nos Prêtres ſe ſont mariez, ont prouvé, & enſeigné, que cela leur eſt permis, & que leurs conſciences les y ont obligez. Premierement parce que S. Paul dit dans la 1. aux Corinth. VII. 2. *Pour* eviter *la fornication, que chaque homme ait ſa femme*, & dans le même chap verſ. 9. *Il vaut mieux ſe marier que brûler.* Secondement, parce que JESUS-Chriſt même (qui a bien connu le fort & le foible de l'homme,) dit dans S. Matthieu chap. XIX. 11. *Tous ne ſont pas capables de cette parole*, où il fait voir, qu'il y a fort peu d'hommes qui ſoient propres à garder le celibat, parce que Dieu a creé l'homme pour la generation, l'ayant creé mâlle & femelle *Geneſ.* 1,28.

De plus l'experience a fourni des preuves evidentes, s'il eſt dans la puiſſance de l'homme de changer ou de perfectioner l'ordre de la creation DIEU, ſans un don & une grace particuliere de Dieu, car on a aſſez découvert les mauvaiſes ſuites,

ſuites, & les execrables excez de cette pretendüe chaſteté & de cette continence eternelle, & pluſieurs ont avoüé d'eux mêmes à la fin de leur vie, que leurs conſciences en ont eſté étrangement bleſſées & tourmentées. C'eſt pourquoy ceux qui ne ſont pas propres au celibat, ſe doivent marier, car il n'y a point de loy humaine, ni aucun vœu, qui puiſſe aneantir le commandement de Dieu & ſon ordre. C'eſt par ces raiſons, que nos Predicateurs enſeignent, qu'il leur eſt permis de ſe marier.

Et il eſt certain par l'hiſtoire & par les Peres, qu'autrefois dans l'Egliſe les Prêtres & les Doyens ont eſté mariez. Auſſi S. Paul dans ſa premiere Epiſtre à *Tim. III.* 2. dit: *Il faut qu'un Evêque ſoit irreprehenſible, qu'il n'ait épouſé qu'une femme.* Et il n'y a que quatre cents ans, qu'en Allemagne on contraignit les Prêtres de vivre dans le celibat; mais ils s'y oppoſerent tous ſi vivement que l'Archevêque de Mayence, voulant publier la bulle du Pape, penſa preſque eſtre tué dans le tumulte, qu'exciterent les Prêtres, qui ne pouvoient ſe rendre à cette reformation. Et cette bulle eſtoit

ſi peu

si peu raisonnable, qu'elle deffendoit non seulement à l'advenir de se marier ; mais même qu'elle declaroit nuls, les mariages qu'on avoit contractez, ce qui est non seulement contre toutes les loix divines, naturelles & civiles; mais aussi contre les Canons, (que les Papes ont faits eux mémes,) & contre les Conciles les plus loüables, qui se sont tenus.

Mais la nature humaine s'affoibliſſant tous les jours & le monde venant sur sa fin, il estoit à propos d'empescher que plusieurs vices ne se répandissent dans Allemagne. C'est pourquoy DIEU a institüé le mariage, pour remedier à l'infirmité de l'homme, & il n'y a personne qui puisse trouver un autre moyen meilleur, ou plus proportionné à l'infirmité humaine. Les Canons mémes ont jugé à propos dans ces derniers temps de relascher quelque chose de leur rigueur à cause de la foiblesse humaine. Et il seroit à souhaitter, qu'ils se relaschassent aussi sur le mariage des Prêtres en leur permettant de se marier. Puisque méme il est à craindre, que les Eglises ne manquent un jour des pa-

pasteurs, si l'on continüe d'empescher les prêtres de se marier.

Aprés donc le commandement si exprés de Dieu, & une coûtume receüe si generalement dans l'Eglise, aprés qu'on sçait, que le celibat impur produit plusieurs scandales comme les adulteres, & plusieurs autres impietez punissables par les loix, & capables d'attirer la colere de DIEU, comme l'avoüent méme les Courtisans de Rome, il est étrange qu'on s'attache si opiniâtrement & avec tant de crüauté de deffendre le mariage aux prêtres. Dieu luy méme commande d'honorer le mariage. Les loix dans toutes les Republiques bien établies: & parmi les payens mémes l'ont relevé par plusieurs honneurs, & maintenant on punit les prêtres du dernier supplice, & cela contre la disposition des Canons, lorsqu'ils se marient. La doctrine selon S. Paul (1. Tim. IV. 12.) *qui deffend le mariage, est la doctrine des demons.* Cela se peut entendre aisement en ce temps, où l'on deffend le mariage sous des peines si rigoureuses.

Or comme il n'y a point de loy humaine, qui puisse abolir le commandement de Dieu, aussi il n'y a point de vœu, qui le puisse changer.

ger. C'eſt pourquoy S. Cyprien conſeille aux femmes, de ſe marier lorsqu'elles ne peuvent pas garder la chaſteté qu'elles ont voüée. Voicy ſes paroles, tirées de l'onziéme epiſtre du 1. livre. *Si elles ne veulent point, ou ne peuvent pas garder la chaſteté, il vaut mieux qu'elles ſe marient, que ſi elles venoient à brûler dans le feu de leurs deſirs, car elles ne doivent pas donner du ſcandele ni aux freres, ni aux ſœurs.*

Et nous voyons que tous les Canons uſent de condeſcendance á l'endroit de ceux, qui ont fait les vœux avant l'âge raiſonnable, comme les ont faits la plus part des Prêtres & des Moines, qui ſont entrez en leur jeuneſſe dans un état, qu'ils ne connoiſſoient point.

XXIV.

De la Meſſe.

ON accuſe fauſſement nos Docteurs d'avoir aboli la meſſe, puis que tout le monde ſçait, quelle eſt en uſage parmy nous; & que ſans nous vanter nous la celebrons avec plus de zele & de reverence que nos adverſaires. On y obſerve auſſi preſque toutes les mémes ceremonies, ſi ce n'eſt qu'en quelques endroits d'Allemagne on y méle des cantiques Allemands avec les La-

Latins, ce qui s'eſt fait pour inſtruire le peuple. Car les ceremonies ſont ſeulement neceſſaires pour l'inſtruction des ignorans, & ce n'eſt pas ſeulement S. Paul, qui veut, (1. Cor. XIV.) *qu'on ſe ſerve dans l'egliſe d'un langage que le peuple entende*, mais auſſi la loy humaine.

C'eſt la coûtume, que tout le peuple communie enſemble, lors qu'ils le peuvent, ce qui augmente le reſpect & la veneration pour les ceremonies publiques. Car on n'y admet perſonne, qui ne ſoit bien éprouvé auparavant. On inſtruit auſſi les hommes de l'excellence & de l'uſage de ce Sacrement, quelle conſolation il donne aux conſciences timides, afin qu'ils apprennent, à ſe confier en DIEU, à le prier, à attendre, & à demander toutes ſortes de biens de luy. Ce culte eſt agreable à Dieu, & cet uſage du Sacrement nourrit la pieté dans le cœur envers Dieu. Ainſi on ne peut pas dire que la Meſſe ſe faſſe avec plus de veneration & avec plus grand culte parmi nos adverſaires, que parmy nous.

Mais il eſt conſtant, que tous les gens de biens ſe ſont plaint publiquement, & encore depuis long-temps, de la grande profanation des

des Messes, qui ont esté celebrées pour le gain. Car chacun sçait combien cet abus s'est répandu par toutes les Eglises, & que ceux qui celebrent la messe, ne que pour la recompense & pour la retribution, ce qui est cause que plusieurs celebrent ce mystere, auxquels les Canons l'ont deffendu. Or S. Paul menace terriblement ceux qui traittent indignement le Sacrement de l'Eucharistie, en disant 1. Cor. XI, 27. Celuy qui mangera ce pain ou boira le calice du Seigneur indignement, il sera coupable de la profanation du corps & du sang du Seigneur. C'est pourquoy lorsque les Prêtres furent advertis de ce peché, les Messes particulieres ont cessé parmi nous, puis qu'il ne s'en disoit presque aucune, que dans la vûe du gain.

Les Evéques mémes n'ont pas ignoré ces abus, & s'ils les avoient corrigez dans le temps, il y auroit à cette heure moins de dissensions. Ils ont donné cours à plusieurs déreglemens dans l'Eglise, en les dissimulant, & ne s'efforçant point de les corriger; & aujourdhuy ils se plaignent trop tard des miseres qui deshonorent la face de l'Eglise, quoy qu'on les doive attribüer

büer à ces abus, qui sont venus evidemment à un tel excez, qu'ils n'étoient plus supportables. Il y a eu de grandes dissensions touchant la Messe & le S. Sacrement. Peut-estre que le monde est presentement puni à cause de la profanation des Messes, qui a duré si long-temps, & a été soufferte durant tant de siecles dans les Eglises par ceux mémes, qui pouvoient & qui devoient les corriger. Car le Decalogue dit: (Exode XX, 7) *Celuy qui abuse du nom de DIEU, ne demeurera pas impuni.* Mais il semble que depuis le commencement du monde, il n'y a jamais eu une chose spirituelle, qu'on ait fait servir tant au gain que la Messe.

Ce qui a donné plus de cours aux Messes privées, a esté l'opinion, qui veut que JESUS-Christ n'ait satisfait par sa passion & par sa mort, que pour le peché originel, & qu'il a ordonné la messe, en laquelle il se feroit un sacrifice pour les pechez de tous les jours tant mortels que venels. Voilà ce qui a fait croire, que la Messe est une œuvre, qui efface d'elle méme les pechez actüels des vivans & des morts, c'est ce qui a fait qu'on a disputé, si une seule

messe qui a esté dite pour plusieurs hommes, vaut autant qu'une autre dite pour un seul homme. Et de là est venüe cette quantité prodigieuse des Messes privées, qui ont fait perdre le souvenir de la foy en J.C. & du veritable Culte.

Nos Docteurs donc ont fait voir, que ces opinions sont contraires à l'écriture sainte, & qu'elles aneantissent la gloire de la passion de JEsus-Christ, puis que la passion de J.C. a esté le sacrifice & la satisfaction non seulement pour le peché originel, mais encore pour tous les autres pechez, ainsi qu'il est écrit dans l'Epistre aux Hebreux chap. IX. 11. *Nous sommes sanctifiez par l'oblation de JEsus-Christ, qui est entré une fois dans le sanctüaire;* & au chap. X, 14. *Par une seule oblation il a rendu parfaits pour toûjours ceux qu'il a sanctifiés.* Aussi est ce une nouveauté inoüie, d'enseigner dans l'Eglise, que la mort de Jesus-Christ n'a expié que le peché originel & qu'elle n'a point satisfait pour les autres pechez, ce qui fait esperer, que tout le monde comprendra, avec combien de justice on a blâmé cette erreur.

Outre cela l'ecriture sainte nous apprend, que nous sommes justifiez

fiez devant Dieu par la foy en JEsus-Christ, lorsque nous croyons, que les pechez nous sont remis pour l'amour de JEsus-Christ. Or si la messe avoit cette vertu de pouvoir effacer les pechez & des vivans & des morts, par son efficacité & d'elle méme, il s'ensuivroit, que la justification se feroit par l'œuvre de la messe, & non pas par la foy, ce qui est entierement opposé à l'écriture.

Mais JEsus-Christ commande, qu'on fasse la messe en memoire de luy. Pour cette raison la messe a esté institûée, afin que la foy de ceux, qui usent du Sacrement, se souvienne des bienfaits, qu'elle reçoit par JEsus-Christ, & que la conscience timide se releve & se console. Car c'est faire une chose en memoire de Jesus Christ, que de se resouvenir des faveurs de J. C. & de sentir qu'elles nous sont vrayement données. Et ce n'est pas assez de r'appeller dans sa memoire l'histoire de la passion de Jesus-Christ, parce que les juifs & les impies le peuvent aussi. Il faut celebrer la messe pour distribüer le Sacrement à ceux qui ont besoin de consolation, comme, dit S. Ambroise:

broiſe : *Il faut que je prenne toûjour medicine, parce que je peche toûjours.*

Mais la meſſe étant une tell participation du Sacrement, nou en avons une publique tous le jours de fêtes, & méme les autre jours, ſi quelqu' un veut commu nier ; & alors on donne le Sacre ment à ceux qui le demandent. E cette coûtume n'eſt pas nouvell dans l'Egliſe. Car les anciens qu ont vécus avant le temps de Gre goire, ne font aucune mention d la meſſe privée, au contraire il parlent tres-ſouvent de la meſſe publique. S. Chryſoſtome dit: que le preſtre eſt tous les jours aupré de l'autel, & qu'il appelle les uns à la communion, & en chaſſe les au tres. Et il paroiſt par les ancien canons, qu'un preſtre celebroit l meſſe, & que les autres preſtres & Diacres recevoient de luy le corp de noſtre Seigneur. Voicy les pa roles du Canon du Concile d Nice :

Les Diacres doivent recevoir le Sa crement en leur rang, aprés les prétres, ou par un Evéque ou par un prétre, & S Paul, parlant de la communion *Corinth. XI.* nous dit : *que les un doivent attendre les autres, afin qu'il ait une participation commune.*

Pui

Puis donc que nous diſons la Meſſe conformément à l' Egliſe ancienne, ſuivant l'écriture Sainte & les SS. Peres, nous avons aſſurance, qu'elle ne peut eſtre deſapprouvée, vû principalement qu'on n'a point introduit quelque nouveauté inconnüe à l' Egliſe ancienne, & que les ceremonies publiques que nous avons, ſont presque toutes les mémes que celles, qui ſe prattiqüent. Il n'y a que la multiplicité des Meſſes, qui faſſe la difference, qu'on devroit à la verité moderer à cauſe des abus ſi enormes & ſi publiques, ſans blamer noſtre maniere de dire la Meſſe, & la rejetter comme heretique & profane. Car dans les anciennes Egliſes, quoyque bien grandes on ne diſoit pas tous les jours la Meſſe, ſelon l' hiſtoire Tripartite liv. 9. chap. 38. Et en Alexandrie on liſoit l'écriture ſainte tous les Mecredis & les Vendredis, & les Docteurs l' expliquoient. Enfin toutes choſes s' y faiſoient ſans qu' on dit la Meſſe.

XXV.

De la Confeſſion.

LA Confeſſion n' eſt point du tout abolie par les Predicateurs de nos Egliſes, car nous avons accoûtumé de n' admettre point à

la S. Cene, que ceux qui ont eſté auparavant examinez & abſous. On eſt fort ſoigneux d'inſtruire le peuple touchant la validité de l'abſolution, dont on ne faiſoit autrefois aucune mẽtion. Car on leur apprend qu'on doit avoir en eſtime l'abſolution, parce qu'elle eſt la voix de Dieu, au lieu & par le commandement duquel elle eſt donnée. On honore la puiſſance des Clefs, & on enſeigne la grande conſolation qu'elle donne aux conſciences timides & que Dieu en cette occaſion demande ſur tout la foy, par laquelle nous ſoyons aſſurez de l'abſolution, comme ſi Dieu luy méme la prononçoit du ciel, car cette foy en Jeſus-Chriſt obtient infalliblement la remiſſion des pechez. Autrefois on élevoit trop les ſatisfactions, les indulgences, les pelerinages & de choſes ſemblables, ſans ſe ſouvenir de la foy, du merite de Jeſus-Chriſt & de la juſtice de la foy. C'eſt pourquoy on n'a pas ſujet de blâmer nos Egliſes de ce coſté-la. Et il faut que nos adverſaires mémes avoüent, que la doctrine de la penitence eſt traittée & expoſée clairement & exactement par les nôtres.

Il

Il eſt vray, que touchant la confeſſion on enſeigne, qu'il n'eſt pas neceſſaire de dire les pechez, & qu'on ne doit pas charger les conſciences du denombrement exact de tous les crimes, parce qu'il eſt impoſſible de reciter ou de dire tous ſes pechez, ſelon le temoignage du XIX. *Pſeaume verſ. 13.* *Qui eſt celui qui connoit* tous *ſes pechez?* Et Jeremie nous dit: *que le cœur de l'homme eſt méchant & impenetrable*, chap. XVII. La nature de l'homme eſt tellement corrompüe & plongée dans les pechez, qu'elle ne peut pas les voir ni connoître tous enſemble. Que s'il n'y avoit que les pechez, dont on ſe ſouvient, & dont on s'accuſe, qui fuſſent remis, nos conſciences ſeroient toûjours dans le trouble & dans l'inquietude, parce que nous ne connoiſſons la pluſpart de nos pechez, & que nous ne pouvons pas nous en ſouvenir. Les Peres anciens témoignent auſſi, que le recit des pechez n'eſt pas neceſſaire. Car dans les decretales on cite S. Chryſoſtome qui dit: *Ie ne vous dis pas, qu'il faut que vous vous accuſiez publiquement ou auprés de quelqu'un; mais je veux, que vous obëiſſiez au Prophete, qui dit* (Pſeaume XXXVII.) *Découvre tes*

actions & ta vie devant Dieu, qui est ton veritable juge, & prie le. Dis tes pechez, non pas de la langue, mais par le souvenir de ta conscience, &c. Et la gloſſe touchant la penitence avoüe *deſtinct. Chap. Conſiderat.* &c. *Que la Confeſſion eſt une loy faite par les hommes.* Toutefois nous la retenons tant pour le grand bien de l'abſolution, que pour les autres avantages, qui en viennent aux conſciences.

XXVI.

De la difference des Viandes.

C'A été autre fois un ſentiment commun non ſeulement parmi le peuple, mais encore parmy les Docteurs de l'Egliſe, que la difference des Viandes & les autres traditions humaines ſont des œuvres tres-utiles, pour meriter la grace & pour ſatisfaire pour les pechez. Et on peut voir, que tout le monde a eſté dans cette opinion, par l'inſtitution frequente des ceremonies nouvelles, & par l'établiſſement de nouveaux ordres, de nouveaux jeûnes & d'autres nouvelles devotions, à quoy les Docteurs aſſujettiſſoient les conſciences, comme à un culte tres-neceſſaire pour meriter la grace, les jettant dans des ſcrupules, lors-

lorsqu'on y manquoit. C'eſt ce qui a fait naiſtre dans l'Egliſe beaucoup d'inconveniens tres-pernicieux.

Premierement en ce que la doctrine de la grace & de la juſtice par la foy a eſté obſcurcie, quoy que ce ſoit neanmoins la principale partie de l'Evangile, qu'on doit ſoigneuſement expliquer & retenir dans l'Egliſe, afin qu'on apprenne bien ce que c'eſt le merite de JESUS-Chriſt, & que la foy en la remiſſion des pechez pour l'amour de JESUS-Chriſt ſoit eſtimée beaucoup plus que toutes les œuvres. C'eſt pourquoy S. Paul fait fort ſur cette doctrine, rejettant la loy & les traditions humaines pour faire voir que la juſtice chrétienne eſt bien autre choſe, que ces ſortes d'œuvres, puis qu'elle conſiſte à croire, que les pechez nous ſont remis gratuitement pour JESUS-Chriſt. Mais cette doctrine de S. Paul eſt presque entierement étouffée par les traditions humaines, qui ont fait naiſtre l'opinion, qu'on doit meriter la grace & la juſtice par la difference des viandes & des habits, & par d'autres cultes ſemblables. Et dans l'article de la penitence on ne faiſoit autrefois aucu-

ne mention de la foy. On ne demandoit que ces œuvres satisfactoires, & il sembloit alors, que toute la penitence ne consistoit qu'en cela seul.

Secondement en ce que les traditions humaines ont obscurci & fait negliger les commandemens de DIEU, en les preferant aux preceptes de DIEU, & tout le Christianisme ne sembloit renfermer, qu'une observation de certaines feries, des coûtumes, des jeûnes & des vétemens. On avoit donné à ces observatiõs un titre fort-specieux, en les appellant une vie tres-parfaite. Cependant on n'estimoit point les commandemens de DIEU chacun selon son état. Lorsqu'on voyoit qu'un Pere de famille s'appliquoit à élever ses enfans, qu'un Prince gouvernoit la Republiq; & qu'une mere mettoit des enfans au monde, cela passoit pour des œuvres imparfaites & humaines, qui n'avoient rien de l'éclat ni de la perfection de ces observations chimeriques. Cette erreur a fait beaucoup de peine aux bonnes consciences, qui ne se voyoient qu'avec douleur engagées dans le mariage, dans les Magistratures, & dans les autres fonctions

ctions civiles, que comme dans un genre de vie imparfaite & mépriſable, & étoient d'un autre côté ravies d'admiration, en conſiderant l'état ſolitaire & monaſtique, dont les conſtitutions leur paroiſſoient fauſſement eſtre beaucoup plus agreables à Dieu, que la vie qu'elles menoient dans leur état.

Troiſiémement en ce que les traditions ont expoſé les conſciences à de grands dangers, étant impoſſible d'obſerver toutes les traditions, & cependant le monde étoit perſuadé, que de les obſerver c'étoit un culte tres-neceſſaire. Gerſon nous dit: que pluſieurs ſe ſont jettez dans le deſeſpoir, & que quelques-uns ſe ſont tüés eux mémes, voyant qu'ils ne pouvoient accomplir les traditions, & parce qu'ils ne recevoient point les conſolations, dont la doctrine de la grace de la juſtice, & de la foy remplit l'eſprit. Il eſt vray que les Abbreviateurs & les Theologiens reſerrent les traditions, & cherchent des addouciſſemens, pour ſoulager les conſciences. Cependant ils ne les en delivrent point aſſez, & les jettent méme ſouvent dans de nouveaux embarras, qui les contraignent davantage. On a été

tant occupé autre fois dans les écoles & dans les predications, à faire des recueils des traditions, qu'on n'avoit point de temps pour toucher l'écriture ſainte, pour s'inſtruire dans la doctrine de la foy, de la croix, de l'eſperance, de la dignité des charges civiles, de la cõſolation des conſciences, dans les grandes tentations & de choſes ſemblables. Voilà pourquoy pluſieurs bonnes gens, particulierement Gerſon & quelques autres Theologiens ſe ſont plaints hautement, que ces diſputes inutiles des traditions les empeſchoient de s'appliquer à une autre doctrine plus utile pour parvenir à la vraye connoiſſance de JEſus-Chriſt. Et S. Auguſtin deffend, qu'on ne charge point les conſciences de l'obſervance de telles traditions, & il avertit fortſagement Januarius, que leur obſervation eſt indifferente.

Nul ne doit donc penſer, que nos Docteurs & nos miniſtres ſe ſoient temerairement ingerez de toucher ces abus, ou qu'ils l'ayent fait en haine des Evéques, comme quelques uns ſe perſuadent fauſſement; Mais c'eſtoit une neceſſité indiſpenſable d'avertir l'Egliſe des erreurs, qui eſtoient venües par les tradi-

traditions mal entendües. Car l'Evangile nous oblige d'expliquer ſouvent aux fidelles la doctrine de la grace, & de la juſtice par la foy, & c'eſt faire ignorer ces veritez, qu'entretenir les peuples dans cette fauſſe perſuaſion, qu'on peut meriter la grace par ſes propres œuvres, & par l'obſervance d'un culte purement humain. C'eſt pourquoy nous avons enſeigné; qu'on ne peut point meriter la grace ou la juſtification, en obſervant les traditions humaines; Il ne faut donc pas croire, que l'obſervance de ces choſes ſoit un culte neceſſaire. Nous prouvons cette doctrine par l'écriture Sainte, dans *S. Matthieu chap.* XV, *9.* où JESUS-Chriſt excuſe ſes apôtres, qui n'avoient pas obſervé la tradition des anciens, laquelle neanmoins ſembloit eſtre d'une choſe indifferente, non deffendüe, & avoir une affinité avec les baptémes de la loy, diſant: *C'eſt en vain qu'ils m'honorent, publiant des maximes & des ordonnances humaines.* C'eſt pourquoy DIEU ne demande pas ce culte comme neceſſaire, l'appellant vain. Dans le méme chapitre il dit encore verſ. 11. *Ce n'eſt pas ce qui entre dans la bouche de l'homme, qui*

le rend impur ; mais ce qui le rend impur est ce qui sort de sa bouche. Et aux Romains chap. XIV, 17. *Le Royaume de DIEU ne consiste pas dans le boire, ou dans le manger ;* aux Coloss. II, 16. *Que personne donc ne vous condamne pour le manger & pour le boire, ou sur le sujet des jours de Festes, des nouvelles lunes, & des jours de Sabbat ;* & dans le méme chapitre vers. 20, 21. *Si donc vous estes morts avec JESUS-Christ aux elemens du monde, comment vous laissez-vous imposer des loix, comme si vous viviez dans ce premier état du monde, lorsqu'on vous dit, ne mange point, ne gouste point, ne touche point à cela?* Saint Pierre dit aux Actes chap. XV, 10. *Pourquoy donc tentez-vous maintenant DIEU en imposant aux disciples un joug, que ny nos Peres, ny nous n'avons pû porter ? Mais nous croyons que c'est par la grace du Seigneur JESUS-Christ, que nous serons sauvez aussi bien qu'eux.* S. Pierre deffend icy de charger les consciences de plusieurs ceremonies humaines soit de celles de Möyse, ou d'autres. S. Paul appelle la deffence des viandes une doctrine diabolique, 1. Tim. IV. parce que c'est contre l'Evangile, de vouloir établir ou faire ces sortes d'œuvres, pour en meriter la grace, ou de s'imaginer, que

que sans ce culte le Christianisme ne puisse point subsister.

C'est icy, que les adversaires nous disent, que nous deffendons la discipline & la mortification de la chair, comme Jovinien; mais on trouvera bien le contraire dans les livres de nos Docteurs, car ils ont toûjours enseigné, qu'il falloit porter sa croix, & souffrir les afflictions, & c'est en cela que consiste la veritable & sincere mortification, d'estre éprouvé dans ce monde par les afflictions, qui nous crucifient avec J.C.

Outre cela on enseigne parmy nous, que tout Chrétien doit regler son corps dans le vivre, & l'accoûtumer aux exercices & au travail, afin que la gourmandise ou la paresse ne donne point d'entrée au peché. Cependant on ne veut pas, qu'on puisse meriter la grace par ces exercices, ni satisfaire pour ses pechés. On va méme plus avant, & on enseigne, qu'il faut continüer dans cette discipline, non seulement pendant certains jours ; mais tous les jours de la vie, suivant ce commandement de JESUS-Christ dans S. Luc. chap. XXI, 34. *Prenez donc garde à vous, de peur que vos cœurs ne s'appesantissent par l'excez des viandes*

des & du vin, & dans S. Matth. chap. XVII, 20. *Cette ſorte de demons ne ſe chaſſe que par la priere & par le jeûne.* Et S. Paul dit dans la 1. aux Corinth. IX, 27. *Je traitte rudement mon corps, & je le reduis en ſervitude;* où il montre clairement, qu'il mortifie ſon corps, non pas pour en meriter la remiſſion des pechez; mais afin que ſon corps ſoit plus adroit & plus diſpos pour les choſes ſpirituëlles, & pour faire ſon devoir ſelon ſa vocation. Il ne faut donc pas croire, que nous rejettions le jeûne en luy méme; mais bien les traditions des hommes, qui ayant établi ſous peine de peché, de certains jours, & l'uſage de certaines viandes, ont embarraſſé les conſciences, comme ſi ces ſortes d'œuvres eſtoient un culte neceſſaire au ſalut.

Neanmoins la pluſpart de ces traditions ſont en vigueur parmy nous comme celles qui contribuënt à l'ordre dans l'Egliſe, qui ſont l'ordre des leçons de la meſſe, les chants & les fétes principales. Mais nous inſtruiſons en même temps les fidelles, que ces obſervances ne nous juſtifient point devant Dieu, & qu'on les peut omettre ſans peché, pourvû qu'on évite le ſcandale.

Cette liberté dans les traditions humaines a eſté fort commune aux SS. Peres, car en Orient on celebroit la Pâque dans un autre temps qu'à Rome, & lorſq; les Romains accuſoient les Egliſes d'Orient de ſchiſme à cauſe de cette difference, on leur apprit, que ces coûtumes ne devoient pas eſtre les mémes par tout. Irenée dit, que la differẽce du jeûne ne rompt point l'unité de la foy, comme le Pape Gregoire fait ſçavoir dans la XII. *diſtinction*, que cette diverſité ne bleſſe point l'union de l'Egliſe: & dans l'hiſtoire *Tripartite liv. IX.* on voit pluſieurs exemples des coûtumes & traditions differentes les unes des autres, où ſe trouvent ces paroles: *L'intention des Apôtres n'a pas été de donner des jours de fétes; mais de preſcher la crainte de Dieu & les bonnes actions.*

XXVII.

Des Vœux Monaſtiques.

POur ſçavoir ce qu'on enſeigne parmy nous des vœux des moines, il faut premierement ſe reſouvenir quel a été autrefois l'état des Monaſteres, combien de choſes s'y faiſoient tous les jours non ſeulement contre la parole de DIEU, maïs encore contre les canons

nons des Papes. Du temps de Saint Auguſtin les mõaſteres eſtoient des aſſemblées libres, mais la diſcipline venant à s'y corrompre on ſe mit à faire des vœux par tout dans la penſée qu' en faiſant une priſon de ces monaſteres, on y rétabliroit la diſcipline.

On adjoûta enſuite beaucoup d'autres conſtitutions humaines, & on engageoit les perſonnes dans ces liens méme avant l'âge contre la diſpoſition des Canons.

Pluſieurs méme ſont tombez par ignorance dans ces priſons, quoyqu'ils euſſent l'âge, ils n'avoient pas toute fois la connoiſſance de leurs forces. On contraignoit ceux-là, qui ſe trouvoient liés de la ſorte, d'y demeurer quoyque les canons permiſſent à pluſieurs d'en ſortir. Ce malheur fût plus grand dans les monaſteres des Vierges, que dans celuy des hommes, la foibleſſe de leur ſexe voulant, qu' on uſât envers elles de plus de condeſcendance. Avant ce temps cette rigueur n' éſtoit point approuvée par les honnêtes gens, qui voyoient bien, qu'on contraignoit les enfans d' entrer dans les monaſteres pour le ſeul vivre, & qui voyoient, quelles étoient les ſuites funeſtes de ces deſſeins, quels ſcandales ils cauſoient, combien de ſcrupules ils jettoient dans les conſciences. Ils ne pouvoient voir qu' avec douleur, qu' on negligeât & qu' on mépriſât tout à fait l'authorité des Canons dans une affaire auſſi dangereuſe. Adjoûtez à tous ces maux, la perſuaſion qu' on avoit de ces vœux, & que les moines mémes les plus éclairez n' approuvoient pas autrefois, car on vouloit que ces vœux pretendus fuſſent ſemblables aux vœux du baptéme, & que par cette maniere de vie on meritât la remiſſion des pechez & la juſtice devant Dieu. On ſoûtenoit méme, que la vie monaſtique ne meritoit pas ſeulement la juſtice devant DIEU, mais encore une plus grande recompenſe, parce qu'on ne ſe contentoit pas d'y obſerver les preceptes Evangeliques; mais encore les conſeils.

Ainſi ils perſuadoient que la profeſſion religieuſe étoit un meilleur état que le Baptéme, & qu'elle étoit beaucoup plus conſiderable que celles des Magiſtrats, des Prêtres & des autres hommes, qui pattiquent la volonté de DIEU dans leur état, ſans ſe faire une religion

ligion imaginaire. On ne pe
contredire à ces choſes, puis qu'
les ſe trouvent dans leurs livres.

Quel pouvoit être alors l'ét
des Monaſteres ? C'eſtoient autr
fois les écoles où l'on apprenoit l
lettres Saintes & les autres ſcienc
ſi utiles à l'Egliſe, c'eſt de ces lieu
qu'on tiroit des Paſteurs & des Evê
ques. Mais tout y eſt aujourdhu
changé. Il ſeroit inutile de dire c
que tout le monde ſçait. On s'y a
ſembloit autrefois pour être in
ſtruit : mais ils veulent faire croire
aujourd'huy, que c'eſt un genre de
vie établi pour meriter la grace &
la juſtice: ils diſent meme, que c'eſt
un état de perfection, & c'eſt pour-
quoy ils le preferent à tous les au-
tres états ordonnez de DIEU. Ce
n'eſt pas la haine qui nous fait ex-
aggerer ces choſes, nous ne les rap-
portons ſeulement, qu'afin de
mieux connoître quelle eſt la do-
ctrine de nôtre Egliſe ſur l'état des
moines.

Nous enſeignons *premierement*,
qu'il eſt permis à tout le monde,
qui ne ſont pas propres pour le ce-
libat, de ſe marier, parce que les
veux, qu'ils peuvent avoir faits, ne
peuvent détruire l'ordre & le
commandement de Dieu. *Pour*
evi-

viter *la fornication*, dit S. Paul, 1.
Corinth. VII, 2. *que chaque homme*
ait ſa femme. Et ce n'eſt pas tant le
commandement; mais la creation
& l'ordre de DIEU, qui oblige ces
hommes à ſe marier, dont il n'y a
perſonne, qui ſoit excepté ſans une
grace toute particuliere de Dieu,
ſelon les paroles de la *Geneſ.* II, 18. *Il*
n'eſt pas bon que l'homme ſoit ſeul.
Ceux-là ne ſont donc aucun pe-
ché, qui ſe marient pour obeïr au
commandement de Dieu.

Et que peut-on objecter contre
cette verité ? On a beau repreſen-
ter l'obligation des vœux, on ne
pourra neanmoins jamais perſua-
der, que les vœux puiſſent abolir
les commandemens de DIEU. Les
Canons nous diſent, que dans tous
les vœux le droit du Superieur eſt
excepté, c'eſt pourquoy ces ſortes
de vœux n'ont aucune force, par-
ce qu'ils ſont contre le comman-
dement de Dieu.

Que ſi on ne pouvoit avoir au-
cune raiſon legitime de relever
quelqu'un de l'obligation de ſes
vœux, les Papes mémes n'en au-
roient point diſpenſé, n'étant pas
permis à un homme, de relaſcher
quelque choſe de ce qui eſt abſolu-
ment du droit divin. Mais les Papes
ont

ont jugé tres-ſagemẽt, qu'il fallo
regler cette obligatiõ ſelon l'equi
té. C eſtpourquoy on trouv
qu'ils en ont diſpenſé fort ſou
vent. Tout le monde ſçait l'hi
ſtoire du Roy d'Arragon, qu'on a
tiré d'un monaſtere, pour le faire
Roy : & il y a encore pluſieurs
exemples aujourd'huy de cette
conduite.

Secondement. Comment nos
adverſaires peuvent-ils exag-
gerer l'obligation des vœux, ne
diſant rien cependant tou-
chant les vœux mémes, qui
doivent eſtre d'une choſe poſſi-
ble, libre volõtaire & faite avec de-
termination? & je vous prie, qui ne
ſçait que la chaſteté continüelle n'
eſt point au pouvoir de l'homme, &
combien il y a peu de perſonnes,
qui s'engagent d'eux mémes &
avec deliberation à la garder. On
perſuade les filles & les garçons de
faire des vœux avant méme qu'ils
ayent le jugement libre, on les y
contraint encore ſouvent. Aprés
cela il n'eſt pas de l'equité, de ſoû-
tenir avec tant de chaleur l'étroite
obligation des vœux, puisque tout
le monde avoüe, que ce qui ſe fait
par force & ſans deliberation, eſt
dire-

irectement contre la nature du
vœu.

Tous les Canons caſſent les
vœux qui ſe font avant quinze ans,
parce qu'il ſemble qu'on ne puiſſe
avant cet âge avoir aſſez de juge-
ment, pour choiſir un genre de vie
table. Un autre Canon adjoûte
encore quelques années, s'accom-
modant à la foibleſſe humaine, car
il ne veut point, qu'on faſſe des
vœux avant l'âge de dixhûit ans.
Mais auquel de ces canons obeï-
rons nous? La pluſpart des hom-
mes ont donc des excuſes legiti-
mes d'abandonner leurs mona-
teres, parce qu'ils s'y ſont enga-
gez avant cet âge.

Enfin, quoyqu'on puiſſe dans
les hommes blâmer la tranſgreſſi-
on du vœu, il ne s'en ſuit pas de là
qu'on doive rompre le mariage,
où ils ſe ſont engagez, car S. Au-
guſtin, dont l'authorité eſt d'un
grand poids, le deffend dans la 27.
queſt. chap. des Nopees, quoyque d'
autres aprés luy ayent été d'un ſen-
timent contraire.

Encore que le commandement
de DIEU touchant le mariage
ſemble affranchir pluſieurs de
leurs vœux, toutefois nos Do-
cteurs apportent encore une autre
rai-

raiſon, pour faire voir que les vœu
ſont nuls. Car tout culte établi pa
les hommes ſans commandemen
de Dieu, & choiſi pour en meriter l
grace & la juſtification, eſt contrai
re à DIEU, oppoſé à l'Evangile &
au commandement de DIEU, &
ainſi mauvais ſelon les paroles de
JEſus-Chriſt méme, qui dit dans S
*Matthieu XV. 9. c'eſt en vain, qu'ils m
honorent, publiant des maximes & de
ordonnances humaines.* Et S. Paul
enſeigne par tout, qu'il ne faut
point chercher la juſtice par nos
propres obſervations, & par les
cultes, que les hommes ont or-
donnez; mais que nous l'aurons
par la foy & l'aſſurance, quand
nous croyons eſtre receus en gra
ce auprés de DIEU pour l'amour
de ſon Fils unique, Jeſus-Chriſt.

Or il eſt conſtant, que les moi
nes, ayent enſeigné, que par les
conſtitutions, qu'ils ont etablies
ſelon leur fantaiſie, on pouvoit ſa-
tisfaire pour les pechez & meriter
la grace. Et qu'eſt ceci, ſi non
amoindrir & obſcurcir la gloire de
JESUS-Chriſt, & nier la juſtice par
la foy? Ils s'en ſuit donc, que tous
ces vœux ont eſté des engagemens
impies & temeraires, & par con-
ſequent nuls, car un vœu impie,
qui

qui eſt fait contre le commande-
ment de Dieu, n'oblige point, par-
ce que le vœu ne doit pas eſtre un
lien d'iniquité, comme dit le ca-
non: *Inter cœtera.*

S. Paul enſeigne aux *Galat. chap.
V, 4. Vous qui voulez eſtre juſtifiez
par la loy, vous n'avez plus de part à JE-
SUS-Chriſt: Vous étes déchûs de la grace.*
C'eſt pourquoy auſſi ceux qui veu-
lent eſtre juſtifiez par les vœux,
n'ont plus de part à Jeſus-Chriſt &
ſont déchûs de la grace. Car qui-
quiconque attribüe aux vœux la
juſtification, attribüe à ſes propres
œuvres ce qui appartient propre-
ment aux merites de Jeſus-Chriſt.

Or on ne peut pas nier non plus,
que les moines n'ayent enſeigné,
qu'ils eſtoient juſtifiez & qu'ils re-
cevoient la remiſſion des pechez,
en gardant leurs veux & les autres
obſervances. Ils ſont tombez enco-
re dans des choſes plus abſourdes,
lorſqu'ils pretendent communi-
quer aux autres leurs bonnes
œuvres.

Si l'on vouloit examiner en dé-
tail & à la rigueur toutes ces choſes,
combien d'abſourditez pourroit-
on ramaſſer, dont les moines ont
preſentement honte? Outre tout
cela ils ont perſuadé au monde,

que la perfection chrétienne consistoit dans ces œuvres inventées de leur état. N'est ce pas attribüer aux œuvres la justification? Or ce n'est pas un scandale leger dans l'Eglise, d'enseigner qu'un certain culte inventé par les hommes, & sans commandement de Dieu puisse justifier les hommes. Car la justice de la foy, qu'il falloit proposer plus souvent dans l'Eglise, est obscurcie par ces ridicules observances, par ces religions surprenantes des Anges, par la fausse apparence de pauvreté, d'humilité & de celibat, dont on se couvre, pour jetter de la poussiere aux yeux des hommes.

Outre cela le commandement de Dieu, & le vray culte ne sont point pratiquez mais obscurcis, lorsque les hommes entendent, qu'il n'y a que les moines dans l'état de perfection. Car la perfection Chrétienne consiste à craindre veritablement Dieu & à avoir neanmoins une grande foy & estre asſuré, que nous sommes entierement reconciliez avec DIEU par JEsus-Chrît, & dans cette confiance le prier, & attendre de lui le secours necessaire pour toutes les actions de nôtre vie suivant l'état où

où il nous a appellez. Cependant il faut prattiquer exterieurement les bonnes œuvres avec exactitude, & suivre sa vocation. C'est dans cela que consiste la vraye perfection & le veritable culte de Dieu, & non pas dans le celibat, dans la mendicité, ou en se revétant d'habits pauvres & negligez. Mais le peuple ne laisse pas de se remplir l'esprit d'opinions pernicieuses par les fausses loüanges de la vie monastique. Il entend, qu'on loüe sans cesse le celibat, ce qui fait, qu'il ne vit dans le mariage qu'avec scrupule. Il entend, qu'il n'y a que les mēdians, qui puissent étre parfaits, c'est pourquoy il se fait une conscience de posseder quelque bien ou de traffiquer. Il entend enfin dire, que ce n'est qu'un conseil de l'Evangile, de ne se point vanger, ce qui fait que quelques-uns n'apprehendent point, de se vanger en particulier, parce que ce n'est qu'un conseil & non pas un precepte. Les autres s'imaginent, que les magistrats & les charges publiques sont indignes d'un Chrétien. C'est pourquoy on trouve les exemples de plusieurs personnes, qui ayant abandonné leurs femmes & le

gouvernement de la Republique se sont ensevelis, pour ainsi dire, dans les monasteres, & ils ont appellé cela s'enfuir du monde, & chercher un genre de vie, qui fût plus agréable à Dieu, que les autres, ne voyant point qu'ils dûssent servir DIEU suivant les commandemens qu'il leur a donnez, & s'imaginant qu'ils fussent obligez de servir DIEU dans la prattique des commandemens inventez par les hommes. Cependant le genre de vie le plus parfait & le meilleur est celuy, dans lequel on execute les commandemens de Dieu.

C'est de ces choses dont il est necessaire d'advertir les hommes. Il y a déja long temps que Gerson reprit l'erreur des Moines touchant la perfection, & témoigne que de son temps cette opinion estoit nouvelle, de dire, que la vie monastique fût un état de perfection.

Enfin l'opinion, qu'on a des vœux monastiques, renferme plusieurs sentimens impies, sçavoir que les vœux justifient, qu'ils donnent la perfection Chrétienne, qu'ils servent à observer les conseils & les preceptes de l'Evangile, & que par eux les moines font des œuvres

œuvres de surerogation. Comme tous ces sentimens sont tres-faux & superstitieux, cela rend les vœux inutiles & nuls.

XXVIII.

De la puissance Ecclesiastique.

IL y a eu autrefois de grandes disputes du pouvoir des Evéques & quelques uns ont confondu mal à propos la puissance Ecclesiastique avec le pouvoir du glaive. On a vû naistre de cette confusion de crüelles guerres, & de grands soûlevemens, lorsque les Papes, comme ayant la puissance des clefs, ne se contentoient pas de faire des cultes nouveaux, de se reserver les cas, de charger les consciences d'excommunications violentes; Mais ils vouloient encore disposer des royaumes de la terre, donner & ôter l'empire aux Empereurs. Il y a long temps que ces vices ont été repris dans l'Eglise par des gens de bien & de lettres. Nos Docteurs pour rassurer les cõsciences, ont fait voir la difference, qu'il y avoit entre le pouvoir de l'Eglise & celuy des Rois de la terre, & ont enseigné, qu'il faut porter du respect à l'un & à l'autre, à cause du commandement de Dieu, comme étant les plus grands bienfaits de Dieu sur la terre.

Nôtre sentiment est, que la puissance des clefs, ou le pouvoir des Evêques est selon l'Evangile un pouvoir ou un Comandement receu de Dieu, pour prescher l'Evangile, pour remettre ou pour retenir les pechez, & pour administrer les Sacremens. Car c'est avec ce pouvoir que Jesus-Chrît a envoyé ses Apostres en S. Jean Chap. XX, 21. *Comme mon Pere m'a envoyé je vous envoye aussi de méme. Recevez le S. Esprit, les pechez seront remis à ceux, à qui vous les remettrez, & ils seront retenus à ceux à qui vous les retiendrés.* Et en S. Marc. Chap. XVI, 15. *Allez par tout le monde prescher l'Evangile à toutes les creatures.* Cette puissance ne s'exerce qu'en enseignant la parole de DIEU & administrant les Sacremens, ou à plusieurs, ou à des particuliers selon la vocation, car par là on ne leur donne pas des biens corporels, mais des biens eternels sçavoir la justice, le saint Esprit & la vie eternelle. Or ces biens ne peuvent nous arriver que par l'administration de la parole & des Sacremens selon S. Paul, qui dit aux Romains Chap. I, 26. *L'Evangile est la force & la vertu de DIEU pour sauver tous ceux qui croyent.* C'est pourquoy la puissance

ce Ecclesiastique donnant des biens celestes, & n'estant exercée que par le ministere de la parole de Dieu, n'empéche nulle part le gouvernement politique, qui a pour objet d'autres choses que l'Evangile, de méme que la musique n'empéche pas le gouvernement des états, qui consiste dans des choses differentes de l'Evangile. Le Magistrat deffend, non pas les esprits; Mais les corps & les biens contre les injures evidentes, & punit par l'épée & par des peines temporelles les coupables, afin de maintenir la paix & la justice civile parmy les hommes.

Voilà pourquoy il ne faut pas méler la puissance de l'Eglise avec celle du monde, car elle consiste dans la predication de la parole de DIEU, & dans l'administration des Sacremens, & il luy est deffendu de se méler des affaires d'autruy, de dispenser des royaumes de ce monde, d'abroger les loix, d'ôter une obeïssance legitime, d'empécher les jugemens touchant le commerce & les ordonnances civiles, de précrire des regles aux Magistrats, touchant le gouvernement de leur Republique, comme dit JEsus-Chrît dans

S. Jean Chap. XVIII, 36. *Mon royaume n'eſt pas de ce monde*: & en S. Luc. Chap. XII, 14. *Qui eſt-ce qui m'a établi pour faire vos partages*; & S. Paul dit aux Philippiens III, 20. *Noſtre converſation eſt dans le ciel*, & 2. Cor. X, 4. *Les armes de noſtre milice ne ſont point charnelles; mais puiſſantes en Dieu, pour renverſer tous les remparts des raiſonnemens* humains, *qui ſe ſoûlevent contre la connoiſſance de DIEU.*

C'eſt ainſi que les nôtres diſtinguent les deux puiſſances & leurs offices, voulant qu'on les honore toutes deux, & qu'on connoiſſe que ce ſont des dons & des biens excellens de Dieu. Mais ſi les Evéques ont quelque pouvoir du monde, ils l'ont, non pas comme Evéques, par l'Evangile, mais par une conceſſion particuliere des Empereurs & des Rois, & par le droit des hommes, ce qui rend cette charge toute differente du miniſtere de l'Evangile.

Lors donc qu'on vient à demander ce que c'eſt la jurisdiction des Evéques, il faut diſtinguer le gouvernement de la puiſſance Eccleſiaſtique.

Or ſelon l'Evangile ou pour mieux dire, ſelon le droit divin les Evéques entant qu'Evéques n'ont point de jurisdiction, c'eſt à dire, les Evéques, à qui on a confié le miniſtere de la parole & l'adminiſtration des Sacremens, n'ont autre pouvoir, que de remettre les pechés, enſuite d'examiner la doctrine, & de rejetter celle qui eſt contraire à l'Evangile, ou de retrancher de la communion de l'Egliſe les impies, dont l'impieté eſt connüe, & cela par la force de la parole, & non pas par la force humaine. C'eſt en cette rencontre, que les Egliſes doivent eſtre obeïſſantes aux Evéques, ſelon le droit divin dans S. Luc. Chap. X, 16. *Celuy qui vous écoute m'écoute.* Toutefois quand les Evéques ordonnent ou établiſſent quelque choſe contre l'Evangile, les Egliſes ont le commandement de Dieu, qui deffend de leur obeïr, S. Matthieu VII, 15. *Gardez vous des faux Prophetes:* aux Galat. I, 8. *Quand nous vous annoncerions nous mémes, ou quand un ange du ciel vous annonceroit un Evangile different de celuy que nous vous avons annoncé, qu'il ſoit anathe me.* 2. Cor. XIII, 8. *Nous ne pouvons rien*

contre la verité ; mais seulement pour la verité : & au verset 10. du même chap. *La puissance nous a été donnée pour edifier, & non pour détruire.* Les Canons demandent la même chose *C. q. 7. chap. Sacerdotes, &c. & chap. Oves &c.* Enfin S. Augustin dans son traitté contre l'epistre de Petilian, dit : *Qu'il ne faut pas obeïr aux Evéques, lors qu'ils manquent, ou ordonnent quelque chose contre l'écriture sainte.*

Si les Evéques ont encore quelque autre puissance ou jurisdiction dans de certaines affaires, comme touchant le mariage ou les decimes, ils ont ce pouvoir par droit des hommes. Car la justice ordinaire cessant, les Princes sont obligez de juger malgré eux leurs sujets, afin que la paix soit maintenüe, & que les troubles soient prevenus.

On demande encore: si les Evéques ou les Pasteurs ont le droit d'introduire dans l'église de ceremonies & des ordonnances touchant les viandes, les feries & le divers dégrez des Ministres de l'Eglise, &c. Ceux qui donnent ce droit aux Evéques, apportent un passage de JEsus-Chrît dans S. Jean chap

chap. XVI. 12. *I'ay encore beaucoup de choses à vous dire : mais vous ne pouvés pas les porter maintenant. Quand l'esprit de verité sera venu, ils vous enseignera toute verité.* Ils alleguent aussi l'exemple des Apostres *Chap. XV. des Actes, vers. 2.* qui ont ordonné, qu'on s'abstint des chairs étouffées & du sang. Ils alleguent encore le changement du jour du sabbat au jour du Seigneur, ce qui semble estre contre le decalogue. Et il n'y a point d'exemple, dont-ils fassent tant de bruit que de ce changement du Sabbath. D'où ils inferent, que l'Eglise à un grand pouvoir, ayant dispensé des dix commandemens de Dieu, & y ayant changé quelque chose.

Nous enseignons au contraire, que les Evéques ne peuvent rien ordonner ou établir contre l'Evangile, comme nous avons dit auparavant, & suivant que les canons nous l'aprennent *dans la 9. distinct.* Or c'est evidemment contre l'écriture sainte, de faire des traditions, ou de les exiger, afin de satisfaire par leur observance pour les pechez, ou d'en meriter la grace & la justification. Car la gloire du merite de JEsus-Chrît est diminuée &

bleſſée, lorsque par de ſemblables obſervances on pretend pouvoir meriter la juſtification. Tout le monde ſçait auſſi, que par cette perſuaſion, il s'eſt gliſſé une infinité de traditions dans l'Egliſe, & cependant la doctrine de la foy & de ſa juſtice a eſté opprimée, parce qu'on a enſuite augmenté le nombre des feries, ordonné des jeûnes, établi de nouvelles ceremonies & de nouveaux honneurs aux ſaints: les autheurs de ces traditions s'imaginant par là meriter la grace de Dieu & toutes ſortes de biens. C'eſt ce qui a fait augmenter ſi conſiderablement les canons de la penitence, dont on remarque encore des reſtes dans les ſatisfactions.

Deplus les autheurs de ces traditions font contre le commandement de Dieu, lorsqu'ils veulent qu'on peche en mangeant de certaines viandes, ou en n'obſervant point de certains jours & de ſemblables choſes, chargeant l'Egliſe de la ſervitude de la loy, comme s'il falloit que les chrétiens, pour meriter la juſtification obſervaſſent un culte ſemblable à celuy des Levites; & que Dieu en euſt donné le pouvoir aux Apôtres &

& aux Evéques, comme enſeignent quelques uns. Il ſemble même, que les Evéques ayent eſté trompez en quelque façon par l'exemple de la loy de Mõyſe. Voilà d'où viennent ces peſans fardeaux, dont on accable les conſciences, que c'eſt un peché mortel de travailler aux jours de fêtes, quoy que cela ſe faſſe ſans ſcandale: que c'eſt un peché mortel de negliger les heures canonialles, que de certaines viandes ſoüillent la conſcience, que le jeûne eſt une œuvre qui appaiſe la colere de Dieu, qu'un peché dans les cas réſervez ne peut pas eſtre remis à moins de conſentement de celuy qui l'a reſervé, quoy que les canons ne diſent point, que la faute ſoit reſervée, mais que les peines Eccleſiaſtiques le ſoient.

Mais d'où les Evéques ont ils le droit de charger l'Egliſe de ces traditions, pour engager les conſciences? puis que S. Pierre defend (*Act. XV.*) d'impoſer aucun joug aux diſciples, & que S. Paul dit, n'avoir receu ſa puiſſance que pour edifier, & non pas pour détruire? Pourquoy donc augmenter les pechez par ces traditions?

Mais il y a pluſieurs témoignages evidens, qui deffendent d'établir de telles traditions pour meriter la grace, & comme neceſſaires au ſalut. S. Paul dans ſon Epiſtre *aux Coloſſ. Chap. II, 16. 17.* dit; *Que perſonne donc ne vous condamne pour le manger & pour le boire, & ſur le ſujet des jours de feſtes, des nouvelles lunes & des jours de ſabbat, puisque toutes ces choſes n'ont eſté que l'ombre de celles qui devoient arriver, & que Jeſus-Chriſt en eſt le corps* & la verité, & au v. 20. & 21. *Si donc vous êtes morts avec Jeſus-Chriſt à ces premieres & plus groſſieres inſtructions du monde, comment vous laiſſez-vous impoſer des loix comme ſi vous viviez dans ce premier état du monde. Ne mange pas, vous dit on, d'une telle choſe, ne gouſte pas de cecy, ne touche pas à cela,* cependant ce ſont des choſes, qui periſſent toutes par l'uſage qu'on en fait, & ces preceptes qu'on vous donne, ne ſont que des ordonnances & des opinions humaines, qui ont quelque apparence de ſageſſe. Et dans l'Epiſtre à *Tite, Chap. I.* 14. S. Paul rejette exprés les traditions, diſant: *qu'il ne faut pas s'arréter à des fables judaïques, & à des ordonnances des perſonnes, qui haïſſent la verité.* Et Jeſus-Chriſt

Chriſt dit dans *S. Matth. chap. XV.* 14. de ceux qui exigent l'obſervance des traditions: *Laiſſez-les, ce ſont des aveugles, qui conduiſent des aveugles:* & il deſapprouve ces cultes diſant: *toute plante qui n'aura point eſté plantée par mon Pere, qui eſt dans le ciel, ſera arrachée.*

Si les Evéques avoient le pouvoir de changer l'egliſe d'une infinité de traditions, & de lier les conſciences, pourquoy eſt ce que l'écriture ſainte nous deffend en tant d'endroits d'établir des traditions, & de les ſuivre? d'où vient qu'elle les appelle une *doctrine diabolique?* Eſt ce que le S. Eſprit a predit tout cela en vain?

Delà il s'enſuit donc, que les Evéques n'ont pas le pouvoir d'établir des cultes pour les faire obſerver, dautant que les ordonnances, qui ſont inſtituées pour meriter la grace, & comme neceſſaires, ſont contre l'Evangile. Car il eſt neceſſaire qu'on obſerve dans l'Egliſe la doctrine de la liberté chrétienne, & on n'a pas beſoin d'une ſervitude de la loy, pour eſtre juſtifié, comme dit l'Epiſtre aux Galat. chap. V, 1. *Demeurez donc fer-*

fermes dans la liberté, que JESUS-Christ *nous a acquiſe, ne vous remettez point de nouveau ſous le joug de la ſervitude.* Auſſi bien faut-il retenir le principal point de l'Evangile, qui eſt, que nous ſommes juſtifiez gratuitement par la foy en Jeſus-Chriſt, & non pas par de certaines obſervations, ou par des traditions ordonnées des hommes.

Quel ſentiment doit-on donc avoir touchant le dimanche, & touchant de certaines coûtumes & ceremonies, qui s'obſervent dans l'Egliſe? On répond: que les Evéques & Paſteurs peuvent ordonner cela, afin que toutes choſes ſe faſſent avec ordre dans l'egliſe, & non pas pour en meriter la grace & la ſatisfaction pour les pechez: qu'ils ne peuvent pas obliger les conſciences à croire que ce ſont des cultes neceſſaires, & qu'on peche en les omettant, ſans donner de ſcandale aux autres. C'eſt ainſi que S. Paul ordonne, *1. Cor. XI.* que dans les aſſemblées les femmes ſoient voilées; & que ceux qui interpretent dans l'Egliſe les Ecritures ſaintes, ſoyent entendus avec ordre, l'un aprés l'autre.

Il

Il eſt bienſéant que les Egliſes obſervent ces ordonnances pour le bien de la paix, afin qu'on ne s'entr'offenſe pas, mais que tout ſe faſſe dans l'Egliſe ſans bruit & avec ordre. Toutefois avec cette condition, que les conſciences n'en ſoient point chargées, & qu'elles ne s'imaginent pas, que l'obſervance de ces choſes ſoit neceſſaire pour le ſalut, ou qu'ils pechent, lorſqu'ils ne les ſuivent point ſans ſcandalizer quelqu'un; par exemple, perſonne ne dira, qu'une femme commet un peché, quand elle paroit en public ſans avoir la teſte voilée, & ſans offenſer quelqu'un.

Il en eſt de méme de l'obſervation du Dimanche, de la Feſte de Pâque, de la Pentecôte, & de ſemblables feries & coûtumes. Car ceux qui en jugent par l'authorité de l'Egliſe, ſoûtenant que le dimanche a eſté mis à la place du ſabbat, comme une choſe neceſſaire, ſe trompent fort. L'écriture abrogé le ſabbat en enſeignant, que toutes les ceremonies Moſaiques peuvent eſtre omiſes aprés la promulgation de l'Evangile. Toutefois

tefois comme il estoit necessair
d'institüer un certain jour, afi
que le peuple sceut quand il de
vroit s'assembler, il paroit qu
l'Eglise a institüé pour cela le di
manche, qui semble avoir été pre
ferable, à cause qu'on en auroit u
exemple de la liberté chrétienne
& qu'on sçauroit que ni l'obser
vance du sabbat, ni d'un autre jou
n'est point necessaire.

On trouve beaucoup de dispu
tes touchant le changement de l
loy ancienne, des ceremonie
de la nouvelle loy, du change
ment du sabbat, mais toutes ce
querelles ne sont venües, que
d'une fausse persuasion qu'on
avoit, qu'il devoit y avoir dan
l'Eglise un culte semblable au Le
vitique, & que Jesus-Christ avoi
donné le pouvoir aux Apôtres &
aux Evéques, d'institüer de nouvel
les ceremonies, necessaires pour l
salut. Ces erreurs se sont ré
pandües dans l'Eglise, parce qu'o
n'y enseignoit pas nettement la
justice de la foy. Il y en a qui pre
tendent, que l'observation du Di
manche n'est pas à la verité d
droit divin; mais qu'il s'en faut peu

Il

ls prescrivent les limites & les cir
onstances, dans lesquelles il soit
ermis de travailler aux jours de
êtes. Toutes ces disputes ne sont
utre chose que des liens & des
haînes pour les consciences.
Quoy qu'ils tâchent d'adoucir les
raditions, ils ne pourront jamais
eanmoins trouver une juste pro
ortion, tant qu'ils les croiront ne
essaires. Et cette necessité du
era indispensablement tant qu'on
gnorera la justice de la foy & la li
erté Chrétienne.

Les Apôtres ont commandé de
'abstenir du sang, & des chairs
touffées, mais qui est-ce qui l'ob
erve presentement ? neanmoins
eux là ne pechent point qui ne
observent pas; parce que les
Apôtres mêmes n'ont pas voulu
harger les cõsciences de cette ser
itude; mais ils l'ont defendu seu
ement pour quelque temps, &
our eviter le scandale. Car il faut
onsiderer dans un decret la vo
onté perpetüelle de l'Evangile,
ui n'en est point abolie.

On peut dire, qu'il n'y a point
e Canon ancien qu'on observe
exacte-

exactemẽt,& il y en a méme beau coup, qui demeurent ſans pratt que parmy méme ceux là qui gar dent le plus opiniâtrement les tra ditions. On ne peut pas ſoulage les conſciences, à moins d'obſer ver cette equité, qui conſiſte à ſça voir, qu'elles ne ſe doivent obſer ver comme neceſſaires, & qu'on les peut méme abolir ſans offenſe les conſciences.

Les Evéques pourroient aiſe ment ſe conſerver une obeïſſanc legitime, s'ils ne contraignoien pas d'obſerver avec tant de ri gueur, les traditions qu'on n ſçauroit obſerver en bonne con ſcience. Aujourd'huy ils defen dent la Communion ſous les deu eſpeces : ils commandent au Eccleſiaſtiques de garder le Cel bat,& ne reçoivent perſonne pou Paſteur de moins que d'avoir pre ſté ſerment, de ne vouloir poin enſeigner la pure doctrine de l'Evangile. Nos Egliſes ne leu demandent point que les Evé ques relâchent de leurs grandeur pour le bien de la paix & de l'un on; ce qu'ils devroient faire neanmoins, comme de bons paſteurs

Elle

Elles les conjurent ſimplement, de vouloir lever le joug nouveau & injuſte qu'ils impoſent aux conſciences, & de les décharger d'un nombre infiny d'obſervances contraires à la coûtume de l'Egliſe Catholique & Chrétienne. Peut étre qu'au commencement on avoit en quelque ſorte raiſon d'établir de telles obſervances, qui ne peuvent plus eſtre d'uſage en ce temps. On obſerve encore que quelques unes ont eſté receües par erreur. C'eſt pourquoy les Evéques devroient les changer, ou les adoucir ſans détruire par là l'unité de l'Egliſe, qui en a ſouvent uſé de méme ſelon les rencõtres, comme on le peut voir par les Canõs. Que ſi les Papes & les Evéques ne veulent point avoir cette juſte condeſcendance, en relaſchant de l'obligation des traditions, qu'on ne peut obſerver ſans peché, nous ſommes contraints de ſuivre en cette occaſion le commandement de l'Apoſtre, qui veut, que nous obeiſſions plutoſt à Dieu qu'aux hommes, & qui deffend par S. Pierre aux Evéques de dominer ſur les Egliſes & ſur les fidelles. Il ne s'agit pas à

cette

cette heure d'ôter la domination aux Evéques, mais on le prie seulement de vouloir souffrir la predication de l'Evangile tout pur, & relâcher des observations qu'on ne peut pas garder sans peché. S ils demeurent durs & inflexibles, & qu'ils ne font nulle reflexion sur ces demandes, c'est à eux de voir, comment ils pourront s'excuser devant Dieu, d'avoir esté la cause du schisme & de la division dans l'Eglise par leur dureté irraisonable;

FIN.

Par-

Partie de la

LITURGIE

De l'Eglise Protestante,

Qui est

à Francfort sur le Mein,
& qui approuve

LA CONFESSION D'AUGSBOURG,

avec un Recueil

DE PRIERES,

Pour dire

Le soir & le matin:
Dans l'Eglise:
A la Confession:
A la Communion:
Dans les adversitez, &c.

(O)

A HAMBOURG.

Par HENRY VEULKERS
MDCCIV.

S. Paul.

Dans ſa I. Corinth. Chap. XIV. Verſ. 40.

Que tout ſe faſſe dans la bien ſéance & avec ordre.

S. Jean.

Dans ſon Evang. Chap. XVI. Verſ. 23.

En verité, en verité, je vous le dis. Tout ce que vous demanderez au Pere en mon nom, il vous le donnera.

FORME DE LA CONFESSION PUBLIQUE,

Qui ſe prattique dans l'Egliſe de Francfort.

Bienaimez en nôtre Seigneur JEſus Chrit. Puis qu'étant aſſemblez au nom du Seigneur, nous avons medité ſa divine parole pour le ſalut de nos ames, nous ſommes obligez de l'en remercier, & de le prier davantage pour les neceſſitez de toute la Chrêtienté; Mais avant que de faire cela, nous nous preſenterons devant la face du Seigneur, avoüant nos pechez, & luy addreſſant cette priere:

Dieu tout-puiſſant & tout bon, & Pere de nôtre Seigneur Eſus Chrit. Je me confeſſe, moy ui ſuis pauvre & miſerable peheur, devant les yeux de ta Majeſté divine, reconnoiſſant, que es ma premiere jûneſſe j'ay comis pluſieurs pechez contre ta diine Majeſté, par pluſieurs mauaiſes penſées, paroles & actions par les convoitiſes de mon

cœur, êtant conçû & né dans l
peché.

Mais j'ay un regret trés-ſenſi
ble, de ce que je t'ay tant irrité to
qui es mon Dieu, mon Seigneu
mon Createur & mon Redem
pteur. Je te demande les grace
& le ſecours, pour m'amender à
advenir: te priant de me pardon
ner tous mes pechez, pour l'a
mour de ton bienaimé Fils, nôtr
Seigneur JEſus-Chrit. Amen.

TOus ceux qui ſe repentent d
leurs fautes, & qui deſirent
amender à l'advenir dans l'entie
re confiance en nôtre Seigneu
JEſus-Chrît, ont cette conſolatio
& cette aſſûrance infaillible de l
part de Dieu, que tous leurs pe
chez leur ſont pardonnez. Et mo
comme Miniſtre ordinaire de
Egliſe de JEſus-Chrît, je leur an
nonce cette verité au nom & pa
le commandement de Dieu le Pé
re, le Fils & le S. Eſprit, Amen.

CEux au contraire, qui perſé
verent dans les desordres d
leur vie dereglée, & qui mépriſen
les châtimens de Dieu, ou qui e
étant effrayez cherchent ailleurs
autres moyens de les éviter que l
merite de JEſus-Chrît, doivent ê
tre avertis par la parole & les mi
na

naces de Dieu, que tous leurs
péchez leur ſont retenus, jusques
à ce qu'ils ſe repentent & ſe con-
vertiſſent, en mettant toute leur
eſperance en JEſus-Chrît, (nôtre
unique Seigneur & Sauveur,) que
nous prions inſtamment, de vou-
loir accorder bientôt cette grace
à tous les pecheurs. Ainſi ſoit-il.

Ayant obtenu la remiſſion de nos pechez, nous redoublerons nos prieres pour toutes les neceſſitez de la Chrêtienté en ces termes:

DIEU qui es Tout-puiſſant &
Eternel & rempli de miſeri-
corde, qui es le Pere de nôtre Sei-
gneur Jeſus-Chrît, Maître du Ciel
& de la terre, nous Te prions avec
ardeur, qu'il te plaiſe gouverner
& conduire par ton S. Eſprit ta
ſainte Egliſe & Tous ſes miniſtres,
afin qu'ils ſoient toûjours nourris
de ta ſainte & eternelle parole;
que leur foy en toy ſe fortifie, &
que la charité pour tous les hom-
mes s'augmente en eux de plus en
plus.

Comme le cœur des Rois eſt en
ta main, ô Seigneur eternel, ainſi
que les ruiſſeaux, nous te conju-
rons tres-humblement de porter
à la paix le cœur de l'Empereur
Romain, ceux de tous les Rois, de

tous les Electeurs, & des autre Princes Chrétiens.

Accorde particulierement a venerable Senat de nôtre Ville prosperité, la sageſſe, l'union & conduite, pour gouverner selo ta sainte volonté ceux qui leur son soûmis, pour faire regner la juſti ce & punir le crime, ainſi nou acheverons nôtre vie, comme appartient à des Chrétiens, dan une paix & une parfaite intelli gence.

Daigne auſſi changer le cœurs de nos ennemis, afin qu'il ſe reconcilient, & qu'ils vivent paiſiblement avec nous.

O DIeu de toute conſolation, conſole, s'il te plait, ceux qui ſon dans quelque affliction en c monde, & qui ſont accablez d quelque maladie; ceux qui ſouf frent perſecution pour la confeſ ſion de ton ſaint nom, & la deffen ſe de ta verité connûe. Les per ſonnes qui endurent les douleurs de l'enfantement, ceux enfin qui ſont detenus priſonniers, afin qu'ils puiſſent être inébranlables au milieu de tant de maux par la force toute puiſſante de ta grace.

Daigne auſſi répandre ta bene diction ſur tous les fruits de la ter-

re, pour nos neceſſitez corporel les, & fay que nous en puiſſions uſer pour ton honneur & ta gloire. Eloigne de nous la famine, la pe ſte, la guerre, & les autres mal heurs de cette vie mortelle. Enfin, Seigneur, nous te prions pour toutes les choſes, pour leſquelles toy, ô Dieu eternel, veux être prié. Nous t'en conjurons par la mort & paſſion de ton fils unique & bien-aimé nôtre Seigneur & Sau veur JEſus-Chriſt, qui vit & regne plein de gloire, avec toy & le ſaint Eſprit, un même Dieu à jamais, Amen!

Priere pour le Vendredy, jour d'oraiſon & de repentance.

DIEU tout-puiſſant, Pere Celeſte, nous nous preſentons miſerables pecheurs que nous ſommes, devant le throne de ta divine majeſté, avoüant dans la douleur d'un cœur vrayement contrit, que nous avons irrité juſtement ta colere par le grand nombre de nos pechez, par le mépris de ta ſainte parole, par nos ingratitudes & nôtre libertinage, & que tous ces pechez ont merité, que nous ſoyons châtiez ſelon la rigueur & la juſtice de tes jugemens. Mais ô Seigneur Dieu, qui es le

Pere des miſericordes & qui eſt lent à punir, abondant en graces, nous nous proſternons devant ta ſainte face, & te prions de vouloir détourner de nous ta colere, & de nous pardonner tous nos pechez. Conſole-nous par ta ſainte parole dãs ce tems miſerable, ſoutiẽ-nous cõtre la rage & la fureur tyranniq; du Demon, & contre la ſeduction & la perſecution de [redacted] nôtre En-

Accorde à ſa Majeſtè Imperiale, à tous les Princes Chrétiens, aux Electeurs & Eſtats de l'Empire une abondance de graces & de benedictions. Dreſſe leurs cœurs & leurs conſeils pour l'honneur de ton nom ſouverain, pour l'avancement de la verité, qui ſeule nous peut ſauver, & pour l'entretien d'une paix ferme & conſtante. Fay que nôtre venerable Senat nous puiſſe gouverner paiſiblement & heureuſement, afin que nous puiſſions mener une vie tranquille & remplie d'honnêteté & de toutes ſortes de bonnes actions, ſous leur ſage conduite. Conſerve nôtre patrie & cette ville de la ſurpriſe des ennemis, des guerres, des ſeditions, des meurtres, de la peſte, de la famine & generalement de toutes ſortes de malheurs. Garde & conſerve le petit troupeau,

que tu as honoré de ton nom. Conſole & ſoulage tous les Chrétiens perſecutez, & qui gemiſſent dans quelque affliction. Soutien-nous par ta main toute-puiſſante, puis que celle de l'homme n'eſt que foibleſſe. Et nous te ſervirons dore navant dans la ſainteté & dans la juſtice, tous les jours de nôtre vie, & rendrons gloire à ton nom pour de ſi grands bienfaits ſur la terre & dans l'eternité, par ton Fils bienaimé nôtre Seigneur JEſus-Chriſt. Ainſi ſoit-il.

LA LITANIE.

SEigneur, Aye Pitié de nous.
Chriſt, Aye pitié de nous.
Seigneur, Aye pitié de nous.
Chriſt, Exauce-nous.

Pere celeſte qui es Dieu,
Aye pitié de nous.
Fils, Redempteur du monde, qui es Dieu,
Aye pitié de nous.
Eſprit Saint, qui es Dieu,
Aye pitié de nous.
O Dieu, qui es nôtre Seigneur,
Sois-nous favorable, pardonne-nous.
Sois-nous favorable,
Aide-nous, Seigneur.
Preſerve-nous, ô Seigneur Dieu,

De tout peché,
De tout êgarement,
De tout mal,
Des embuſches du Demon,
De la mort imprevûe & malheureuſe,
De la peſte & de la famine,
Des guerres & des meurtres,
Des ſeditions & des diſſenſions,
Des grêles & des tempêtes,
Des embraſemens & des inondations,
Et de la mort eternelle.
Nous t'en conjurons par ta ſainte Nativité,
Par ton agonie & par ta sûeur de ſang.
Par ta croix & ta mort.
Par le myſtere de ta reſurrection & de ton Aſcenſion.
Aide-nous, Seigneur, au dernier moment de nôtre vie.
Et dans le dernier jugement.
Nous qui ſommes pauvres pecheurs, te prions, Seigneur, de nous vouloir exaucer.
Nous te prions de gouverner & de conduire ta ſainte Egliſe Chrétienne.
Nous te prions de maintenir dans la doctrine ſalutaire & dans la vie ſainte tous les veritables Evêques, Paſteurs, & Miniſtres de l'Egliſe. D'

D' empécher toutes les ſectes & ſcandales.
De ramener tous ceux qui ſont dans l'égarement.
De ſoûmettre le Demon ſous nos pieds:
D' envoyer des ouvriers fideles dans ta moiſſon.
De donner à ta parole la vertu de l' Eſprit S. & ta grace.
De ſoûtenir & de conſoler tous ceux qui ſont affligez, & qui vivent dans l' amertume de leurs cœurs.
En un mot, Seigneur, exauce-nous.
Daigne auſſi établir une paix & une concorde veritable entre les Rois & les Princes Chrétiens: Favoriſe nôtre Empereur par de continûelles victoires ſur tes ennemis.
Beni & conſerve nôtre Senat & toute la Republique.
Fais éclater ta protection ſur tous ceux, qui ſont en quelque peril ou quelque diſgrace.
Vueilles remplir de joye toutes les femmes enceintes & les nourrices, en conſervant leurs fruits:
Vueilles prendre ſoin de tous les enfans, & de tous ceux qui ſont malades:
Delivrer de l' oppreſſion ceux qui

gemiſſent injuſtement dans les priſons.

Defendre & ſoûtenir par ta Providence toutes les veuves & tous les orphelins.

Avoir pitié de tous les hommes.

Accorde-nous le pardon & la converſion de tous ceux, qui nous hâiſſent, perſecutent & outragent.

Donne la fecondité à la terre, & conſerve les fruits qui y ſont.

Enfin écoute nos vœux par ta miſericorde.

Exauce-nous s'il te plait, Seigneur DIEU.

O JEſus-Chrît, Fils de DIEU, Exauce-nous s'il te plait, Seigneur DIEU.

Agneau de Dieu, qui portes les pechez du monde, Aye pitié de nous.

Agneau de Dieu, qui portes les pechez du monde, Aye pitié de nous.

Agneau de Dieu, qui portes les pechez du monde, Accorde nous une paix conſtante.

Chriſt, Exauce-nous.

Seigneur, Aye pitié de nous.

Chriſt, Aye pitié de nous.

Seigneur, Aye pitié de nous.

Seig-

SEigneur, ne nous traitte point ſelon nos pechés, & ne nous châtie point ſelon nos iniquitez. Seigneur DIEU toutpuiſſant, qui ne rejettes pas les gemiſſemens des affligez, & qui ne mépriſes point les ſoûpirs & les ſaints deſirs des cœurs accablez de douleur, daigne écouter la priere que nous te faiſons dans nos neceſſitez, & exauce-nous par ta miſericorde, afin que tous les deſſeins du Diable & des hommes contre nous, ſoient renverſez & detruits entierement, par les conſeils de ta bonté, ainſi êtant fortifiez contre toutes ſortes de tentations, nous te rendrons des actions de graces & de loüanges dans ta ſainte communion, par ton Fils bien-aimé, nôtre Seigneur JESUS-Chrît. Ainſi ſoit-il.

La Forme & la maniere d' adminiſtrer le Baptéme.

MEs bien-aimez en nôtre Seigneur. Puis qu' êtant icy aſſemblez au nom de DIEU, on nous a apporté cet enfant, & qu'on nous a demandé pour luy, d' avoir part aux prieres de l' Egliſe, & d' étre regeneré par le Sacrement du Baptéme, écoutons premierement ce que l' Evangile nous dit touchant l' inſtitution & l' ordre

de ce Sacrement, ainſi qu'il eſt écrit au. 28. chap de S. Matthieu: & au 16. de S. Marc. JESUS parla ainſi à ſes diſciples : *Toute puiſſance m'a été donnée dans le Ciel & dans la terre ; Allez donc & inſtruiſez tous les peuples, les baptiſant au nom du Pere & du Fils & du ſaint Eſprit, & leur apprenant à obſerver toutes les choſes que je vous ay commandées. Celuy qui croira & ſera baptiſé ſera ſauvé ; & celuy qui ne croira point, ſera condamné. Et aſſûrez vous que je ſuis moy même toûjours avec vous, juſques à la fin du monde.*

Ecoutons encore les paroles mêmes de nôtre Seigneur J. C. lorsqu' on luy ammena de petis enfans, à qui il promit ſa benediction & la vie eternelle, ſelon que nous le liſons au 10. chap. de S. Marc. au 19. de S. Matth. & au 18. de S. Luc. *Alors on luy preſenta des petis enfans, afin qu'il les touchât : & comme ſes diſciples repouſſoient avec des paroles rudes ceux qui les luy preſentoient ; JESUS le voyant s'en fâcha & leur dit : Laiſſez venir à moy les petis enfans, & ne les en empeſchés point : parce que le royaume de Dieu eſt pour ceux qui leur reſſemblent : Je vous dis en verité, que quiconque ne recevra point le royaume de Dieu comme un enfant n'y entrera point. Et les ayant embraſſez, il*

les benit ; en leur impoſant les mains. Par ces paſſages, que nous venons de rapporter, nous voyons que le baptême non ſeulement eſt de l'inſtitution du fils de Dieu, & qu'il doit étre en grande eſtime comme étant tres-neceſſaire ; mais encore nous pouvous remarquer la douceur & la tendreſſe que J. C. témoigne pour les petis enfans : Il nous apprend par là, combien ſont grandes les miſeres des enfans, dont ils ne peuvent être delivrés que par une grace ſpeciale & particuliere : Puis qu'étant nez enfans d'Adam comme nous, ils apportent en naiſſant le crime du premier rebelle, & ils periroient eternellement chargez de crimes, s'ils n'euſſent été delivrez comme nous de tout peché, par le Fils unique de Dieu nôtre Seigneur JESUS-Chrit : Car ce qui eſt né de la chair eſt chair, & c'eſt l'eſprit ſeul qui vivifie ; la chair ne ſervant de rien, comme il eſt écrit dans l'Evangile. DIEU qui eſt le Pere de toute miſericorde a envoyé ſon fils, qu'il avoit promis par les Prophetes, pour ſauver les grands & les petis : il s'eſt chargé venant au monde de leurs pechez, & par ſa mort a delivré de la mort & de la dam-

damnation éternelle les enfans auſſi bien que leur peres : Il veut encore qu'on laiſſe venir à luy les petis enfans, afin qu'il les beniſſe, ce qui ſe peut prattiquer commodement dans le S. Baptéme, qu'ils reçoivent d'abord pour être purifiez par le ſang de JEſus-Chriſt de tous leurs pechez ; pour être rachetez de la puiſſance de Satan & de la damnation eternelle : pour être regenerez, & faits Enfans de DIEU, & par conſequent heritiers du Royaume des Cieux.

Nous ſommes donc obligez par la charité Chrétienne, de prendre ſoin de ce petit enfant, pour le preſenter à Jeſus-Chtit, le priant de le recevoir en ſa grace, & de luy remettre ſes pechez, en le reconnoiſſant pour heritier des biens éternels & celeſtes. Nous devons ſouhaiter encore pour luy, que non ſeulement il le delivre du pouvoir de Satan, dont il eſt l'eſclave par le peché ; mais auſſi qu'il le confirme de ſorte par le S. Eſprit, qu'il puiſſe reſiſter courageuſement pendant la vie & à ſa mort à un ſi puiſſant ennemy, afin qu'il puiſſe remporter ſur luy une heureuſe victoire au milieu de tant d'attaques & de ſi grands efforts. *Ele-*

Elevant donc vos cœurs au Seigneur, priez avec moy & dites :

SEigneur Dieu Eternel, Pere des miſericordes, puis qu'il n'y a que ceux, qui ſont regenerez par le baptême, qui puiſſent entrer dans ton royaume, & que ceux-là ſeulement te ſont agreables qui vivent par ton Eſprit, nous te prions qu'il te plaiſe accorder ton Eſprit S. à cet enfant, que tu as creé à ton image, afin qu'il rempliſſe ſon cœur des graces & de l'eſperance des promeſſes de ton fils bien-aimé. Accorde-nous à nous mêmes qui ſommes les Miniſtres du Nouv. Teſtament la grace, de luy pouvoir donner veritablement en ton nom dans le S. Baptême le renouvellement interieur de l'eſprit, & de le regenerer en l'adoption de tes enfans : qu'il ſoit baptiſé en la mort de ton fils bien-aimé, enſeveli avec luy à la mortification de tous ſes pechez, & enfin qu'il reſſuſcite à la vie & à toute juſtice : donne luy encore la ſanté du corps, preſerve-le de toutes ſortes de malheurs, & accorde-luy les choſes neceſſaires à la vie par JEſus-Chriſt nôtre Seigneur, ton fils bien-aimé. Ainſi ſoit-il.

Di-

Disons aussi de cœur & de foy l'oraison Dominicale.

Nôtre Pere, qui es aux Cieux. Que ton nom soit sanctifié. Que ton royaume arrive. Que ta volonté soit faite en la terre comme au Ciel. Donne-nous aujourd'hui nôtre pain quotidien. Et pardonne-nous nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez: Et ne nous induis point en tentation; mais delivre-nous du mal. Car à toy est le royaume, & la puissance & la gloire aux siecles des siecles, Ainsi soit-il.

Icy le Ministre se tournant vers le Parrain ou la Maraine dit: donnez le nom à l'enfant.

Ensuite il dira parlant à l'enfant:

N Renonces-tu au diable & à toutes ses œuvres?

R. Ouy j'y renonce.

N. Crois-tu en Dieu le Pere tout-puissant, Createur du Ciel & de la terre?

R Ouy j'y crois.

N. Crois-tu en J. C. son Fils unique nôtre Seigneur, qui a été conçu du S. Esprit, qui est né de la Vierge Marie: a souffert sous

Ponce Pilate: qui à été crucifié, qui est mort & enseveli: Qui est descendu aux enfers, & le troisiéme jour est ressuscité des morts: Qui est monté aux Cieux, & assis à la droite de Dieu le Pere tout-puissant, & qui de là viendra juger les vivans & les morts?

Resp. Ouy j'y croy.

N. Crois-tu au S. Esprit, la sainte Eglise Chrétienne; la communion des saints, la remission des pechez, la resurrection de la chair, & la vie eternelle?

Resp. Ouy j'y croy.

Icy le Ministre jettera de l'eau sur l'enfant par trois fois, disant:

N. Je te baptise au nom de Dieu le Pere, le Fils, & le S. Esprit, Amen!

Le Ministere avertira icy le peuple de prier & de rendre graces à Dieu:

Mes chers & bien-aimez en nôtre Seigneur JEsus-Christ, puis-que Dieu nôtre Pere celeste a receu cet enfant par le Sacrement du baptême au nom de Jesus-Christ, pour être un de ses enfans adoptifs, & un membre de son Eglise, je le recommande au nom de l'Eglise Chrétienne à vos saintes prieres. *Ele-*

Elevez donc vos cœurs au Seigneur & faites avec moy cette priere.

SEigneur DIEU tout-puissant & Pere de misericordes, nous te rendons d'infinies actions de graces & de louanges, de ce que tu daignes augmenter ton Eglise, & que tu as fait la faveur à cet Enfant, que l'ayant regeneré par le St. Baptême & incorporé en ton cher fils J. C. nôtre Seigneur, il est devenu par là ton fils adoptif & l'heritier de tous les biéns celestes. Nous te prions treshumblement, de le vouloir conserver (puis qu'il t'appartient maintenant) dans la grace qu'il a receüe, fay qu'il soit fidelement élevé selon ton Esprit & ta sainte volonté, & à la goire de ton nom: qu'il puisse genereusement combattre contre la chair & le sang, & resister à toutes les attaques du Diable, & qu'enfin aprés les combats de cette vie il puisse obtenir l'heritage celeste, promis par J. C. nôtre Seigneur. Ainsi soit-il.

Pour finir cet acte.

LEs Peres & Meres, les parains & les maraines se souviendront de l'obligation indispensable, qu'ils ont contractée à l'égard de

de cet Enfant, & de l'engagement où ils sont, si-tôt qu'il sera devenu en âge de raison, de le faire instruire soigneusement dans les principes de la foy, & de l'élever dans la crainte de Dieu & l'amour de la vertu pour l'edification du prochain. Dieu leur en face la grace, par JEsus-Chrît nôtre Seigneur. Ainsi soit-il.

Que le Seigneur vous benisse & vous conserve: Que le Seigneur face luire sur vous sa face & vous soit propice: Que le Seigneur tourne vers vous son visage, & vous donne sa paix! Ainsi soit-il.

Avertissement devant la S. Cene.

MEs bien-aimez en nôtre Seigneur JESUS-Chrit. Etant icy assemblez au nom de Dieu pour celebrer la sainte Cene de nôtre Sauveur, dans laquelle il nous donne son vray corps comme une nourriture, & son propre sang comme un breuvage, afin de fortifier par là nôtre foy, nous avons raison, de nous éprouver nous mêmes avec un soin particulier & une devotion tres ardante, ainsi que S. Paul nous en avertit. Car ce saint Sacrement est ordonné, pour servir de consolation assu-

assurée à tous les pecheurs ; qui avoüent & ressentent leurs crimes, & qui ont une veritable douleur de les avoir commis : qui craignent la colere de Dieu & la mort, & qui ont une soif tres-ardante pour la veritable justice.

Or si chacun s'éprouve soy même, & qu'il entre dans son cœur, il n'y trouvera en effet que toutes sortes de crimes, qui meritent la mort éternelle, puis que la mort, selon S Paul, est la solde & le payement du peché, sans que nous soyons capables de nous en sauver nous mêmes. C' est pourquoy J. Christ s'est fait homme ayant été touché de nos malheurs, afin d'accomplir pour nous la loy & la volonté de Dieu. Il s' est donné pour nous & a souffert la mort que nous avions meritée par nos pechez Et pour nous donner des marques infallibles de son ardante amour envers nous, il a établi cet auguste Sacrement, & nous a ordonné de manger son vray corps, & de boire son vray sang, consacrez sous le pain & le vin dans la S. Cene. Celuy donc qui mange de ce pain & qui boit de ce sang, croyant à la parole du Seigneur, reçoit par là l'affermissement dans la

la foy & l' assûrance, qu'il aura la vie eternelle, Jesus-Christ demeurant en luy, & luy demeurant reciproquement en JESUS-Christ. C' est pourquoy il est juste de nous souvenir dans ce Sacrement de nôtre Seigneur Jesus-Christ, en publiant sa mort qu'il a endurée pour nos pechez, comme il est ressuscité pour nôtre justification. Nous devons le remercier continuellement de cette misericorde & en reconnoissance porter nôtre croix comme luy, le suivre dans les ignominies de sa vie, & aimer nos freres comme J. C. nous a aimez, car nous sommes tous un même pain & un même corps, puisque nous mangeons d'un même pain & que nous beuvons d'une même calice. Que Dieu tout-puissant & misericordieux, le Pere de nôtre Seigneur J. C. nous fasse cette grace par son S. Esprit. Ainsi soit-il.

Elevons aprés cela nos cœurs à DIEU, en luy addressant cette priere :

SEigneur DIEU tout-puissant, Pere celeste, nous te prions humblement de vouloir sanctifier nos corps & nos ames, pour recevoir dignement la communion salutaire de J. C. ton cher Fils dans la S. Cene, puis que nous ne pouvons

vons t' être agreables qu' étant unis avec luy, & ainsi par cette divine participation nous aurons de nouvelles assûrances de ta bonté, & de ton amour eternel envers nous: fortifie-nous par ta grace dans l' amandement de nôtre vie, afin qu' à la gloire de ton nom saint, aussi bien qu' à l' edification de ton peuple, nous vivions & te servions avec plus de fidelité & de crainte, par JEsus-Chrit nôtre Seigneur. Ainsi soit-il.

Adjoûtez à cecy en vraye foy l' oraison Dominicale:

Nôtre Pere, qui es aux Cieux. Que ton nom soit sanctifié. Que ton royaume arrive. Qûe ta volonté soit faite en la terre, comme au Ciel. Donne-nous aujourd'hui nôtre pain quotidien. Et pardonne-nous nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez: Et ne nous indui point en la tentation; mais delivre-nous du mal. Car à toy est le royaume, & la puissance & la gloire aux siecles des siecles. Ainsi soit-il.

Ecoutez avec beaucoup de preparation de cœur & dans une vraye foy les paroles de l' Institution de la S. Cene, afin

afin que vous puissiez être faits participans pour vôtre salut, au corps & au sang de nôtre Seigneur.

Voicy ce que les Saints Evangelistes S. Matthieu, S. Marc. St. Luc. & l' Apôtre S. Paul en écrivent.

LA nuit que nôtre Seigneur J. C. fut trahi, il prit du pain, & l' ayant beny, il le rompit, & le donna à ses disciples: en disant: Prenez, mangez, cecy est mon corps, qui èst livré pour vous, faites cecy en memoire de moy.

Et ayant pris de même le calice, il le leur donna en disant: beuvez-en tous; Ce calice est le nouveau Testament dans mon sang, qui est répandu pour vous, pour la remission des pechez, faites cecy, toutes les fois que vous en boirez, en memoire de moy.

Ceux qui ont pris une ferme resolution de changer de vie & qui ont receu l' absolution de leurs pechez par le ministre de la parole de Dieu, peuvent s' approcher avec tout le respect possible.

A la distribution du pain du Seigneur.

PRenez & mangez: Cecy est le vray corps de nôtre Seigneur

gneur JEſus-Chriſt, qui a été livré à la mort pour vos pechez.

A la diſtribution du Calice :

PRenez & beuvez : Cecy eſt le vray ſang de nôtre Seigneur JEſus-Chriſt, qui a été répandu pour vos pechez.

Action de graces aprés la S. Cene.

Elevez vos eſprits au Seigneur, pour luy rendre graces, & ſuivez de cœur mes paroles :

SEigneur JEſus, nous te rendons graces, de ce que tu nous as raſſaſiez de cette viande & de ce breuvage ſalutaire, qui ſont ton corps & ton ſang precieux. Nous te prions par ta miſericorde, que cette nourriture ſoit avantageuſe pour le ſalut de nos ames : qu' elle ſerve à augmenter nôtre foy en toy & à enflammer la charité envers tous les hommes. Accorde-nous cette grace, ô Seigneur, qui vis & regnes avec Dieu le Pere dans l' Unité du S. Eſprit à jamais. Ainſi ſoit-il.

La Benediction.

QUe le Seigneur vous beniſſe & vous conſerve : Que le Seigneur faſſe luire ſur vous ſa face & vous ſoit propice : Que le Seigneur ſe tourne vers vous & vous maintienne dans une paix aſſûrée. & dans toutes ſortes de proſperitez. Ainſi ſoit-il.

Pour la Communion privée qui ſe fait à la maiſon.

MOn bien-aimé, (ma bien-aimée) en J. C. nôtre Seigneur, puis que vous deſirez maintenant recevoir la ſainte Cene de nôtre Seigneur, dans laquelle il donne ſon vray corps comme une viande, & ſon propre ſang comme un breuvage, afin de fortifier par ce moyen nôtre foy, Vous devez vous éprouver vous même, & animer vôtre devotion ainſi que l' apôtre S. Paul l' exige. Si vous venez à vous éprouver vous-méme, & à deſcendre, par maniere de dire, dans vôtre conſcience, vous n'y trouverez qu' une ſource corrompûe de crimes, qui operent la mort eternelle, car le payement du peché c'eſt la mort ; & c' eſt JESUS-Chriſt ſeul, qui ayant eu pitié de nous s'eſt fait homme, a porté nos infirmitez & nos langueurs, a accompli pour nous la volonté de Dieu ſon Pere par ſa mort, afin de nous tirer de cet état de corruption, & de nous donner une nouvelle vie, c'eſt ce qu'il fait par le Sacrement de la Cene, dans la-

quelle mangeant ſon vray corps, & beuvant ſon vray ſang, on reçoit l'affermiſſement dans la foy, & on demeure en JESUS-Chrit comme JESUS-Chrît demeure en nous, & par cette adherence en luy on vit eternellement. Vous devez donc avant toute choſe vous ſouvenir, en participant à la S. Cene, de JEſus-Chrit, & annoncer ſa mort, puis qu'il l'a ſoufferte pour nos pechez, & qu'il eſt reſſuſcité pour nôtre juſtification, dont vous luy devez rendre un ſacrifice eternel de loüanges. Vous devez auſſi porter vôtre croix, & ſuivre J. C. parmi les opprobres & parmy les douleurs, aimant vôtre prochain de même que J. C. vous a aimé, puis que nous ne ſommes tous qu'un même pain & qu'un même corps, ayant participé à un même pain & à un même calice: Enfin Vous devez vous animer vous même, & renouveller vôtre ardeur par l'eſperance des graces, que Dieu le Pere tout-puiſſant vous va faire par J. C. nôtre Seigneur. Ainſi ſoit-il.

Là deſſus élevez vôtre Eſprit, & priez de cœur & d'affection avec moy.

PEre Eternel puiſque nous ne te pouvons plaire, qu'en ton Fils J.

J. C. je te prie de ſanctifier mon corps & mon ame, pour recevoir dignement ton corps & ton ſang dans la S. Cene, donne-moy par là des preuves aſſurées de ton amour envers moy. Daigne fortifier ma foy chancelante, afin que je puiſſe ſouffrir avec une conſcience tranquille & muette toutes les afflictions, dans une union parfaite à ta ſainte volonté, jusques à la mort même, ſi tu le veux ainſi, par nôtre Seigneur J. C. Ainſi ſoit-il.

NôtrePere qui es aux Cieux, que ton nom ſoit ſanctifié. Que ton royaume arrive. Que ta volonté ſoit faite en la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'huy nôtre pain quotidien. Et pardonne-nous nos offenſes, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offenſez. Et ne nous indui point en tentation; mais delivre-nous du mal. Car à toy eſt le royaume, & la puiſſance & la gloire aux ſiecles des ſiecles. Ainſi ſoit-il.

Ecoutez avec beaucoup de preparation de cœur, & dans une vraye foy, les paroles de l'Inſtitution de la Sainte Cene, afin que vous puiſſiez être fait participant pour vôtre ſalut au corps & au ſang de nôtre Seigneur.

Voicy ce que les SS. Evangelistes S. Matthieu, S. Marc, S. Luc, & l'Apôtre S. Paul en écrivent.

LA nuit que nôtre Seigneur J. C. fut trahi, il prit du pain, & ayant rendu graces, il le rompit & le donna à ces disciples en disant: Prenez & mangez: Cecy est mon corps, qui est livré pour vous, faites cecy en memoire de moy. Et ayant pris de même le calice il le leur donna en disant: beuvez-en tous, ce calice est le Nouveau Testament dans mon sang, qui est répandu pour vous, pour la remission des pechez, faites cecy toutes les fois que vous en boirez, en memoire de moy.

Là dessus se fait la distribution & enfin l'action de graces.

Elevez vôtre esprit au Seigneur pour luy rendre graces, & dites avec moy de cœur:

SEigneur JEsus, je te rends graces, de ce que tu m'as donné ton vray corps comme une viande precieuse, & ton propre sang comme un breuvage salutaire. Je te conjure par ta misericorde, que cette nourriture sacramentelle soit avantageuse pour le salut de mon ame: qu'elle serve à m'augmenter la foy en toy, à enflammer la charité envers le prochain, à soûtenir ma patience dans l'aduersité, & à conserver ma soûmission à tes ordres jusqu'à la mort. Ainsi soit-il.

La Benediction.

QUe le Seigneur Vous benisse & vous conserve: Que le Seigneur fasse luire sur vous sa face & vous soit propice: Que le Seigneur tourne vers vous son visage, & vous donne sa paix. Ainsi soit-il.

La maniere de celebrer le mariage.

MEs bien-aimez en JESUS-Chrît. Puis que vous desirez vivre ensemble dans l'état de mariage, & que vous voulez confirmer vôtre resolution en la presence de Dieu nôtre Pere celeste, & de cette assemblée Chrétienne, écoutez premierement les paroles qui vous apprennent que l'état de mariage a été institué de Dieu même, comme nous le lisons au second chapitre du premier livre de Möyse, où Dieu dit: *Il n'est pas bon que l'homme demeure seul, donnons-luy donc une compagne semblable à luy pour l'assister; & DIEU fit tomber Adam dans un profond sommeil, & lors qu'il dormoit, DIEU prit une de*

ſes coſtes, & en forma Eve qu'il luy preſenta; à cette vûe Adam dit: Celle cy eſt os de mes os, & chair de ma chair, & elle ſera appellée (hommace) *femme de l'homme, parcequ'elle vient de l'homme. C'eſt pour quoy l'homme quittera ſon pere & ſa mere, & demeurera attaché à ſa femme, & tous deux enſemble ne ſeront qu'une même chair.*

L'Evangile nous marque de plus les obligations reciproques du mary & de la femme, car nous liſons au chap. XIX. de St. Matthieu, que *les Phariſiens s'approcherent de J. C. pour le tenter, en luy faiſant cette queſtion; s'il étoit permis à l'homme de quitter ſa femme pour quelque ſujet que ce ſoit? JESUS leur répondit & leur dit: N'avez vous point lû, que celuy qui à creé l'homme dez le commencement, à creé un homme & une femme, & qu'il dit: que pour elle l'homme quittera ſon pere & ſa mere, afin de demeurer uny à ſa femme, & que tous deux ne ſeront qu'une même chair. Par conſequent il ne faut pas que l'homme ſepare ce que Dieu a uni de la ſorte.*

Voicy encore le commandement de Dieu, touchant l'amitié reciproque que les perſonnes mariées doivent avoir les unes pour les autres, ſelon que S. Paul nous l'explique au V. des Epheſiens. *Et*

Et vous maris, aimez vos femmes comme J. C. a aimé l'Egliſe, & s'eſt luy meme livré à la mort pour elle, afin de la ſanctifier apres l'avoir purifiée dans le baptême de l'eau, par la parole de vie, pour la faire paroître devant luy pleine de gloire: n'ayant ni tache: ni ride: ni rien de ſemblable, mais étant ſainte & irreprehenſible: Ainſi les maris doivent aimer leurs femmes comme leurs propres corps. Celuy qui aime ſa femme s'aime ſoy même; car nul ne hait ſa propre chair; mais il la nourrit & l'entretient comme JEſus-Chriſt fait ſon Egliſe.

Voicy les obligations des femmes envers leurs maris ſelon le même Apôtre: *Que les femmes ſoient ſoûmiſes à leurs maris comme au Seigneur, par ce que le mary eſt le chef de la femme, comme J. C. eſt le chef de l'Egliſe, qui eſt ſon corps, dont il eſt auſſi le Sauveur. Comme donc l'Egliſe eſt ſoûmiſe à J. C. les femmes auſſi doivent être ſoûmiſes en tout à leurs maris.*

Dieu a même attaché des croix & des afflictions au mariage en vûe du peché, lors qu'il dit dans le 3. chap de la Geneſe, parlant à la femme: *Ie multiplieray les douleurs de ta groſſeſſe, tu mettras tes enfans au monde avec beaucoup de peine, ta volonté ſera ſoûmiſe à celle de ton mari, qui*

dominera sur toy. Il dit aussi à l'homme: *D'autant que tu as obeï à la voix de ta femme, & que tu as mangé du fruit de l'arbre, dont je t'avois defendu de manger, la terre sera maudite à cause de toy, tu te nourriras sur elle avec peine tous les jours de ta vie; Elle te produira des épines & des chardons, & tu mangeras l'herbe des champs: Tu mangeras ton pain à la sueur de ton visage, jusques à ce que tu retournes en terre, d'où tu as été tiré: car tu es poudre: & tu retourneras en poudre.*

Ces paroles ne doivent pas neanmoins vous abbattre, & Dieu luy même doit faire vôtre consolation dans l'état de mariage, qu'il aggrée & qu'il daigne remplir de beaucoup de Consolations. *DIEU crea l'homme* dit Möyse dans le 1. chap. de la Genese, *à son image: il le crea à l'image de DIEU, & les crea mâle & femelle. Et il les benit en disant: Croissez & multipliez & remplissez la terre. Soyez en les maîtres, & dominez sur les poissons de la mer, sur les oyseaux du Ciel, & sur tous les animaux qui se meuvent sur la terre. Puis DIEU vid tout ce qu'il avoit fait, & le trouva fort bon.* C'est pourquoy Salomon adjoûte au Chap. XVIII. de ses Proverbes, où il parle de la femme: *qui trouve une femme trouve*

ve quelque bien, & il se peut réjoüir au Seigneur. Et S. Paul dans la 1. Timoth. Chap. II dit: *que la femme se sauvera en mettant des enfans au monde, si elle demeure dans la foy, dans la charité, dans la sainteté & dans une vie bien reglée.* Voilà Chrétiens, les peines, & les avantages de l'état, où vous voulez engager: Vous devez donc vous en souvenir, & cependant vivre dans la crainte de DIEU & dans une honêteté reciproque. S'il arrive que DIEU répand sa benediction sur vous, en vous donnant des enfans, songez à les élever dans sa crainte & dans son amour, instruisez-les ou faites les instruire dans sa divine parole, pour l'entendre & pour l'apprendre aussi bien chez vous, que dans l'Eglise de Dieu, & ne manquez point de les appliquer à quelque honnête vacation. Alors le Seigneur versera sus vous une abondance de grace & supportera avec vous toutes les peines, qui peuvent vous abbatre.

Demandez-vous donc, suivant ce que je viens de vous dire, la benediction de vôtre mariage, & la confirmation de vôtre dessein devant cette assemblée?

Resp. Ouy. Nous le demandons.

Je vous prends donc vous tous qui êtes icy presens à témoin, vous priant de vous vouloir bien souvenir de ces choses, & puisqu'on n'a formé aucune opposition à vôtre mariage, je prie Dieu qu'il confirme en vous ce qu'il a déja commencé.

Etant Ministre ordinaire de l'Eglise Chrètienne, je confirme vôtre alliance de mariage, & je declare que vous êtes mariez, au nom de Dieu le Pere, le Fils, & le S. Esprit, Ainsi soit-il.

Faisons tous ensemble cette priere.

DIeu tout-puissant, Pere celeste, puis que tu as bien voulu unir ces deux personnes par les sacrez liens du mariage, ne l'ayant pas trouvé bon du commencement, que l'homme fût seul & l'ayant secondé pour cela d'une compagne semblable à luy, dans cette ordonnance, que tous deux fussent comme une chair; Nous te prions de répandre ton esprit saint sur ces nouveaux mariez, afin qu'étãt mariez, ils puissent vivre selon ta parole, dans une chasteté & honnesteté exemplaire, comme ne faisant qu'un même esprit & qu'une même chair, & qu'ils y puissent vaincre, se confiant en ta parole, toutes les tentations de leurs ennemis. Beny les Seigneur, afin qu'ils ayent lignée & qu'ils l'élevent à la gloire de ton nom, à l'edification de leur prochain, & à l'augmentation de ton Eglise. Seigneur, puisque tu as creé l'homme & la femme, & que tu les as ordonnez pour le saint êtat de mariage, répandant même sur eux la benediction de lignée, nous supplions ta bonté inépuisable, que tu nous fasses la grace de conserver au milieu de nous cette ordonnance divine, la preservant de toutes sortes d'empêchemens, & l'accompagnant de toutes sortes de benediction, par Jesus-Christ, nôtre Seigneur. Ainsi soit-il.

Que le Seigneur vous benisse & vous conserve: Que le Seigneur face luire sur vous sa face & vous soit propice: Que le Seigneur tourne son visage vers vous, & vous accorde la paix! Ainsi soit-il.

PRIERES CHRETIENNES

Du Matin & du ſoir, pour tous les ſept jours de la ſemaine, mélez

Des ſept Pſeaumes de la Penitence, qui ſe doit faire tous les jours.

Priere pour dire le Dimanche au matin.

SEigneur Dieu eternel & Pere celeſte, que ta Majeſté divine & ta toute puiſſance ſoit benie: que ta bonté & ta miſericorde inépuiſable ſoit louée: que ta ſageſſe & ta verité eternelle ſoit celebrée, de ce que tu as bien voulu me faire paſſer cette nuit dangereuſe ſous la protection de ta main, m' accordant un doux ſommeil & un repos aſſuré ſous l' ombre de tes ailes, & que tu m' as preſervé paternellement de toutes les ruſes & embuſches de l' ennemi malin. Seigneur je te rends graces à cauſe de ta bonté, je raconte les merveilles que tu fais aux enfans des hommes, & je t' exalteray dans l' aſſemblée. Ta louange ſera toûjours dans ma bouche, mon ame te benira ſans ceſſe

ceſſe, toy qui es mon Seigneur, & tout ce qui eſt au dedans de moy, loüera ton ſaint nom, ſans que j' oublie jamais toutes les graces que tu m' as faites.

Qu' il te plaiſe donc recevoir le ſacrifice de loüange qui ſort de ma bouche, & que je t' offre dez le matin en la ſimplicité de mon cœur. Je crie à toy de toutes mes forces, dans la priere, que tu me gardes encore ce jourdhui de toutes ſortes de dangers, du corps & de l' ame: en donnant ordre à tes ſaints Anges de me conduire en toutes mes voyes. Environne-moi de ton bouclier, & me guide aux ſentiers de tes commandemens, afin que je ſois irreprochable dans ton ſervice, me conformant à ta volonté comme font les enfans du jour.

Confon les deſſeins de l' eſprit malin, & previen tous les ſcandales de ce monde, auſſi bien que les attaques de la chair & du ſang, de peur qu' y ſuccombant & commettant quelque crime contre toy, je n' irrite ta colere.

Gouverne-moy par ton S. Eſprit, pour n' entreprendre, faire, parler ou penſer que des choſes qui t' agréent, & qui ſervent à la gloire de ta Majeſté divine. Me voici mon

Dieu

Dieu qui me rends & m'offre aujourdhui entierement à ta volonté, te remettant mon corps & mon ame avec toutes leurs puiſſances & forces, ſoit interieures, ſoit exterieures. Fay que je ſois ton heritage. Gouverne mon cœur, mon ame & mon eſprit, pour ne rien ſçavoir ni connoître que toy. Daigne, ô Seigneur, entendre ma voix dez le matin. Je me prepareray le matin à paroître devant toy, pour y prendre garde. Je te celebreray le matin ſans que j'en remette le ſoir, par Jeſus-Chriſt, qui eſt nôtre Seigneur. Ainſi ſoit-il.

Priere pour dire le Dimanche au ſoir.

DIeu eternel, qui es le Pere des miſericordes, j'eleve les mains à toy comme un ſacrifice du ſoir, te rendant de tout mon cœur des actions de graces & de loüanges, de ce que moyennant la garde de tes ſaints Anges tu m'as fait la grace, de me preſerver pendant tout le temps de ma vie, & particulierement aujourdhui, de toutes ſortes de dangers & de maux que le diable machinoit contre moy.

Je te ſupplie, ô Dieu, qu'il te plai-

ſe me pardonner tous les pechez que je pourray avoir commis en quelque ſorte que ce ſoit. Que tu m'environnes encore cette nuit de tes ſaints anges, qu'ils plantent leur camp au tour de moy, qu'ils veillent pour moy, afin que je puiſſe échapper des pieges & des alléchemens de l'eſprit malin. Que ta bonté & ta miſericorde, qui m'a tiré du neant, me prenne auſſi en ſa ſauvegarde. Protege-moy par ta main que tu as étenduë: car du profond de mon cœur je te deſire le long de la nuit, auſſi je veille toûjours à toy de mon eſprit, qui eſt dedans moy. J'attends avec patience ta bonté, & mon ame eſpere en toy, ô Dieu vivant, puis que tu es mon refuge & mon Sauveur fidele.

Seigneur, ſoit que nous dormions ou que nous veillions, nous ſommes à toy: ſoit que nous vivions ou que nous mourions, tu es veritablement toûjours nôtre Dieu, qui nous a créez; c'eſt pourquoy je t'addreſſe ma priere, que ta grace ne s'éloigne point de moy. Protege-moy de ton bouclier, conſerve-moy afin que je me couche en repos, m'endormant

mant dans la paix, & me reveillant en bonne ſanté. Mets-moy à couvert dans ton tabernacle au temps de l'affliction. Cache-moy dans le ſecret de ta tente, me tenant ſur une roche, & je n'auray rien à craindre. Auſſi quand je marcherois dans la vallée des tenebres, je n'apprehenderois aucun mal: par ce que tu es avec moi: ta houlette, & ton bâton me conſolent. Accorde-moi donc cette grace, que mon corps s'étant endormi, mon ame veille toûjours à toy: fay que je t'aye toûjours imprimé au dedans de mon cœur, ſans que tu ſortes jamais de mes penſées, de peur que la nuit des pechez ne m'enveloppe. Preſerve-moi des ſonges mauvais & ſales, des veilles pleines d'inquietude, des ſoins innutiles, des penſées noires & triſtes, enfin de toutes ſortes de tourmens. Mon DIEU je recommande en ta protection favorable mon corps & mon ame, mes chers freres & mes cheres ſœurs, avec tous mes parens & mes alliez. Tu nous à faits, ô Pere & Dieu fidele: nous ſommes l'ouvrage de tes mains, & les brebis de tes pâturages. Et en cette nuit ta bonté ſur nous Environne-nous

nous de ta grace tout à l'entour, & appuye-nous de ta miſericorde, afin que nos corps & nos eſprits ſoyent protegez. Ainſi ſoit-il.

Pſeaume VI. qui eſt le I. de la Penitence.

SEigneur ne me repren pas dans ta colere, & ne me châtie pas dans ta fureur.

3. Seigneur aye pitie de moy, car je ſuis foible: gueri moy, Seigneur, car mes os ſont ebranlez.

4. Et mon ame eſt ſaiſie à une extrême frayeur. Mais toy, Seigneur juſqu'à quand?

5. Tourne-toy vers moy, Seigneur, & delivre mon ame: Sauve-moy à cauſe de ta bonté.

6. Car on ne ſe ſouvient point de toy dans la mort, & qui te rendra graces dans l'enfer?

7. Ie me laſſe a force de gemir: je fay nager mon lit dans mes pleurs toute la nuit, & je moüille ma couche de mes larmes.

8. Mon viſage eſt obſcurcy de douleur, il s'eſt envieilli, d'autant que je ſuis affligé de toute part.

9. Retirez-vous de moy vous tous qui êtes des ouvriers d'iniquité: car le Seigneur écoute la voix *de mes pleurs.*

10. Le

10. Le Seigneur entend ma demande, le Seigneur reçoit ma priere.

11. Que tous mes ennemis soient couverts de honte, & saisis d'une extréme frayeur: qu'ils s'en retournent promtement tout-confus.

Priere pour dire le Lundy au matin.

JE te rens gloire mon Pere celeste, dans le dessein de loüer ton saint Nom en tout temps; ta loüange sera toûjours dans ma bouche & mon ame se glorifiera dans toy d'autant que par la grandeur de ta grace & de ta bonté tu m'as preservé la nuit passée de toutes sortes de maux & de dommages, & que tu as defendu d'une providence paternelle, mon corps & mon ame contre les attaques de mon adversaire, qui est le demon. Car si tu n'eusses été mon bouclier & mon assistance, une infinité de malheurs m'eussent accablé, dont j'aurois eu de la peine à me relever en bonne santé. Il est donc bien juste, que je te remercie de ta favorable protection. Mais je crie en même temps à toy du profond de mon cœur, & ma priere se presente devant toy dez le matin: je te cherche de bonne heure, te suppliant, que tu me gardes encore cejourd-

hui, moi & tout ce qui m'appartient, de la finesse & de la puissance du Diable, du peché, de la honte & de tout autre mal. Previen moi ce matin de ta grace, dautant que je ne puis rien sans toy, & m'assiste, afin qu'en ton nom je commence toutes mes affaires Chrétiennement, & que je les finisse heureusement, à la gloire de ta majesté divine, & au salut de mon prochain. Condui mon ame, mon entendement, ma raison, mes sens & mes pensées, enfin toutes mes actions & mes demarches de la sorte, que l'ennemi malin ne me puisse causer aucun dommage. Garenti-moi de la maladie, qui ravage en plein midy. Garde-moi de tous mes ennemis soit visibles ou invisibles, afin qu'ils ne soient pas capables de me violer, ou de me nuire soit ouvertement ou secrettement, ni par leurs rûses & embusches, ni par leurs enchantemens & empoissonnemens, ni enfin par toutes leurs violences & méchancetez

O Seigneur Dieu, qui es le Pere & le maître de ma vie, preserve-moy aussi des regards impudiques, & étein en moi toutes les passions infames. Ne me laisse-pas aller

aux

aux débauches du vin & des femmes & me garde des cœurs effrontez. Accorde-moi la grace, que quittant les desirs impurs & dereglez de mon cœur, j'arrache & je jette loin de moi l'œil, qui me veut étre un sujet de scandale & de chûte; ôte de moi tout ce qui te déplait, & qui me porte prejudice. Donne moi tout ce qui t'aggrée & qui m'est avantageux, afin que je te serve en la vraye foi. C'est à toy mon Dieu fidele, que je me voüe & m'offre aujourdhui tout entier, dans le dessein de vivre selon ta sainte volonté. Fai de moi un sacrifice que tu aimes, afin que mon service te soit aggreable en JEsus-Chrît, nôtre Seigneur. Ainsi soit-il.

Priere pour dire le Lundy au soir.

JE te rends graces, ô DIEU vivant & Pere de nôtre Seigneur JEsus-Chrît, de ce que moyennant ta protection divine, tu m'as fait aujourdhui la grace de me preserver de toutes sortes de maux & de dangers. Je ne suis pas tombé dans le feu pour en étre brûlé, ni dans l'eau, pour en être noyé: les bêtes sauvages ne m'ont pas déchiré: les glaives trenchans ne m'ont pas frap-

frappé: les ennemis ne m'ont pas tûé: les méchans ne m'ont pas violé. Je n'ay pas été depoüillé par les voleurs, ni massacré par les larrõs. Je ne suis pas tombé à mort: Je ne me suis point offensé par mégard, ni blessé en aucune maniere. Enfin j'ay été preservé de mille malheurs, qui peuvent arriver au corps & à l'ame. De toutes ces choses, ô Dieu, je ne sçay bon gré qu'à ta Misericorde, puis que c'est toy qui me gardes en toutes mes voyes. Je te supplie aussi, Seigneur, qu'il te plaise me pardonner tous les pechez dont je t'ai offensé, & me defendre favorablement encore cette nuit, aussi bien que tout le temps de ma vie, moi & tous mes parens & alliez, de toute tentation & iniquietude, de la finesse & de la tromperie de Satan, dont il tâche jour & nuit nous prendre. Garenti-nous aussi de la peste contagieuse, qui se glisse dans les tenebres. Garde-nous du piege de l'ennemi, delivre-nous du filet du chasseur, qui cherche nos ames, pour ne pas y donner. Preserve-nous des attaques dangeureuses, & des épouvantemens de Satan, & de tous les maux du corps & de l'ame, car

car tu es ma defenſe vigoureuſe, ma grande force, ma lumiere dans les tenebres & dans l'ombre de la mort, tu es nôtre bouclier & nos armes, tu es nôtre protecteur dans l'affliction, auquel nous eſperons. Fay donc, ô Dieu fidele, le guet ſur nous : environne-nous de ta ſauvegarde, afin que le diable n'ait pas le pouvoir de nous nuire. Car il n'y a que toy qui nous ſauve, ce qui fait que je ne leve mes yeux qu'à toi, d'où le ſecours me vient. Mon ſecours me vient du Seigneur, qui a fait le ciel & la terre. Comme les yeux des ſerviteurs ſont arrétez ſur les mains de leurs maîtres, & comme les jeux des Servantes ſont arrétez ſur la main de leurs maîtreſſes, ainſi nos yeux regardent le Seigneur nôtre Dieu, jusqu'à ce qu'il ait pitié de nous : Aye pitié de nous, Seigneur, aye pitié de nous : car nous ſommes pauvres & affligez. Eleve ſur moi la clarté de ta face, & éclaire mes yeux, de peur que je n'endorme en la mort, toy qui vis & qui regnes à jamais. Ainſi ſoit-il.

Pſeaume XXXII. qui eſt le II. de la Penitence.

1. *Heureux celuy dont les iniquitez ſont pardonnées, & dont les pechez ſont couverts.* 2. *Heu-*

2. *Heureux l'homme, à qui le Seigneur n'impute pas les offenſes, & dans l'eſprit du quel il n'y a point de déguiſement.*

3. *Puis qu'ayant voulu me taire, mes os ſe ſont deſſechez, me faiſant crier tout le long du jour.*

4. *Car ta main s'étoit appeſantie ſur moy pendant le jour & durant la nuit, que ma vigueur s'etoit deſſechée, comme* l'herbe *dans l'été, Sela!*

5. *Je t'avoüe donc mes pechez, & ne cache point mon iniquite.*

6. *Je diſois : Ie confeſſeray au Seigneur mes offenſes, & tu me remettois la malice de mon peché : Sela!*

7. *C'eſt ce qui portera tous les Saints, à t'addreſſer leurs prieres dans le temps favorable, c'eſt pourquoy lors qu'il y aura des grands débordemens d'eaux, ils n'atteindront point jusques à eux.*

8. *Tu es mon aſyle, vueille-moy garder de détreſſe, afin qu'etant delivré, je te puiſſe glorifier en une entiere joye, Sela!*

9. *Je t'inſtruiray & je t'enſeigneray le chemin, par lequel tu dois marcher : je te conduiray de mes yeux.*

10. *Ne reſſemblez point aux chevaux & aux mulets, qui ſont ſans raiſon : dont il faut ſerrer la bouche avec des mords & des brides, lors qu'ils ne s'approchent pas de toy.* 11. *Le*

11. *Le meschant souffre plusieurs fl aux ; mais la bonté environnera celu qui espere dans le Seigneur.*

12. *Rejoüissez-vous, justes, dans le Seigneur, & tressaillez d' allegresse : & glorifiez vous tous qui êtes pieux.*

Priere pour dire le Mardy au matin.

BEni soit Dieu, qui est le Crea teur du Ciel & de la terre, bé ni soit le Seigneur, qui fait seul de merveilles, & que son nom glori eux soit beni dans tous les siecles C' *est lui* qui ayant creé par divine sagesse le jour & la nuit, les a sepa rez l' un de l' autre & ordonné en core, que tant que la terre sera, il ne cessent point, afin que l' hom me puisse se reposer la nuit, & re tourner le jour au travail. Quell est, ô Seigneur, la grandeur & abondance de tes ouvrages, tu les a tous faits & reglez avec une sa gesse *profonde*, & la terre est pleine de ta bonté.

Ce sont là des bienfaits, pour lesquels nous te devons rendre graces avant que le Soleil se leve, & nous presenter devant toy, de que la lumiere du jour commence à paroître. Aussi je te glorifie maintenant pour m' avoir accordé cette nuit un doux sommeil : pour m'

avoir reveillé en bonne santé, & nfin pour m'avoir protegé con- e toute puissance & malice de es ennemis.

Je te supplie, *mon* DIEU, qu'il plaise *recevoir* & enfermer mon me entre tes mains, garder mon orps en santé suivant l'ordre de ta rovidence, & me preserver ainsi e tout mal & de toute disgrace. bon Dieu, puisque l' heure est ja venüe de nous reveiller de l' oupissement du peché & de tou- injustice, & que nous sommes aintenant bien proches de nô- e salut, aide-nous à quitter les œu- res de tenebres, & à nous revêtir es armes de lumiere, afin que ous marchions avec honnêteté, omme durant le jour, non pas ans les débauches & yvrogneries i dans les impudicitez & dissolu- ions ; ni dans les querelles & ani- osités ; Mais en la vraye foi & ans une vie Chrétienne, êtant evétus de JEsus-Chrît.

Eveille moy pour ce sujet tous es matins, éveille-moy l' oreille, fin qu' entendant ta sainte parole 'un cœur fidele, & la gardant ans ma memoire, je prête aussi l' reille aux cris & aux demandes es pauvres, sans les abandonner

dans leur neceſſité. Que ſi je t'ad
dreſſe auſſi mes cris dans mo
affliction, exauce de méme la voi
de ma priere, & ne mépriſe poin
les ſoûpirs, que je jetterai à l'extre
mité de ma vie. Que ma prier
penetre le matin jusqu'à toi; te
l'oreille à mes cris. Rempli nou
dez le matin de ta grace, afin qu
nous chantions tes loüanges, &
qu'en toi nous ſoyons pleins d'a
legreſſe tous les jours de nôtre vi
par ton Fils bien aimé JEſus-Chri
nôtre Seigneur. Ainſi ſoit-il.

Priere pour dire le Mardy au ſoir.

O Seigneur bon Dieu, Per
ſaint: c'eſt vers toi que
éleve ma voix durant le jour: c'e
vers toi que je crie dans mon affli
ction, & le ſoir venant je me ſou
viens de ta bonté & de ta fidelité
que tu as fait éclater ſur moi. Par
ticulierement je te glorifie main
tenant, de ce que par un effet d
ta pure grace & miſericorde *infini*
& non en vûe de mes merites o
de ma dignité, tu m'as paterne
lement gardé ce jour paſſé d'un
infinité de maux & de danger
dont j'étois menacé. C'eſt un
ſuite de ta protection, que Sata
ne m'a pas accablé d'une ſubite &
mau-

mauvaiſe mort: que je n'ay pas été conſumé des tempétes, des grêles, des foudres & des éclairs: que les grands tourbillons des vents ne m'ont pas renverſé: que le demon ne m'a point perdu par ſes empoiſonnemens au manger & au boire, ou par d'autres ruſes dont il fait mille tours; enfin que je n'ay pas eu quelque bras ou jambe caſſée. C'eſt de quoi je te rends grace & maintenant & toûjours, te priant qu'en vûe des ſouffrances douloureuſes de JEſus-Chrit, tu me pardonnes toutes les iniquitez, dont je t'ai offenſé aujourd'hui, & que tu me faſſes la grace, de me preſerver encore cette nuit de mon adverſaire, qui eſt le diable, des terreurs & des épouvantemens de la nuit, afin qu'il n'y ait point de troubles ou de fantaiſies qui m'inquietent ou me nuiſent. Garanti ma perſonne, & tout ce qui m'appartient, des inondations & des embraſemens, même de tous les maux qui pourroient arriver à mon corps & à mon ame: Fai que je m'endorme doucement ſans nulle peine & ſolicitude, afin qu'au milieu des tenebres je voye des yeux de mon cœur la lumiere de

ta ſplendeur divine reluiſante ſur moi: Car tu es la claire & la vraye lumiere, qui éclaire toute obſcurité, qui nous a entourée. Seigneur Dieu, tu m'accompagnes, tu es ma roche, ma fortereſſe, mon ſauveur, mon appuy; auquel j'eſpere, mon bouclier, la corne de mon ſalut, & ma defenſe. C'eſt à toy, Seigneur mon Dieu, que j'éleve les mains de nuit, hâte-toi de me ſecourir, & me protege dans cette nuit, de peur que mon eſprit ne ſoit aſſoûpi des pechez, & que nul malheur n'arrive à mon corps. Réveille-moy dans le temps commode & opportun, afin que le lendemain je reprenne l'uſage de ta lumiere ſelon ta bonne volonté, car il n'y a que toy, qui me puiſſe prolonger la vie, & me combler de toutes ſortes de benedictions en JEſus-Chriſt nôtre Seigneur. Ainſi ſoit-il.

Pſeaume XXXIIX. qui eſt le III. de la Penitence.

2. *SEigneur ne me repren pas dans ta colere: & ne me châtie pas dans ta fureur.*

3. *Car tes fléches ſe ſont attachées dedans moy, & ta main s'eſt appeſantie ſur moy.*

4. *Il n'y a* plus *rien de ſain dans mon corps à la vûe de tes menaces, & il n'y a point de paix dans mes os à la vûe de mes pechez.*

5. *Car mes pechez s'elevent par deſſus ma tête, & ils m'ont accablé comme un fardeau peſant.*

6. *Mes playes ſentent mauvais, & pourriſſent à cauſe de ma folie.*

7. *Je marche tout courbé & panché: je marche tout le jour dans la triſt eſſe.*

8. *Parce que mes reins ſe deſſeichent tout à fait, & qu'il n'y a rien de ſain dans mon corps.*

9. *Je ſuis tout autre qu'auparavant, je ſuis tout briſé, & l'inquietude de mon cœur me fait jetter des rugiſſemens.*

10. *Seigneur tous mes deſirs ſont preſens devant toy, & mon gemiſſement ne t'eſt point caché.*

11. *Mon cœur eſt agité de trouble, mes forces m'ont quitté, j'ay perdu la lumiere de mes yeux.*

12. *Mes familiers & mes amis s'approchent & s'* élevent *contre moy, regardant ma playe, & mes proches s'éloignent* de moy.

13. *Ceux qui cherchent mon ame, me tendent* des pieges, *& ceux qui me veulent du mal, conſpirent ma ruïne, & ne meditent que des tromperies.*

14. *Mais pour moy il faut que je ſois*

comme un ſourd, ſans écouter, & comme un müet, qui n'ouvre pas la bouche.

15. Il faut, dis je, *que je reſſemble à un* homme *qui n'entend point, & qui n'a point dans ſa bouche dequoy repliquer.*

16. Toutefois, Seigneur j'eſpere en toy, & toy, Seigneur mon Dieu, tu m'exauceras.

17. Car je penſe qu'ils ne ſe réjoüiront point de moy, Au contraire *ſi mon pied s'ébranloit, ils parleroient inſolemment contre moy.*

18. Car je ſuis preparé aux ſouffrances, & ma douleur eſt toûjours devant moy.

19. D'autant que je declare mon iniquité, & que je ſuis en peine pour mon peché.

20. Cependant mes ennemis ſont vivans & puiſſans: & ceux qui me häiſſent injuſtement, ſont en grand nombre.

21. Et ceux qui me rendent le mal pour le bien, s'oppoſent à moy, par ce que je ſuis attaché au bien.

22. Seigneur mon Dieu, ne m'abandonne pas: ne t'eloigne pas de moy.

23. Hâte-toy de me ſecourir, toy Seigneur, qui es mon aſſiſtance.

Priere pour dire le Mecredy au matin.

DIeu tout puiſſant & plein de miſericorde, puis que toutes tes

tes creatures te doivent inceſſamment loüer & celebrer, à quoi s'occupent même les oiſeaux du Ciel, qui dés la pointe du jour publient de leurs petites langues & de leurs douces voix les loüanges de toi, qui es leur Seigneur & leur Createur; Je ne manque pas à preſent de te remercier de tout mon cœur, de ce que tu m'as conſervé la nuit paſſée, auſſi bien que tout le temps de ma vie jusqu'à cette heure, ſous ta garde & ta protection, & que m'ayant reveillé du ſommeil & des tenebres de cette nuit, tu m'as fait relever en ſanté & en joye, Je te conjure, *mon Dieu*, par la ſalutaire Reſurrection des morts de JEſus-Chriſt: que tu me vueilles encore ci aprés garder de tout malheur & de toute diſgrace, moi & tous mes parens & alliez. Que tu me rempliſſes ce matin de ta miſericorde, pour paſſer avec joye toute cette journée, me reglant ſelon tes commandemens, ſans tomber dans quelque peché mortel. Déploye ſur moy ta grace, comme une nuée du matin & comme une roſée feconde, qui s'étend le matin pour arrouſer la terre. Qu'il te plaiſe en répandant ainſi ta bonté ſur moi, refraiſchir mon ame lan-

guiſſante, pour accomplir avec joye & allaigreſſe ta ſainte volonté. Gouverne-moi par ton S. Eſprit afin que je te ſerve d'un cœur pur en vraye juſtice & ſainteté qui ſoit agreable à tes yeux. Preſerve-moi par ta grace, de ne commettre aujourdhui aucun peché contre toi, pour ne ſoüiller point ma conſcience par des paſſions charnelles, qui combattent contre l'ame.

Garde auſſi ma langue du mal, & mes levres de la médiſance & des menſonges. Qu'on n'entende point de moi de paroles des-honnétes, folles & bouffonnes, qui ne conviennent pas aux Chrétiens. Que mes levres ne ſcandaliſent, ne calomnient, ne jugent & ne condamnent perſonne. Plût à Dieu que je pûſſe mettre un catenat à ma bouche, & cacheter mes levres bien étroitement, de peur qu'elles ne me faſſent tomber, & que ma langue ne me perde. Fai moi la grace, que connoiſſant mes imperfections je me reprenne moi méme, pour étre diſpenſé de ton arrét & de ton jugement ſevere.

C'eſt ce que tu me vueilles accorder, ô Dieu eternel, pour l'amour de ton Fils Jeſus-Chriſt. Ainſi ſoit-il.

Priere

Priere pour dire le Mecredy au ſoir.

OTres-ſainte Trinité dans une méme eſſence divine qui es ma vie, mon ſalut & ma conſolation eternelle, c'eſt de cœur & de bouche, que je te glorifie & que je te rends grace, pour m'avoir protegé ſi favorablement ce jourd'hui. Je ſupplie ta bonté divine; qu'il te plaiſe couvrir toutes mes iniquitez, ſur tout celles que j'ay aujourdhui commiſes contre toi & tes ſaints commandemens, ſoit par ma langue, en proferant de médiſances, ou de paroles inutiles & vaines, ou par quelque autre façon que ce ſoit. Garenti-moi encore cette nuit prochaine de tout dommage & danger, car je ne me fie qu'en toi. Ta gloire, ô DIEU, s'étend comme ton nom jusqu'aux extremitez du monde, ta droite eſt pleine de juſtice, c'eſt pourquoi je remets mon corps & mon ame en tes mains. Que donc la Majeſté divine me beniſſe: que la S. Trinité me defende: que l'unité eternelle me ſoûtienne: que la clemence ineffable me protege: que la douceur infinie me réjoüiſſe: que la verité tres-haute de Dieu me couvre: que la tres-profonde

connoiſſance de Jeſus-Chriſt me fortifie; que la bonté inépuiſable du Seigneur me garde. Que la grace du Pere me gouverne; que la ſageſſe du Fils me ſoulage; que la vertu du S. Eſprit m' éclaire. Mon Createur, aſſiſte-moi: Mon Redemteur sauve-moi: Mon Conſolateur, accompagne-moi. Que le Seigneur me beniſſe pour me conſerver: que le Seigneur faſſe luire ſa face ſur moi, pour m' être propice, que le Seigneur tourne ſon viſage ſur moi, pour me donner ſa paix. Que cette protection & cette benediction de la divinité unique & eternelle ſe mette toûjours & particulierement aujourdhui, entre moi & entre tous mes ennemis ſoit viſibles ou inviſibles, de ſorte qu'ils ne ſe puiſſent approcher de moi, ni me porter aucun prejudice. Sois une muraille de feu, faiſant ſeparation entre moi & tous mes ennemis, pour n'en être pas touché; De même que la colomne de nuée ſe mettoit au deſert entre l' armée des Egyptiens & celle des Iſraelites, de peur que venant aux mains, les enfans d' Iſrael n' euſſent le pire.

Sur tout ſoutien-moi à la derniere heure de ma vie: lorsque mes

mes yeux ne verront plus, que mes oreilles n'entendront plus: que ma langue ne parlera plus: que mes mains ne toucheront plus, & que mes pieds ne marcheront plus; alors aſſiſte-moi, ô adorable Trinité, afin que l'ennemi malin n'ait aucune puiſſance ſur moi. Ainſi ſoit-il.

Pſaume LI. qui eſt le IV. de la Penitence.

Aye pitié de moy, mon *Dieu ſelon ta bonté, & efface mon peché ſelon ta grande miſericorde.*

4. Lave-moy de plus en plus de mon iniquité, & purifie-moy de mon peché.

5. Car je reconnois mon iniquité & mon peché eſt toûjours preſent devant moy.

6. C'eſt contre toy ſeul que j' ay peché, s' eſt devant toy que j' ay commis le mal, afin que tu ſois reconnu juſte dans tes paroles, & irreprochable dans tes jugemens.

7. Tu vois, que j' ay été engendré d' une ſemence corrompüe: & que ma mere m'a conceu dans le peché.

8. Ie voy que tu te plais à la verité, qui eſt cachée: tu me fais ſçavoir la ſageſſe ſecrete.

9. Purifie-moy des pechez avec l' hyſſope, afin que je ſois net, lave-moy, afin que je ſois blanc comme la neige.

10. Fay moy entendre une parole de *joye & d'allaigresse, afin que les os que tu as brisez tressaillent de plaisir.*

11. Détourne tes yeux de dessus de mes pechez, & efface toutes mes iniquitez.

12. Mon Dieu, crée en moy un cœur pur, & donne-moy un esprit nouveau & solide.

13. Ne me rejette pas de devant ta presence, & ne retire pas de moy ton saint Esprit.

14. Ren-moy la consolation de ton salut, & que l'Esprit de joye me soûtienne.

15. Cær j'apprendray tes voyes aux prevaricateurs, afin que les pecheurs se convertissent à toy.

16. O Dieu, ô Dieu mon sauveur, delivre-moy de mes crimes sanguinaires, afin que ma langue publie ta justice.

17. Seigneur ouvre mes levres; afin que ma bouche annonce ta gloire.

18. Car tu ne prens point plaisir aux sacrifices, autrement je t'en offrirois bien, & les holocaustes ne te sont pas agreables.

19. Les sacrifices qui plaisent à Dieu sont un esprit affligé, ô Dieu, tu ne mépriseras point un cœur contrit & brisé.

20. Repan tes graces sur Sion; selon ta bonté, bâti les murs de Jerusalem.

21. Tu aggréeras alors les sacrifices de justice, les offrandes & les holocaustes,

tes, alors on offrira des taureaux sur ton autel.

Priere pour dire le Jeudy au matin.

SEigneur JEsus-Christ, qui es la vraye lumiere eternelle, chassant les tenebres de la nuit & l'ombre de la mort, je loüeray ton nom, je chanterai tes loüanges, & je te rendrai graces, de ce que tu as eu la bonté de me garder cette nuit, & de me conduire des tenebres à la lumiere. C'est toi, qui m'a preservé des horreurs de la nuit, des epouvãtemens & des fantômes du Demon, de la peste contagieuse qui se glisse dans les tenebres, de toutes sortes de maladies dont j'étois menacé. Oüy Seigneur, tu as environné mon ame de ton bouclier, tu as veillé sur elle, comme un berger sur son troupeau, enfin tout ce que je possede a été conservé dans son entier, par un effet de ta grande misericorde. Cette protection favorable aussi bien que le reste de tes bienfaits doivent faire le sujet de mes loüanges. Je parlerai de ta puissance, & je loüerai ta bonté dez le matin, car tu es mon assûrance la plus relevée, mon chateau fort, mon secours puissant, mon Dieu fidel-

fidelle, auquel je me confie. Tu réjoüis mon cœur, & remplis mon visage de joye. Je te conjure par la sainteté de ta naissance & de ton incarnation, qu'aujourdhui tu fasses lever sur moi ta misericorde, comme l'aube du jour quand elle paroît dãs sa beauté, & que tu viennes à moi comme les douces pluyes du Printemps. Eclaire de ta splendeur ma nature aveuglée & mon cœur tenebreux, afin que tu te leves dans mon cœur, toi qui es la veritable étoile du matin, & la vraye lumiere, qui illumine les hommes à la vie eternelle. Garenti-moi aussi aujourdhui de toutes sortes de maux. Aye pitié de moi, Seigneur, car je t'attens, Seigneur, mon ame t'attend d'un veille à l'autre. Ser-moi de bras & de soûtien dez le matin, sois mon salut dans le temps de l'affliction. Protege mon corps & mon ame, afin que nul malheur ne m'arrive, & que nulle playe s'approche de moi. Eloigne de moi tous les malins esprits; assiste-moi contre les méchans: approche-toi de moi contre les ouvriers d'iniquité, & me defen de la sorte, que la main de mes adversaires ne me touche point. O Seigneur, nôtre Dieu, avan-

vance en nous l'œuvre de nos mains, oüy Seigneur, qu'il te plaise d'avancer l'œuvre de nos mains, de fortifier nos bras, d'apprendre même à nos doigts à garder tes commandemens, pour ne pas t'offenser aujourdhui. Accorde-nous ces choses pour l'amour de ta misericorde, qui dure des siecles aux siecles & pour jamais. Ainsi soit-il.

Priere pour dire le Jeudy au soir.

QUe Dieu le Pere soit loüé, par Jesus-Chrît dans le S. Esprit, étant le seul vrai Dieu eternel, qui par sa bonté infinie m'as fait aujourdhui la grace à moi, qui suis un pauvre pecheur & un homme miserable, de me garder de toutes les fléches enflammées de Satan, qui volent durant le jour, de la mortalité qui ravage en plein midy, aussi bien que de la mort subite & imprevûe, & de toutes sortes de dommages. Seigneur, ta bonté s'étend jusques aux Ciel, & ta verité jusqu'aux nuées. Tu es plein de grace & de misericorde, toutes tes œuvres sont loüables. Je te prie, ô Dieu tres-clement, que tu vueilles me pardonner tout ce que j'ay aujourdhui commis contre toi, soit par

par œuvres, ou par paroles & pensées. Eten auſſi ta miſericorde ſur moy, & accorde moy cette nuit prochaine un doux ſommeil & repos, afin que ne t' abandonnant jamais, toi qui es le repos eternel, je demeure toûjours en toy moyennant la foy, & que je ſois en aſſûrance ſous ta protection, de peur que le Demon s' approchant de moi ne me puiſſe cauſer quelque dommage. Seigneur, tu es ma lumiere & mon ſalut, qui pourrois-je craindre? tu es la force de ma vie, qui pourrois-je redouter? Dés que mon cœur ſe repoſe ſur toy, je ſuis ſauvé. Tu es ma conſolation & ma defenſe vigoureuſe. Ta main droite me fortifie, ta droite me conſole, & c'eſt ſous la protection de tes bras que j' ay mon refuge. Voici, mon Dieu, je crie vers toi durant le jour, & tu me réponds, je ne me tais point la nuit, & tu m'exauces. Je me ſouviens de toi, couchant ſur mon lit, & je parle de toy quand je m' éveille, par ce que tu es mon protecteur, & que je me repoſe ſous l' ombre de tes ailes. Mon ame ſe tient attachée à toy, ta main droite m'éleve, & quoique je ſois aſſis dans les tenebres, le Seigneur eſt neanmoins ma lumiere

miere & mon ſalut. O bon Dieu, accorde-moi cette grace, que ſur la fin de ma vie où je me dois mettre dans le lit de la mort, pour me diſpoſer au repos eternel, je puiſſe par ton aſſiſtance d' un cœur intrepide & plein de conſolation m' endormir heureuſement dans la vraye & vive foy, pour étre reveillé à la vie eternelle. Cependant ſoûtien moi, que veillant toûjours, & vivant dans la ſobrieté & dans la temperance, je m'y prepare d' une maniere Chrêtienne, vû que je ne ſçaurois connoître, à quelle heure tu viendras, toy qui es nôtre Dieu, pour me retirer d'ici. C'eſt ce que tu me vueilles accorder pour l' amour de ton bien-aimé Fils, JESUS-Chrît. Ainſi ſoit-il.

Pſaume CII. qui eſt le V. de la Penitence.

SEigneur, écoute ma priere, & que mes cris viennent juſqu' à toy.

2. *Ne détourne point tes yeux de moy, lors que je ſuis dans l' affliction, prête-moy tes oreilles, & lors que je te reclame, exauce-moy promptement.*

3. *Car mes jours ſe ſont évanoüis comme la fumée, & mes os ſe ſont ſechez comme un foyer.*

4. *Mon cœur eſt frappé, & eſt devenu*

venu sec comme l' herbe, de sorte que j' oublie même de manger mon pain.

5. Mes os tiennent à ma chair à force de crier & de gemir.

6. Je suis devenu semblable au cormorant du desert, je ressemble au hibou des lieux sauvages.

7. Je veille & suis semblable à un oiseau, qui est tout seul sur le toit.

8. Mes ennemis me couvrent tous les jours d' opprobres, & ceux qui m' insultent, font des imprecations contre moy.

9. Car je mange la cendre comme le pain, & je mêle mon breuvage de larmes.

10. A cause de ton indignation & de ta colere; qu' aprés m' avoir élevé en haut, tu m' as laissé tomber par terre.

11. Mes jours se sont écoulez comme l' herbe. Mais toy, Seigneur, tu demeures eternellement, & ta memoire passe d' âge en âge.

12. Qu' il te plaise te lever, & avoir pitié de Sion, car il est temps d' avoir compassion d' elle, & l' heure en est venüe.

13. Puis que tes serviteurs voudroient bien, qu' elle fût bâtie, & qu' ils prendroient plaisir à en voir preparer les pierres & la chaux.

14. Afin Seigneur, que les nations crai-

craignent ton nom, & tous les Rois de la terre, ta gloire.

15. Afin, qu' aprés avoir bâti Sion, le Seigneur apparoisse dans sa gloire.

16. Il se laisse flêchir à la priere des abandonnez, & ne mépriſe point leurs demandes.

17. Que ces choses soient écrites pour la posterité & le peuple qui doit être creé, loüera le Seigneur.

18. Par ce qu' il regarde du haut de son Sanctuaire, & que le Seigneur jette les yeux du Ciel sur la terre.

19. Pour écouter le gemissement du captif, & pour affranchir les enfans de la mort.

20. Afin qu' ils annoncent le nom du Seigneur dans Sion, & ses loüanges dans Jerusalem.

21. Lors que les peuples & les royaumes s' assemblent, pour servir le Seigneur.

22. Il affoiblit ma force en chemin, il racourcit mes jours.

23. Ie dis, mon Dieu, ne me retire point au milieu de mes jours.

24. Tes années durent dans la suite de tous les âges. Tu as autrefois fondé la terre, & les Cieux sont l' ouvrage de tes mains.

25. Ils periront; mais tu demeures, ils vieilliront tous comme un vêtement, ils se changeront comme un habit lors que tu les changeras.

26.

26. Mais pour toy, tu es toûjours le même, & tes années ne finiſſent point.

27. Les enfans de tes ſerviteurs demeureront, & leur poſterité proſperera devant toy.

Priere pour le Vendredy au matin.

QUe Dieu mon Createur ſoit beni! que Dieu mon Sauveur ſoit beni! que Dieu ma ſouveraine Conſolation ſoit beni! car il me donne ſanté, vie & proſperité: il eſt ma protection & mon ſecours, & ſuivant la grandeur de ſa miſericorde tres celebre il m'a garanti cette nuit paſſée de pluſieurs tours de Satan pour me faire revoir en bonne ſanté la lumiere du jour. Je te conjure, ô pere celeſte, par la ſüeur ſanglante de JEſus-Chriſt ton Fils bien-aimé, qu'il te plaiſe aujourdhui me prendre en ta divine garde, me defendre & me ſoûtenir & interieurement & exterieurement, de ſorte que nul mal ne m'arrive. C'eſt pourquoi je remets aujourdhui & tous les jours de ma vie en tes mains ma pauvre ame, mon corps chetif, ma vie indigente, mes ſens, ma raiſon, mon entendement & mes deſſeins, toutes mes penſées paroles & œuvres, toutes mes actions & démar-

démarches, ma conduite & mes comportemens, mon entrée & ma ſortie, ma ſiege & ma couche, ma volonté & mon conſeil, mes vœux & mes ſouhaits, ma foy & ma Confeſſion, enfin tout ce que je puis, ſoit au dedans ou au dehors, particulierement la fin de ma vie, le jour & l'heure de ma mort, ma chûte & ma resurrection. Seigneur mon Dieu, diſpoſe en moy toutes choſes comme tu veux & que tu connois qu'elles reüſſiront à ta gloire & à mon ſalut.

En cas que prevenu de ma foibleſſe je t'offenſerois, je te ſupplie, mon Dieu, de ne retirer point de moi ta miſericorde, ni de détourner de moi ta faveur ni de me priver de ton aſſiſtance. Car il n'y a point d'autre DIEU ni Sauveur ſans toy: il n'y en a point eu de formé devant toy, & il n'y en aura point non plus aprés toi. Tu es le premier & le dernier, & ſans toy il n'y a point de Dieu. C'eſt pourquoi je n'adreſſe mes cris qu'à toy; Que ta bonté donc ſoit ſur moy; fai-moi entendre ta grace dés le point du jour, par ce que j'eſpere en toy. Guide mes pieds dans le droit chemin, pour ne me pas laiſſer aller aux conſeils des méchans

ni

ni m' arrêter dans la voye des pe
cheurs, ni m' asſoir dans le ſiég
des mocqueurs; mais pour mettr
toute l' affection de mon cœur e
ta parole & en tes commande
mens, les meditant & les pratti
quant jour & nuit, par JEſus-Chri
nôtre Seigneur, Ainſi ſoit-il.

Priere pour dire le Vendredy au ſoir.

BEni ſoit le Seigneur nôtre Dieu
qui fait ſeul des œuvres mira
culeuſes : Que ſon nom glorieu
ſoit beni dans tous les ſiecles : &
que ſa gloire rempliſſe toute la ter
re. Je publierai les loüanges de
DIEU tous les jours, & ſur le ſoi
ma bouche lui rendra des grace
eternelles. Car il ſe rend attenti
á mes cris, il prête l' oreille à ma
démande, & il écoute la voix de
ma priere. Le Seigneur eſt mon
aſſûrance & ma force, il eſt mon
ſecours dans les neceſſitez preſſan
tes qui nous ſont arrivées. Je te
rends donc ô Dieu-eternel, des
actions de graces & de loüanges,
de ce que tu as pris un ſoin pater
nel, pour me preſerver aujourdhui
de toutes ſortes de malheurs & de
dommages, auxquels j' étois ſujet.
Mon cœur eſt dans la joye, & mon
ame te celebre pour tous les effets
de

de ta bonté & de ta miſericorde :
Ma langue s' entretiendra de toi,
& dira ſans ceſſe : Que le Seigneur
ſoit glorifié à jamais; que ſon nom
adorable ſoit beni. Je te prie, mon
Dieu, que me remettant favorable-
ment toutes les fautes dont je t' ay
offenſé aujourdhui, tu me prote-
ges cette nuit moi & toute choſe
qui m' appartient. Ser-moi de
bouclier, & me couvre de ton om-
bre, me tenant par la main droite.
Garde moi, ô Seigneur, de tout
mal, garde mon ame, aye pitié de
moi, car je ne me fie qu'en toi. J'
eſpere au Seigneur & je crie vers
le DIEU tres-haut, vers le Dieu,
qui met la fin à ma miſere. Celuy
qui me garde, ne s' endort point;
Non certes, celui qui garde Iſrael,
ne s' endort point ni ne s' aſſoupit
point. Il affermira mes pas dans
les droits ſentiers, afin que je ne
gliſſe point, & que mes pieds ne
chancellent point. Il retirera mes
pieds de la chûte; car ſa parole m'
eſt une lumiere dans mes ſentiers.
Seigneur mon Dieu, fay luire ſur
moy la lumiere de ton viſage, afin
qu' étant couché je dorme & me
repoſe dans la paix. Que je ſois en
ſeureté ſous ta protection : car il
n'y a que toy, Seigneur, qui m' ai-
des

des. Je me coucherai donc en ton nom & j' accorderai à mes yeux le sommeil, & le repos necessaire, dans l'asſûrance que tu me réveilleras en bonne disposition, à la louange & la gloire de ta Majesté divine par Jesus-Chrît. Ainsi soit-il.

Pseaume CXXX. qui est le VI. de la Penitence.

Seigneur, je m' écrie vers toy du profond abyme.

2. Seigneur, écoute ma voix: que tes oreilles soient attentives à la voix des mes demandes.

3. Seigneur, si tu veux imputer les pechez, Seigneur, qui est-ce qui subsistera devant toy?

4. Car ce n' est qu' auprés de toy, qu' on obtient pardon, afin que l' on te craigne.

5. I' attens le Seigneur, mon ame attend le Seigneur, & j' espere en sa parole.

6. Mon ame attend le Seigneur d' une veille à l' autre.

7. Qu' Israël espere au Seigneur, car il y a misericorde auprés du Seigneur, & il y a *pleine redemtion en luy.*

8. Et c' est luy méme qui rachetera Israël de tous ses pechez.

Priere

Priere pour dire le Samedy au matin.

OVrai Dieu immortel, Pere de nôtre Seigneur JEsus-Chrît, j' êleve vers toi mon esprit avec action de graces que je te dois. Je ne cacherai point ta bonté dans mon cœur: j' annoncerai ta verité & ton salut. Je ne celerai point ta misericorde & ta fidelité dans la grande assemblée, enfin je ne passerai pas sous le silence tous les biens, dont tu m'as comblé. Car c'est une chose precieuse que de remercier le Seigneur, & de chanter, ô tout-puissant, tes loüanges, en annonçant le matin ta grace, & en publiant le soir ta verité. C'est pourquoi mon ame te loüe, de ce que tu m'as protegé dans cette nuit par un excez de ta misericorde. Tu es beni ô Dieu, Seigneur des armées par ce que tu signales ta grace en faveur de tous ceux qui te cherchẽt, & qui aiment ton salut. Ton grand nom, qui est nôtre protection & nôtre secours, est beni dans toutes les terres: Toutes les œuvres, que tu fais aux hommes, sont remplies de benediction. Je te supplie, ô Dieu, qu' il te plaise me preserver encore-aujourdhui, afin que le demon ne me nuise en aucune façon, &

que la main des impies ne me touche point. Seigneur DIEU, mon Sauveur, je veille à toy dés le matin, je crie à toy dés le matin, fay que je m'acquitte des devoirs de ma charge, & de tout ce qui m'eſt commandé, avec une application & une fidelité égale à ta gloire & à l'edification de mon prochain, de peur que faiſant un mauvais & criminel uſage de la lumiere de ce jour, je ne t'offenſe par mes comportemens déreglez, & ne viole la ſainte alliance de mon Baptéme. Vueille auſſi m'accorder la grace, que je me garde des ſix choſes que tu häis, & de la ſeptiéme que tu as en horreur, ſçavoir des yeux altiers, des langues doubles, des mains qui répandent le ſang innocent, d'un cœur qui forme de noirs deſſeins, des pieds legers pour courir au mal, d'un faux témoin qui aſſure des menſonges, & qui ſeme des diſſenſions entre les freres. Mon Dieu preſerve-moi de ces ſortes de pechez, & fai par ta grace, que toute ma conduite t'aggrée en JEſus-Chriſt ton Fils bien aimé, nôtre Seigneur, qui vit & regne avec toy dans l'unité du S. Eſprit, aux ſiecles des ſiecles. Ainſi ſoit-il.

Priere

Priere pour dire le Samedy au ſoir.

QUe tu ſois loüé, ô Dieu tres-haut & immortel, que ta bonté & ta miſericorde liberale ſoit celebrée, que ta ſageſſe & ta verité eternelle ſoit benie, de ce que tu m'as gardé ce jour de tous les maux & dommages. Je te prie, Seigneur, que ta grace accompliſſe le bien, que tu as commencé en moi, m'accordant cette nuit un doux repos ſous ta protection ſouveraine, & me couvrant de tes ailes. Fai que mon aſſûrance ſoit ſous l'ombre de tes bras, pour n'apprehender aucun malheur. Garde-moi, mon Dieu, comme la prunelle de l'œil, & me protege ſous l'ombre de tes ailes. Seigneur tu es mon bien & mon heritage, mon ſalut eſt entre tes mains. Aſſiſte-moi par ta bonté, de peur que les terreurs & les tremblemens ne m'accablent, ni que les horreurs de la nuit ne me ſurprennent.

Pren pitié de moi, par ce que mon ame met ſa confiance dans toi, & que mon refuge eſt ſous l'ombre de tes ailes. Je recher-

che le Seigneur, lors que je ſuis dans l'affliction, je tiens toute la nuit les mains étendües vers lui, ſans les abaiſſer, car mon ame refuſe toute autre conſolation que la tienne, & je ne connois point d'autre Sauveur que toi, ſoit dans le Ciel ou dans la terre. Me reveillant la minuit, je me ſouviens de la douceur de ton nom, de ta bonté & de ta verité, dont tu as uſé envers moi, te rendant graces des jugemens de ta juſtice. Quand je ſuis dans la triſteſſe, je me ſouviens de Dieu, quand mon cœur eſt tombé dans la langueur, je parle de mon Sauveur, car il tire mon ame de la perdition, & me delivre des liens de la mort. Seigneur Dieu mon Sauveur, je crie jour & nuit devant toi, qu'il te plaiſe me pardonner toutes mes iniquitez, dont je t'ai offenſé cette ſemaine & particulierement aujourdhui. O Seigneur, delivre mon ame à cauſe de ta miſericorde. Tu es bon & juſte; Nôtre DIEU eſt plein de miſericorde. Le Seigneur garde les ſimples Quand je me couche, il me releve. Je remets donc mon corps & mon ame entre tes mains, tu es le DIEU fidele, qui m'a

m'a racheté, par JESUS-Chriſt nôtre Seigneur, Ainſi ſoit-il.

Pſeaume CXLIII. qui eſt le VII. De la Penitence.

SEIGNEUR, exauce ma priere, enten ma demande à cauſe de ta verité, exaucez moy à cauſe de ta juſtice.

2. Et n' entre point en jugement avec ton ſerviteur, par ce que nul homme vivant n' eſt juſtifié devant toy.

3. Car l' ennemy pourſuit mon ame, & foule ma vie par terre: il me met dans les tenebres comme les morts du monde.

4. Et mon eſprit tombe dans la défaillance: mon cœur s' eſt conſumé au dedans de moy.

5. Je me ſouviens des ſiecles paſſez je parle de toutes tes actions, & je m' entretiens des ouvrages de tes mains.

6. I'étends mes mains vers toy, mon ame eſt alterée de toy, comme une terre ſéche. Sela!

7. Seigneur, exauce-moy promtement, mon eſprit s' evanoüit, ne détourne pas ton viſage de deſſus moy, afin que je ne devienne pas ſemlable, à ceux qui deſcendent dans la foſſe.

8. Fay moy ſentir dez le matin ta grace, puis que j' eſpere en toy: fay moy connoître la voye, par oú je dois marcher, car je ſoûpire aprés toy.

9. Mon Dieu, delivre-moy de mes ennemis, j' ay recours à toy.

10. Enseigne moy à faire ta volonté, car tu es mon Dieu, que ton bon esprit me conduise par un chemin droit.

11. Seigneur, rejoüy moy pour l' amour de ton nom. Retire mon ame de l' affliction à cause de ta justice.

12. Et détruy mes ennemis pour l' amour de ta misericorde, & perd tous ceux qui affligent mon ame, car je suis ton serviteur.

Priere dans l' Eglise; en y entrant.

J' Entre, Seigneur, en ta maison,
Au saint sejour de l' oraison.
Fay, que j' en chasse à ton exemple
Les pensers nuisans & mortels;
Ainsi que tu chassas du temple
Ceux qui profanoient tes autels.

Soûpirs à une ame fidelle aprés Jesus-Christ.

VIen, Seigneur Jesus, vien vivre en ton esclave dans la plenitude de ta grace, dans la perfection de tes voyes, dans la saintetè de ton Esprit, & dans la communion de tes mysteres. Vien regner en moy, & détruire toute la puissance rebelle des tenebres, du monde, de la chair & du peché. Vien t' établir dans mon cœur par ton Esprit pour la gloire de ton Pere. Ainsi soit-il.

Prie-

Priere avant la lecture de la Bible.

DIEU eternel, & Pere des lumieres, accorde-moy la grace de ton S. Esprit afin de lire, de mediter & de pratiquer tellement l' Ecriture sainte, que j'y trouve ce que je cherche, & que je retienne ce que j' auray trouvé, sçavoir ton bien aimé Fils J. C. & dans luy la vie eternelle, où je verray à découvert, ce que j' auray icy connu en enigme. Ainsi soit-il.

Priere devant que d' entendre le Sermon.

MOn DIEU, donne-moy la grace de recevoir ta sainte parole, comme la nourriture de mon ame, de l' oüir avec une attention aussi respectüeuse, que si je l' entendois de ta bouche sacrée, & d' en faire mon profit, pour mon salut & pour ta gloire. Ainsi soit-il.

En donnant l' aumône.

AGgrée, mon Dieu, cette petite aumône, que je fais à tes pauvres membres, comme tu aggréas autrefois les deux petites pieces, que la veuve mettoit dans le tronc, puis que je la fais dans le même esprit de charité envers mon prochain, & de reconnoissan-

ce envers Toy, qui m'as tout donné. Ainsi soit-il.

En sortant du Temple.

SEigneur j' ay receu la semence.
De ta divine Verité;
Fay qu'elle porte en abondance
Les doux fruits de l' Eternité!

Confession des pechez, faite à DIEU en luy demandant tres-humblement pardon.

O DIEU, Juge tres-equitable & Pere des misericordes, j' avoüe franchement, que je ne suis pas seulement concû & né en peché, mais qu'aussi dez l'usage de ma raison j' ay commis plusieurs crimes tres considerables. Je me confesse de ne t' avoir pas aimé de tout mon cœur, ny de toute mon ame, ni de tout mon esprit: de n'avoir pas craint tes jugemens, ny mis ma confiance en toy. J'ay negligé de t' invoquer dans mes necessitez, & de rendre à ton saint nom la gloire qui luy est deüe; Et au contraire j' en ay souvent abusé par plusieurs juremens, blasphemes & par d' autres profanations: j' ay souvent mépriſé la predication de ta sainte parole: je n'ay pas eu le soin qu'il falloit avoir de regler ma vie

vie & mes actions selon elle, & mon aveuglemẽt à êté jusques à ne sanctifier nullement tes saints jours: j' ay êté des-obeissant à mes parens & à mes superieurs.

Bien loin d' aimer mon prochain comme moy même; je l' ay mépriſé, j' e l' ay hai & je l'ay persecuté jusques à luy faire tort dans ses biens & dans sa reputation: J' ay blessé la chasteté par mes paroles & par mes actions: J' ay fait toutes sortes de tromperies & d' injustices contre les régles de la charité Chrétienne, & je me suis étudié, à toutes sortes de mensonges, de médisances & de mauvaises railleries.

J' ay brûlé des passions infames. Je ne me suis pas contenté d' estre orgueilleux, avaricieux, colere, gourmand & paresseux pour moy même, j' ay encore donné occasion à mon prochain, de commettre les mémes crimes, & j' ay seduit ceux, que je devois edifier par mon exemple: j' ay perdu cent occasions de faire bien, & j' ay mal employé les graces, que tu m'as données pour travailler à mon salut & pour avancer ta gloire, de sorte que j' ay violé mille fois & en mille manieres ta sainte alliance.

Oüy, Mon Dieu, je ſuis ce ſerviteur inutile, qui pour avoir ſçû les volontez de ſon Maître, & ne les avoir point pratiquées, merite un double châtiment: Je ſuis cet enfant prodigue, qui a peché contre le Ciel & devant toy, & qui n'eſt plus digne d'être appellé ton enfant, ny d'élever les yeux vers toy, aprés avoir tant offenſé ta divine Majeſté. Mais, ô Pere des miſericordes, je reconnois toutes ces infidelitez contre ta ſainte loy, je confeſſe dans une veritable compoñction de cœur tous mes pechez. Et comme je me ſens accablé du poids inſupportable de mes crimes, je me traîne, mon DIEU, aus pieds du thrône de ta miſericorde, pour y deſarmer ta juſtice, & me voir delivré d'un fardeau ſi accablant. O Seigneur bon Dieu, aye donc pitié de moy, pardonne-moy toutes mes iniquitez, reçoy pour ſatisfaction la mort innocente de ton Fils bien aimé, mon Sauveur JEſus-Chrît, & m'accorde cette grace, que moyennant l'aſſiſtance de ton Saint Eſprit je puiſſe changer de vie dés à preſent, & marcher fidellement dans la voye de tes commandemens, à ta gloire, & pour mon ſalut eternel. Ainſi ſoit-il. *Prie-*

Prieres avant la Communion.

I.

SEigneur JEſus, mon doux Sauveur, qui as ſouffert la mort ignominieuſe de la croix, pour nous redonner la vie glorieuſe, & pour nous racheter de la perdition eternelle, que nos pechez nous avoient attirée: Tu voulus au dernier ſouper, que tu fis avec tes diſciples, établir une memoire perpetuelle de ton amour & de ta fidelité, de peur que nous ne perdiſſions le ſouvenir de Toy. Tu y dreſſas une nouvelle alliance, où les pechez des fideles doivent être effacez pour jamais, leur ordannant d'y manger avec le pain ta chair vivifiante & de boire avec le vin ton ſang purifiant, pour avoir un gage aſſuré & un ſceau infaillible de la remiſſion de tous leurs pechez. C'eſt donc à cette ſource de vie & de pureté, que nous venons, Seigneur, te ſuppliant, qu'il te plaiſe laver nos ames de toutes ſoüillûres & r'animer nos cœurs languiſſans, afin que nous êtant dignement preparez à cette table ſacrée par une vraye repentance, par une ferme foy & par une poſture reſpectüeuſe,

ſe, nous puiſſions recevoir cette precieuſe viande à la vie & à nôtre ſalut. Fais, ô Seigneur, que moyennant cette alliance, nôtre foy ſoit augmentée, nôtre charité enflammée, nôtre conſcience appaiſée, & toutes nos tentations ſurmontées; de ſorte qu' étant interieurement aſſûrez de ta faveur divine & de nôtre ſalut eternel, nous ſentions les effets de cette vertu admirable, qui eſt cachée dans ce S. Sacrement. Fay, que les yeux de nôtre entendement s' ouvrent pour pouvoir connoître, quelle eſt l' eſperance de nôtre heritage, & quelles ſont les richeſſes de cet incomparable repas, où tu donnes à nous tous ton vray corps & ton vray ſang, pour aſſûrer chacun en particulier de tous les threſors, que tu nous as acquis au prix de ton divin ſang, qui ſont la remiſſion des pechez, la juſtice agreable à Dieu, l' adoption en enfans & heritiers de Dieu, la vie & la gloire eternelle. Reveille en nous un ardent deſir, de participer ſouvent à cet auguſte ſacrement dans les diſpoſitions neceſſaires, pour y voir & gouter ta bonté & tes ſaintes douceurs. Arrache de nous tout ce qui te déplait, & mets dans

dans nous tout ce qui t' aggrée. Ote de nous tout ce qui nous éloigne de toy, & donne-nous tout ce qui nous approche de toy; afin qu' étant inſeparablement attachez à toi, nous joüiſſions ſans ceſſe des delices de ce divin ſouper & que nos ames affamées & alterées y ſoient tellement raſſaſiées, qu' elles mangent un jour à la table de l' Agneau le pain des Anges, & boivent le calice nouveau. Qui eſt rempli des joyes celeſtes. Ainſi ſoit-il.

II.

DIeu tout-puiſſant & Pere celeſte, voici que je m' approche du Saint Sacrement de ton bien-aimé Fils, nôtre Seigneur JEſus-Chriſt, quelque indigne que je ſois de cette grace. Mais c'eſt bien la derniere neceſſité qui m' y pouſſe, car je viens comme un malade au Medicin, comme un mort au Prince de vie, comme un impur à la ſource de toute pureté: comme un aveugle à la lumiere: comme un pauvre au Seigneur des Cieux & de la terre, & enfin comme celuy qui eſt nud, au Roy qui eſt revétu de majeſté & de gloire. C'eſt donc en cette veüe que je te conjure mon Dieu par ta bonté in-

infinie, qu'il te plaise de guerir la maladie de mon ame, de nettoyer les soüillûres de ma volonté, d'éclairer les tenebres de mon esprit, d'enrichir la pauvreté de mon cœur, & de couvrir la nudité de ma vie, par l'abondance de tes dons. Fay que je reçoive dans cet auguste Sacrement le pain des Anges, le Roy des Rois, & le Seigneur des Seigneurs avec autant d'humilité & de reverence, avec autant de foy & d'amour, avec autant de pureté & d'innocence, qu'il est necessaire pour mon salut, & convenable pour ta gloire. Ainsi soit-il.

En recevant le corps du Seigneur.

SEigneur JEsus, qui es le vray Pain de vie, nourry moy de ta divine chair, qui a été livrée à la mort pour mes pechez, afin de m'acquerir la vie & l'immortalité bien heureuse. Ainsi soit-il.

En recevant le sang du Seigneur.

MOn Sauveur & mon Dieu abbreuve-moy de ton sang precieux, que tu as répandu sur l'arbre de la croix pour la remission de mes pechez; Source de vie, fay découler en mon ame les eaux qui rejailliſſent à la vie eternelle. Ainsi soit il.

Acti-

Actions de graces apres la communion.

II.

O Seigneur Jesus, Agneau de Dieu, je te rends graces de ce que tu t'es immolé toy même à ton bienaimé Pere en odeur de suavité, pour nos pechez, & que tu as appaisé par ce sacrifice toute la colere de celui qui étoit contre nous: en memoire de quoy tu as institué ce S. Sacrement, dans lequel tu nous donnes à manger ton vray corps, & à boire ton vray sang, en disant: Faites ceci en memoire de moy, toutes les fois, que vous le ferez; pour nous apprendre, que mangeant de ce pain & beuvant de ce calice Eucharistique, nous devons annoncer ta mort, & publier par tout les avantages que nous en avons receus, qui sont la remission des pechez, la vie & le salut eternel. JeTe conjure donc, Seigneur, par la sainteté de ta Passion, & par les douleurs de ta mort, de me faire plus souvent participant de ce precieux repas dans les dispositions, que tu demandes pour le faire dignement, de peur qu'au lieu de la vie & du salut, je n'y trouve ma mort & ma condamnation. Eclaire mon entendement, afin que comprenant en quelque facon,

com-

combien tu as fait & souffert pour moi, je me resolve de faire tout pour toi. Embrase ma volonté du feu de ton zele, afin que la conformant à la tienne, je vole plûtôt, que je ne marche, dans les sentiers de tes commãdemens. Que si prevenu de mes foiblesses j' y trébuche ou chancelle, fay moi la grace de me tendre la main, afin que je me releve & me convertisse aussitôt à toi.

Soulage & fortifie mon ame par cette alliance Sacramentelle; & fay qu' étant incorporé & uny avec Toi dans une méme chair & dans un méme sang, j' imite ta charité, méme à l'endroit de mes ennemis, ta patience dans les adversitez, ton obeissance envers Dieu, & que m' attachant inseparablement à Toi comme un enfant à son Pere, une épouse à son époux, un membre à son chef, je te suive un jour dans le Ciel pour y gouter sans cesse le souper de tes delices eternelles.

II.

DIeu tout puissant & Pere celeste, je te remercie tres-humblement de ce qu'il t' a plû me rassasier du precieux corps & sang de ton bien aimé Fils, mon Seigneur JESUS-Christ, sans que j' aye aucunement

nement merité une faveur si excessive. Je te supplie de tout mon cœur, que tu m' accordes la grace de ton Saint Esprit, afin que cette Conmunion Sacramẽtelle ne me soit point un sçeau de la condamnation; mais plutôt une assûrance de la remission de mes pechez, & un gage de mon salut eternel. Oüy mon DIEU, conserve dans moy les thresors de ta grace, que tu m' as donnez. Fay que cette alliance, que je viens de renouveller avec mon Sauveur, me serve de garde, & de defense contre toutes les embusches & tous les efforts des ennemis de mon salut, soit visibles ou invisibles: qu' elle combatte toutes mes convoitises: qu' elle triomfe de tous les mouvemens dereglez, qui portent mon ame dans le desordre: qu' elle embrase ma charité: qu' elle affermisse ma patience: qu' elle banniſſe toutes sortes de vices, qui rompent l' union avec toy, & qu' enfin elle ne serve qu' à m' attacher plus inseparablement à toi, de sorte que ni les afflictions, ni les déplaisirs, ni la persecution, ni la faim, ni la nudité, ni le fer, ni la violence, ni la mort, ni la vie, ni les Anges, ni les principautez, ni les puissances, ni les choses presentes,

tes, ni celles qui ſont à venir, ni tout ce qu'il y a au plus haut des cieux ou au plus profond des enfers, ni toute autre creature ne me ſepare jamais de ton amour en Jeſus-Chriſt mon Seigneur. Ainſi ſoit-il.

Priere dans l' adverſité.

MOn Dieu, c'eſt avec juſtice que je ſouffre les maux qui m'affligent par l'ordre de ta divine Providence : ce ſont mes pechez qui ont attiré ta colere contre moi, & tu viens maintenant m'en punir. Oüy, Seigneur, tu es juſte, & je te reconnois juſte dans tes paroles, & irreprochable dans tes jugemens. Si je peſe mes crimes; je trouve mes peines legeres. Tes châtimens ſont pour nous des remedes qui nous ſauvent, & non pas un poiſon qui nous tüe. Tu n'en veux qu'aux pechez, & non pas aux pecheurs. Et lors que tu les frappes, c'eſt comme un bon Pere, qui veut corriger ſon enfant. Si tu employes le feu & le fer des tribulations, c'eſt comme un charitable Medecin, qui veut guerir nos playes & nous redonner la ſanté. Et qui ne peut pas reconnoître ta miſericorde, lors que ton bras eſt appeſanti ſur nous, puis que tu

nous as tirez du néant, & du néant de la mort, lors que nous n'étions que peché & corruption, & que tu as daigné faire un antidote à nos maux de ton propre ſang. Non, Seigneur, je ne puis me laſſer d'adorer les grandeurs de tes miſericordes, lors que tu me frappes le plus rudement. Continüe, Seigneur, à me traiter ainſi : Je ſeray dans la joye au milieu de la douleur, & dans le repos, au milieu des plus grandes emotions, êtant convaincu, que ſi d'un côté ta juſtice me touche & bleſſe, de l'autre ta miſericorde me panſe & guerie. Etabli moi donc, ô Dieu, dans une patience, qui me faſſe ſortir hors de moi même, non pas par des murmures contre toi, mais par des loüanges & des actions de graces, qui ne finiront jamais. Ainſi ſoit-il.

Priere pour un malade.

DIeu tout-puiſſant & Pere des miſericordes, qui es Seigneur abſolu de la ſanté & de la maladie, & qui as les clefs de la vie & de la mort, tu m'as envoyé cette maladie ſelon l'ordre de ta divine providence, pour me faire avoüer que je ſuis un pecheur, qui a merité la mort, dont les maladies ſont comme les avancoureurs. Je le recon-

reconnois, mon Dieu, & je deteſte de tout mon cœur ce peché, dont les ſuites me ſont ſi funeſtes. I'entre neanmoins par cet aveu, non pas dans le deſeſpoir de mon ſalut eternel, mais plûtôt dans la confiance, que je mets en ta grande miſericorde. Te conjurant tres humblement par les merites & le ſang de ton bien aimé Fils, qui n'a pas dedaigné ſe charger de mes infirmitez & de mes langueurs, que cette maladie me ſoit plûtôt un châtiment de Pere au ſalut, qu'une punition de Juge à la perdition.

Je te prie encore, ô DIEU, de me donner une patience tranquille dans mes douleurs, une eſperance ferme dans les dangers, & un cœur plein de confiance, pour remettre tout ſur toy ſeul, comme ſur un Dieu plein de miſericordes, ſur un pere favorable envers tous ſes enfans, & ſur un Medecin, qui eſt auſſi fidele qu'expert à guerir le corps & l'ame, & pour perſeverer dans la vraye foy. Enfin Seigneur, ſoit que tu m'envoyes cette maladie à la vie ou à la mort, je m'aſſûre que tu ordonneras & conduiras toute choſe à mon ſalut eternel, puis qu'il faut que

que toute choſe proſpere au bien de ceux qui aiment Dieu. Ainſi ſoit-il.

Pour demander à DIEU la continuation & le bon uſage de la ſanté.

SEigneur, l'homme qui eſt né de la femme, ſelon l'Ecriture, vit peu de temps, & durant ce peu de temps, il eſt ſujet à beaucoup de miſeres. Je ne demande pas, ô Dieu eternel, que tu changes pour moy la nature de cette vie ſi courte & ſi penible, ni que tu me delivres des miſeres, qui l'accompagnent inſeparablement. Je te demande ſeulement, qu'il te plaiſe me donner le moyen de m'en ſervir pour ta gloire & pour mon ſalut, me conſervant en ſanté : car que pourrois-je faire pour l'un ou pour l'autre dans la rigueur d'une maladie, qui m'ôteroit l'uſage de l'eſprit & du corps, & qui me porteroit au chagrin & au murmure? Mais en me donnant le bien que je te demande, donne-moy auſſi la grace d'en bien uſer, arrache de mon cœur le deſir de toutes les choſes ſuperflües, & qui ne vont qu'à la ſatisfaction des ſens, & fay moy porter en eſprit de penitence l'uſage de celles qui ſont neceſſaires à l'entretien de la vie, attendant

dant que tu me delivres de cette ſervitude, que mon immutation vienne, & que ma Redemption ſoit accomplie par la deſtruction de la chair d' Adam, & la conſommation de mon adoption dans la gloire, que je ne deſire que pour n'être plus ſujet à t' offenſer, & pour te pouvoir loüer & t' aimer eternellement. Ainſi ſoit-il.

Priere pour demander à DIEU une bonne mort.

SEigneur Jeſus-Chrît, qui ſauves tout le monde, & qui ne veux pas la perte d' aucun, à qui nous ne faiſons jamais de prieres ſans eſperance de miſericorde, puis que tu as dit toy même, que tout ce qui ſera demandé en ton nom, nous ſera accordé: Je te ſupplie par ton ſaint nom, qu'à l' heure de ma mort, tu me donnes une parfaite integrité de tous mes ſens: une pleine joüiſſance de mon eſprit; Mais encore plus une entiere contrition de mes pechez, une foy conſtante, une eſperance aſſeurée, une patience tranquille, & enfin une charité ardente; de ſorte que je te puiſſe dire d' un cœur pur & plein de confiance: Je recommande mon eſprit entre tes mains, Seigneur, puis que tu m'as racheté. Sois beny aux ſiecles des ſiecles. Ainſi ſoit-il.

Priere pour ceux qui aſſiſtent à un Mourant.

O Dieu, Tout-puiſſant & plein de miſericorde, qui ſoutiens nôtre vie dans la mort même nous te ſupplions tous enſemble, que tu daignes jetter les yeux de ta bonté ſur cette perſonne malade. Appuye-la dans les foibleſſes qui accablent auſſi bien ſon ame que ſon corps, en luy pardonnant toutes ſes iniquitez. Reçoy pour payement l' offrande de la mort innocente de ſon Sauveur, Jeſus-Chrît, au nom duquel elle eſt baptizée, & au ſang duquel elle eſt lavée & purifiée des ordures du peché. Delivre-la des douleurs du corps, abbrege luy les angoiſſes de l' ame. Soûtien-la contre l' accuſation de ſes ennemis & de ſa propre conſcience. Arme & renforce ſa foy pour parer tous les coups de Satan, & pour éteindre ſes flêches enflammées. Accorde-luy un heureux départ de ce monde, & commande à tes Saints Anges, qu'ils la conduiſent du combat au triomfe, pour y être couronnée de l' Eternité bien heureuſe. Ainſi ſoit-il.

Re-

Reflexion sur l'enterrement.

IL est juste, mon Dieu, que je rende ce dernier honneur au defunt; Mais que son enterrement m'apprenne, qu'étant pecheur & mortel comme luy, je le puis suivre à tout moment, pour ne pas differer ma Conversion: que toute la gloire de l'homme passant comme une fleur des champs, & retombant dans sa poussiere, mon ame se réjoüisse dans le Dieu vivant: que foulant aux pieds dans le cimetiere, ceux qui presidoient autrefois en chefs dans la Republique ou dans l'Eglise, je renonce à l'orgueil du siecle: enfin que songeant à la mort avant que de mourir, je ne meure point quand je mourray, &c.

Priere quand on tombe malade.

SEIGNEUR, la maladie est une juste peine du peché originel, qui en corrompant l'integrité de l'ame, a rendu le corps sujet aux douleurs & à la mort. Comme je suis né dans les soüillures de ce peché, je confesse que je merite d'en porter le châtiment; mais outre cette obligation generale, j'ay adjouté depuis que je suis au monde, tant de fautes personnelles à celles de nôtre premier pere, que je suis digne de sentir de plus grands maux que ceux desquels je me voy infailliblement menacé.

J'ay abusé de la santé que tu m'as donné, & je ne me suis servi de la vigueur de mon corps que pour estre puissant en iniquité. Au lieu de le captiver sous la loy de l'esprit je l'ay engraissé de telle sorte, qu'il a emporté l'esprit aprés ses concupiscences & l'a reduit sous la servitude de mille voluptez abominables. J'ay donné à mes sens tout ce qu'ils m'ont demandé, & je n'ay gardé aucune mesure dans l'usage des choses necessaires à la vie. Il est donc juste que je perde un bien dont j'ay si mal usé & tu me fais une grande grace, si la douleur que je souffre peut servir pour me purifier de mes pechez soit du corps, soit du cœur. Il est juste que ce corps qui a cherché tant de delices, goûte le calice de la douleur, & que dans l'amertume & la vigueur des remedes je sente l'horreur de mes pechez, que la force de la santé m'empeschoit de reconnoître.

Donne-moi l'esprit de Penitence, afin que j'entre contre moi même

me dans le zele de ta juſtice offenſée, & que pour l'appaiſer je ſoufre mes maux non ſeulement avec patience, mais encore avec plaiſir, & avec action de graces, ſachant qu'encore que dans nous l'homme exterieur ſe detruiſe, neanmoins l'homme interieur ſe renouvelle de jour en jour. Frappe, bleſſe, coupe, deſchire, brûle, ô mon Dieu, pourveu que tu me pardonne, en l'eternité. Tout m'eſt doux de ta main paternelle, & je deſavoüe toutes les paroles de plainte que la violence du mal me pourroit arracher, comme ne ſortant point de mon cœur. Je ne veux point m'informer combien de temps je ſeray malade, je te laiſſe la diſpoſition de mon corps, & je ne deſire ſonger qu'à ſouffrir ſaintement pour ta gloire & utilement pour mon ſalut. Que je ſois ſecouru ou abandonné, cela m'eſt indifferent, je ne merite pas l'un, & mes pechez me rendent digne de l'autre. Ton fils qui ne ſouffroit pas pour ſes offenſes, a eſté en ſa mort abandonné de ſes diſciples & de toy même: aprés cet exemple dois-je demander de l'aſſiſtance, de la compaſſion & des tendreſſes de la part des hommes? Je ne

ne demande que quelque communication de l'eſprit, avec lequel mon Sauveur a ſouffert, & je joins toutes mes ſouffrances aux ſiennes afin qu'elles te ſoient agreables.

Pour un cœur reſolu à mourir.

SEigneur mon Dieu, je ſçay bien qu'étant homme comme je ſuis, il me faut mourir, & aller le chemin de toute chair: auſſi ne ſuis je pas meilleur que mes Peres: Mais je te prie tres humblement, que vers le temps de mon départ tu m'accordes un cœur gay & reſolu à mourir. Fai-moi la grace que ſans aucune crainte de la mort je conſidere vivement, que tous ceux qui croyent en toy & en ton fils JEſus-Chriſt, ne meurent jamais, mais qu'au travers de la mort ils paſſent à la vie eternelle. Opere par ton eſprit dans moy, que d'un coſté je ne ſouhaitte point la mort emeu d'impatience & des chagrins de cette vie, & que de l'autre, je ne m'afflige point de la fin de ma vie qui s'approche, par un deſir immoderé, de vivre plus long temps, & de joüir de ce monde. Seigneur JEſus, tu es la reſurrection & la vie: Celui qui croit en toy, vivra, bien qu'il meure: tu as les clefs de la mort & des enfers.

Je te ſupplie de tout mon cœur, que tu vueilles exciter en moy une ſainte envie & un ardant empreſſement de déloger & d'être avec toy. Fai-moi comprendre, que c'eſt toy qui as détruit l'empire de la mort, & qui as rémis en lumiere la vie & l'incorruptibilité. Fay que je meure à moi même & au mõde, & que je ne vive qu'à toy ſeul, afin que ſans gouter les amertumes & ſans voir les horreurs de la mort, j'endorme heureuſement en toy, & qu' aprés ce ſommeil de la mort, je ſois reveillé à la vie eternelle. Amen.

Pour une bonne mort, & une heureuſe reſurrection à la vie eternelle.

SEigneur JEſus, fils du Dieu vivant, qui as eſté crucifié & qui es reſſuſcité pour nous, qui par ta mort as détruit la nôtre, & qui par ta reſurrection nous as acquis une reſurrection glorieuſe à la vie eternelle, comme tu es le ſeul vray Dieu avec le Pere & le Saint Eſprit, je t' adore en te ſuppliant de tout mon cœur, que tu m'accordes une heureuſe ſortie des miſeres de la vie preſente, & une entrée glorieuſe dans la joye de la vie eternelle, au jour de la reſurrection & du

du jugement. Je ſçay bien que Dieu m'a marqué & ordonné un terme de vie, qu'il eſt arreſté que les hommes meurent une fois & qu' enſuite ils ſeront jugez: aſſiſte-moy dans la mort toy qui es mort pour moy à la croix: ne me juge point, mais me defen & juſtifie, toy qui as eſté injuſtement jugé & condamné pour moi. Lors que la tente de cette maiſon terreſtre où je ſuis logé, vient à ſe diſſoudre, introdui mon ame en quelqu' une des ces demeures qui ſont dans la maiſon de ton Pere. Lors qu' à l'article de la mort s' obſcurciſſent les yeux de mon corps, allume d' autant plus en mon cœur la lumiere de la vraye foy. Que lors qu' à l'heure de la mort mes oreilles ſe ferment, ton eſprit parle à mon ame pour me conſoler & redreſſer. Lorsque la ſuëur froide ſortira de mes membres mourans, fai moi ſouvenir de ta ſuëur de ſang qui a eſté un prix equivalent pour mes pechez, & un remede ſouverain capable de changer la mort en vie. La ſuëur m' apprend ton ardeur, le ſang le prix de ma redemtion, & l'effuſion ſa ſuffiſance. Lorsque dans ma derniere ago-

agonie la parole me défaudra, fay que par la grace du S. Esprit je puisse t'addresser mes gemissemens. Lors que les dernieres angoisses presseront mon cœur, rempli-le des consolations & des secours de ta grace elargissante; & quand je seray abandonné de toutes les creatures de la terre, daigne me recevoir en ta puissante protection. Accorde-moy une patience infatigable au milieu des maux qui m'environnent & des tentations qui m'attaquent, & tire enfin mon ame de la prison où elle croupit. Je te conjure, mon Sauveur, par la saintetè de tes playes, qui te furent faites pour moi en ta passion & à la croix, que je puisse repousser & éteindre tous les traits inflammez que Satan me lancera à l'instant de mon départ. Je te conjure par l'atrocité des douleurs que tu as endurées, que je puisse soûtenir & surmonter tous les assauts des puissances infernales. Que la derniere parole que tu as prononcée à la croix fasse ma derniere consolation à l'article de ma mort, reçoy alors mon ame que tu as rachetée si cherement entre tes mains, & fai-moi entendre cette voix salutaire: Aujourdhuy tu

tu seras avec moi dans le Paradis. Que cette mort heureuse soit encore suivie d'une resurrection heureuse: qu'au jour redoutable du jugement je n'entende point cet arrest horrible, qui tombera sur les Reprouvez: *Allez vous en vous qui estes maudits:* que je t'entende plustost dire à moy & à tous les Elus: *Venez ici vous qui avés esté benis par mon Pere.* Delivre-moi des enfers & de la damnation eternelle, toy qui nous a esté donné de DIEU pour estre nostre sageſſe, nôtre justice, nôtre sanctification & nôtre redemtion. Que mes pechez demeurent couverts sous le voile de ta faveur & de tes indulgences, qu'ils soient jettez au profond de la mer de tes merites, & noyez dans l'abyme de tes compassions. Que mon ame soit enfin recueillie dans le faisceau des vivans, attendant la reünion avec ma chair glorifiée, afin qu'ensuite j'entre heureusement dans la compagnie illustre de tous les Elus, & qu'avec eux je publie tes loüanges aux siecles des siecles. Amen!

Action de graces apres le trépas heureux d'un fidelle.

SEigneur DIEU, souverain Maistre & Juge des vivans & des morts, qui fais mourir les hommes,

& qui fais retourner en vie les enfans des hommes ; nous voyons que suivant l' ordre de ta divine Providence tu as retiré à toy ce cherami qui vient de mourir. Nous t' en rendons un million de graces, puis que c' est la grandeur de tes misericordes, qui l' a soûtenu dans sa foiblesse & qui a couronné sa foy en Jesus-Christ d' une tres-heureuse fin : Nous ne douttons nullement que son ame soit déja portée par tes saints anges dans le sein d' Abraham, & que son corps qui durãt sa vie a esté un temple du SEsprit, sera ressuscité & dãs la gloire & à la gloire. Mais nous te supplions Seigneur, que tu prennes un soin particulier de ceux qui lui appartiennẽt & qui se voiẽt destituez de les secours : que tu les consoles dans leurs afflictions, & que tu les rassures dans leurs maux : fay qu'ils se remettent entierement entre les mains de ta sainte Providence, & qu'ils adorent avec soûmission toutes tes volontez : qu'ils sentent l'effet de tes promesses, où tu te declares comme pere des orfelins & Juge des veuves. Sois leur refuge dans la détresse & les protege lors qu'ils sont abandonnez des hommes. Et puis que nous voyons

yons ici la necessité de mourir un jour, appren-nous à cet exemple de mortalité à veiller sur nous mémes & à nous tenir toûjours sur nos gardes, de peur que la mort ne nous surprenne à l'imprevũe; mais que veillant dans la foy & dans la priere, nous ressemblions à ces serviteurs heureux qui attendant leur maître à toute heure, & luy ouvrant la porte dez qu'il y frappe, entrent avec lui dans la sale du Paradis pour y voir & gouter pleinement combien le Seigneur est doux. Ainsi soit-il.

Priere pour demander une bonne mort.

SEigneur, comme tu es la source de nôtre vie spirituelle, & que c' est ta bonté, qui nous la conserve aprés nous l' avoir donnée : c' est de toy seul aussi que nous attendõs la grace d' une bonne & heureuse mort. Tu n'as point fait cette mort, qui separe l' ame d' avec le corps ; & c' est par le peché qu' elle est entrée dans le monde. Si l' homme eut gardé la loy que tu lui avois prescrite, il n' eut point estê sujet à cette peine, & sa premiere immortalité étoit de ne pouvoir pas mourir, comme sa seconde immortalité sera de ne pouvoir mourir. Mais depuis que ton Fils a vou-

lu s' aſſujettir à la mort, & qu'il a ſenti ſon aiguillon, il a changé ſa Nature, & par ſa Grace elle peut eſtre maintenant un agreable ſacrifice à ta divine majeſté. Il y a une mort des juſtes qui eſt precieuſe devant tes yeux, & qui à proprement parler, eſt un heureux ſommeil & un glorieux paſſage à l' Eternité. C' eſt cette mort que je te demande, comme la conſommation de tes miſericordes. Ce n' eſt pas le commencement que tu regardes dans les Chrétiens, c' eſt la fin; & l' eternité de leur gloire ou de leur malheur depend du dernier moment de leur vie. C' eſt alors que le tentateur ramaſſe toutes ſes forces, & qu'il profite de la foibleſſe de l' eſprit abatu par la maladie, ou pour l' enfler d' une preſomption dangereuſe, ou pour le troubler par des craintes, qui les conduiſent au deſeſpoir. C' eſt lors que toutes les choſes paſſées reviennent en foule dans la memoire, & que l' on ſent des maux auxquels il n'y a plus de remede. C'eſt lors bien ſouvent que l' on ne ſent rien, & que l' ame accablée de douleur ne peut faire aucune fonction raiſonnable. Donne-moi donc, Seigneur, en un paſſage ſi im-

important, les diſpoſitions chrétiennes dans leſquelles tes enfans le doivent faire. Que je conſidere que la mort eſt la peine du peché dans lequel je ſuis conceu & que je m'y ſoûmette de bon cœur, pour obeïr à la loy, qui comprend tous les enfans de celui par qui elle a été introduite dans le monde. Que je regarde mon corps comme le corps du vieil Adam, qui merite de retourner en poudre, & qui n'eſt digne que de corruption. Que je t' offre ſa vie en ſacrifice, & que je te rende de profondes actions de graces de ce que par la mort tu delivres mon eſprit de la loi des membres qui le captive ſi crüellement ſous la loy du peché. Que ton amour ſoit le feu de ce ſacrifice, & que non ſeulement il le purifie, mais qu'il annobliſſe la victime qui d' elle méme n' eſt que pourriture. Que ne pouvant mourir pour l' amour comme les martyrs, je meure en amour, comme il faut que tous les juſtes meurent. Si la mort arrive en ma jeuneſſe, que je me réjoüiſſe & que je te beniſſe de ce que tu me retires de bonne heure du monde, de peur qu'il ne me corrompe. Que je t' offre avec joye la fleur de mes années, afin

que tu les charges en un fruit incorruptible dans l' eternité. Si tu me laisses parvenir à une longue vieillesse, que je te remercie, de ce que tu m' as laissé si long temps sur la terre pour te servir & que je ne regrette pas une vie langoureuse qui me conduira par ta grace à l' immortalité. J' aime par avance toutes les douleurs, qui precederont ma mort. Je me soumets à la conduite de ta Providence sur moi, pour le temps, le lieu, les personnes, l' assistance, l' abandonnement, les consolations & les détresses de la part des hommes, en un passage si redoutable. Je te supplie seulement, que ta grace ne m' abandonne pas, mais qu' il te plaise de me l' augmenter, comme les forces de mon esprit diminüeront, & que l' ennemy de mon salut m' attaquera avec plus de finesse & de violence en méme temps. Quand je songe que ton Fils est mort sur la croix, dans les douleurs, dans les opprobres, dans l' ignominie & méme dans ton abandonnement, je m' estime heureux si je puis mourir d' une mort qui ressemble à la sienne en quelque sorte, Cependant fai-moi la grace, Seigneur, que j' aye toûjours le souvenir de la

la mort present à mon esprit, afin que je ne peche point. Ote-moi l' amour immoderé de cette vie qui n' est que misere & appren moi à considerer chaque moment de la journée, comme le dernier auquel je dois t' aller rendre compte de mes actions, afin que ce corps mortel étant détruit, je reçoive ce corps spirituël, que tu as promis à tes Elûs, & qui avec mon ame te loüera aux siecles des siecles. Amen!

Pour le don de perserverance.

SEigneur, je sçay & je confesse que je ne suis pas digne que tu m' aimes, mais je sçay aussi & je le publie avec joye, que tu es tres-digne d' être aimé. Si tu me regardes je ne suis que soüilleure, qu' erreur, que mensonge, que vanité, que foiblesse, que peché. Si je te regarde, je ne voy en toy que majesté, que verité, que grandeur, que puissance, que saintеté. Je ne merite donc pas de te servir, bien que le service de toutes les creatures te soit deu. Donne-moy donc Seigneur, quelque participation de ta grandeur, pour relever mon indignité. Purifie-moi de mes ordures comme tu veux, afin que je te serve comme je dois. Comme par ta misericorde tu m' as appellé, par cette méme misericorde conserve en moi la grace de ta vocation. Je ne pouvois sans toi sortir

de

de la captivité ſous laquelle je gemiſſois, & je ne puis ſans toy demeurer dans la liberté que tu m'as rendüe. Pour peu que tu t' éloignes de moi je ſeray troublé : pour peu que tu detournes ta face, je feray des chûtes deplorables. Je reſoy ta grace dans un cœur tout ouvert aux demons, qui me la veulent ravir, defende-leur en l' accez, & ferme le à toutes leurs tentations. Je ne ſuis par moi méme qu' un roſeau, ren moy une colomne inébranlable en ton amour. Acheve l' ouvrage de ma ſanctification que tu as commencé, & mets le comble à l' edifice dont tu es le fondement. Donne-moi l' haleine & la force neceſſaire pour marcher dans les ſentiers de tes juſtices, afin que je ne coure pas vainement ; mais que je parvienne au bout de la carriere, pour recevoir de toy comme mon juſte juge la couronne que tu as promiſe à ceux qui auront legitimement combattu & perſeveré juſques à la fin. Que je ne me trouve pas de ces mauvais ouvriers, qui aprés avoir beaucoup travaillé, ſeront appellez par toi ouvriers d'iniquité, & qui croyant avoir bâti une maiſon d' or & de pierreries, trouveront qu'ils n'en auront bâti qu' une de bois, de paille & de chaume, que le feu de ta colore conſumera. Que ta grace s' accroiſſe en moy de jour en jour, par le fidel uſage que j'en feray, & que j' avance de lumiere

miere en lumiere, juſques à tant que j' arrive au jour parfait de l' éternité : pour t'y adorer avec ton Fils & ton ſaint Eſprit au ſiecle des ſiecles. Amen!

Pour demander à Dieu la grace de lui conſacrer tout le reſte de ſa vie.

JE reconnois, mon Seigneur JESUS, que celui qui refuſe de vivre pour toi, eſt digne de la mort & qu'il eſt mort : que celui, dont les ſentimens ne ſont pas conformes à tes maximes celeſtes eſt inſenſé, & que celui qui n'a pas ſoin de n' eſtre au monde que pour toy, n'y eſt que pour un neant, & n'eſt lui méme qu' un pur neant. Car enfin, mon Dieu, en quoy l' homme eſt-il quelque choſe, qu' en ce que tu lui fais la grace de te connoître & de t' aimer ? C'eſt pour toi ſeul que tu as creé tous les étres, & celui qui ne veut être au monde que pour ſoi & non pour toi, commence à n'étre plus tien, & à n'avoir plus de rang entre tous les étres. Fai moy la grace, Seigneur, que le peu qu'il t' a plû que je ſois par ta bonté, ne ſoit pas à moi, mais tout à toi. Reçois, mon Dieu, comme je t' en conjure les reſtes de ma miſerable vie. Et pour toutes les années que j'ay perdües, mon Sauveur, par ce que je les ay employées à t' offenſer & à me perdre, ne rejette pas s'il te plait, tout ce qu'un pecheur comme moi te peut offrir, qui eſt un cœur abbatu d' affliction & de repentance & percé de douleur & de regret.

Ouvre mon cœur à l' intelligence de ta loy, & à la pratique de tes preceptes & donne-moi ta ſainte paix. Exauce ma priere : fais moy rentrer en grace avec toy, & ne m' abandonne pas dans les tentations & dans les perils, puis que tu es mon DIEU.

FIN.

Les Soûpirs des Saints

Ou la

SUBSTANCE

de

TOUTES LES PRIERES

proposée en peu de paroles

par

M. NEUMAN.

& accommodée

à toute sorte de personnes, à toute sorte d'âges, à toute sorte d'Etats, à toute sorte d'afflictions & enfin à toute sorte de tems & d'occasions ; & par consequent fort propre à s'en servir pour prier Dieu le matin, le soir, à l'Eglise & pour tout autre exercice de Devotion.

De la Traduction

de

MATTHIAS CRAMER.

A HAMBOURG

Par HENRY VEULKERS

M DCCV.

La Table

du

SAINT ESPRIT

sur

tous les livres de prieres

Dans la premiere Epitre de S. Paul à Timoth. au Chap. 2. v. 1.

J'exhorte donc que sur toutes choses on fasse

des Requêtes,
des Prieres
des Intercessions,
&
des Actions de graces
pour
tous les Hommes.

Joan. Damascenus,

Oratio est mentis in Deum elevatio, per quam (1) *vel mala deprecamur* (2) *vel bona nobis* (3) *aliisq; petimus* (4) *vel Deo benedicimus.*

* * * * * * * *

L'Oraison n'est qu'une Elevation de l'Esprit à Dieu, soit (1) pour détourner les maux, (2) soit pour obtenir des biens pour nous (3) ou pour autres personnes, soit enfin pour le benir & glorifier.

La *Premiere* chose se fait dans nos *Requêtes.*

La *Seconde* dans nos *Prieres,*

La *Troisiéme* dans nos *Intercessions,*

La *Quatriéme* dans nos *Actions de graces.*

LE

LE MAL
à PERSONNE :
LE BIEN
à MOY
ET
à TOY
LA GLOIRE
à
DIEU.

O DIEU prepare mon cœur à la Priere!

LA
REQUETE
EST
COMME UN BOUCLIER
CONTRE
TOUTE SORTE
DE MAUX.

Pſeaum V. verſ. 1.

SEigneur, ecoute mes paroles, prete l' oreille à mes cris, mon Roy & mon Dieu, car je t' adreſſeray ma priere.

† *†* *†*

1. Helas Seigneur, que mes ennemis ſont en grand nombre! combien y en a-t' il qui s' elevent contre moy! pourtant regarde mon affliction & ma miſere & me ſois propice ſelon la grandeur de tes compaſſions.

Delivre-moi.
Sauve-moi,
Conſerve-moi,
Garde-moi,
Protege-moi,
Defende-moi,

& tire-moi de toutes mes peines aujourdhuy, toûjours & tout le tems de ma vie.

2. Ne me mets pas, mon Dieu & mon Pere celeſte, du nombre.

Des vaiſſeau de ta colere,
Des Enfans de perdition,
De la multitude des méchans,
Et de ceux qui periſſent.

3. Ne permets pas, ô mon Jeſus qu' à l' égard de moy pauvre homme
Ta peine ſoit perdûe,

Tes

Tes ſouffrances en vain,
Ton Sang ſans efficace,
Tes playes ſans fruit,
Ta Mort ſans vertu,
Et ta Reſurrection ſans profit.

4. Mais tire-mon ame,
Des liens du peché,
Des mains de la mort,
De la gueule de l'Enfer,
Des griffes du Satan,
Et ne me laiſſe pas venir en ton jugement.

5. Ne m'abbandonnes point, ô Dieu Saint Eſprit, & ne pars jamais de mon cœur.

Car ſans toi je ne ſçayrien.
Sans toi je ne comprens rien.
Sans toi je ne puis rien,
Et ſi tu ne me donnes pas toi-même & le vouloir & le parfaire ſelon ton bon plaiſir je ne feray jamais aucun bien.

6. Garde-moi dans mon Chriſtianiſme de toute ſorte d' Hereſies & d' erreurs, de peur que

La raiſon ne me trompe,
La Perſecution ne m' épouvante,
Le monde ne me ſeduiſe,
L' Authorité où l' Apparence humaine ne m' aveugle,
Ni que je ne renie ma Confeſſion pour l' honneur ou pourquê-

quêque autre avantage temporel.

7. Fais Seigneur, que ma crainte de Dieu ne ſoit point d' Hipocriſie,

Ma pieté, Bigoterie,
Ma foy, operation humaine,
Mon frequenter l' Egliſe une ſimple coûtume,
Que mes prieres ne ſoient pas ſans devotion.
Ni ma Charité tiede & languiſſante:

8. Garde-moi auſſi de toute Sûreté où Opiniâtreté, de peur que contre ma propre conſcience.

Je ne vienne pas à aimer le mal.
A ne faire pas grand cas de mes fautes.
A mépriſer les bons avertiſſemens.
A loüer les vices.
A me glorifier de la malice, & à mourir finalement dans mes pechés.

9. Chaſſés auſſi de mon ame tout Orgueil, toute Vanité, toute Temerité & toute Preſomption.

De peur que mon cœur ne s'eleve point.
Que je ne m'eſtime pas meilleur que les autres,
Que je ne me confie pas trop en mon addreſſe,

Que

Que je ne m'appuye pas sur mes talens,

Que je ne me paroisse pas sage à moy méme,

Que je n'abuse pas de ma puissance,

Que je n'aspire pas aux grandes (choses,

Que je ne me mêle point de la charge ou des fonctions d'autruy,

Que je ne m'intrigue point en des affaires qui ne me touchent pas,

Ni entreprenne chose aucune qui surpasse mes forces, ou qui soit au de là de ma capacité.

10. Fais, Seigneur, que je chasse de mon esprit toute pensée mauvaise.

Que j'arrache de mon cœur tout appetit deshonnéte,

Que je mortifie en moi toute convoitise sale & impure,

Que je me desaccoûtume de toute parole inutile,

Que je me garde enfin de toute entrepriſe méchante & peccamineuse, (jurer,

11. Blasphemer (*maudire*) & Piller & dérober,

Mentir & tromper,

Médire & calomnier,

Faire l'Hipocrite & l'Adulateur,

Paillarder & courir les bordels,

Et

Et tout ce qui est contraire à ta sainte Volonté, à sçavoir, Concupiscence de la chair, Concupiscence des yeux, une Vie orgueilleuse, mépris de ta parole, Injustice, Avarice, Envie, Inimitié, Ambition, Amour desordonné du temporel & semblables; ces-choses là Seigneur, soient bien loin de moi.

12. Ne permets pas, que je devienne un jour,

Dissolut & volage d'esprit,

Vain en mes pensées,

Lascif en paroles

Vilain en ma contenance

Deshonnête en ma conduite,

Superbe en mes habits,

Hautain & arrogant de cœur,

Sans soucy dans le bonheur,

Adonné aux plaisirs dans la prosperité, ou

Prodigue dans l'abondance.

13. Donnes grace, que je ne me mette pas en peine des autres,

Que je ne juge ni condamne mon prochain,

Que je ne scandalise pas les innocens ou petits,

Que je n'offense pas les bons

Que je ne mépriſe pas les pauvres,

Que je n'opprime pas les foibles,

Que

Que je ne me mocque pas des miserables,

Que je ne face du mal à personne.

Et que je ne contriste personne ni par paroles, ou par actions.

14. Domte ma chair & mon sang,

Repousse-les efforts du Satan,

Oppose-toi au monde malin,

Et fais moy la grace, que je n'en sois point seduit ou débauché.

15. Mais s'il m' arrivoit par malheur de faillir quelque fois par fragilité humaine, ou de délaisser volontairement le bien & de faire le mal, ô mon Dieu!

Ne me traite-pas alors selon la rigueur de ta justice, quand je fais faute,

Ne me punisse-point en ta colere lors que je peche,

Ne me chatie point en ta fureur lors que je t' offense,

Mais aye pitié de moi selon ta grande misericorde.

16. Garde-moi aussi & tout ce qui m' appartient, de tout ce qui me pourroit être nuisible.

Preserve ma bonne renommée de deshonneur,

Ce dont je gagne ma vie, de perte;

Mon Bien de larrons,

Ma

Ma Maison d' embrasement.

Ma Demeure de tonnerre ou foudre.

Mes Bleds & Fruits de grêle,

Mon Corps de maladie,

Mon Cœur de souci,

Mon Oeil d' apparitions épouvantables.

Mon Oreille de tristes nouvelles,

Mon Mariage de contrarieté,

Et ma Vie d' une mort mauvaise & soudaine.

17. Ne me retire pas de cette vie, au milieu de mes jours,

Ne me prive-pas des miens avant que leur temps soit venu,

Ne permets pas que je devienne maladif ou étropié,

Seul, miserable & abandonné,

Ne permets pas que je sois chassé ou exilé des miens,

Ne permets pas que je sois reduit à une pauvreté honteuse, ni que je devienne en autre façon malheureux.

18. Donne-moi de n'être pas à charge aux étrangers,

Que je ne sois pas obligé de vivre des bonnes graces d' autruy,

Ni de demander du pain à mes ennemis.

Ni d' avoir mon recours à des

perſonnes rudes & impitoyables.

19. Toutes fois, ſi c'eſt ta bonne & paternelle volonté d'impoſer quelque croix, accorde-moy auſſi la grace,

De ne murmurer point contre ton châtiment.

De n'être point impatient dans les ſouffrances.

De ne perdre point le courage dans les afflictions.

De ne deſeſperer point quand les maux accroiſſent,

Et de ne me jetter pas tout à fait dans le deſeſpoir lors que ton ſecours tarde à venir.

20. Ne me frappes point d'aveuglement & de nonchalance dans mes démarches, de peur,

Que je ne faſſe point d' erreur dans ce que je dois faire.

Que je ne faille point dans mes deliberations,

Que je ne ſois pas negligent dans l'exercice de ma Vocation (Profeſſion)

Que je n'agiſſe pas inconſiderement & ſans lumiere dans mes affaires,

Que je ne me conduiſe point en foû & indiſcret dans mes entrepriſes,

Et

Et qu' ainſi je ne ſois jamais ſujet à être confondu, ou à rougir devant le monde.

21. Protege-moi contre tous mes Adverſaires, & me garde de faux amis,

Lors qu'ils me calomnient, fais que la juſtice de ma cauſe vienne au jour,

Delivre-moi lors qu'ils me perſecutent,

Lors qu'ils conſpirent contre moi diſſipe leurs conſeils,

Lors qu'ils me maudiſſent, beniſſe-moi.

22. Et enfin aprés avoir aſſés ſouffert d' oppreſſions en ce monde, tire-moi tout d' un coup de tous mes maux,

AMEN.

LA PRIERE EST COMME NOTRE PASSE-PAR TOUT POUR TOUTE SORTE DE BIENS

Pseaume IV, vers. 6.

O DIEU de ma justice, réponde-moi lors que je crie; toi qui me consoles en ma détresse; aye pitié de moi & exauce-ma priere!

1. O Dieu & Pere tout-puissant, tout bon, tout misericordieux, & tout bien-faisant!

Createur de toutes choses!

Donneur de tout bien,

Source de toutes graces,

Conservateur de tout ce qu'il y a, & souverain Roy & Maître de tout l'Univers.

2. Me voicy, qui m'approche de toi à cette heure,

Comme un pauvre au Riche,

Comme un abandonné à celuy qui le peut aider,

Et

Et comme un enfant à son Pere.

3. Au Nom de JEsus-Christ,

Par ton ordre.

Et en vertu de tes promesses, je viens presentement te prier pour tout ce dont tu veux bien être prié.

4. Accorde-moi donc ce dont je te prie,

Donne-moi ce qui m'est necessaire,

Octroye-moi ce qui m'est bon & salutaire,

Dispose-de moi en tout & par tout comme bon te semble,

Et sois aujourd'huy, & tout le temps de ma vie,

Mon Dieu qui m'assiste,

Ma Roche sur la quelle je m'appuye,

Et la Lumiere en mes sentiers.

5. O Dieu le pere, sois mon Dieu!

Que ta Sagesse me gouverne.

Que ta grace me conserve, (soûtienne.)

Que ton Amour me rejoüisse,

Que ta misericorde me console,

Que ta justice me fortifie,

Que ta verité me couvre,

Que ta Toute-puissance me protege.

6. O Dieu le Fils, Seigneur JEsus-Christ, sois mon Sauveur.

Que ton Humanité ſoit ma joye,
Ta Doctrine, mon Inſtruction,
Ta Converſation, mon portrait,
Ta Paſſion, ma Delivrance,
Ton Humilité, mon exemple,
Ta Patience, mon modele,
Ton Ignominie, mon honneur,
Ton Innocence, ma Sanctification,
Ton Obeïſſance, ma juſtice,
Ta Mort, ma Vie,
Ta Reſurrection, ma Conſolation,
Ton Aſcenſion, mon eſperance,
Et ton dernier jugement, mon entrée au Paradis.

7. O Dieu Saint Eſprit ſois ma Conſolation!
Convertis-moi, car je ſuis un homme pecheur,
Vivifie-moi, car je ſuis mort,
Reveille-moi, car je dors,
Lave-moi, car je ſuis ſouillé
Et me prepare pour la vie eternelle,
Illumine mon entendement,
Santifie ma Volonté,
Domte & tiens en bride mes convoitiſes,
Et fortifie mon peu de forces.

9. Sois, habite & demeure auprés de moy, O tres-ſainte & tres adorable Trinité!

Epouvante-moi toûjours par les menaces de ta loy
Reconſole-moi enſuite par les doux annonces de ton Evangile,
Inſtruiſe moi par ta parole.

10 Afin que je reconnoiſſe mes pechés,
Que je ſois ſenſible à la colere de Dieu
Que j'aye crainte de l'Enfer,
Que je regrette mes transgreſſions,
Que je croye en Jeſus-Chriſt
Que je me conſole de ſes merites.
Que je corrige ma vie, & enfin me ſauve eternellement.

11. Equippe & arme-moi, O Seigneur, de tout ce qui t'eſt agreable, & fais que mon cœur ſoit toûjours
Fervent (ardent) en Eſprit,
Joyeux en eſperance,
Sans chagrin en humilité,
Saint en devotion,
Aſſidu dans les prieres,
Zelé en la charité,
Prompt dans l'obeïſſance,
Enfantin & filial dans la crainte,
Et fais que je cherche toûjours les choſes d'en haut.

12. Plante au dedans de mon cœur un vray deſir de ta parole,

Lors que je lis dans la Bible, éclaire-moi,

Lors que je vais à l'egliſe, prepare-moi,

Lors que j'entends le prêche, fais que j'en ſois edifié,

Lors que je prie, exauce-moi,

Lors que je chante les Cantiques, rejouiſſe-moi,

Lors que je fais la Confeſſion de mes pechés, corrige-moi,

Et lors que je m'approche de ta ſaincte table, accorde-moi la grace de le faire dignement.

13. Fais, Seigneur, que je ſois

Pur & net en mes penſées,

Veritable en mes paroles,

Retenu & ſecret dans mes diſcours,

Fidele dans les executions,

Pudiq; dans mes mouvemens, (coûtenances)

Diſcipliné dans mes mœurs, (contumes)

Moderé dans la joye,

Diſcret dans ma colere,

Exact & juſte dans mes actions,

Diligent en mes affaires,

Heureux en mes entrepriſes, & ſage & prudent en toutes choſes.

14. Donne-moi une ame intelligente de ce qui eſt de l'Eſprit de Dieu, afin qu'en toutes choſes je puiſſe me connoître, moi-même, & qu'en ſuite

J'agiſſe prudemment,

Marche (chemine) circonſpectement,

Parle ſagement,

Interroge diſcretement,

Diſcerne le bien du mal,

Et que je forme un jugement raiſonnable de toutes choſes.

15. Sur tout fais, ô Dieu, que la Charité s'accroiſſe en moi, & me rends juſte, afin que je faſſe à mon prochain ce que je dois,

Que je lui donne ce qui lui appartient (eſt dû)

Que je lui laiſſe ce qu'il a,

Que je ne ſois pas jaloux ou envieux du bien que tu lui a donné.

16. Incline mon cœur à la miſericorde & fais que mes mains ſoient liberales, afin

Que j'aye ſoin de ceux qui ſont abandonnés,

Que je conſeille ceux qui ſont dans l'erreur,

Que j'inſtruiſe les Ignorans,

Que je parle en faveur des pupilles,

Que je ſois charitable envers les pauvres,

Que je fortifie les infirmes,

Que je reconforte ceux qui ſont en foibleſſe (défaillance)

Que je tende la main à ceux qui tombent,

Que je releve les oppreſſés,

Que j'avance la fortune de ceux qui en ont beſoin,

Que je conſole les affligés,

Et faſſe du bien à tout le monde.

17. Fais auſſi, que j'aye un Eſprit reconciliable, &

Que j'aime mes ennemis,

Que je beniſſe ceux qui me maudiſſent,

Que je faſſe du bien à ceux qui m'offenſent,

Que j'epargne ceux qui me font tort & violence.

18. Voire, que je leur donne à manger quand ils ont faim,

Que je leur donne à boire quand ils ont ſoif, & qu'ainſi je leur rende du bien pour le mal.

19. Bref; fais que j'agiſſe envers tout le monde comme je dois, & que je ſois,

Reſpectueus envers les Miniſtres de l'Egliſe,

Obeïſſant au Magiſtrat,

De bon accord avec mes voiſins,

Humble envers mes Superieurs,

Civil & débonnaire envers mes inferieurs,

Complaiſant & ſerviable envers mes égaux,

Reconnoiſſant envers ceux qui me font du bien,

Sincere avec mes amis,

Joyeux avec ceux qui ſont joyeux,

Triſte avec ceux qui ſont triſtes,

Afin que ma charité ſoit veritable & que je puiſſe vivre en paix avec toût le monde.

20 Toute fois, comme le commerce avec les mondains eſt tres-dangeureux, fais que je me conduiſe de la ſorte dans les compagnies,

Que j'evite celle des mêchans,

Que je hante (frequente) celle des bons,

Que j'imite les gens de bien.

Que j'edifie les autres & qu'ainſi je ſois en tout tems trouvé, mener une vie digne d'un veritable Chrétien & d'un obeïſſant Enfant de Dieu.

21. Aprés tout cela, tres-cher Pere, departe-moi auſſi de tes benedictions temporelles autant qu'il eſt ton bon plaiſir (qu'il bon

te ſemblera) & donne-moi durant ma vie,

Un eſprit ſage & entendu,

Un cœur gay & un corps bien diſpos.

22. Conſerve ce que tu m'a donné,

Augmente ma memoire,

Appoints mon entendement,

Fortifie mes forces,

Garde-mes membres & prolonge-ma vie autãt qu'il te plaira.

23. Quand je prends ma nourriture, qu'elle me ſoit benie de ta part,

Quand je dors, veille-pour moi,

Qand je me reveille, chaſſe mon ſommeil,

Quand j'entre ou ſors ſois ma garde,

Quand je fais voyage ſois mon écorte,

Quand je me trouve chés moi, ſois ma protection,

Quand je ſerai avancé en âge, ſois mon ſupport & que tes bons Anges ſoient en tout tems & lieu autour (à l'entour) de moi.

24. Mette-moi en un tel êtat que tu connois être le meilleur pour mon ſalut,

Avance-moi à ſon temps,

Si c'eſt pour mon bien, fais que je

je ſois elevé à un plus haut degré de dignité & me confere pour lors,

De l'Honneur autant, qu'il m'eſt profitable.

De l'Authorité autant, que je ſuis capable de ſoûtenir,

Du Pouvoir autant que je ſuis aſſés ſage de m'en bien ſervir,

25. Cependant, accorde-moy la grace de bien conduire mes affaires, me donnant ſur tout envie d'y travailler,

De l'Eſprit pour penetrer au fond d'un entrepriſe,

Du Bonheur pour y reüſſir,

De l'Addreſſe en toutes choſes,

Et fais enfin, autant qu'il eſt poſſible, que je gagne les bonnes graces d'un chacun.

26. Lors (d'autant) qu'il t'aura plû de me donner un fidele Conſort, donne-la grace,

Que mon Mariage ſoit paiſible,

Ma couche benite,

L'Education de mes enfans rejoüiſſante.

Et toute ma Vie contente.

27. Au reſte je te prie, Seigneur, de benir ma Profeſſion (mon mêtier) mon revenu, & tout ce que je poſſede, afin que j'en puiſſe tirer autant qu'il m'eſt beſoin,

Pour

Pour raſſaſier ma bouche,

Pour couvrir (habiller) mon corps,

Pour entretenir (nourrir) ma famille,

Pour me tirer de quelque preſſant beſoin.

Pour en ſervir à mon prochain,

Pour en ſubvenir aux pauvres, & pour avancer ta gloire.

28. Et d'autant qu'il n'y a perſonne au monde qui puiſſe ſubſiſter tout ſeul, donne-moi, s'il te plait,

Faveur auprés les hommes,

Bonnes graces auprés de mes Superieurs, & Affection d'un chacun,

Afin que je n'aye jamais faute ni de fideles amis,

Ni des perſonnes bien-affectionnées,

Ni de puiſſans promoteurs,

Mais au contraire, que je puiſſe toûjours trouver,

Du conſeil, lors que j'en auray beſoin,

Du Secours lors qu'il m'en faudra,

De la Protection lors qu'elle me ſera neceſſaire,

29. Et comme je ne manqueray jamais d'affliction, tandis que je vivray cy-bas; je te prie de me donner,

Pa-

Patience lors que je ſuis en affliction,

Humilité quand on me mepriſe,

Douceur quand on m'offenſe,

Contentement, & Reſignation quand on me fait perdre que qui ce ſoit,

30. Accueille-moi, lors que je ſuis abandonné,

Appaiſe-moi lors que je ſuis dans l'inquietude.

Raſſure-moi lors que je ſuis accablé de mes foibleſſes

Rejoüiſſe-moi lors que je ſuis triſte,

Et lors qu'un mal eſt ſans remede, fais que je chaſſe de mon cœur tout chagrin inutil.

31. Enfin, ſois mon Medecin, quand je ſuis malade,

Quand je ſouffre des douleurs, appaiſe-les,

Quand je me ſers des remedes donnes y ta benediction,

Si c'eſt pour mon bien, releve-moi,

Mais ſi cela n'eſt point, accorde-moi ſelon ta ſainte volonté, bien tôt & avec le parfait uſage de ma raiſon, une bonne & heureuſe fin.

L'

L' INTERCESSION MONTE à DIEU afin que LA BENEDICTION EN DESCENDE COMME UNE PLUIE POUR TOUS LES HOMMES.

Geneſ. 18. verſ. 27.

VOici, j'ay pris la hardieſſe de parler avec l'Eternel, non obſtant que je ne ſois que poudre & cendre.

1. O Dieu, qui as fait autre fois miſericorde à ton heritage, accepte preſentement la priere de ma bouche, & donne grace que les autres bons Chrétiens, & tous les hommes en general en ſoient faits participans.

2. Conſerve, protege, gouverne, conduis & augmente (accroiſſe) le petit troupeau de ton Egliſe, en preſervant

Nos Chaires de fauſſe doctrine,

Nos Ecoles de ſubverſion,

Nôtre Communion eccleſiaſtique de Schiſme,

Nôtre Aſſemblée de ſcandale,

Et nôtre Doctrine de Perſecution.

3. Repouſſe-les efforts des ennemis de nôtre Foy,

Oppoſe-toy aux Turcs,

Etouffe toutes les Hereſies,

Et fais que la Gloire de ton ſaint Nom ſoit de plus en plus repandüe par le monde.

4. Eclaire ceux qui ſont dans l'erreur,

Convertis-les impies,

Epargne-les pecheurs,

Pardonne aux repentans,

Et fais mourir ceux qui ſe mocquent impiément de Toy.

5. Donne la grace, que nos Paſteurs & Miniſtres puiſſent être toûjours,

Habiles à precher,

Purs & orthodoxes dans leur doctrine,

Intelligibles en leurs éclairciſſemens

Zelés en leurs exhortations,

Pleins de courage à reprendre,

Spirituels à conſoler,

Utils à edifier,

Fideles dans les fonctions & leur charge,

Saints en leur Converſation,

Reglés dans leur Conduite,

Com-

Comportables & paisibles en toutes choses,

6. Benis aussi leurs travaux, & fais, qu'ils ne soient pas obligés de s'acquiter de leur charge en soûpirant, mais donne-moi, & à tous leurs Paroissiens & autres Auditeurs,

Des Oreilles devotes,
Des Yeux éclairés,
Des Esprits obeissans (dociles)
Des Cœurs repentis,
Des Mains bien-faisantes,

Afin que par tout le monde, & particulierement auprés de nous,

Ton Nom soit sanctifié,
Ton Eglise corrigée,
Ton Regne accru,

7. Protege, outre cela, ô Dieu fort, & tout-puissant, nôtre Etat & Republique, & donne à tous Empereurs, Rois, Princes, Seigneurs, Potentats & Magistrats,

De la Pieté de David,
De la Sageſſe de Salomon,
Du Courage de Samson.

8. Fais qu'ils soyent bien affectionnés pour le bien public,

Que l'etat de vôtre Eglise les touche,

Qu'ils soient bons & doüés de clemence envers leurs sujets,

Comportables avec leurs voisins, Victo-

Victorieux contre tes ennemis & les leurs.

9. Plante dans les cœurs de tout Potentat des pensées de paix,

Fais que même les nobles de la terre recherchent Dieu,

Inspire à tous Conseillers des conseils salutaires.

Donne à tous juges l'amour de la justice,

Et à tous Magistrats & Officiers de Police la misericorde.

10. Afin qu'auprés de nous & par tout,

Le mal soit puni,
Le bien recompensé,
Le Vice contrecarré,

Ce qui est louable maintenu, & enfin qu'un chacun soit trouvé fidele dans l'administration de sa charge.

11. De même, gouverne les cœurs de tous les sujets, afin

Qu'ils aiment leur Magistrat,
Qu'ils honnorent leur Prince,
Qu'ils obëissent aux Loix,

Et s'il est neceſſaire, qu'ils hazardent leur bien & leur vie pour ta parole.

12. Conserve aussi nôtre pais en bon état,

Augmente le nombre de ses habitans,

Be-

Benis ſon commerce,
Avance ſes trafics & mêtiers,
Maintiens ſon labourage,
Donnes-y du temps & des ſaiſons propres, & fais proſperer toutes choſes.

13. D'autre côté, garde, s'il te plait, tout ton peuple chrêtien de la peſte & contagion, de desunion, des troubles, querelles, & autres differens; ou ſi nous avons peut être merités tous ces fleaux là par nos pechés, ne permets pas, que tes juſtifiés en ſoient accablés, mais au contraire.

Conſerve-nous pendant la contagion,
Nourriſſe-nous durant la cherté de vivres,
Protege-nous au milieu de la guerre.
Benis nos armes quand elles ſont juſtes, mais redonne-nous la paix au plûtot qu'il ſe pourra.

14. Enfin benis auſſi l'état domeſtique, en donnant à tous les Peres & Meres de famille,
Paix & bon accord dans leur mariage.
Proſperité dans leur traffic,
Et de la joye en leurs enfans,

15. Donne même aux enfans
D'être obéiſſans,

De

De faire de bon cœur ce qu'on recherche d'eux,
Une crainte filiale,
Une Humilité veritable,
La düe Reverence,
Une Reconnoiſſance cordiale, & fais que toute la benediction de leurs Peres & Meres s'accompliſſe abondamment en eux.

16. Envoye à tous maîtres & maîtreſſes de bons ſerviteurs & ſervantes, & donne à ceux qui ſervent
Les membres de leur corps bien ſains,
Des Yeux vigilans,
Des Oreilles obéiſſantes,
Des Cœurs complaiſans (volontairs)
Des levres ſecretes,
Des Mains fideles & une Ame facile à être contentée,

17. Brefe aye en recommendation tous les hommes en general, & donne à chacun ce qui lui eſt neceſſaire,
Nouris les pauvres,
Donne à manger à ceux qui ont faim
Donne à boire à ceux qui ont ſoif,
Habille ceux qui ſont nuds,
Protege-les exilés,

Deli-

Delivre les prisonniers,
Conſole les affligés,
Songés les malades,
Conſerve ceux qui ſont en ſanté,
Aye ſoin des enfans,
Gouverne la jeuneſſe,
Soûtiens les vieux,
Sois Curateur des pupilles,
Sois Pere des orphelins,
Sois Defenſeur des veuves,
Fortifie les foibles,
Tire de peine ceux qui ſont tentés,
Veille pour ceux qui dorment,
Et fais éclater tes merveilles par tout le monde.

18. Enfin, ô mon Dieu, aye en ſinguliere recommandation tous mes alliés,
Quels qu'ils puiſſent être,
Garde-les de tout mal, & donne-leur tout bien,
Conduiſe-les par ton S. Eſprit,
Benis ceux qui me font du bien,
Protege mes amis,
Pardonne à mes ennemis,
N'impute pas leur peché à ceux qui me perſecutent,
Convertis ceux qui me calomnient,
Eclaire mes envieux,
Et nous conduis finalement tous à la vie eternelle.

L'

L'

ACTION DE GRACES

MET NOTRE PROPRE GLOIRE

devant la FACE DE DIEU

EN LUY DONNANT GLOIRE, LOüANGE ET HONNEUR

POUR TOUT CE QUE NOUS AVONS.

Pſeaume 103. v. 1.

GLorifie le Seigneur, mon Ame, & tout ce qui eſt en moi, le Nom de ſa Sainteté. Glorifie le Seigneur, mon Ame, & ne mets point en oubli ce qu'il vous a fait de bien.

1. O Dieu Eternel, Tres-fort & Tres-puiſſant!
Que ta Sageſſe eſt profonde!
Que ta gratuité eſt grande!
Que ta Charité eſt infinie!
Que ta Bonté eſt ſurprenante!

Que

Que ta Misericorde est sans bornes!

Que ta Tolerance est insigne!

Que ta justice est glorieuse!

Que ta Verité est pure, & ta Toute-puissance inconcevable, dont tu m'as si souvent fait éprouver les effets?

2. Oui, Seigneur, je reconnois,

Ma Bassesse (petitesse) & ton Hauteur (Grandeur)

Mon Neant, & ton Excellence,

Mon Indignité & ta Majesté.

3. Je ne suis rien, & tu es le Tout,

Je suis miserable, & tu es misericordieux,

Je suis ignorant, & tu es Sage,

Je suis pecheur, & tu m'en fais grace.

Je suis desobeissant, & tu me souffres,

Je suis pauvre & tu es liberal,

Je suis foible & tu es Fort;

Hà que je suis trop petit au prix de toutes les faveurs que tu as voulu me têmoigner.

4. Tes Oeuvres sont admirables,

Tes menaces redoutables,

Tes punitions rigoureuses,

Tes Châtimens paternels,

Tes Promesses veritables,

Les

Les engagemens de ta parole fideles, & ta Charité est par dessus de toutes choses, d'autant qu'elle est,

Plus haute que le ciel,

Plus spacieuse que la terre.

Plus profonde que la mer.

5. Je suis ta Creature & tu es mon Createur,

Je suis ton Enfant & tu es mon Pere,

Je suis ton Serviteur, Servante & toy mon Maître,

Je suis ton debiteur & toy mon Bienfacteur,

C'est de toy que j'ay toutes choses, & sans toy je n'ay rien.

6. Pour cela, Loüange & Gloire te soit donné, ô mon Dieu & Pere celeste,

De ce que tu m'as fait à ton image,

De ce que tu m'as doüé d'un Corps sain & d'une Ame raisonnable,

Et de ce que tu m'as fait venir au monde au giron de ton Eglise, & naître de pere & mere chrêtiens & honnêtes, d'une maniere tout à fait admirable.

7. Loüange eternelle te soit aussi donnée de ce que tout le genre humain êtant perdu,

Tu as eu pitié de moi & de tou les hommes,

De ce que tu as pris soin d ceux qui êtoient tombés,

De ce que tu nous as rëou vert les cieux.

Et fait annoncer cette t gratieuse volonté à tout le monde

8. Graces te soient renduës tres-cher JEsus, Fils eternel d Dieu, de ce que tu as bien voul devenir

Mon Ami,
Mon Frere,
Mon Advocat,
Mon Liberateur,
Mon Redempteur,
Mon Sauveur,
Mon Glorificateur,
Mon Mediateur & mon Imma nuël.

Graces te soient rendües mon tres-gratieux, tres-beni tres-aimable, tres-clement, & tres-bon JEsus; graces te soien rendües,

Pour ton Amour & gratuité

Pour ton Incarnation & Na tivité,

Pour ta Doctrine, & t Actions,

Pour tes peines & tes Angoisses.

Pour tes Injures & tes Outrages,

Pour tes Playes & tes Blessûres,

Pour ta Passion & ta Mort.

Pour ta Croix & ton Trepas.

Pour ta Resurrection & Ascension.

10. Hà que ton Evangile est rejouïssant!

Que tes promesses sont consolantes!

Que ta Redemption est pretieuse!

Que tes playes sont salutaires:

Que ton Sang est efficacieux.

11. Pourtant je dis derechef: Graces te soient renduës,

De ce que tu m'as reconcilié à Dieu,

De ce que tu m'as adopté au Bâtéme,

Et de ce que tu me nourrisses encore dans la sainte Cene de ton Corps & m'abbreuves de ton Sang.

12. Et toy, ô Dieu le S. Esprit tres-cher Consolateur en toute affliction!

Je t'adore,
Je te glorifie,
Je te loüe,
Je t'exalte,
Je te rens graces.

13. C'est de toy que j'ay tout

ce que je penſe, dis & opere de bon.

C'eſt de toy que je tire & le vouloir & le parfaire,

Et enfin c'eſt toy ſeul qui me rends capable de la vie eternelle.

14. Tu m'appelles avant que je faſſe aucun bien,

Tu attends jusques à ce que je le faſſe,

Tu m'aides à le faire,

Et tu me fortifies lors que je le fais.

15. Tes dons ſont fort doux,

Ta Conſolation eſt fort abondante,

Ta Bonté fort rejoüiſſante,

Et ta Communication fort efficacieuſe.

16. Pour cela, loüange eternelle te ſoit donnée, de ce que n'étant qu'un homme miſerable & corrompu,

Tu m'as tiré de ma miſere,

Appellé par la parole de l'Evangile,

Regeneré par le lavement du S. Bâtême.

Eclairé mon Ame ignorante,

Sanctifié mon cœur impur,

Renouvellé mes forces perdües, me faiſant par là devenir,

Une nouvelle Creature,

Un chrêtien bâtiſé,

Un membre de ton Egliſe,

Un Enfant de Dieu,

Un Heretier de la vie eternelle.

17. O Tres-Sainte, & Tres-Adorable Trinité; nous glorifions tous d'une voix & d'un cœur ta Bonté infinie en te rendans graces de tous les biens, que tu nous as faits en nos corps auſſi bien que dans nos ames,

De ce que tu as conſervé nôtre Egliſe dans la pureté de la doctrine,

Nos écoles en heureux état,

Nôtre Etat en paix & tranquillité.

18. De ce que tu as d'autre part preſervé nôtre païs jusqu'à cette heure,

De Guerres & Maſſacres,

De Troubles, Deſunions & Revoltes,

De Chertez & Famines,

De Peſte & Contagion,

Et enfin de toute ſorte de maux.

19. C'eſt ta fidele Bonté qui fait que nous ſommes encore ſur pied.

D'autant que tu fais lever tous les matins ton Soleil ſur nous,

Tu nous donnes de la pluie du matin & de la pluie du ſoir,

Tu donnes ta benediction

à la terre, à fin qu'elle produise ses fruits,

En effet, tu ne fais cesser ni semences ni recoltes. Mais continues à nous donner nôtre pain tous les jours.

20. Hè bien donc, ô mon Dieu, de combien de graces & de bontés te suis-je redevable?

Tu m'as dês ma jeunesse jusques à ce jour present

Puissamment conservé,

Paternellement nourri,

Admirablement conduit,

Tiré de bien d'afflictions, Protegé en bien d'adversités,

Gardé de bien de malheurs,

Delivré de bien de perils,

Consolé en bien de facheries

Accommodé en bien d'extremités,

Et m'aidé en bien d'occasions.

Quand j'ay êté malade, tu m'as remis en santé,

Quand j'ay êté dans l'erreur, tu m'as desabusé,

Quand j'ay peché, tu m'as toleré,

Quand j'ay fait penitence, tu m'as pardonné,

Quand je t'ay prié, tu m'as exaucé,

Quand

Quand j'ay entrepris quelque affaire, tu m'y as beni,

Et malgré les obstacles que l'on a tachè d'y apporter quelque fois, tu m'y as fait reüssir,

22. Tu as pris soin de moi dez ma plus tendre enfance,

Tu m'as conduit dans ma jeunesse,

Et tu ne manqueras pas aussi de le faire dans la vieillesse.

13. C'est par ta Grace que j'ay trouvé plusieurs dans le monde qui me veulent du bien & qui procurent mon avancement.

Que j'ay même rencontré loin d'icy de bons amis,

Et que j'ay par tout trouvé mon entretien & ma subsistence.

24. Sois donc loüé & glorifié Seigneur, pour tout ce que j'ay jamais reçû de toy, & que je reçois encore,

Pour le tems,

Pour l'année,

Pour le jour & pour l'heure d'à present à la quelle tu m'as fait parvenir,

Pour le bon repos que tu as bien voulu m'accorder la nuit passée.

Pour la bonne ſanté dont tu m'as fait jouïr en ce jour,

Pour chaque morceau que j'ay mangé aujourd'huy.

25. Graces vous ſoient rendües de l'Etat & de l'employ, où il t'a plû de me mettre.

De l'honneur que tu m'as donné,

Des biens que tu m'y as ajouté,

De tout bonheur que tu m'as fait rencontrer,

De la fidelle compagne dont tu m'aves pourvû,

De toutes les benedictions dont tu as comblé mon mariage,

Et enfin de toutes les joyes & contentemens que tu m'as apportés.

26. Hà mon Dieu, combien y-a-il de perſonnes aujourd'huy, & en ce moment, icy & ailleurs, qui ſont

Plus miſerables que moi?

Plus pauvres que moi?

Plus abandonnés que moi?

Plus malheureux que moi?

Plus affligés que moi?

27. Sois donc loüé & glorifié de ma part auſſi bien que de celle de tous les autres à qui tu fais autant de bien qu'à moi,

Et Graces te ſoient auſſi rendües

duës de ce que tu m'as fait connoître ces grandes verités.

28. Mon ame te glorifiera,

Mon eſprit t'exaltera,

Mon cœur prononcera' tes loüanges,

Ma bouche te remerciera.

29. Tous Anges glorifiés le Seigneur!

Tous Saints glorifiés le Seigneur!

Tous gentils glorifiés le Seigneur!

Tous Peuples glorifiés le Seigneur!

30. Gloire ſoit à Dieu le Pere qui m'a creé!

Gloire ſoit à Dieu le Fils qui m'a racheté!

Gloire ſoit à Dieu le S. Eſprit qui m'a ſanctifié!

Gloire ſoit à la Tres-ſainte & Tres-adorable TRINITE des ſiecles en ſiecles! Amen.

ALLELUJA!

FIN.

DEUX MEDITATIONS
Sur la Paſſion de nôtre Seigneur traduites de celles
De
JEAN GERHARD.
CONSOLATION
Pour le pecheur ſe repentant fondée ſur la Paſſion de nôtre Sauveur,
Crux Chriſti noſtra Corona eſt.

TOute la gloire des fideles conſiſte en la honte de la paſſion du Seigneur. Tout le repos des Fideles ſe trouve aux plaïes de nôtre Sauveur. Nôtre vie eſt cachée en ſa Mort, comme nôtre gloire eſt manifeſtée en ſon exaltation. Combien grande eſt ta miſericorde, ô pere cœleſte & Dieu tout puiſſant; je t'ay bien pû offencer de moi même; Mais de moi même je n'ai jamais pû t'appaiſer: C'eſt pour cela que tu me reconcilies en Chriſt à toy même. Contemple donc ô Dieu ſaint, le grand Sacrement & merite de ſa chair & remets la coulpe à la mienne. Regarde ce que ton bon fils a endu-

duré, & oublie ce que ton mauvais ſerviteur a perpetré. Ma Chair t'a provoqué à colere, mais que la chair de Chriſt, ô mon Dieu, te flechiſſe à miſericorde. Grand eſt ce que mon iniquité merite, mais plus grand eſt ce que la pieté de mon Redemteur a merité. Mon injuſtice eſt tres grande, mais beaucoup plus grande eſt la juſtice de mon Sauveur. Car d'autant plus que Dieu eſt élevé par deſſus l'homme, d'autant plus eſt ma malice abbaiſſée au deſſous de ſa bonté, tant en qualité, qu'en quantité. Tout ce que je ſuis, eſt à toy par ma Condition, fais que je le ſois auſſi par ta dilection; Toy qui me fais demander ta grace, donne-moi auſſi le moyen de la recevoir. Toy, qui me donnes le moyen de chercher, donne-le moi auſſi de trouver, toi qui m'enſeignes de heurter à la porte, ouvre-moi auſſi quand je heurte, tu me donnes de deſirer, donne-moi auſſi d'impetrer. Tu me donnes le vouloir, donne-moi auſſi le parfaire. O Dieu ſaint, & juſte juge, ſi mes pechez demeurent cachés, ils ſont incurables, & s'ils ſont découverts, ils ſont deteſtables, ils me cuiſent de douleur, mais ils

m'étonnent beaucoup plus de terreur, ne retien, ny ne me refuse, je te prie, ta vraye misericorde, où tu reconnois une si vraye misere; tu rencontres icy un grand pechez, mais que ta grace divine y abonde encore davantage. Ne répan, je t' en supplie, ô pere saint, ton courroux sur moi, puis que tu as frappé & livré à la mort ton Fils pour mes pechez. O Jesus delivre-moi de l'ire de ton pere, toi qui l'as soûtenüe en la Croix pour mes crimes & forfaits. O saint Esprit deffen-moi aussi par ta Consolation contre la divine indignation, toi qui annonces dans l'Evangile misericorde aux repentans & vrayement contrits. O Dieu saint & juste juge, je ne trouve point de lieu, où je me puisse retirer devant la face de ta Colere, si je monte au Ciel, tu y es present, si je descends aux enfers, t'y voilà aussi. Si je prens les ailes de l'aurore & demeure aux lieux les plus éloignés de la mer, ta main m'y conduira & ta dextre m'y empoignera, je m'en füiray donc vers Christ, & me cacheray en ses playes; ô Dieu misericordieux, regarde le Corps de ton Fils navré de toutes parts des playes bien douloureuses & tres grandes, &

& ne jette point l'œil sur celles de mes pechez: Que le sang de ton Fils me lave de toutes les tâches & souillûres du pechés. Enten & exauces les ardentes prieres, qu'il te fait pour le salut des élus; ô Dieu saint & juste juge, ma vie m'épouvante, car quand je la sonde & examine, je n'y trouve par tout, qu'iniquité ou sterilité.

Et s'il y apparoit quelque fruit, il est tellement feint ou imparfait, ou en telle maniere corrompu, qu'il ne te peut aucunement plaire. Certes ma vie est ou tout en pechez & damnable, ou infructueuse & mépriſable. Mais pour quoi separe-je l'infructueux de damnable, veu que si elle est infructueuse, elle est aussi damnable? Car tout arbre, qui ne fait bon fruit sera jetté au feu, & non seulement celui qui porte mauvais fruit, mais même celui qui n'en porte point du tout. Les boucs m'ètonnent, qui sont mis à la gauche du juge non pour avoir fait aucun mal, mais pour n'avoir fait aucun bien; ils n'ont point donné à manger à ceux qui avoient faim, ny à boire à ceux qui avoient soif. Toi donc, ô bois sec; & utile & digne des feux eternels, que repondras tu en ce jour

jour là, quand on te demandera conte jusques au moindre clin de ton œil de tout le tems de ta vie qui t'a esté ottroyé, pour voir comme tu l'auras employé? pas un des cheveux de ta tête ne se perdra, ni pas un moment de ton tems s'échappera, sans être épluché & jugé. O Angoisses tres-horribles! icy seront tes pechez t'accusans, là l'epouvantable justice: Au dessous l'horrible chaos de l'Enfer. Au dessus le juge courroucé. Au dedans les remords de ta mauvaise Conscience: Au dehors le monde allumé & tout en feu. Si à grande peine le juste sera sauvé, en quelle perplexité se trouvera le pecheur & de quel côté se tournera-t-il? il sera impossible de se cacher & intolerable de se montrer.

D'où esperera donc mon ame son salut? d'où prendra-t-elle conseil? Si non de celui, qui est appellé Ange du grand Conseil. C'est lui même qui est nôtre Jesus, c'est à dire, Sauveur, & encore lui même, qui est aussi nôtre juge entre les mains du quel je tremble. Respire, ô mon ame, & ne desespere point: Espere en celui que tu crains, & t'en retourne vers celui dont

dont tu t'es détournée; O Jesus-Christ pour l'amour de ton nom fais moi selon ton nom: Regarde le miserable, qui invoque ton nom!

Si tu me reçois dans le sein tres large de ta misericorde, il ne se retressira pas pour moy. Il est vray, Seigneur, que ma Conscience merite Condamnation, & que ma repentence ne suffit pas pour ma satisfaction: Mais aussi est il certain, que ta misericorde surpasse toute offence, je me retire donc vers toi, Seigneur, & mon ame confie en ton merite & je ne serai point confus à perpetuité, Amen.

Du fruit de la passion de nôtre Seigneur.

SPes est mea, Passio Christi. Autant de fois que je pense à la passion du Seigneur, autant de fois je presume & m'assure des choses tout à fait grandes de l'amour de Dieu, & du pardon de mes offenses; il baisse sa tête, pour nous baiser; il étend ses bras, pour nous embrasser; il ouvre ses mains, pour nous faire largesse: il se fait fendre son Côté, pour nous y faire voir son Cœur brûlant d'amour: il est enlevé de la terre

terre pour nous attirer tous à soy, ses playes sont ternies de douleur, & d'amour luisantes. Et c'est pour cela qu'il nous faut entrer dans le secret du Cœur par l'ouverture de la playe. En lui est une vraye & entiere redemtion; Car de cinq parties de son Corps est sortie non une goutte, mais une fleuve de sang en grande abondance. Comme la grappe jettée au pressoir & foullée jette sa liqueur de toutes parts. Ainsi la chair de Christ aggravée du poids de l'ire de Dieu, & de la pesanteur de nos pechés, repand son sang de tous Côtés: Quand Abraham voulut offrir son fils en sacrifice, le Seigneur lui dit, maintenant je connois que tu m'aimes; toi aussi pauvre pecheur reconnois l'amour immensé du pere éternel, qui a voulû donner son fils unique à la mort pour nous, il nous a aimé lors que nous êtions encore ses ennemis, nous sommes reconciliés à lui par la mort de son Fils, pourra-t-il oublier le sang si precieux de son Fils? veu que même il tient conte des pleurs & des pas des gens de bien; Christ ne se pourra-til en sa vie se souvenir

nir de ceux, pour l'amour des quels il a voulu mourir? pourra-til oublier en sa gloire ceux pour lequels il a souffert de si grands tourments. Considere, Ame fidelle, le fruit divers de la passion du Seigneur. Christ a sué sang pour nous, depeur qu'en l'article de la mort une froide sueur ne nous oppimât; il a voulu luiter avec la mort, afin que nous ne perdissions courage en l'agonie de la mort; il a voulu tomber en extreme detresse & en tristesse jusques à la mort, afin de nous faire participans aux Cieux d'une eternelle joye; il a voulu être trahi par un baiser, qui est le signe d'amitié & bienvueillance, afin d'éteindre le pechez, par lequel Satan sous le beau semblant d'une singuliere bienvueillance a trompé nos premiers parens; il a voulu être pris & lié des juifs, afin de nous depêtrer des liens du pechez, & nous delivrer de l'eternelle damnation, à la quelle nous étions condamnés; il a voulu commencer sa passion en un jardin, afin d'expier le pechez, qui avoit eu son commencement au jardin du paradis; il a voulu être conforté

d'

d' un Ange afin que nous fuſſions faits compagnons des Anges au Ciel. Il a été abandonné de ſes diſciples, afin de nous unir à ſoy, nous qui par une vilaine revolte nous étions ſeparez de Dieu; il a été en plein Conſeil accuſé par de faux témoins, de peur que nous ne fuſſions accuſés de Satan par la loi de Dieu; il à été condamné en terre, afin que nous fuſſions abſous au Ciel; il s'eſt tû pour les pechez, lui qui n'a jamais peché, de peur que nous comparoiſſans en jugement ne fuſſions contraints de demeurer müets à cauſe de nos pechez. Il a voulu être foüetté, afin que nous fuſſions exempts des aiguillons de nôtre mauvaiſe Conſcience & de ceux de Satan; ſa face a été couverte, afin qu'il nous ôtât le voil de pechez, qui nous dérobe la face de Dieu, & nous retient en une ignorance damnable; il a voulu être depouillé de ſes habits, afin que nous peuſſions recouvrir la robe d' innocence que nous avions perdüe par le pechez; il a été

piqué d' épines, afin qu'il guerît les piqueures de nôtre Cœur; il a porté le fardeau de la Croix, afin qu'il éloingnât de nous le fardeau de l'ire éternelle; il s'eſt écrié d' être delaiſſé de Dieu, afin qu'il nous acquît une éternelle demeure avec Dieu, il a eu ſoif en la Croix, afin qu'il fît decouler ſur nous la roſée de la grace divine, & que nous ne fuſſions contraints de mourir d' une ſoif éternelle; il a voulu être brulé à l' ardeur de la colere divine, afin qu'il nous exemtât du feu des enfers; il a été jugé, afin qu'il nous delivrât du jugement de Dieu; il a été rendu coulpable, afin qu'il nous exemtât de coulpe; il a été frappé des mains des iniques, afin que nous ne ſentiſſions les coups du diable; il a crié de douleur, afin qu'il nous ſauvât des hurlemens eternels; il a épandu des pleurs afin d' eſſuyer les nôtres. Il eſt mort, afin que nous vivions; Il a enduré les douleurs d' enfer, afin que nous ne les endurions à jamais; il a été humi-

lié, afin de remedier à nôtre orgueil; il à été couronné d' épines, afin de nous acquerir la cœleſte; il a enduré de tous, afin d' apporter le ſalut à tous; ſes yeux ont été obſcurcis en la mort, afin que nous vequiſſions en la lumiere de la gloire celeſte. Il a oüi les injures & brocards des impies, afin que nous oüiſſions au Ciel les cris de joye des Anges. Ne perds donc pas toute eſperance, Ame fidelle. Le bien ſouverain & infini à été offenſé par les pechez, mais un prix infini a été payé pour ceux. Tu dois être jugé pour tes pechés, mais le Fils de Dieu à deja été jugé pour le pechez de tout le monde, qu'il a pris ſur ſoi. Les pechés doivent être punis, mais Dieu les a deja punis en ſon fils. Grandes ſont les bleſſures & les playes de tes pechez, mais le ſang de Chriſt eſt un baume tres precieux pour en être gueri. Moïſe te prononce maudit, d' autant que tu n'as pas gardé toutes les choſes qui ſont écrites au livre de la loi; mais Chriſt a été fait maledi-

diction pour toi; Il' y a une obligation écrite contre toi en la Cour Celeſte, mais elle eſt effacée par le ſang de Chriſt. Ta paſſion donc, ô mon Sauveur, eſt mon aſyle tres aſſuré & mon dernier refuge.

FIN.

